叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000001

2. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000002

3. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000003

4. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000004

5. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000005

6. 乐事与传奇（第二辑）(lays And Legends (second Series)) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv]['æksentɪd] [wɜːdz] [hæz; həz] [biːn]
The original hyphenation , spelling , and use of accented words has been
这 原来的 连字符 , 拼写 , 和 使用 的 重音 字 有 到过
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

保留了原有的连字符、拼写和重音词的使用方式。

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Missing page numbers are page numbers that were not shown in the original
丢失的 页 数字 是 页 数字 那 是 不是 所示 在 这 原来的
[tekst] .
text .
文本 .

缺失页码是指原文中未显示的页码。

[leɪz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz]
LAYS AND LEGENDS
躺下 和 传说

乐事和传奇

(['sekənd] ['sɪəriːz])
(SECOND SERIES)
(第二 系列)

（第二季）

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . ['nɛzbɪt]
E . NESBIT
E . 内斯比特

E. 内斯比特

(['mɪsɪz] . ['hjuːbərt][blænd])
(Mrs . Hubert Bland)
(太太 . 休伯特 平淡)

（休伯特·布兰德夫人）

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [leɪz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] , "
AUTHOR OF " LAYS AND LEGENDS , "
作者 的 " 躺下 和 传说 , "

《故事与传说》的作者

" [liːvz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" LEAVES OF LIFE ,
" 树叶 的 生活 ,

“生命之叶，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

"ETC。

[wɪð] ['pɔːtreɪt]
WITH PORTRAIT
和 肖像

带肖像

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN , AND CO .
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] : - [iːst] 16th STREET1892
AND NEW YORK : 15 EAST 16th STREET1892
和 新的 约克 : - 东方 16th STREET1892

纽约：东16街15号，1892年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All Rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [huː]
My thanks are due to the Editors and Publishers who
我的 谢谢 是 到期的 到 这 编辑 和 出版商 WHO

我衷心感谢各位编辑和出版商。

[hæv; həv]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][hɪə(r)]['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n]
have kindly allowed me to use here verses written
有 亲切地 允许 我 到 使用 这里 诗句 书面

感谢您允许我使用您写下的诗句。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

对他们来说。

[tuː; tə]
TO
到

到

['ælɪs] [hoʊtsən] ,
ALICE HOATSON ,
爱丽丝 霍特森 ,

爱丽丝·霍森

['helən] ['mæklɪn] ,
HELEN MACKLIN ,
海伦 麦克林 ,

海伦·麦克林

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʃɑ:lət] ['wɪlsn] ,
CHARLOTTE **WILSON** **,**
夏洛特 威尔逊 ,

夏洛特·威尔逊

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ɪn'dɛtmənt] .
In **token** **of** **indebtment** **.**
在 令牌 的 债务 .

以示偿还债务。

[ˌæbə'di:n] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] PRESS1
ABERDEEN **UNIVERSITY** **PRESS1**
阿伯丁 大学 PRESS1

阿伯丁大学出版社1

['braɪdl] ['bælәd] .
BRIDAL **BALLAD** **.**
新娘 民谣 .

婚礼歌谣。

" [kʌm] , [fɪl] [ˌem 'i:] ['flægən] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)]
" **Come** **,** **fill** **me** **flagons** **full** **and** **fair**
" 来 , 充满 我 酒壶 满的 和 公平的

来吧，给我斟满美酒。

[ɒv; əv] [red] [waɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪt] ,
Of **red** **wine** **and** **of** **white** **,**
的 红色的 葡萄酒 和 的 白色的 ,

红葡萄酒和白葡萄酒，

[ænd; ənd] , ['meidnz] [maɪn] , [maɪ]['baʊə(r)][prɪ'peə(r)] —
And **,** **maidens** **mine** **,** **my** **bower** **prepare** **—**
和 , 少女们 矿 , 我的 凉亭 准备 —

我的少女们，准备好我的闺房——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['wedɪŋ] [naɪt] .
It **is** **my** **wedding** **night** **.**
它 是 我的 婚礼 夜晚 .

这是我的新婚之夜。

" [ænd; ənd][breɪd][maɪ][heə(r)] [wɪð] ['dʒu:əlz] [braɪt] ,
" **And** **braid** **my** **hair** **with** **jewels** **bright** **,**
" 和 编织 我的 头发 和 珠宝 明亮的 ,

“用闪亮的珠宝为我编辫子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][feə(r)][ænd; ənd][faɪn] —
And **make** **me** **fair** **and** **fine** **—**
和 制作 我 公平的 和 美好的 —

让我变得公平美好——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [naɪt]
This **is** **the** **day** **that** **brings** **the** **night**
这 是 这 天 那 带来 这 夜晚

这是迎来黑夜的白昼。

[wen] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][maɪn] .
When **my** **desire** **is** **mine** **.**
什么时候 我的 欲望 是 矿 .

当我的愿望属于我时。

" [ðeɪ] [dekt] [hɜ:(r); hə(r)]['baʊə(r)] [wɪð] ['rəʊzɪz] [bləʊn] ,
" **They** **decked** **her** **bower** **with** **roses** **blown** **,**
" 他们 甲板 她 凉亭 和 玫瑰 吹 ,

他们用吹落的玫瑰花装饰了她的凉亭，

[wɪð] ['rʌʃɪz] [struːd] [ðə; ðiː][flɔː(r)] ,
With rushes strewed the floor ,
和 冲刺 散落的 这 地面 ,

地板上散落着灯芯草，

[ænd; ənd] [səʊd] [mɔː(r)]['dʒuːəlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn]
And sewed more jewels on her gown
和 缝制的 更多的 珠宝 在 她 袍

她还在礼服上缝上了更多的珠宝。

[ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] .
Than ever she wore before .
比 曾经 她 穿着 前 .

她穿的衣服比以往任何时候都多。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [tuː] ['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
She wore two roses in her face ,
她 穿着 二 玫瑰 在 她 脸 ,

她脸上戴着两朵玫瑰，

[tuː] ['dʒuːəlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [iːn] ,
Two jewels in her e'en ,
二 珠宝 在 她 e'en ,

她眼中有两颗宝石，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] ['sʌnset] [reɪz] ,
Her hair was crowned with sunset rays ,
她 头发 曾是 加冕 和 日落 射线 ,

她的头发仿佛被夕阳的光芒镀上了一层冠冕。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ʃɒn] [waɪt] [bɪ'twiːn] . [ˌtuː'tuː]
Her brows shone white between . 2
她 眉毛 闪耀 白色的 之间 . 2

她的眉毛间泛着白光。2

" ['teɪpəz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɛdz] [fʊt] , " [ʃiː; ʃi] [seθ] ,
" Tapers at the bed's foot , " she saith ,
" 锥形 在 这 床的 脚 , " 她 赛斯说 ,

“床尾处逐渐变窄，”她说。

" [tuː] ['teɪpəz] [æt; ət][ðə; ðiː] [hed] !
" Two tapers at the head !
" 二 锥形 在 这 头 !

“头部有两个锥形头！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ðiː][bed][ɒv; əv] [deθ]
" It seemed more like the bed of death
" 它 似乎 更多的 喜欢 这 床 的 死亡

“那看起来更像是死亡之床。”

[ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ]['braɪdl] [bed] .
Than like a bridal bed .
比 喜欢 一个 新娘 床 .

比新娘的床还要好。

[hiː; hi] [keɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
He came ; he took her hands in his ,
他 来了 ; 他 采取 她 双手 在 他的 ,

他来了；他握住了她的手，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [feɪs] ;
He kissed her on the face ;
他 亲吻 她 在 这 脸 ;

他吻了她的脸颊；

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [kɪs]
" There is more heaven in thy kiss
" 那里 是 更多的 天堂 在 你的 吻

你的吻里蕴藏着更多天堂的气息

[ðæn; ðən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] [greɪs] " .
Than in our Lady's grace " .
比 在 我们的 女士的 优雅 " .

胜过蒙受圣母的恩典"。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] ,
He kissed her once , he kissed her twice ,
他 亲吻 她 一次 , 他 亲吻 她 两次 ,

他吻了她一次，又吻了她两次。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] ['or] ;
He kissed her three times o'er ;
他 亲吻 她 三 时代 超过 ;

他吻了她三次;

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
He kissed her brow , he kissed her eyes ,
他 亲吻 她 眉头 , 他 亲吻 她 眼睛 ,

他吻了她的额头，吻了她的眼睛，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθs] [red] ['flaʊə(r)] .
He kissed her mouth's red flower .
他 亲吻 她 嘴巴 红色的 花 .

他吻了她嘴唇上的红花。

" [əʊ] [lʌv] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪlz] [ðaɪ] [naɪt] ?
" O Love , what is it ails thy knight ?
" 哦 爱 , 什么 是 它 疾病 你的 骑士 ?

"哦，爱情啊，你的骑士究竟患了什么病？"

[aɪ] ['sɪkən] [ænd; ənd] [aɪ] [paɪn] ;
I sicken and I pine ;
我 令人作呕 和 我 松树 ;

我感到恶心和痛苦;

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [red] [waɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] ,
Is it the red wine or the white ,
是 它 这 红色的 葡萄酒 或者 这 白色的 ,

是红葡萄酒还是白葡萄酒?

[ɔː(r)] [ðæt] [swiːt] [kɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ? "
Or that sweet kiss of thine ? "
或者 那 甜的 吻 的 你的 ? "

还是你那甜蜜的吻?

" [nəʊ] [kɪs] , [nəʊ] [waɪn] [ɔː(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [red] ,
" No kiss , no wine or white or red ,
" 不 吻 , 不 葡萄酒 或者 白色的 或者 红色的 ,

"不接吻，不喝酒，不管是白葡萄酒还是红葡萄酒，

[kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['sɪknəs] [biː; bi] ,
Can make such sickness be ,
能 制作 这样的 疾病 是 ,

能使这种疾病发生，

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] [ɒn] [ðaɪ] [braɪd] - [bed]
Lie down and die on thy bride - bed
说谎 向下 和 死 在 你的 新娘 - 床

躺下，死在你的新婚床上吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [ðiː] . [θriː]

For	I	have	poisoned	thee	.	3
为了	我	有	中毒	你	.	3

因为我已毒害了你。3

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [men]

"	And	though	the	curse	of	saints	and	men
"	和	尽管	这	诅咒	的	圣徒	和	男人

“尽管圣徒和凡人都遭受诅咒

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

Upon	me	for	it	be	,
之上	我	为了	它	是	,

愿这事归于我，

[ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ə'gen]

I	would	it	were	to	do	again
我	会	它	是	到	做	再次

我愿意再次这样做

[sɪns] [ðaʊ] [wɜːt] [fɔːls] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Since	thou	wert	false	to	me	.
自从	你	沃特	错误的	到	我	.

因为你背叛了我。

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [lʌvd] [ɔː(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [nʌn] ,

"	Thou	shouldst	have	loved	or	one	or	none	,
"	你	应该	有	喜爱	或者	一	或者	没有任何	,

你本该爱过一个人，或者一个也不爱，

[nɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [ai] [lʌvd] [tweɪn] ,

Nor	she	nor	I	loved	twain	,
也不	她	也不	我	喜爱	马克·吐温	,

她和我都不喜欢马克·吐温。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tweɪn] [ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] ,

But	we	are	twain	thou	hast	undone	,
但	我们	是	马克·吐温	你	哈斯特	未完成	,

但我们二人已被你拆散，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [sleɪn] .

And	therefore	art	thou	slain	.
和	所以	艺术	你	被杀	.

因此你被杀。

" [ænd; ənd] [wen] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [gɒd] [ai] [stænd]

"	And	when	before	my	God	I	stand
"	和	什么时候	前	我的	上帝	我	站立

当我站在我的神面前时

[wɪð] [nəʊ] [beɪs] [fleʃ] [bɪ'twiːn] ,

With	no	base	flesh	between	,
和	不	根据	肉	之间	,

中间没有肉垫，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ʌp] [ðɪs] ['gɪlti] [hænd]

I	shall	hold	up	this	guilty	hand
我	将	抓住	向上	这	有罪的	手

我将举起这只罪恶的手

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

And	He	shall	judge	it	clean	.
和	他	将	法官	它	干净的	.

祂必审判它，使它洁净。

" [hiː; hi] [fel] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [bed]
" He fell across the bridal bed
" 他 跌倒 穿过 这 新娘 床

他倒在了新娘床上。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈteɪpəz] [peɪl] :
Between the tapers pale :
之间 这 锥形 苍白 :

蜡烛之间泛着淡淡的色泽:

" [ai] [fɜːst] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈaʊə(r)] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I first shall see our God , " he said ,
" 我 第一的 将 看 我们的 上帝 , " 他 说 ,

他说:“我首先要见到我们的上帝。”

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [ðaɪ] [teɪl] .
" And I will tell thy tale .
" 和 我 将要 告诉 你的 故事 .

“我会讲述你的故事。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [dʒʌdʒ] [ðiː] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
" And if God judge thee as I do ,
" 和 如果 上帝 法官 你 作为 我 做 ,

“如果上帝像我一样审判你,

[ðen] [ɑːt] [ðaʊ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
Then art thou justified .
然后 艺术 你 合理的 .

那么你就称义了。

[ai] [lʌvd] [ðiː] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ,
I loved thee and I was not true ,
我 喜爱 你 和 我 曾是 不是 真的 ,

我爱你,但我对你不忠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [daɪd] . [fɔːr]
And that was why I died . 4
和 那 曾是 为什么 我 死亡 . 4

这就是我死亡的原因。4

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi]
" If I could judge thee , thou shouldst be
" 如果 我 可以 法官 你 , 你 应该 是

“如果我能评判你,你应当是.....”

[fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒn] [haɪ] ;
First of the saints on high ;
第一的 的 这 圣徒 在 高的 ;

圣徒之首;

[bʌt; bət] [ɑː] , [ai] [fɪə(r)] [gɒd] [ˈlʌvθ] [ðiː]
But ah , I fear God loveth thee
但 啊 , 我 害怕 上帝 爱 你

但是,啊,我害怕上帝爱你

[nɒt] [hɑːf] [səʊ] [dɪə(r)] [æz; əz] [ai] ! " [faɪv]
Not half so dear as I ! " 5
不是 一半 所以 亲爱的 作为 我 ! " 5

没我可爱一半!“5

[ðə; ði] [gəʊst] .
THE GHOST .
这 鬼 .

幽灵。

[ðə; ði][jɪə(r)] [feɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] [west] [wɪnd] [saɪz] ,

The	year	fades	,	as	the	west	wind	sighs	,
这	年	淡出	,	作为	这	西方	风	叹息	,

时光荏苒，西风叹息着，岁月流逝。

[ænd; ənd] [dru:p] [ɪn] ['meni] - ['kʌləd] [weɪz] ,

And	droops	in	many	-	coloured	ways	,
和	下垂	在	许多	-	有色	方式	,

而且以各种五彩缤纷的方式下垂，

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [spft] ['prez(ə)ns] ['nevə(r)][daɪz]

But	your	soft	presence	never	dies
但	你的	柔软的	在场	绝不	死亡

但你温柔的存在永不消逝

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] .

From	out	the	pathway	of	my	days	.
从	出去	这	路径	的	我的	天	.

从我人生的轨迹之外。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl]

The	spring	is	where	you	are	,	but	still
这	春天	是	在哪里	你	是	,	但	仍然

春天就在你身边，但仍然

[ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [kæn; kən] [brɪŋ]

You	from	your	heaven	to	me	can	bring
你	从	你的	天堂	到	我	能	带来

你从天堂来到我身边，能带给我什么?

[swi:t] [dri:mz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl]

Sweet	dreams	and	flowers	enough	to	fill
甜的	梦境	和	花朵	足够的	到	充满

美梦和鲜花足以填满

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['empti] [wɜ:ld] [wɪð] [sprɪŋ] .

A	thousand	empty	worlds	with	Spring	.
一个	千	空的	世界	和	春天	.

一千个空旷的世界，却都充满了春天的气息。

[aɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['li:fləs] [wʊdz] ;

I	walk	the	wet	and	leafless	woods	;
我	走	这	湿的	和	无叶	树林	;

我漫步在潮湿光秃的树林里;

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] ['evə(r)] [gəʊz] [bɪ'fɔ:(r)]

Your	shadow	ever	goes	before
你的	阴影	曾经	去	前

你的影子总是先于你出现

[ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [s'ɒlɪtjˌu:dz]

And	paints	the	russet	solitudes
和	油漆	这	赤褐色	孤独

并描绘出赤褐色的孤独

[wɪð] ['kʌləs] ['sʌmə(r)] ['nevə(r)][wɔ:(r)] .

With	colours	Summer	never	wore	.
和	颜色	夏天	绝不	穿着	.

夏日从未穿过的色彩。

[aɪ][sɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['ləʊnli] ['faɪə(r)] ;

I	sit	beside	my	lonely	fire	;
我	坐	旁	我的	孤独	火	;

我独自坐在火堆旁;

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['twaɪlaɪt] [brɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

The	ghostly	twilight	brings	your	face
这	幽灵般的	暮	带来	你的	脸

幽暗的暮色映照出你的脸庞

[ænd; ənd] [laɪts] [wɪð] ['meməri] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]

And	lights	with	memory	and	desire
和	灯	和	记忆	和	欲望

以及承载着记忆和渴望的光芒

[maɪ]['desələt, 'desəleit] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] . [sɪks]

My	desolated	dwelling	-	place	.	6
我的	荒凉的	住宅	-	地方	.	6

我荒凉的住所。6

[ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] [ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)][hænd]

Among	my	books	I	feel	your	hand
之中	我的	图书	我	感觉	你的	手

在我的书堆里，我感觉到了你的手

[ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði][peɪdʒ][dʒʌst][pɑːst][maɪ] [saɪt] ,

That	turns	the	page	just	past	my	sight	,
那	转弯	这	页	只是	过去的	我的	视线	,

那一页就从我眼前翻过。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)][juː; jʊ][stænd]

Sometimes	behind	my	chair	you	stand
有时	在后面	我的	椅子	你	站立

有时你会站在我的椅子后面

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [raɪmz] [ai] [raɪt] .

And	read	the	foolish	rhymes	I	write	.
和	读	这	愚蠢	韵律	我	写	.

读读我写的那些愚蠢的韵文吧。

[ðə; ði][əʊld][pi'ænoʊz] [kiːz] [ai] [pres]

The	old	piano's	keys	I	press
这	老的	钢琴的	钥匙	我	按

我按下那架老钢琴的琴键

[ɪn]['rændəm] [kɔːrdz] [ʌn'tɪl][ai][hɪə(r)]

In	random	chords	until	I	hear
在	随机的	和弦	直到	我	听到

随意弹奏和弦，直到我听到

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['rʌslɪŋ] ['sɪlkən] [dres] ,

Your	voice	,	your	rustling	silken	dress	,
你的	嗓音	,	你的	沙沙声	丝	裙子	,

你的声音，你丝绸裙摆的沙沙声，

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]['vaiəlits] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)] .

And	smell	the	violets	that	you	wear	.
和	闻	这	紫罗兰	那	你	穿	.

闻闻你身上佩戴的紫罗兰香水味。

[ai][duː; də][nɒt] [wiːp] [naʊ] ['eni][mɔː(r)] ,

I	do	not	weep	now	any	more	,
我	做	不是	哭泣	现在	任何	更多的	,

我不再哭泣了。

[ai] [θɪŋk] [ai] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [saɪ] ;

I	think	I	hardly	even	sigh	;
我	思考	我	几乎	甚至	叹	;

我几乎连叹气都很少；

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][bɔː(r)]
I would not have you think I bore
我 会 不是 有 你 思考 我 钻孔

我不想让你觉得我无聊。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wuːnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [men][daɪ] .
The kind of wound of which men die .
这 种类 的 伤口 的 哪个 男人 死 .

那种会致命的伤口。

[bɪ'liːv] [ðæt] [smuːð] ['kɒntent][hæz; həz] [grəʊn]
Believe that smooth content has grown
相信 那 光滑的 内容 有 生长

相信流畅的内容已经增长

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːstli] [greɪv] [ɒv; əv][peɪn] —
Over the ghastly grave of pain —
超过 这 阴森 严重 的 疼痛 —

在痛苦的可怕坟墓之上——

" ['kɒntent] ! " . . .
" Content ! " . . .
" 内容 ! " . . .

“内容！”...

[əʊ][lɪps] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ,
O lips , that were my own ,
哦 嘴唇 , 那 是 我的 自己的 ,

哦，那些曾属于我的嘴唇，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kɪs] [ə'gen] ! ['sɛvən]
That I shall never kiss again ! 7
那 我 将 绝不 吻 再次 ! 7

我再也不会接吻了！7

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['dʒuːdəs] .
THE MODERN JUDAS .
这 现代的 犹大 .

现代犹大。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [sel] [ðaɪ] [lɔːd] ?
For what wilt thou sell thy Lord ?
为了 什么 枯萎 你 卖 你的 主 ?

你为何要出卖你的主?

" [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [sɪns] [welθ] [baɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊd] [wɜːd] .
" For certain pieces of silver , since wealth buys the world's good word .
" 为了 肯定 件 的 银 , 自从 财富 购买 这 世界的 好的 单词 .

“对于某些银子来说，因为财富可以买到世人的好口碑。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːd] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðaɪ] ['brʌðəz] [kraɪ] [skɔːn] [ɒn] [ðaɪ] [neɪm] ?
" But the world's word , how canst thou hear it , while thy brothers cry scorn on thy name ?
" 但 这 世界的 单词 , 如何 罐 你 听到 它 , 尽管 你的 兄弟 哭 轻蔑 在 你的 姓名 ?

“但是，当你的兄弟们嘲笑你的名字时，你怎能听见世人的话语呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['bɑ:gən] ['kɒntent] [ði:] , [wen] [ðaɪ] ['brʌðəz] [ʃæl; ʃəl] [kləʊð] [ði:] [wɪð]

And	how	shall	thy	bargain	content	thee	,	when	thy	brothers	shall	clothe	thee	with
和	如何	将	你的	便宜货	内容	你	,	什么时候	你的	兄弟	将	衣服	你	和

[ʃeɪm] ?

shame	?
耻辱	?

当你的兄弟们使你蒙羞时，你又怎能满足于你所达成的交易呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [bi:; bi] [səʊld] ?

For	what	shall	thy	brother	be	sold	?
为了	什么	将	你的	兄弟	是	卖	?

你的兄弟为何要被卖掉?

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] .

"	For	the	rosy	garland	of	pleasure	,	and	the	coveted	crown	of	gold	.
"	为了	这	红润	花环	的	乐趣	,	和	这	令人垂涎的	王冠	的	金子	.

“为了那玫瑰色的快乐花环，以及那令人垂涎的金冠。”

" [bʌt; bət] [ðaɪ] [səʊl] [wɪl] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [θɔ:nz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['hevinəs] ['baɪndɪŋ] [ðaɪ] [hed]

"	But	thy	soul	will	turn	them	to	thorns	,	and	to	heaviness	binding	thy	head
"	但	你的	灵魂	将要	转动	他们	到	荆棘	,	和	到	沉重	结合	你的	头

,

,

,

但你的灵魂却要使它们变成荆棘，使它们变成沉重的负担，捆绑你的头。

[waɪl] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] .

While	women	are	dying	of	shame	,	and	children	are	crying	for	bread	.
尽管	女性	是	垂死	的	耻辱	,	和	孩子们	是	哭泣	为了	面包	.

当妇女们因羞愧而死，孩子们却在哭着要面包的时候。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [sel] [ðaɪ] [səʊl] ?

For	what	wilt	thou	sell	thy	soul	?
为了	什么	枯萎	你	卖	你的	灵魂	?

你究竟为何要出卖自己的灵魂?

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	For	the	world	.
"	为了	这	世界	.

“为了世界。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒfɪt] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ? [eit]

"	And	what	shall	it	profit	,	when	thou	shalt	have	gained	the	whole	?	8
"	和	什么	将	它	利润	,	什么时候	你	应	有	获得	这	所有的	?	8

“当你获得全部之后，这又有什么益处呢？”8

[wɒt] ['prɒfɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑ:t] [bi:; bi] [səʊ] [mi:n] ?

What	profit	the	things	thou	hast	,	if	the	thing	thou	art	be	so	mean	?
什么	利润	这	事物	你	哈斯特	,	如果	这	事物	你	艺术	是	所以	意思是	?

你所拥有的又有什么用呢？如果你本身如此卑劣?

[wɪlt] [ðaʊ] [fɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bi:n]

Wilt	thou	fill	,	with	the	husks	of	having	,	the	void	of	the	might	-	have	-	been
枯萎	你	充满	,	和	这	谷壳	的	拥有	,	这	空白	的	这	可能	-	有	-	到过

?

?

?

你愿用拥有的空壳，填补未竟之梦的空虚吗?

" [bʌt; bət] , [wen] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [gɒn] ,

"	But	,	when	my	soul	shall	be	gone	,
"	但	,	什么时候	我的	灵魂	将	是	已消失	,

但是，当我的灵魂离去之时，

[nəʊ][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai][feɪl][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [di:dz] [ai][hæv; həv] [dʌn] !

No	more	shall	I	fail	to	profit	by	all	the	deeds	I	have	done	!
不	更多的	将	我	失败	到	利润	经过	全部	这	契约	我	有	完毕	！

我再也不会因为自己所做的一切而得不到回报！

[ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [swi:t] [sɔ:ŋz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)]

And	wealth	and	the	world	and	pleasure	shall	sing	sweet	songs	in	my	ear
和	财富	和	这	世界	和	乐趣	将	唱歌	甜的	歌曲	在	我的	耳朵

财富、世俗和享乐，都将在我耳边唱起甜美的歌谣。

[wen] [ðə; ði]['stju:pɪd][səʊl][ɪz] ['saɪlənst] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'i:][hɪə(r)] .

When	the	stupid	soul	is	silenced	,	which	never	would	let	me	hear	.
什么时候	这	愚蠢的	灵魂	是	沉默	,	哪个	绝不	会	让	我	听到	.

当那愚蠢的灵魂沉默不语，它永远不会让我听到声音。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

"	And	if	a	void	there	should	be
"	和	如果	一个	空白	那里	应该	是

“如果那里出现空白……”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

I	shall	not	feel	it	or	know	it	;	it	will	be	nothing	to	me	!
我	将	不是	感觉	它	或者	知道	它	;	它	将要	是	没有什么	到	我	！

我不会有这种感觉，也不会知道；它对我来说什么都不是！

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][men]

"	It	will	be	nothing	to	thee	,	and	thou	shalt	be	nothing	to	men
"	它	将要	是	没有什么	到	你	,	和	你	应	是	没有什么	到	男人

“对你而言，这一切都毫无意义；你对世人而言，也将毫无意义。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gəʊst] [hu:z] ['treʒə(r)] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

But	a	ghost	whose	treasure	is	lost	,	and	who	shall	not	find	it	again	.
但	一个	鬼	谁	宝藏	是	丢失的	,	和	WHO	将	不是	寻找	它	再次	.

但一个幽灵，他的宝藏遗失了，再也找不回来了。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] !

"	But	I	shall	have	pleasure	and	praise	!
"	但	我	将	有	乐趣	和	称赞	！

但我必得享快乐和赞美！

" [preɪz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['pleʒə(r)] [ðɪ:] [ðen] , [nɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [lɑ:f] [ɪn][ðaɪ] [deɪz] : [naɪn]

"	Praise	shall	not	pleasure	thee	then	,	nor	pleasure	laugh	in	thy	days	:	9
"	称赞	将	不是	乐趣	你	然后	,	也不	乐趣	笑	在	你的	天	:	9

“那时，赞美将不再使你快乐，快乐也将不再使你欢笑：9

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]['kʌlə(r)][ɪz][nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , [səʊ] ['hæpɪnəs] [ɪz][nɒt] , [wɪ'ðaʊt]

For	as	colour	is	not	,	without	light	,	so	happiness	is	not	,	without
为了	作为	颜色	是	不是	,	没有	光	,	所以	幸福	是	不是	,	没有

正如没有光就没有色彩，没有光就没有幸福。

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɔ:d] [hu:m] [ðaʊ] [səʊld] — [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][kɑ:st][aʊt] !

Thy	Brother	,	the	Lord	whom	thou	soldest	—	and	the	soul	that	thou	hast	cast	out	!
你的	兄弟	,	这	主	谁	你	售罄	—	和	这	灵魂	那	你	哈斯特	投掷	出去	！

-

10

-

你的兄弟，你出卖的主——以及你抛弃的灵魂！10

[ðə; ði] [səʊl] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] .

THE	SOUL	TO	THE	IDEAL	.
这	灵魂	到	这	理想的	.

理想的灵魂。

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ðaɪ]['mjuːzɪk] [swiːt] !
I will not hear thy music sweet !
我 将要 不是 听到 你的 音乐 甜的 !

我将听不到你那甜美的音乐!

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n] , [ðen] [ai] [nəʊ]
If I should listen , then I know
如果 我 应该 听 , 然后 我 知道

如果我应该听从，那么我就知道

[ai][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][mɔː(r)] [nəʊ] [frend] [frɒm; frəm][fəʊ] ,
I should no more know friend from foe ,
我 应该 不 更多的 知道 朋友 从 敌人 ,

我将不再能分辨敌友。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðaɪ] [kə'prɪʃəs] [fiːt] —
But follow thy capricious feet —
但 跟随 你的 任性 脚 —

但请跟随你那变幻莫测的脚步——

[ðaɪ] [wɪŋz] , [ðæn; ðən][maɪn][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fliːt] —
Thy wings , than mine so much more fleet —
你的 翅膀 , 比 矿 所以 很多 更多的 舰队 —

你的翅膀比我的快得多——

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] !
I will not go !
我 将要 不是 去 !

我不去!

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] !
I will not go away !
我 将要 不是 去 离开 !

我不会离开!

[ə'weɪ]
Away
离开

离开

[frɒm; frəm] [riːdz] [ænd; ənd] [puːl] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ]
From reeds and pool why should I go
从 芦苇 和 水池 为什么 应该 我 去

我为何要离开芦苇和池塘

[tuː; tə] [weə(r)] [sʌn] [bɜːnz] , [ænd; ənd][hɒt][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ?
To where sun burns , and hot winds blow ?
到 在哪里 太阳 烧伤 , 和 热的 风 吹 ?

去往烈日炙烤、热风呼啸的地方?

[hɪə(r)] [sliːp] [kuːl] ['twaɪlaɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ;
Here sleeps cool twilight all the day ;
这里 睡觉 凉爽的 暮 全部 这 天 ;

这里整日沉睡着凉爽的暮色;

[duː; də][ai][nɒt] [lʌv] [ðaɪ] [tjuːn] ?
Do I not love thy tune ?
做 我 不是 爱 你的 调 ?

难道我不爱你的曲调吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] !
I will not say !
我 将要 不是 说 !

我不会说!

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ai] [lʌv] [ðaɪ] [tjuːn] ;
I will not say I love thy tune ;
我 将要 不是 说 我 爱 你的 调 ;

我不会说我喜欢你的曲调;

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ;
I do not know if so it be ;
我 做 不是 知道 如果 所以 它 是 ;

我不知道是否真是如此;

[ˌaɪ ˈtiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
It surely is enough for me
它 一定 是 足够的 为了 我

这对我来说已经足够了。

[tuː; tə] [nəʊ] [ai] [lʌv] [kuːl] [rest] [æt; ət] [nuːn] , -
To know I love cool rest at noon , 11
到 知道 我 爱 凉爽的 休息 在 中午 , -

知道我喜欢中午休息，11

[spred] [ðaɪ] [braɪt] [wɪŋz] — [ɑː] , [gəʊ] — [gəʊ] [suːn] !
Spread thy bright wings — ah , go — go soon !
传播 你的 明亮的 翅膀 — 啊 , 去 — 去 很快 !

展开你明亮的翅膀——啊，走吧——快走吧!

[ai] [wɪl] [nɒt] [siː] !
I will not see !
我 将要 不是 看 !

我不会去看!

[ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðaɪ] ['gliːmɪŋ] [wɪŋz] ,
I will not see thy gleaming wings ,
我 将要 不是 看 你的 闪闪发光 翅膀 ,

我将再也看不到你闪亮的翅膀,

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ðaɪ]['mjuːzɪk][klɪə(r)] .
I will not hear thy music clear .
我 将要 不是 听到 你的 音乐 清除 .

我将无法清晰地听到你的音乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [lʌv] [ai] [fiːl] , [bʌt; bət][fɪə(r)] ;
It is not love I feel , but fear ;
它 是 不是 爱 我 感觉 , 但 害怕 ;

我感受到的不是爱，而是恐惧;

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] [mɑːʃ] - [frɒg] [sɪŋz] ,
I love the song the marsh - frog sings ,
我 爱 这 歌曲 这 沼泽 - 青蛙 唱歌 ,

我喜欢沼泽蛙唱的歌,

[bʌt; bət] [ðaɪn] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] - ['sɒrəʊ] [brɪŋz] ,
But thine , which after - sorrow brings ,
但 你的 , 哪个 后 - 悲哀 带来 ,

但你的，是悲伤过后带来的,

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ! -
I will not hear ! 12
我 将要 不是 听到 ! -

我不会听的! 12

[ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
A **DEATH** **-** **BED** **.**
一个 死亡 - 床 .

临终床榻。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ɑː'selvz] .
A **man** **of** **like** **passions** **with** **ourselves** **.**
一个 男人 的 喜欢 激情 和 我们自己 .

一个与我们志趣相投的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !
It **is** **too** **late** **,** **too** **late** **!**
它 是 也 晚的 , 也 晚的 !

太迟了，太迟了!

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [spɪld] , [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ['vaɪəleɪt] ;
The **wine** **is** **spilled** **,** **the** **altar** **violate** **;**
这 葡萄酒 是 洒了 , 这 坛 违反 ;

酒洒了，祭坛被亵渎了;

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] —
Now **all** **the** **foolish** **virtues** **of** **the** **past** **—**
现在 全部 这 愚蠢 美德 的 这 过去的 —

如今所有过去那些愚蠢的美德——

[ɪts] [dʒɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] ,
Its **joys** **that** **could** **not** **last** **,**
它是 喜悦 那 可以 不是 最后的 ,

那无法长久的快乐，

[ɪts] ['flaʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪd] ,
Its **flowers** **that** **had** **to** **fade** **,**
它是 花朵 那 有 到 褪色 ,

那些终将凋零的花朵，

[ɪts] [blɪs] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ,
Its **bliss** **so** **long** **delayed** **,**
它是 极乐 所以 长的 延迟 ,

迟来的幸福，

[ɪts] [sʌn] [səʊ] [suːn] - ,
Its **sun** **so** **soon** **o'ercast** **,**
它是 太阳 所以 很快 - ,

太阳很快就被阴云笼罩了，

[ɪts] [feɪθ] [səʊ] [suːn] [bɪ'treɪd] ,
Its **faith** **so** **soon** **betrayed** **,**
它是 信仰 所以 很快 背叛 ,

它的信仰如此迅速地遭到了背叛。

[ɪts] [preə(r)z] [səʊ] ['mædli] [preɪd] ,
Its **prayers** **so** **madly** **prayed** **,**
它是 祈祷 所以 疯狂地 祈祷 ,

它疯狂地祈祷着，

[ɪts] ['waɪldli] - [fɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ,
Its **wildly** **-** **fought** **-** **for** **right** **,**
它是 疯狂地 - 战斗 - 为了 正确的 ,

这是它经过艰苦卓绝的斗争才获得的权利。

[ɪts] [dɪə(r)] [ri'nauns] [dɪ'laɪt] ,
Its **dear** **renounced** **delight** **,**
它是 亲爱的 放弃 喜 ,

它珍贵的、被放弃的快乐，

[ɪts] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪts][peɪn] —
Its passions and its pain —
它是 激情 和 它是 疼痛 —

它的激情与痛苦——

[ɔ:l] [ði:z] [stænd] [greɪ] [ə'baʊt]
All these stand gray about
全部 这些 站立 灰色的 关于

所有这些都呈灰色。

[maɪ][bed] , [laɪk] [gəʊsts] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] [ʃʌt] [aʊt] ,
My bed , like ghosts from Paradise shut out ,
我的 床 , 喜欢 鬼魂 从 天堂 关闭 出去 ,

我的床，就像被拒之门外的天堂幽灵，

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] ['tɔ:ment] , ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ,
And I , in torment , lying here alone ,
和 我 , 在 折磨 , 说谎 这里 独自的 ,

而我，独自一人，痛苦地躺在这里。

[si:] [wɒt] [maɪ'self][hæv; həv] [dʌn] —
See what myself have done —
看 什么 我 有 完毕 —

看看我自己都做了些什么——

[haʊ] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['butʃə] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
How all good things were butchered , one by one .
如何 全部 好的 事物 是 屠宰 , 一 经过 一 .

所有美好的事物都被一个接一个地残害殆尽。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [bʌt; bət][laɪf][hæz; həz] [faʊld] [ɪts] [neɪm] , -
Not one of these but life has fouled its name , 13
不是 一 的 这些 但 生活 有 犯规 它是 姓名 , -

这些都不是，但生活玷污了它的名声，13

['blɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [sɪn][ænd; ənd] [lɒs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] —
Blotted it out with sin and loss and shame —
印迹 它 出去 和 罪 和 损失 和 耻辱 —

用罪恶、失落和羞耻抹去了这一切——

[ʌn'tɪl] [maɪ] [həʊl] [laɪfs] ['straɪvɪŋ] [ɪz] [meɪd] [veɪn] .
Until my whole life's striving is made vain .
直到 我的 所有的 生活的 努力 是 制成 徒劳 .

直到我毕生的努力都付诸东流。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] !
It is too late , too late !
它 是 也 晚的 , 也 晚的 !

太迟了，太迟了!

[maɪ] [haʊs] [ɪz][left] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] ['desələt] .
My house is left unto me desolate .
我的 房子 是 左边 到 我 荒凉 .

我的房子如今只剩下我一个人孤苦伶仃。

[jet] [wɒt] [ɪf] [hɪə(r)] ,
Yet what if here ,
然而 什么 如果 这里 ,

然而，如果这里呢?

[θru:] [ðɪs] [dɪ'speə(r)] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Through this despair too dark for dreams of fear ,
通过 这 绝望 也 黑暗的 为了 梦境 的 害怕 ,

在这黑暗到连恐惧的梦境都无法企及的绝望之中，

[θruː] [ðə; ði][lɑːst] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][veɪn][teə(r); tɪə] ,

Through	the	last	bitterness	of	the	last	vain	tear	,
通过	这	最后的	苦味	的	这	最后的	徒劳	撕	,

透过最后一滴徒劳眼泪的最后苦涩，

[wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] —

One	saw	a	face	—
一	锯	一个	脸	—

有人看到了一张脸——

['hjuːmən] — [nɒt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][mænz] [dɪs'greɪs] —

Human	—	not	turned	away	from	man's	disgrace	—
人类	—	不是	转向	离开	从	男人的	耻辱	—

人——不会对人类的耻辱视而不见——

[ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'vaɪnli] [dɪə(r)] —

A	face	divinely	dear	—
一个	脸	神圣地	亲爱的	—

一张美得令人心醉的脸庞——

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [tuː; tə][weə(r)] ;

A	head	that	had	a	crown	of	thorns	to	wear	;
一个	头	那	有	一个	王冠	的	荆棘	到	穿	;

头上戴着荆棘冠冕；

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ][hænd]

If	there	should	come	a	hand
如果	那里	应该	来	一个	手

如果真的需要帮忙的话

['drɔːɪŋ] [ðɪs] ['taɪəd] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][rest]

Drawing	this	tired	head	to	a	place	of	rest
绘画	这	疲劳的	头	到	一个	地方	的	休息

将这颗疲惫的头颅拉到安息之处

[ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvɪŋ] [brest] ;

On	a	most	loving	breast	;
在	一个	最多	爱	胸部	;

在最温暖的胸膛上；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][felt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][beə(r)]

And	as	one	felt	that	one	could	almost	bear
和	作为	一	毛毡	那	一	可以	几乎	熊

而当一个人感到自己几乎可以忍受时

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['sɪkənɪŋ] ['trɪviəl] [teɪl]

To	tell	the	whole	long	sickening	trivial	tale
到	告诉	这	所有的	长的	令人作呕	琐碎的	故事

要把整个冗长、令人作呕的琐事都讲完

[ɒv; əv] [haʊ] [wʌn] [keɪm] [səʊ] ['ʌtəli] [tuː; tə][feɪl]

Of	how	one	came	so	utterly	to	fail
的	如何	一	来了	所以	完全地	到	失败

一个人是如何彻底失败的

[ɒv; əv][ɔːl][wʌn][wʌns] [njuː] [ðæt][wʌn] [mait] [ə'teɪn] —

Of	all	one	once	knew	that	one	might	attain	—
的	全部	一	一次	知道	那	一	可能	达到	—

曾经知道自己能够获得的一切——

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kən'soʊlɪŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt] ,

If	one	should	feel	consoling	arms	about	,
如果	一	应该	感觉	安慰	武器	关于	,

如果感到身边有安慰的臂膀，

['ʃʌtɪŋ] [wʌn][ɪn] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [pɑːst] [aʊt] —
Shutting one in , shutting the black past out —
关闭 一 在 , 关闭 这 黑色的 过去的 出去 —

将一个人封闭起来，将黑暗的过去拒之门外——

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɒʃt] [wʌn] [kliːn] [ə'gen] ,
Should feel the tears that washed one clean again ,
应该 感觉 这 眼泪 那 洗过 一 干净的 再次 ,

应该感受到那洗净一切的泪水。

[ænd; ənd] [tɜːn] , [meɪd] [dʌm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [tuː; tə][hɪə(r)] :
And turn , made dumb with love and shame , to hear :
和 转动 , 制成 哑的 和 爱 和 耻辱 , 到 听到 :

然后，他转过身，因爱与羞愧而哑口无言，听见：

" [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] , [duː; də][aɪ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ? " -
" My child , my child , do I not understand ? " 14
" 我的 孩子 , 我的 孩子 , 做 我 不是 理解 ? " -

“我的孩子，我的孩子，难道我不明白吗？”14

[ðə; ði] [lɒst] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪvd] .
THE LOST SOUL AND THE SAVED .
这 丢失的 灵魂 和 这 已保存 .

迷失的灵魂与得救的灵魂。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[əʊ] , ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [piːs] !
Oh , rapture of infinite peace !
哦 , 狂喜 的 无限 和平 !

啊，无限和平的狂喜！

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ;
Many are weeping without ;
许多 是 哭泣 没有 ;

许多人都在哭泣；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
From the lost crowd of these ,
从 这 丢失的 人群 的 这些 ,

从这群迷失的人中，

[gɒd] , [ðaʊ] [hæst] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] !
God , Thou hast lifted me out !
上帝 , 你 哈斯特 抬起 我 出去 !

上帝啊，你把我救了出来！

[ðəʊ] [strɒŋ] [biː; bi][ðə; ði] ['dɛvəlz] [net] ,
Though strong be the devil's net ,
尽管 强的 是 这 魔鬼的 网 ,

即便魔鬼的网再坚固，

[ðaɪ] [greɪs] , [əʊ][gɒd] , [ɪz][mɔː(r)] [strɒŋ] ;
Thy grace , O God , is more strong ;
你的 优雅 , 哦 上帝 , 是 更多的 强的 ;

上帝啊，你的恩典更加强大；

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['temptɪd] [jet]
I never was tempted yet
我 绝不 曾是 受诱惑 然而

我至今还没有动过念头。

[tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [rɒŋ] .

To	even	the	edge	of	wrong	.
到	甚至	这	边缘	的	错误的	.

甚至连错误的边缘都抹平了。

[ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)]['faɪəd][maɪ][breɪn] ,

The	world	never	fired	my	brain	,
这	世界	绝不	被解雇	我的	脑	,

这个世界从未激发过我的灵感，

[ðə; ði] [fleʃ] ['nevə(r)] [muːvd] [maɪ] [hɑːt] —

The	flesh	never	moved	my	heart	—
这	肉	绝不	已搬	我的	心	—

肉体从未打动过我的心——

[ðaʊ] [hæst] [speəd] [ˌem 'iː][ðə; ði][straɪf][ænd; ənd][streɪn] ,

Thou	hast	spared	me	the	strife	and	strain	,
你	哈斯特	幸存	我	这	冲突	和	拉紧	,

你使我免受纷争和压力，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [smɑːt] .

The	struggle	and	sorrow	and	smart	.
这	斗争	和	悲哀	和	聪明的	.

奋斗、悲伤和智慧。

[ðə; ði] [driːmz] [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [diːdz] ,

The	dreams	that	never	were	deeds	,
这	梦境	那	绝不	是	契约	,

那些从未付诸行动的梦想，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃaɪnz] [nɒt][ɪn] [wɜːd] ,

The	thought	that	shines	not	in	word	,
这	想法	那	闪耀	不是	在	单词	,

不以言语表达的思想，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)] [sək'siːdz] —

The	struggle	that	never	succeeds	—
这	斗争	那	绝不	成功	—

永无成功的斗争——

[ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiːz] , [əʊ] [lɔːd] ! -

Thou	hast	saved	me	from	these	,	O	Lord	!	15
你	哈斯特	已保存	我	从	这些	,	哦	主	!	-

主啊，你救我脱离了这些！15

[aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs]

I	stood	in	my	humble	place
我	站立	在	我的	谦逊的	地方

我站在我卑微的位置上。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [eɪmd] [haɪ] [fel] [ləʊ] ;

While	those	who	aimed	high	fell	low	;
尽管	那些	WHO	旨在	高的	跌倒	低的	;

那些志存高远的人最终却跌落谷底；

[əʊ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɪft][ɒv; əv][ðaɪ] [greɪs]

Oh	the	glorious	gift	of	Thy	grace
哦	这	辉煌	礼物	的	你的	优雅

哦，祢恩典的荣耀恩赐

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seɪvd] [wʌnz] [nəʊ] !

The	souls	of	Thy	saved	ones	know	!
这	灵魂	的	你的	已保存	一个	知道	!

蒙你救赎者的灵魂都明白！

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] [æt; ət] [lɑ:st] ,

And	yet	if	in	heaven	at	last	,
和	然而	如果	在	天堂	在	最后的	,

然而，如果最终到了天堂，

[wen] [ɔ:l] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪz] [wel] ,

When	all	is	won	and	is	well	,
什么时候	全部	是	韩元	和	是	出色地	,

当一切都胜利并圆满时，

[dɪə(r)] [hændz] [stretʃ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:st] ,

Dear	hands	stretch	out	from	the	past	,
亲爱的	双手	拉紧	出去	从	这	过去的	,

亲爱的双手从过去伸出，

[dɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [hel] —

Dear	voices	call	me	from	hell	—
亲爱的	声音	称呼	我	从	地狱	—

来自地狱的亲切声音在呼唤我——

[maɪ] [lʌv] [hu:m] [ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jet] ,

My	love	whom	I	long	for	yet	,
我的	爱	谁	我	长的	为了	然而	,

我依然思念的爱人，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [gɒn] [ə'streɪ] ! —

My	little	one	gone	astray	!	—
我的	小的	一	已消失	误入歧途	!	—

我家宝贝误入歧途了！

[nəʊ] ; [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [fə'get]

No	;	God	will	make	me	forget
不	;	上帝	将要	制作	我	忘记

不，上帝会让我忘记的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wei] .

In	His	own	wise	wonderful	way	.
在	他的	自己的	明智的	精彩的	方式	.

祂以祂自己奇妙智慧的方式。

[əʊ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [greɪs] ,

Oh	the	infinite	marvels	of	grace	,
哦	这	无限	奇迹	的	优雅	,

哦，恩典的奇妙无穷无尽！

[əʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ətoʊnmənts] [kɒst] !

Oh	the	great	atonement's	cost	!
哦	这	伟大的	赎罪的	成本	!

哦，这伟大的赎罪代价何等沉重！

['lɪftɪŋ] [maɪ] [səʊl] [ə'bʌv]

Lifting	my	soul	above
举重	我的	灵魂	多于

将我的灵魂提升到更高境界

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] !

Those	other	souls	that	are	lost	!
那些	其他	灵魂	那	是	丢失的	!

那些迷失的灵魂！

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑ:p] [ænd; ənd] [θrəʊn] ,

Mine	are	the	harp	and	throne	,
矿	是	这	竖琴	和	王座	,

我的珍宝是竖琴和王座。

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [naɪt] .
Theirs is the outer night .
他们的 是 这 外 夜晚 .

他们的夜晚是外层的黑夜。

[ðɪs] , [maɪ][gɒd] , [ðaʊ] [hæz; həz] [dʌn] ,
This , my God , Thou has done ,
这 , 我的 上帝 , 你 有 完毕 ,

我的上帝，这一切都是你成就的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ɪz] [raɪt] ! -
And all that Thou dost is right ! 16
和 全部 那 你 朋友 是 正确的 ! -

你所行的一切都是正确的！16

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[lɒst] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] — [dɪ'greɪdɪd] , [faʊl] , [pə'luːtɪd] ,
Lost as I am — degraded , foul , polluted ,
丢失的 作为 我 是 — 退化的 , 犯规 , 受污染的 ,

迷失的我——堕落、污秽、被污染，

[sʌŋk] [ɪn] [diːp] [slau] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][sɪn] ,
Sunk in deep sloughs of failure and of sin ,
沉没 在 深的 沼泽 的 失败 和 的 罪 ,

深陷失败和罪恶的泥潭，

[jet] [ɪz][maɪ] [hel] [baɪ][gɑːdz] [greɪt] [greɪs] [kə'mjuːtɪd] ,
Yet is my hell by God's great grace commuted ,
然而 是 我的 地狱 经过 神的 伟大的 优雅 通勤 ,

然而，蒙上帝莫大的恩典，我的地狱之苦已被减轻。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [luːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [jet] [meɪ] [wɪn] .
For what I lose the others yet may win .
为了 什么 我 失去 这 其他的 然而 可能 赢 .

我失去的，别人或许会赢得。

[ai] — [spɔːt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [feɪt] — [ɪn][ɔːl][maɪ] ['lɪvɪŋ]
I — sport of flesh and fate — in all my living
我 — 运动 的 肉 和 命运 — 在 全部 我的 活的

我——肉体与命运的玩物——在我所有的生命中

[met][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [fraʊn] ,
Met the world's laughter and the Christian's frown ,
梅特 这 世界的 笑声 和 这 基督徒的 皱眉 ,

他既遭到世人的嘲笑，也招致基督徒的冷嘲热讽。

['evə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ['fɪəsli] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] ,
Ever the spirit fiercely vainly striving ,
曾经 这 精神 激烈地 徒劳地 努力 ,

那份精神始终在徒劳地奋力奋斗，

['evə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [traɪ'ʌmfənt] , [lɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Ever the flesh , triumphant , laughed it down .
曾经 这 肉 , 凯 , 笑了 它 向下 .

肉体终究会得胜，它会嘲笑这一切。

[daʊn] , ['ləʊə(r)] [stɪl] , [bʌt; bət]['evə(r)] ['bætlɪŋ] ['veɪnli] ,
Down , lower still , but ever battling vainly ,
向下 , 降低 仍然 , 但 曾经 战斗 徒劳地 ,

向下，越来越低，但始终徒劳地挣扎着。

['daɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn] , [jet] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] ,

Dying	**to**	**win**	**,**	**yet**	**living**	**to**	**be**	**lost**	**,**
垂死	到	赢	,	然而	活的	到	是	丢失的	,

为胜利而死，却为失败而活

[maɪ] [səʊl] [θru:] [depθs] [weə(r)] [ɔ:l] [ɪts] [gɪlt] [ʃəʊd] ['pleɪnli]

My	**soul**	**through**	**depths**	**where**	**all**	**its**	**guilt**	**showed**	**plainly**
我的	灵魂	通过	深度	在哪里	全部	它是	有罪	显示	显然

我的灵魂深入深处，那里所有的罪恶都昭然若揭。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [wɒz; wəz] [tɒst] .

Into	**the**	**chaos**	**of**	**despair**	**was**	**tossed**	**.**
进入	这	混乱	的	绝望	曾是	抛掷	.

被抛入了绝望的混乱之中。

[jet] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .

Yet	**not**	**despair**	**.**
然而	不是	绝望	.

但不要绝望。

[aɪ] [si:] [fɑ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['splendə(r)] ;

I	**see**	**far**	**off**	**a**	**splendour**	**;**
我	看	远的	离开	一个	辉煌	;

我远远地看到一片壮丽的景色；

[hɪə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [hel] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒn] [haɪ]

Here	**from**	**my**	**hell**	**I**	**see**	**a**	**heaven**	**on**	**high**
这里	从	我的	地狱	我	看	一个	天堂	在	高的

从我的地狱中，我看到了高处的天堂

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [breɪv] [men] [hu:m] [ɜ:θ] [kʊd; kəd]['nevə(r)]['rendə(r)]

For	**those**	**brave**	**men**	**whom**	**earth**	**could**	**never**	**render**
为了	那些	勇敢的	男人	谁	地球	可以	绝不	使成为

献给那些勇敢的人们，大地永远无法将他们交付于他们。

['kauəd] [æz; əz] [faʊl] [ænd; ənd] [bi:sts] [æz; əz] [beɪs] [æz; əz] [ai] !

Cowards	**as**	**foul**	**and**	**beasts**	**as**	**base**	**as**	**I**	**!**
懦夫	作为	犯规	和	野兽	作为	根据	作为	我	!

懦夫和卑鄙的野兽都和我一样！

[hel] [ɪz] [nɒt] [hel] [lɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

Hell	**is**	**not**	**hell**	**lit**	**by**	**such**	**consolation**	**,**
地狱	是	不是	地狱	点燃	经过	这样的	安慰	,

地狱并非因这样的安慰而变得阴森恐怖。

['hev(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['hev(ə)n] [ðæt] [lækt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [laɪk] [ðɪs] — -

Heaven	**were**	**not**	**heaven**	**that**	**lacked**	**a**	**thought**	**like**	**this**	**—**	**17**
天堂	是	不是	天堂	那	缺乏	一个	想法	喜欢	这	—	-

如果天堂没有这样的想法，那就不是真正的天堂——17

[ðæt] , [ðəʊ] [maɪ] [səʊl] [meɪ] ['nevə(r)] [si:] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

That	**,**	**though**	**my**	**soul**	**may**	**never**	**see**	**salvation**	**,**
那	,	尽管	我的	灵魂	可能	绝不	看	救恩	,

即使我的灵魂可能永远无法得到救赎，

[gɒd] [jet] [seɪvz] [ɔ:l] [ði:z] ['ʌðə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !

God	**yet**	**saves**	**all**	**these**	**other**	**souls**	**of**	**His**	**!**
上帝	然而	保存	全部	这些	其他	灵魂	的	他的	!

然而，上帝仍然拯救了祂的所有其他灵魂！

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [deθ] [kʌm] [fɑ:stə(r)] , [fɑ:stə(r)] , [fɑ:stə(r)] ;

The	**waves**	**of**	**death**	**come**	**faster**	**,**	**faster**	**,**	**faster**	**;**
这	波浪	的	死亡	来	快点	,	快点	,	快点	;

死亡的浪潮来得越来越快，越来越快，越来越快；

[kraɪst] , [eə(r)][ai] ['perɪʃ] , [hɪə(r)][maɪ] [hɑːrts] [lɑːst] [wɜːd] —
Christ , ere I perish , hear my heart's last word —
基督 , 埃雷 我 沦 , 听到 我的 心脏的 最后的 单词 —

基督啊，在我离世之前，请听听我内心最后的呼求——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] [dɪ'naɪd][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ;
It was not I denied my Lord and Master ;
它 曾是 不是 我 否认 我的 主 和 掌握 ;

我并没有否认我的主和主人；

[ðə; ði] [fleʃ] [dɪ'naɪd] [ðiː] , [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt] , [lɔːd] .
The flesh denied Thee , not the spirit , Lord .
这 肉 否认 汝 , 不是 这 精神 , 主 .

主啊，是肉体否认了你，而不是灵魂。

[ænd; ənd][gɒd][biː; bi] [preɪzd] [ðæt]['ʌðə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ]
And God be praised that other men are wearing
和 上帝 是 赞扬 那 其他 男人 是 穿着

感谢上帝，其他男人也穿着

[ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] ['flaʊə(r)][ai]['træmp(ə)ld][æz; əz][ai][trɒd] ;
The white , white flower I trampled as I trod ;
这 白色的 , 白色的 花 我 践踏 作为 我 践踏 ;

我践踏了那朵洁白的花朵；

[ðæt] [ɔːl][feɪl][nɒt] , [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'speərɪŋ] ,
That all fail not , that all are not despairing ,
那 全部 失败 不是 , 那 全部 是 不是 绝望 ,

但愿并非所有人都失败，并非所有人都绝望。

[ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][ai] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , [gɒd] ! -
That all are not as I , I thank Thee , God ! 18
那 全部 是 不是 作为 我 , 我 感谢 汝 , 上帝 ! -

感谢你，上帝！并非所有人都会像我一样！18

[æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [geɪt] .
AT THE PRISON GATE .
在 这 监狱 门 .

在监狱门口。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] .
And underneath us are the everlasting arms .
和 下 我们 是 这 永恒 武器 .

在我们脚下，是永恒的臂膀。

[wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['prɪz(ə)n][geɪt] ,
Once by a foreign prison gate ,
一次 经过 一个 外国的 监狱 门 ,

曾到过外国监狱大门，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['fraʊnɪŋ] [stəʊn] ,
Deep in the gloom of frowning stone ,
深的 在 这 愁云 的 皱眉 石头 ,

在阴沉的石头深处，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['desələt] ,
I saw a woman , desolate ,
我 锯 一个 女士 , 荒凉 ,

我看到一个女人，孤苦伶仃，

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ;
Sitting alone ;
坐着 独自的 ;

独自一人坐着；

[ɪ'meʒərəbl] [peɪn] [ɪn'waʊnd]
Immeasurable pain enwound
无法估量的 疼痛 缠绕

难以估量的疼痛

['ɪnfɪnət] ['æŋgwɪʃ] [læpt] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] ,
Infinite anguish lapped her round ,
无限 痛苦 圈速 她 圆形的 ,

无尽的痛苦将她包围，

[æz; əz][ðə; ði] [si:] [læps][sʌm; səm] ['sʌŋkən] [ʃɔ:(r)]
As the sea laps some sunken shore
作为 这 海 圈数 一些 凹陷 支撑

海水拍打着沉没的海岸

[weə(r)] ['flaʊəz] [wɪl] ['blɒsəm] ['nevə(r)][mɔ:(r)] .
Where flowers will blossom never more .
在哪里 花朵 将要 开花 绝不 更多的 .

那里鲜花将不再盛开。

[dɪ'speə(r)][sæt] [ʃrain] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][draɪ] [aɪz] —
Despair sat shrined in her dry eyes —
绝望 卫星 神龛 在 她 干燥 眼睛 —

绝望在她干涩的双眼中熠熠生辉——

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ai] [θɔ:t] , [ɪn] [blʌd] [mʌst; məst] [wi:p]
Her heart , I thought , in blood must weep
她 心 , 我 想法 , 在 血 必须 哭泣

我想，她的心，一定在鲜血中哭泣。

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊps] [ðæt] ['nevə(r)][mɔ:(r)][kæn; kən] [raɪz]
For hopes that never more can rise
为了 希望 那 绝不 更多的 能 上升

希望终将破灭

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [deθ] - [sli:p] ;
From their death - sleep ;
从 他们的 死亡 - 睡觉 ;

从他们的死亡沉睡中；

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['hɔvə, 'hʌ-] ['fæntəmz] [greɪ] —
And round her hovered phantoms gray —
和 圆形的 她 悬停 幻影 灰色的 —

她周围盘旋着灰色的幽灵——

[gəʊsts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ded] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Ghosts of delight dead many a day ;
鬼魂 的 喜 死的 许多 一个 天 ;

快乐之魂已逝去无数日；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:nz] [ɒv; əv][laɪf] [si:md] [wed]
And all the thorns of life seemed wed
和 全部 这 荆棘 的 生活 似乎 结婚

生活中所有的荆棘似乎都紧紧相连

[ɪn][wʌn] [ʃɑ:p] [kraʊn] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] . -
In one sharp crown about her head . 19
在 一 锋利的 王冠 关于 她 头 . -

她头上戴着一顶尖锐的冠冕。19

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:rldz] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t]
And all the poor world's aching heart
和 全部 这 贫穷的 世界的 疼痛 心

还有全世界所有可怜人的痛苦之心

[biːt] [ðeə(r)] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] .

Beat	there	,	I	thought	,	and	could	not	break	.
打	那里	,	我	想法	,	和	可以	不是	休息	.

我心想，就此止步吧，却无法突破。

[əʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [smɑːt] —

Oh	!	to	be	strong	to	bear	the	smart	—
哦	!	到	是	强的	到	熊	这	聪明的	—

哦！要有坚强的意志去承受这一切——

[ðə; ði][vɑːst] [hɑːt] - [eɪk] !

The	vast	heart	-	ache	!
这	广阔的	心	-	疼痛	!

巨大的心痛！

[ðen] [θruː] [maɪ][səʊl][ə; eɪ][klɪə(r)] [laɪt] [ʃɒn] ;

Then	through	my	soul	a	clear	light	shone	;
然后	通过	我的	灵魂	一个	清除	光	闪耀	;

然后，一道清澈的光芒穿透了我的灵魂；

[wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] , [maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [dʌn] ;

What	I	would	do	,	my	Lord	has	done	;
什么	我	会	做	,	我的	主	有	完毕	;

我想要做的，我的主已经做了；

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːn] —

He	bore	the	whole	world's	crown	of	thorn	—
他	钻孔	这	所有的	世界的	王冠	的	刺	—

他肩负着全世界的荆棘冠冕——

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [tuː] , [ðæt] [kraʊn] [wɒz; wəz] [wɔːn] ! -

For	her	sake	,	too	,	that	crown	was	worn	!	20
为了	她	清酒	,	也	,	那	王冠	曾是	磨损	!	-

也是为了她，那顶王冠才被戴上的！20

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [djuː] .

THE	DEVIL'S	DUE	.
这	魔鬼的	到期的	.

魔鬼的报应。

[ə; eɪ] [priːst] [telz] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

A	priest	tells	how	,	in	his	youth	,
一个	牧师	讲述	如何	,	在	他的	青年	,

一位牧师讲述了他年轻时的经历，

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [friː] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] — [æz; əz][wɒz; wəz] [menz] [wəʊnt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

a	church	was	built	by	the	free	labour	of	love	—	as	was	men's	wont	in	those	days	;
一个	教会	曾是	建造	经过	这	自由的	劳动	的	爱	—	作为	曾是	男士	惯于	在	那些	天	;

当时人们出于爱心，无偿劳动建造了一座教堂；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [rɪtʃ] [ɒn]['juːʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [tʃɑːnst] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

and	how	the	stone	and	wood	were	paid	for	by	one	who	had	grown	rich	on	usury	and	the	pillage	of	the	poor	—	and	of	what	chanced	thereafter	.
和	如何	这	石头	和	木头	是	有薪酬的	为了	经过	一	WHO	有	生长	富有的	在	高利贷	和	这	掠夺	的	这	贫穷的	—	和	的	什么	偶然	此后	.

以及石头和木头是如何由一个靠放高利贷和掠夺穷人而致富的人支付的——以及之后发生了什么事。

[ɑːr'siːniəs] , [priːst] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai] [tel] ,
Arsenius , priest of God , I tell ,
阿森尼乌斯 , 牧师 的 上帝 , 我 告诉 ,

我是上帝的祭司阿尔塞尼乌斯，我告诉你们。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] [ɪəz] ,
For warning in your younger ears ,
为了 警告 在 你的 年轻 耳朵 ,

为了提醒年幼的你，

['hʌmbli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [wɒt]
Humbly and plainly what befel
谦卑地 和 显然 什么 发生

谦逊而坦率地讲述所发生的一切

[ðæt] [jɪə(r)] — [gɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['meni] [j'iəz] —
That year — gone by a many years —
那 年 — 已消失 经过 一个 许多 年 —

那一年——已经是很多年前的事了——

[wen] - [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
When Veraignes church was built .
什么时候 - 教会 曾是 建造 .

韦拉涅教堂建成之时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen]
then
然后

然后

[breɪv] [tʃɜːtʃɪz] [gruː] - [niːθ] [hændz] [ɒv; əv] [men] :
Brave churches grew ' neath hands of men :
勇敢的 教堂 生长 - 下方 双手 的 男人 :

勇敢的教会是在人类的手中成长起来的:

[wiː; wi] [siː] [nɒt] [naʊ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə'gen] .
We see not now their like again .
我们 看 不是 现在 他们的 喜欢 再次 .

我们再也看不到像他们那样的人了。

[wiː; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] - [saɪd]
We built it on the green hill - side
我们 建造 它 在 这 绿色的 爬坡道 - 边

我们把它建在绿色的山坡上

[ðæt] [liːnz] [ɪts] ['bʊzəm] ['or] [ðə; ði] [taʊn] ,
That leans its bosom o'er the town ,
那 倾斜 它是 怀 超过 这 镇 ,

它俯身俯瞰着这座城镇，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] , ['sæŋktɪfaɪd] ,
So that its presence , sanctified ,
所以 那 它是 在场 , 圣化 ,

因此，它的出现是神圣的，

[mait] ['evə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [lʊk] [daʊn] .
Might ever on our lives look down .
可能 曾经 在 我们的 生活 看 向下 .

或许有一天，他会俯视我们的人生。

[wi:; wi] [bɪlt] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bɪlt] [nɒt] , [ðeɪ]
We built ; and those who built not , they
我们 建造 ; 和 那些 WHO 建造 不是 , 他们

我们建设了；而那些没有建设的人，他们

[brɔːt] [juː 'es][ðeə(r)] ['blesɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Brought us their blessing day by day ,
带来 我们 他们的 祝福 天 经过 天 ,

他们日复一日地给我们带来祝福，

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [preɪ] . -
And lingered to rejoice and pray . 21
和 徘徊不去 到 麾 和 祈祷 . -

他们久久驻足，欢欣雀跃，虔诚祈祷。21

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['meɪsnz] [tɔil] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
For years the masons toiled , for years
为了 年 这 石匠 辛勤劳作 , 为了 年

多年来，石匠们辛勤劳作，多年来

[ðə; ði]['krɑːftsmən] [rɔːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
The craftsmen wrought till they had made
这 工匠 锻 直到 他们 有 制成

工匠们辛勤劳作，直到他们制造出

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wi:; wi] [skeəs] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] —
A church we scarce could see for tears —
一个 教会 我们 稀少 可以 看 为了 眼泪 —

泪水模糊了我们的视线，我们几乎看不见教堂——

[ɪts] ['feənəs] [meɪd] ['aʊə(r)] [lʌv] [ə'freɪd] .
Its fairness made our love afraid .
它是 公平 制成 我们的 爱 害怕的 .

它的公正让我们的爱情感到害怕。

[ɪts][klɪə(r)] - [kʌt] [kriːm] - [waɪt] ['treɪsəri]
Its clear - cut cream - white tracery
它是 清除 - 切 奶油 - 白色的 花饰

它清晰的乳白色花纹

[stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [braɪt] [skaɪ]
Stood out against the deep bright sky
站立 出去 反对 这 深的 明亮的 天空

在深邃明亮的夜空中格外醒目

[laɪk] [gʊd] [diːdz] - [genst] [ɪ'tɜːnəti] .
Like good deeds ' gainst eternity .
喜欢 好的 契约 - 对抗 永恒 .

如同行善对抗永恒。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ruːf] [iːtʃ] ['seprət] [biːm]
In the deep roof each separate beam
在 这 深的 屋顶 每个 分离 光束

在深屋顶上，每一根梁都是独立的。

[hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['gɑːlənd] — ['aɪvi] , [vaɪn] , —
Had its own garland — ivy , vine , —
有 它是自己的 花环 — 常春藤 , 藤 , —

它有自己的花环——常春藤、藤蔓——

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['kɑːrvərz] [driːm] ,
Giving to man the carver's dream ,
给予 到 男人 这 雕刻师 梦 ,

赋予人类雕刻家的梦想

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][men][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][saɪn] —
In sight of men a certain sign —
在 视线 的 男人 一个 肯定 符号 —

在男人眼中，某个迹象——

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [plaɪ] .
And all day long the workers plied .
和 全部 天 长的 这 工人 合拢 .

工人们整天都在劳作。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃt] [biː; bi] , " [wiː; wi][kraɪd] ,
" The church shall finished be , " we cried ,
" 这 教会 将 完成的 是 , " 我们 哭 ,

"教堂就要完工了！"我们喊道。

" [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] [baɪ]['iːstə(r)] - [taɪd] .
" And consecrate by Easter - tide .
" 和 供奉 经过 复活节 - 潮 .

"并在复活节期间举行祝圣仪式。"

" ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] !
" Our church !
" 我们的 教会 !

"我们的教会！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] , [səʊ][dɪə(r)] ,
It was so fair , so dear ,
它 曾是 所以 公平的 , 所以 亲爱的 ,

它如此美好，如此珍贵。

[səʊ][fɪt][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd][ɪn] !
So fit a church to praise God in !
所以 合身 一个 教会 到 称赞 上帝 在 !

所以，建一座教堂来赞美上帝吧！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['kɑːv(ə)n][gɪə(r)] ,
It had such show of carven gear ,
它 有 这样的 展示 的 卡文 齿轮 ,

它展示了如此精美的雕刻服饰，

[sʌtʃ] ['tʃɪzld] [wɜːk] , [wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] !
Such chiselled work , without , within !
这样的 凿刻的 工作 , 没有 , 之内 !

内外皆是如此精雕细琢！

[sʌtʃ] ['mɑːb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][flɔː(r)] ,
Such marble for the steps and floor ,
这样的 大理石 为了 这 步骤 和 地面 ,

台阶和地板均采用这种大理石。

[sʌtʃ] ['wɪndəʊ] - ['dʒuːəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [stɔː(r)]
Such window - jewels and such store
这样的 窗户 - 珠宝 和 这样的 店铺

这样的橱窗珠宝和这样的商店

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][dʒemz][ðə; ði]['ɔːltə(r)][bɔː(r)] !
Of gold and gems the altar bore !
的 金子 和 宝石 这 坛 钻孔 !

祭坛上满是黄金和宝石！

[iːtʃ] [stəʊn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz][wɒz; wəz] [hjuːn] ,
Each stone by loving hands was hewn ,
每个 石头 经过 爱 双手 曾是 凿 ,

每一块石头都是由充满爱意的双手精心雕琢而成。

[baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] [iːtʃ] [biːm] [wɒz; wəz] [sɔːn] ; -

By	loving	hands	each	beam	was	sawn	;	22
经过	爱	双手	每个	光束	曾是	锯切	;	-

每根梁木都是由爱心之手锯成的；22

[ðə; ði] ['hæməz] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn]

The	hammers	made	a	merry	tune
这	锤子	制成	一个	欢乐	调

锤子们奏出欢快的曲调

[ɪn]['wɪntə(r)] [dʌsk] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [dɔːn] .

In	winter	dusk	and	summer	dawn	.
在	冬天	黄昏	和	夏天	黎明	.

冬日黄昏和夏日黎明。

[lʌv] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][gəʊld][hæd; həd] [peɪd]

Love	built	the	house	,	but	gold	had	paid
爱	建造	这	房子	,	但	金子	有	有薪酬的

爱筑起了这座房子，但黄金却付出了代价。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] .

For	that	wherewith	the	house	was	made	.
为了	那	以及	这	房子	曾是	制成	.

为了建造房屋所用的那种东西。

" [wʊd] [lʌv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] !

"	Would	love	had	given	all	!
"	会	爱	有	给定	全部	!

“但愿爱能付出一切！”

" [wiː; wi] [sed] .

"	we	said	.
"	我们	说	.

我们说。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ɔːl] [seɪv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ,

But	poor	in	all	save	love	were	we	,
但	贫穷的	在	全部	节省	爱	是	我们	,

除了爱情，我们一无所有。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ɔːl] [seɪv] [gəʊld]

And	he	was	poor	in	all	save	gold
和	他	曾是	贫穷的	在	全部	节省	金子

除了黄金，他一无所有。

[huː] [geɪv] [ðə; ði][gəʊld] .

Who	gave	the	gold	.
WHO	给予	这	金子	.

谁捐的金子?

[baɪ]['juːʒəri]

By	usury
经过	高利贷

通过高利贷

[wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ['mænɪfəʊld] .

Were	gained	his	riches	manifold	.
是	获得	他的	财富	歧管	.

他的财富因此成倍增长。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ?

We	knew	that	?
我们	知道	那	?

我们知道这一点吗?

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] , [wiː; wi] [θɔːt]
If we knew , we thought
如果 我们 知道 , 我们 想法

如果我们知道，我们就会想

- [tɪz] [gʊd] [ɪf] [men] [duː; də] [gʊd] [ɪn] [ɔːt] ,
' Tis good if men do good in aught ,
- 的 好的 如果 男人 做 好的 在 零 ,

如果人们在任何事情上行善，那便是好事。

[ænd; ənd] [baɪ] [gʊd] [wɜːks] [meɪ] ['hev(ə)n] [biː; bi] [bɔːt] !
And by good works may heaven be bought !
和 经过 好的 作品 可能 天堂 是 买 !

愿善行换取天堂!

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ekəʊ] [daɪd] [ɪn] [eə(r)]
At last the echo died in air
在 最后的 这 回声 死亡 在 空气

最终，回声消散在空气中。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] .
Of the last stroke .
的 这 最后的 中风 .

最后一击。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðen]
The silence then
这 沉默 然后

随后一片寂静。

[pɑːst] [ɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [left] [beə(r)]
Passed in to fill the church , left bare
通过了 在 到 充满 这 教会 , 左边 裸

教堂里空无一人，却有人前来填满教堂。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [men] .
Of the loving voice of Christian men .
的 这 爱 嗓音 的 基督教 男人 .

基督徒男士充满爱意的声音。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['sæd(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] ,
The silence saddened all the sun ,
这 沉默 悲伤 全部 这 太阳 ,

寂静令所有的太阳都感到悲伤。

[səʊ] ['glædli] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [wɜːk] [bɪ'gʌn] .
So gladly was our work begun .
所以 乐意 曾是 我们的 工作 开始 .

于是，我们的工作便欣然开始了。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpi] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Now all that happy work was done .
现在 全部 那 快乐的 工作 曾是 完毕 .

现在，所有令人愉快的工作都完成了。

[dɪd] ['eni] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Did any voices in the night
做过 任何 声音 在 这 夜晚

夜里有听到什么声音吗?

[kɔːl] [θruː] [ðəʊz] ['ɑːtʃɪz] ?
Call through those arches ?
称呼 通过 那些 拱门 ?

通过那些拱门打电话?

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz]
Were **there** **wings**
是 那里 翅膀

有翅膀吗?

[ðæt] [swept] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [waɪt] —
That **swept** **between** **the** **pillars** **white** **—**
那 扫荡 之间 这 柱子 白色的 —

那道白色掠过柱子之间——

[waɪd] [ˈpinjən][ɒv; əv] [ʌnˈvɪʒənd] [θɪŋz] ? -
Wide **pinions** **of** **unvisioned** **things** **?** **23**
宽的 小齿轮 的 缺乏远见 事物 ? -

未见之物的宽大羽翼? 23

[ðə; ði] [priːsts] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈrelɪks] [hɜːd]
The **priests** **who** **watched** **the** **relics** **heard**
这 神父 WHO 观看 这 遗物 听到

守护圣物的神父们听到了

[wɪŋ] - [ˈwɪspərz] — [nɒt][ɒv; əv][bæt][ɔː(r)][bɜːd] —
Wing **-** **whispers** **—** **not** **of** **bat** **or** **bird** **—**
翼 - 低语 — 不是 的 蝙蝠 或者 鸟 —

翅膀的低语——不是蝙蝠或鸟类的——

[ænd; ənd][məʊn][ɒv; əv] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [wɜːd] .
And **moan** **of** **inarticulate** **word** **.**
和 呻吟 的 不善言辞 单词 .

发出含糊不清的呻吟。

[ðen] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] [eə(r)]
Then **sunlight** **,** **morning** **,** **and** **sweet** **air**
然后 阳光 , 早晨 , 和 甜的 空气

然后是阳光、清晨和甜美的空气

[ɐdˈɔːnd] [ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
Adorned **our** **church** **,** **and** **there** **were** **borne**
装饰 我们的 教会 , 和 那里 是 出生

装饰了我们的教堂，并在那里诞生了

[greɪt] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [bau] [ɒv; əv] [ˈblɔsəmz] [feə(r)]
Great **sheaves** **of** **boughs** **of** **blossoms** **fair**
伟大的 捆 的 树枝 的 花朵 公平的

大片大片盛开的鲜花

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [mɔːn] .
To **grace** **the** **consecration** **morn** **.**
到 优雅 这 祝圣 早晨 .

为祝圣仪式增添光彩。

[ðen] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [truːp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪm] ;
Then **round** **our** **church** **trooped** **knight** **and** **dame** **;**
然后 圆形的 我们的 教会 成群结队 骑士 和 贵妇人 ;

然后，一群骑士和女爵绕着我们的教堂列队行进;

[wɪˈðɪn] , [əˈləʊn] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [keɪm] ,
Within **,** **alone** **,** **the** **bishop** **came** **,**
之内 , 独自的 , 这 主教 来了 ,

主教独自一人走了进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ˈkænd(ə)ls] [liːpt] [tuː; tə] [fleɪm] .
And **the** **twelve** **candles** **leaped** **to** **flame** **.**
和 这 十二 蜡烛 跳跃 到 火焰 .

十二根蜡烛瞬间燃起熊熊烈火。

[ðen] [raʊnd] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [went]

Then	round	our	church	the	bishop	went
然后	圆形的	我们的	教会	这	主教	去

然后主教绕着我们的教堂走了一圈。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [priːsts] — [ə; eɪ] [breɪv] [ə'reɪ] .

With	all	his	priests	—	a	brave	array	.
和	全部	他的	神父	—	一个	勇敢的	大批	.

他麾下的所有祭司——都是一支英勇的队伍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [nɔː(r)] ['pɔːtent] [sent]

There	was	no	sign	nor	portent	sent
那里	曾是	不	符号	也不	预兆	发送

没有征兆，也没有预兆。

[æz; əz] , [glæd] [æt; ət] [hɑːt] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

As	,	glad	at	heart	,	he	went	his	way	,
作为	,	高兴的	在	心	,	他	去	他的	方式	,

他心中充满喜悦，继续前行。

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [raʊnd]

Sprinkling	the	holy	water	round
洒	这	圣	水	圆形的

洒圣水

[θriː] [taɪmz] [ɒn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd] [graʊnd]

Three	times	on	walls	and	crowd	and	ground
三	时代	在	墙壁	和	人群	和	地面

三次击中墙壁、人群和地面

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌjɑːrdz] ['seɪkrɪd] [baʊnd] .

Within	the	churchyard's	sacred	bound	.
之内	这	教堂墓地	神圣	边界	.

在教堂墓地的神圣边界之内。

[ðen] — [bʌt; bət] [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənz] [skəʊp]

Then	—	but	ye	know	the	function's	scope
然后	—	但	是的	知道	这	函数的	范围

但是——你们知道该函数的作用域。

[æt; ət] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] — [ɔːl] [ðə; ði] [ʃəʊ]

At	consecration	—	all	the	show
在	祝圣	—	全部	这	展示

在祝圣仪式上——所有的表演

[ɒv; əv] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnsens] , [stəʊl] [ænd; ənd] [kəʊp] ;

Of	torch	and	incense	,	stole	and	cope	;
的	火炬	和	香	,	偷窃	和	应付	;

火炬与香炉，圣带与斗篷；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [duː; də] go24

And	how	the	acolytes	do	go24
和	如何	这	侍僧	做	go24

而信徒们又是如何行事的呢？24

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] — [haʊ] [ðeɪ] [beə(r)]

Before	the	bishop	—	how	they	bear
前	这	主教	—	如何	他们	熊

在主教面前——他们如何承受

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] , ['fleɪmɪŋ] [feə(r)] ,

The	lighted	tapers	,	flaming	fair	,
这	照明	锥形	,	炽盛	公平的	,

点燃的蜡烛，熊熊燃烧的集市，

[blәʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['weɪvərɪŋ] [eə(r)] .
Blown back by the sweet wavering air .
吹 后退 经过 这 甜的 摇摆不定 空气 .

被甜美飘渺的空气吹拂。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The bishop , knocking at the door ,
这 主教 , 敲门 在 这 门 ,

主教敲着门，

[ðə; ði] ['diːkən] ['ɑːnsərɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
The deacon answering from within ,
这 执事 回答 从 之内 ,

执事从里面回答道：

" [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [jiː; ji] ['geɪts] , [biː; bi][ʃʊə(r)]
" Lift up your heads , ye gates , be sure
" 举起 向上 你的 头部 , 是的 大门 , 是 当然

“众城门啊，抬起头来，务必……”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] " —
The King of Glory shall come in " —
这 国王 的 荣耀 将 来 在 " —

荣耀之王将要降临——

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [pɑːst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
The bishop passed in with the choir .
这 主教 通过了 在 和 这 唱诗班 .

主教和唱诗班一起进来了。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — ['aʊə(r)] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Thank God for this — our soul's desire ,
感谢 上帝 为了 这 — 我们的 灵魂的 欲望 ,

感谢上帝——这是我们灵魂的渴望。

['aʊə(r)]['ɔːltə(r)] , [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] ['faɪə(r)] !
Our altar , meet for heaven's fire !
我们的 坛 , 见面 为了 天 火 !

我们的祭坛，迎接天堂之火！

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['niːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
The bishop , kneeling in his place
这 主教 , 跪着 在 他的 地方

主教跪在原地

[weə(r)] ['aʊə(r)] [braɪt] ['wɪndəʊz] [meɪd] [deɪ] [dɪm] ,
Where our bright windows made day dim ,
在哪里 我们的 明亮的 视窗 制成 天 暗淡 ,

我们明亮的窗户让白昼变得昏暗，

[wɪð] [ɔːl] ['hɛvənz] ['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With all heaven's glory in his face ,
和 全部 天 荣耀 在 他的 脸 ,

他脸上洋溢着天堂般的荣光，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [hɪm] :
Began the consecration hymn :
开始 这 祝圣 圣歌 :

开始唱祝圣圣歌：

" ['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wiːdiː'wiːkiː] , " [hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn][klɪə(r)] [strɒŋ] [təʊn] .
" Veni , " he sang , in clear strong tone .
" veni , " 他 唱 , 在 清除 强的 语气 .

“Veni，”他用清晰洪亮的声音唱道。

[ðen] — [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] — [sɒŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

Then	—	on	the	instant	—	song	was	done	,
然后	—	在	这	立即的	—	歌曲	曾是	完毕	,

然后——就在那一瞬间——歌就完成了。

[ɪts] ['veri] ['ekəʊ] ['skætəd] — [gɒn] !

Its	very	echo	scattered	—	gone	!
它是	非常	回声	疏散	—	已消失	!

它的回声四散而去——消失了!

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəps] [vɔɪs] [ræŋ] [klɪə(r)] ,

For	,	as	the	bishop's	voice	rang	clear	,
为了	,	作为	这	主教的	嗓音	响铃	清除	,

因为，正如主教清晰的声音所响起的那样，

['nʌðə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] ['klɪərə(r)] [stɪl] —

Another	voice	rang	clearer	still	—
其他	嗓音	响铃	更清晰	仍然	—

另一个声音更加清晰——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [weər'ɪn] [ðə; ði][səʊl][kʊd; kəd][hɪə(r)]

A	voice	wherein	the	soul	could	hear
一个	嗓音	其中	这	灵魂	可以	听到

灵魂可以听见的声音

[ðə; ði]['dɪskɔːd][ɒv; əv] [ʌn'meʒəd] [ɪl] — -

The	discord	of	unmeasured	ill	—	25
这	Discord	的	未测量的	患病的	—	-

无法估量的疾病带来的不和谐——25

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['breθləs] ['saɪləns] [fel]

And	sudden	breathless	silence	fell
和	突然	喘不过气	沉默	跌倒

突然间，一片令人窒息的寂静笼罩着大地。

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

On	all	the	church	.
在	全部	这	教会	.

关于整个教堂。

[ænd; ənd][aɪ][wɒt] [wel]

And	I	wot	well
和	我	什么	出色地

我明白了

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['sailəns] [ɪn] [hel] .

There	are	such	silences	in	hell	.
那里	是	这样的	沉默	在	地狱	.

地狱里也有这样的寂静。

['teɪpə(r)][ænd; ənd] [tɔːtʃ] [daɪd] [daʊn] — [went] [aʊt] —

Taper	and	torch	died	down	—	went	out	—
锥形	和	火炬	死亡	向下	—	去	出去	—

蜡烛和火炬渐渐熄灭了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [gruː] [dɑːk][ænd; ənd][kəʊld] ,

And	all	our	church	grew	dark	and	cold	,
和	全部	我们的	教会	生长	黑暗的	和	寒冷的	,

我们的教堂变得阴暗寒冷，

[ænd; ənd] ['deθli] ['əudəz] [krept] [ə'baʊt] ,

And	deathly	odours	crept	about	,
和	致命的	气味	悄悄地爬	关于	,

死亡的气息弥漫四周。

[ænd; ənd] [tʃɪl] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [məʊld] ;

And	chill	,	as	of	the	churchyard	mould	;
和	寒意	,	作为	的	这	墓地	模具	;

寒意袭人，如同墓地霉菌一般；

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [druːp] [ɪts] [hed] ,

And	every	flower	drooped	its	head	,
和	每一个	花	下垂	它是	头	,

所有的花都垂下了头，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['roʊzɪz] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] ,

And	all	the	rose's	leaves	were	shed	,
和	全部	这	玫瑰的	树叶	是	棚	,

玫瑰的叶子全都掉了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪliz] [drɒpt] [daʊn] [ded] .

And	all	the	lilies	dropped	down	dead	.
和	全部	这	百合花	掉落	向下	死的	.

所有的百合花都枯萎了。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [tʃeə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] —

There	,	in	the	bishop's	chair	,	we	saw	—
那里	,	在	这	主教的	椅子	,	我们	锯	—

在那里，在主教的宝座上，我们看到——

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

How	can	I	tell	you	?
如何	能	我	告诉	你	?

我该如何告诉你呢?

['meməriz] [ʃrɪŋk]

Memories	shrink
回忆	收缩

记忆会消逝

[tuː; tə][mɪks][ə'njuː][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] [ɔː]

To	mix	anew	the	cup	of	awe
到	混合	重新	这	杯子	的	敬畏

重新斟满敬畏之杯

[wiː; wi] ['ʃʌdərɪŋ] ['mɔːtəlz] [hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk] .

We	shuddering	mortals	had	to	drink	.
我们	颤抖	凡人	有	到	喝	.

我们这些瑟瑟发抖的凡人不得不喝酒。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ðæt] [stʊd]

The	shape	that	stood
这	形状	那	站立

屹立的形状

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] —

Before	the	altar	and	the	rood	—
前	这	坛	和	这	rood	—

在祭坛和十字架前——

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈhjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
It **was** **not** **human** **flesh** **and** **blood** **!**
它 曾是 不是 人类 肉 和 血 !

那不是人类的血肉之躯!

[ə; eɪ] [laɪt] [mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [sʌn] ,
A **light** **more** **bright** **than** **any** **sun** **,**
一个 光 更多的 明亮的 比 任何 太阳 ,

比任何太阳都更明亮的光

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [dɑːk] [ðæn; ðən] [ˈeni] [naɪt] ,
A **shade** **more** **dark** **than** **any** **night** **,**
一个 阴影 更多的 黑暗的 比 任何 夜晚 ,

比任何夜晚都更加黑暗。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [nʌn] ,
A **shape** **that** **human** **shape** **was** **none** **,**
一个 形状 那 人类 形状 曾是 没有任何 ,

一种形体，但那不是人形。

[ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] - [mait] , -
A **cloud** **,** **a** **sense** **of** **wingëd** **might** **,** **26**
一个 云 , 一个 感觉 的 - 可能 , -

一朵云，一种如翼般强大的感觉，26

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈtrʌmpɪt] [saʊnd] ,
And **,** **like** **an** **infernal** **trumpet** **sound** **,**
和 , 喜欢 一个 地狱 喇叭 声音 ,

而且，就像地狱的号角声一样，

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hʌʃ] [prəˈfaʊnd]
Rang **through** **the** **church's** **hush** **profound**
响铃 通过 这 教会的 嘘 深刻的

教堂里一片寂静，回荡着深沉的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A **voice** **.**
一个 嗓音 .

一个声音。

[wiː; wi] [ˈlɪsnd] [ˈhɒrə(r)] - [baʊnd] .
We **listened** **horror** **-** **bound** **.**
我们 听着 恐怖 - 边界 .

我们听得如痴如醉。

" [viːniːoʊ] ! [siːs] , [siːs] [tuː; tə] [ˈkɒnsɪkreɪt] !
" **Venio** **!** **Cease** **,** **cease** **to** **consecrate** **!**
" 静脉 ! 停止 , 停止 到 供奉 !

“维尼奥！停止，停止奉献！

[lʌv] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] !
Love **built** **the** **church** **,** **but** **it** **is** **mine** **!**
爱 建造 这 教会 , 但 它 是 矿 !

教会因爱而建立，但它是我的!

- [tɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [hjuːn] [aʊt] [baɪ] [heɪt] ,
' **Tis** **built** **of** **stone** **hewn** **out** **by** **hate** **,**
- 的 建造 的 石头 凿 出去 经过 恨 ,

它是由仇恨凿成的石头建造而成的，

[sɪˈmentɪd] [baɪ] [mænz] [blʌd] [dɪˈvaɪn] .
Cemented **by** **man's** **blood** **divine** **.**
水泥 经过 男人的 血 神圣的 .

以人类的鲜血铸就的神圣之物。

[wens] [keɪm] [ðə; ðɪ][gəʊld] [ðæt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

Whence	came	the	gold	that	paid	for	this	?
何处	来了	这	金子	那	有薪酬的	为了	这	?

用于支付这笔费用的黄金从何而来?

[frɒm; frəm] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [aɪ][wɪs] —

From	pillage	of	the	poor	,	I	wis	—
从	掠夺	的	这	贫穷的	,	我	威斯	—

我希望——

[ðæt] [gəʊld][wɒz; wəz][maɪn] , [ænd; ənd][maɪn] [ðɪs] [ɪz] !

That	gold	was	mine	,	and	mine	this	is	!
那	金子	曾是	矿	,	和	矿	这	是	!

那块金子是我的，这块金子也是我的!

" [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ðɪ] [juːʒɝz] [gəʊld] ,

"	Your	King	has	cursed	the	usurer's	gold	,
"	你的	国王	有	被诅咒的	这	高利贷者的	金子	,

“你们的国王诅咒了放高利贷者的黄金，

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiː] !

He	gives	it	to	me	for	my	fee	!
他	给予	它	到	我	为了	我的	费用	!

他付给我钱就给我了!

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['bɪldɪd] , [bʌt; bət][bɪ'həʊld]

Your	church	is	builded	,	but	behold
你的	教会	是	已建成	,	但	看哪

你的教堂已经建成，但是.....

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Your	church	is	fair	for	me	—	for	me	!
你的	教会	是	公平的	为了	我	—	为了	我	!

你们的教会对我公平——对我而言!

[huː] [rɒbz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

Who	robs	the	poor	to	me	is	given	;
WHO	抢劫	这	贫穷的	到	我	是	给定	;

抢夺穷人的，必归我所有;

[ɪm'penɪtənt] [ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ,

Impenitent	and	unforgiven	,
不知悔改的	和	不可饶恕	,

不知悔改，不肯被原谅，

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hel] , [nɒt] ['hev(ə)n] !

His	church	is	built	for	hell	,	not	heaven	!
他的	教会	是	建造	为了	地狱	,	不是	天堂	!

他的教堂是为地狱而建，而不是为天堂而建!

" [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [gruː] [klɪə(r)] ,

"	Then	,	as	we	gazed	,	the	face	grew	clear	,
"	然后	,	作为	我们	凝视	,	这	脸	生长	清除	,

“然后，当我们凝视着他时，那张脸渐渐清晰起来。”

[ænd; ənd][ɔːl][men] [stʊd] [æz; əz] [tɜːnd] [tuː; tə][stəʊn] ;

And	all	men	stood	as	turned	to	stone	;
和	全部	男人	站立	作为	转向	到	石头	;

所有的人都像石头一样呆立不动;

[iːtʃ] [mæn] [bɪ'held] [θruː] [djuːz] [ɒv; əv][fɪə(r)]

Each	man	beheld	through	dews	of	fear
每个	男人	观看	通过	露水	的	害怕

每个人都透过恐惧的露珠凝视着。

[ə; eɪ] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [əʊn] — [jet] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; -

A	face	—	his	own	—	yet	not	his	own	;	27
一个	脸	—	他的	自己的	—	然而	不是	他的	自己的	;	-

一张脸——是他自己的——却又不是他自己的；27

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] , ['da:kənd] , [lɒst] , [dɪ'beɪst] ,

His	own	face	,	darkened	,	lost	,	debased	,
他的	自己的	脸	,	变暗	,	丢失的	,	堕落	,

他自己的脸，黯淡无光，黯然失色。

[wɪð] ['hɛlz] [əʊn] ['sɪgnət] [stæmpt] [ænd; ənd] [treɪst] ,

With	hell's	own	signet	stamped	and	traced	,
和	地狱的	自己的	印章	盖章	和	追踪	,

带着地狱的印记和痕迹，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'feɪst] .

And	all	the	God	in	it	effaced	.
和	全部	这	上帝	在	它	抹去	.

其中所有的神都被抹去了。

[ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

A	crash	like	thunder	shook	the	walls	,
一个	碰撞	喜欢	雷	摇晃	这	墙壁	,

一声雷鸣般的巨响震动了墙壁，

[ə; eɪ] [fleɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [θru:] :

A	flame	like	lightning	shot	them	through	:
一个	火焰	喜欢	闪电	射击	他们	通过	:

一道闪电般的火焰穿透了他们:

" [flai] , [flai] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [fɔ:ls] ,

"	Fly	,	fly	before	the	judgment	falls	,
"	飞	,	飞	前	这	判断	瀑布	,

“飞吧，在审判降临之前飞吧！”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [stəʊnz] [bi:; bi] ['fɔ:lən] [ɒn] [ju:; jʊ] !

And	all	the	stones	be	fallen	on	you	!
和	全部	这	石头	是	倒下	在	你	!

愿所有的石头都砸在你身上!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [fled] [wi:; wi] [sɔ:] [braɪt] [gli:mz]

"	And	as	we	fled	we	saw	bright	gleams
"	和	作为	我们	逃亡	我们	锯	明亮的	闪光

“逃跑途中，我们看到了明亮的光芒。”

[ɒv; əv] ['faɪə(r)] [li:p] [aʊt] - [mɪd] [dʒɔɪsts] [ænd; ənd] [bi:mz] .

Of	fire	leap	out	'	mid	joists	and	beams	.
的	火	飞跃	出去	-	中	托梁	和	光束	.

火焰从梁柱之间窜出。

['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] !

Our	church	!
我们的	教会	!

我们的教堂!

[əʊ] , [lʌv] — [əʊ] , [həʊps] — [əʊ] , [dri:mz] !

Oh	,	love	—	oh	,	hopes	—	oh	,	dreams	!
哦	,	爱	—	哦	,	希望	—	哦	,	梦境	!

哦，爱情——哦，希望——哦，梦想!

[wi:; wi] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] — [ə; eɪ] ['pælɪd] [θrɒŋ] —

We	stood	without	—	a	pallid	throng	—
我们	站立	没有	—	一个	苍白	人群	—

我们站在外面——一群面色苍白的人——

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [haɪ] [ænd; ənd]['haɪə(r)] ,

And	as	the	flame	leaped	high	and	higher	,
和	作为	这	火焰	跳跃	高的	和	更高	,

随着火焰越烧越高，

[ʃrɪl] [wɪndz; waɪndz][wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [rʌʃt] [ə'lɒŋ]

Shrill	winds	we	heard	that	rushed	along
尖锐	风	我们	听到	那	匆忙	沿着

我们听到呼啸的风声

[ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði]['træns,pɔːrts][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

And	fanned	the	transports	of	the	fire	.
和	扇形	这	运输	的	这	火	.

并助长了火势蔓延。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blæk] ; [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

The	sky	grew	black	;	against	the	sky
这	天空	生长	黑色的	;	反对	这	天空

天空渐渐变黑；与天空形成鲜明对比

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [fleɪmz] [liːpt] [haɪ] ,

The	blue	and	scarlet	flames	leaped	high	,
这	蓝色的	和	猩红	火焰	跳跃	高的	,

蓝红相间的火焰高高跃起，

[ænd; ənd][kraɪz][æz; əz][ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] [weɪld] [baɪ] .

And	cries	as	of	lost	souls	wailed	by	.
和	哭泣	作为	的	丢失的	灵魂	哀嚎	经过	.

还有迷失灵魂的哀嚎声。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['gləʊɪŋ] ['vestʃə] [stʊd] ,

The	church	in	glowing	vesture	stood	,
这	教会	在	发光	笼罩	站立	,

教堂身披耀眼的华服，巍然屹立。

[ðə; ði] [liːd] [ræn] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wæks] ,

The	lead	ran	down	as	it	were	wax	,
这	带领	跑	向下	作为	它	是	蜡	,

铅块像蜡一样流了下来。

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] [krækt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [laɪk] [wʊd] ,

The	great	stones	cracked	and	burned	like	wood	,
这	伟大的	石头	裂纹	和	烧伤	喜欢	木头	,

巨石像木头一样裂开燃烧，

[ðə; ði] [wʊd] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪmd] [laɪk][flæks] : -

The	wood	caught	fire	and	flamed	like	flax	:	28
这	木头	捕捉	火	和	火焰	喜欢	亚麻	:	-

木头着火了，像亚麻一样燃烧起来：28

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['tʃekəd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

A	horrid	chequered	light	and	shade	,
一个	可怕的	方格	光	和	阴影	,

可怕的黑白相间的方格光影，

[baɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɔːl'tɜːnət] [meɪd] ,

By	smoke	and	flame	alternate	made	,
经过	抽烟	和	火焰	备用	制成	,

烟雾和火焰交替产生

[ə'pɒn] [menz] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] [pleɪd] .

Upon	men's	upturned	faces	played	.
之上	男士	翻转	面孔	玩	.

在男人们仰起的脸上演奏。

[daʊn] [kræʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Down	crashed	the	walls	.
向下	崩溃了	这	墙壁	.

墙壁轰然倒塌。

['aʊə(r)] ['lʌvli] ['spaɪə(r)] —

Our	lovely	spire	—
我们的	迷人的	尖塔	—

我们美丽的尖顶——

[ə; eɪ] ['blækənd] ['ruːɪn] — [fel] [ænd; ənd] [leɪ] .

A	blackened	ruin	—	fell	and	lay	.
一个	变黑	废墟	—	跌倒	和	躺	.

一片焦黑的废墟——倒塌了，横七竖八地躺着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))

[ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [ə'baʊt] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,
The very earth about caught fire ,
这 非常 地球 关于 捕捉 火 ,

大地仿佛燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [fleɪm] - [tʌŋz] [lik] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kleɪ] .
And flame - tongues licked along the clay .
和 火焰 - 舌头 舔过 沿着 这 黏土 .

火焰般的舌头舔舐着黏土。

[ðə; ði]['faɪə(r)][dɪd]['naɪðə(r)] [steɪ] [nɔː(r)][speə(r)]
The fire did neither stay nor spare
这 火 做过 两者都不 停留 也不 空闲的

大火没有停歇，也没有放过任何一处。

[tɪl] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][beə(r)]
Till the foundations were laid bare
直到 这 基础 是 铺设 裸

直到地基完全暴露出来

[tuː; tə][ðə; ði][hɒt] , ['sɪkənd] , [sməʊk] - [fɪld] [eə(r)] .
To the hot , sickened , smoke - filled air .
到 这 热的 , 恶心 , 抽烟 - 已填 空气 .

面对着闷热、令人作呕、烟雾弥漫的空气。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
There in the sight of men it lay ,
那里 在 这 视线 的 男人 它 躺 ,

它就那样静静地躺在众人眼前，

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ][feə(r)] !
Our church that we had made so fair !
我们的 教会 那 我们 有 制成 所以 公平的 !

我们曾经如此美好的教堂!

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
A heap of ashes white and gray ,
一个 堆 的 灰烬 白色的 和 灰色的 ,

一堆灰白相间的灰烬，

[wɪð] [spɑːks] [stɪl] ['gliːmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
With sparks still gleaming here and there .
和 火花 仍然 闪闪发光 这里 和 那里 .

火花依然不时闪烁。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃɒn]
The sun came out again , and shone
这 太阳 来了 出去 再次 , 和 闪耀

太阳再次升起，照耀大地。

[ɒn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [wɜːk] [ʌn'dʌn] —
On all our loving work undone —
在 全部 我们的 爱 工作 未完成 —

我们所有充满爱意的工作都付诸东流——

['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] [dɪ'strɔɪd] , ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] [gɒn] !

Our	church	destroyed	,	our	labour	gone	!
我们的	教会	损毁	,	我们的	劳动	已消失	!

我们的教堂被毁了，我们的心血付诸东流!

[gɒn] ?

Gone	?
已消失	?

走了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gɒn] ?

Is	it	gone	?
是	它	已消失	?

它不见了吗?

[gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ] !

God	knows	it	,	no	!
上帝	知道	它	,	不	!

天知道，不!

[ðə; ði][hændz] [ðæt] ['bɪldɪd] [bɪlt] [ə'raɪt] :

The	hands	that	builded	built	aright	:
这	双手	那	已建成	建造	好的	:

建造者的手，建造了正确的建筑:

[ðə; ði][men] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [səʊ] ,

The	men	who	loved	and	laboured	so	,
这	男人	WHO	喜爱	和	辛勤劳作	所以	,

那些如此热爱生活、辛勤劳作的男人们，

[ðeə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] ['hɛvənz] [haɪt] ! -

Their	church	is	built	in	heaven's	height	!	29
他们的	教会	是	建造	在	天	高度	!	-

他们的教堂建在天堂的最高处！29

[ɪn] ['evri] [stəʊn] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dʒem] ,

In	every	stone	a	glittering	gem	,
在	每一个	石头	一个	闪闪发光	宝石	,

每块石头里都有一颗闪闪发光的宝石。

[gəʊld][ɪn][ðə; ði][gəʊld][dʒə'ru:sələm] —

Gold	in	the	gold	Jerusalem	—
金子	在	这	金子	耶路撒冷	—

黄金耶路撒冷——

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðeə(r)] [lʌv] [bɪlt] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -

The	church	their	love	built	waits	for	them	.	30
这	教会	他们的	爱	建造	等待	为了	他们	.	-

他们用爱建立的教堂在等待着他们。30

[lʌv] [ɪn] [dʒu:n] .

LOVE	IN	JUNE	.
爱	在	六月	.

六月之恋。

[θru:] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [medəuz] [ə'fleɪm]

Through	the	glowing	meadows	aflame
通过	这	发光	草地	燃烧

穿过燃烧的炽热草地

[wɪð] ['bʌtəkʌp] [gəʊld][ai] [keɪm]

With	buttercup	gold	I	came
和	毛茛	金子	我	来了

我带着金凤花而来

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , [stɪl] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

To	the	green	,	still	heart	of	the	wood	.
到	这	绿色的	,	仍然	心	的	这	木头	.

致森林深处那片静谧翠绿的中心。

[ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [kuː] [ænd; ənd] [kuː] ,

A	wood	-	pigeon	cooed	and	cooed	,
一个	木头	-	鸽子	咕咕	和	咕咕	,

一只野鸽咕咕地叫着，咕咕地叫着。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [stemz] [gruː] [kləʊz] ,

The	hazel	-	stems	grew	close	,
这	榛	-	茎	生长	关闭	,

榛树的茎秆长得很近，

[laɪk] [liːvz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] ,

Like	leaves	round	the	heart	of	a	rose	,
喜欢	树叶	圆形的	这	心	的	一个	玫瑰	,

就像玫瑰花心周围的叶子一样，

[raʊnd] [ðə; ði] [stɪl] , [griːn] [nest] [ðæt] [ai] [tʃəʊz] .

Round	the	still	,	green	nest	that	I	chose	.
圆形的	这	仍然	,	绿色的	巢	那	我	选择	.

我选择了一处静谧翠绿的巢穴。

[ðen] [ai] ['gæðəd] [ðə; ði] ['brækən] [ðæt] [gruː]

Then	I	gathered	the	bracken	that	grew
然后	我	聚集	这	蕨类植物	那	生长

然后我采集了长出来的蕨类植物。

[ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['fɒrɪst] [ɔːl] [raʊnd] ,

In	a	fairy	forest	all	round	,
在	一个	仙女	森林	全部	圆形的	,

四周都是仙境般的森林，

[ænd; ənd][ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hiːps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

And	I	laid	it	in	heaps	on	the	ground
和	我	铺设	它	在	堆积如山	在	这	地面

我把它们堆放在地上。

[wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [liːvz] .

With	grass	and	blossoms	and	leaves	.
和	草	和	花朵	和	树叶	.

有青草、花朵和树叶。

[ai] ['gæðəd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ʃiːvz] ,

I	gathered	the	summer	in	sheaves	,
我	聚集	这	夏天	在	捆	,

我将夏天收割成捆，

[ænd; ənd] [peɪl] , [reə(r)]['rəʊzɪz][ə; eɪ] [fjuː] ,

And	pale	,	rare	roses	a	few	,
和	苍白	,	稀有的	玫瑰	一个	很少	,

还有几朵颜色苍白、罕见的玫瑰，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [miːt]

And	spread	out	a	carpet	meet
和	传播	出去	一个	地毯	见面

铺开地毯，举行聚会

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [fiːt] .

For	the	touch	of	my	lady's	feet	.
为了	这	触碰	的	我的	女士的	脚	.

只为感受我爱人的双足。

[ai] ['weɪtɪd] ; [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] ;

I	waited	;	the	wood	was	still	;
我	等待	;	这	木头	曾是	仍然	;

我等了一会儿；木头纹丝不动；

['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd]

Only	one	little	brown	bird
仅有的	一	小的	棕色的	鸟

只有一只小棕鸟

[ɒn] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [sweɪd] [ænd; ənd] stirred31

On	a	hazel	swayed	and	stirred31
在	一个	榛	摇摆	和	stirred31

榛树摇曳着，搅动着31

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ;

With	the	impulse	of	his	song	;
和	这	冲动	的	他的	歌曲	;

伴随着他的歌声；

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][taɪm][wɒz; wəz] [lɒŋ] .

And	I	waited	,	and	time	was	long	.
和	我	等待	,	和	时间	曾是	长的	.

我等了很久，时间过得很慢。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][step][ɒn][ðə; ði][grɑːs]

Then	I	heard	a	step	on	the	grass
然后	我	听到	一个	步	在	这	草

然后我听到草地上有脚步声。

[ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pɑːs] ,

In	the	path	where	the	others	pass	,
在	这	小路	在哪里	这	其他的	经过	,

在其他人经过的路上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

And	a	voice	like	a	voice	in	a	dream	;
和	一个	嗓音	喜欢	一个	嗓音	在	一个	梦	;

还有一种如同梦中声音般的声音；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['glɔːri] , [ə; eɪ] [gliːm] ,

And	I	saw	a	glory	,	a	gleam	,
和	我	锯	一个	荣耀	,	一个	闪耀	,

我看见了荣光，一道光芒，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

A	flash	of	white	through	the	green
一个	闪光	的	白色的	通过	这	绿色的

一道白光穿过绿色

([hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt]) ;

(	Her	arms	and	her	gown	are	white	)	;
(	她	武器	和	她	袍	是	白色的	)	;

（她的手臂和长袍都是白色的）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

And	the	summer	sighed	her	name
和	这	夏天	叹了口气	她	姓名

夏日轻叹着她的名字

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] :

As	she	and	the	sunshine	came	:
作为	她	和	这	阳光	来了	:

当她和阳光一起到来时：

[əʊ] [sʌn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] !

O	sun	and	blue	sky	and	delight	!
哦	太阳	和	蓝色的	天空	和	喜	!

哦，阳光、蓝天和喜悦!

[əʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] [ɒv; əv] [maɪ] [kwiːn] !

O	eyes	and	lips	of	my	queen	!
哦	眼睛	和	嘴唇	的	我的	女王	!

我女王的眼睛和嘴唇啊!

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [sed]

What	was	done	there	or	said
什么	曾是	完毕	那里	或者	说

那里发生了什么事或说了什么

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈevə(r)] [nəʊ] ,

No	one	will	ever	know	,
不	一	将要	曾经	知道	,

谁也不会知道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊbədi] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd]

For	nobody	saw	or	heard
为了	无人	锯	或者	听到

因为没有人看见，也没有人听见

[seɪv] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [braɪt] [bɜːd]

Save	one	little	,	brown	,	bright	bird
节省	一	小的	,	棕色的	,	明亮的	鸟

救救那只棕色的小鸟

[huː] [sweɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [twɪg] [ˌəʊvəˈhed] ,

Who	swayed	on	a	twig	overhead	,
WHO	摇摆	在	一个	枝条	开销	,

谁在头顶的树枝上摇晃?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈtreɪ] ;

And	he	will	never	betray	;
和	他	将要	绝不	背叛	;

他绝不会背叛;

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [pɑːs] [baɪ] [ðæt] [weɪ] ,

But	all	who	pass	by	that	way	,
但	全部	WHO	经过	经过	那	方式	,

但所有路过那里的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ]

As	they	near	the	spot	where	we	lay
作为	他们	靠近	这	点	在哪里	我们	躺

当他们靠近我们躺着的地方时

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [grɑːs]

Among	the	blossoms	and	grass
之中	这	花朵	和	草

在花丛和草丛中

[weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrnz] [leɪ] thick32

Where	the	leaves	and	the	ferns	lay	thick32
在哪里	这	树叶	和	这	蕨类植物	躺	thick32

树叶和蕨类植物密密麻麻地铺展开来32

([ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

(	Though	it	lies	out	of	reach	,	out	of	sight
(	尽管	它	谎言	出去	的	抵达	,	出去	的	视线

（尽管它遥不可及，也看不见）

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [pɑːs]) ,

Of	the	path	where	the	world	may	pass	) ,
的	这	小路	在哪里	这	世界	可能	经过	) ,

（世界可能经过的道路），

[fiːl] [ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pʌls] [biːt] [kwɪk]

Feel	their	heart	and	their	pulse	beat	quick
感觉	他们的	心	和	他们的	脉冲	打	快的

感受他们的心跳和脉搏快速跳动。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðæt] [raɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

In	a	measure	that	rhymes	with	the	leaves	and	flowers	,
在	一个	措施	那	韵律	和	这	树叶	和	花朵	,

以与树叶和花朵押韵的节奏，

[ðæt] [raɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,

That	rhymes	with	the	summer	and	sun	,
那	韵律	和	这	夏天	和	太阳	,

这和夏天、阳光押韵，

[wɪð] [ðə; ði]['lʌvə(r)][tuː; tə][wɪn][ɔː(r)][wʌn] ,

With	the	lover	to	win	or	won	,
和	这	情人	到	赢	或者	韩元	,

无论爱人是赢还是输，

[wɪð] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

With	the	wild	-	flower	crown	of	delight	,
和	这	荒野	-	花	王冠	的	喜	,

戴着野花编织的喜悦花冠，

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊəz] . -

The	crown	of	love	that	was	ours	.	33
这	王冠	的	爱	那	曾是	我们的	.	-

我们曾拥有的爱情皇冠。33

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

THE	GARDEN	.
这	花园	.

花园。

[maɪ]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] ,

My	garden	was	lovely	to	see	,
我的	花园	曾是	迷人的	到	看	,

我的花园真漂亮，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [feə(r)] ,

For	all	things	fair	,
为了	全部	事物	公平的	,

公平地说，

[swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [reə(r)] ,

Sweet	flowers	and	blossoms	rare	,
甜的	花朵	和	花朵	稀有的	,

甜美的花朵和罕见的花蕾，

[ai][hæd; həd]['plɑːntɪd][ðeə(r)] .

I	had	planted	there	.
我	有	已种植	那里	.

我曾在那里种过东西。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɪŋks][ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd] [stɒks] ,

There	were	pinks	and	lilies	and	stocks	,
那里	是	粉色	和	百合花	和	股票	,

那里有石竹、百合和紫罗兰，

[swiːt] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [stɒks] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [ruː] ,

Sweet	gray	and	white	stocks	,	and	rose	and	rue	,
甜的	灰色的	和	白色的	股票	,	和	玫瑰	和	后悔	,

甜美的灰白紫罗兰，以及玫瑰和芸香，

[ænd; ənd] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

And	clematis	white	and	blue	,
和	铁线莲	白色的	和	蓝色的	,

还有白色和蓝色的铁线莲，

[ænd; ənd] ['pænzɪz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd] [flɒks] .

And	pansies	and	daisies	and	phlox	.
和	三色堇	和	雏菊	和	福禄考	.

还有三色堇、雏菊和福禄考。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] [trɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdi] ,

And	the	lawn	was	trim	,	and	the	trees	were	shady	,
和	这	草地	曾是	修剪	,	和	这	树木	是	阴凉	,

草坪修剪整齐，树木枝繁叶茂，遮阴蔽日。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['leɪdi]

And	all	things	were	ready	to	greet	my	lady
和	全部	事物	是	准备好	到	迎接	我的	女士

一切都已准备就绪，迎接我的夫人。

[ɒn] [ðə; ði] [laɪfs] - [lʌv] - ['kraʊnɪŋ] [deɪ]

On	the	Life's	-	love	-	crowning	day
在	这	生活的	-	爱	-	加冕	天

在生命之爱加冕之日

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

When	she	should	come
什么时候	她	应该	来

她什么时候来

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [həʊm] ,

To	her	lover's	home	,
到	她	恋人的	家	,

去她情人的家，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

To	give	herself	to	me	.
到	给	她自己	到	我	.

她把自己献给我。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] —

I	saw	the	red	of	the	roses	—
我	锯	这	红色的	的	这	玫瑰	—

我看到了玫瑰的红色——

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rəʊzɪz] [ðæt] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

The	royal	roses	that	bloomed	for	her	sake	.
这	皇家	玫瑰	那	盛开	为了	她	清酒	.

为她盛开的皇家玫瑰。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] , " [aɪ] [sed] , " [weə(r)] [maɪ] [hɑːrts] [həʊps] [laɪ] :

"	They	shall	lie	,	"	I	said	,	"	where	my	heart's	hopes	lie	:
"	他们	将	说谎	,	"	我	说	,	"	在哪里	我的	心脏的	希望	说谎	:

“它们将长眠于，”我说，“我心中怀抱希望的地方：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [druːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [daɪ] . " -

They	shall	droop	on	her	heart	and	die	.	"	34
他们	将	下垂	在	她	心	和	死	.	"	-

它们将垂落到她的心上，死去。”34

[ai] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] - [kləuziz] :
I dreamed in the orchard - closes :
我 梦见 在 这 果园 - 关闭 :

我在果园的尽头做了一个梦:

" - [tɪz][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [deɪz] ,
" ' Tis here we will walk in the July days ,
" - 的 这里 我们 将要 走 在 这 七月 天 ,

"我们将在这里漫步于七月的时光里。"

[wen] [ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bleɪz] ;
When the paths and the lawn are ablaze ;
什么时候 这 路径 和 这 草地 是 燃烧 ;

当小路和草坪燃起熊熊大火;

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [laɪfs] [greɪt] [blɪs] :
We will walk here , and look at our life's great bliss :
我们 将要 走 这里 , 和 看 在 我们的 生活的 伟大的 极乐 :

我们将在这里漫步，欣赏我们生命中最美好的事物:

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " .
And thank God for this " .
和 感谢 上帝 为了 这 " .

感谢上帝"。

[ai] [liːnd] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [waɪt]
I leaned where the jasmine white
我 倾斜 在哪里 这 茉莉花 白色的

我倚靠在茉莉花白花盛开的地方

[riːð] [ɔːl][maɪ] ['wɪndəʊ] [raʊnd] :
Wreathed all my window round :
花环 全部 我的 窗户 圆形的 :

我的窗户周围都挂满了花环:

" [hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːn] ,
" Here we will lean ,
" 这里 我们 将要 倾斜 ,

"我们将倚靠在这里，

[ai][ænd; ənd][maɪ] [kwiːn] ,
I and my queen ,
我 和 我的 女王 ,

我和我的女王，

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['muːnlaɪt] .
And look out on the broad moonlight .
和 看 出去 在 这 广阔 月光 .

抬头看看那皎洁的月光。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['muːnlaɪt] — [braɪt] —
For there shall be moonlight — bright —
为了 那里 将 是 月光 — 明亮的 —

因为那里会有明亮的月光——

[ɒn] [maɪ] ['wedɪŋ] - [naɪt] .
On my wedding - night .
在 我的 婚礼 - 夜晚 .

在我的新婚之夜。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊəz]
" She never saw the flowers
" 她 绝不 锯 这 花朵

她从未见过那些花。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜːst] [swiːt] ['aʊəz] .

That	were	hers	from	their	first	sweet	hours	.
那	是	她的	从	他们的	第一的	甜的	小时	.

那是他们最初甜蜜时光里她拥有的。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] , [ðə; ði] [pɪŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ['hɑːtsˌiːz]

The	roses	,	the	pinks	,	and	the	dark	heartsease
这	玫瑰	,	这	粉色	,	和	这	黑暗的	心安

玫瑰、粉色和深沉的三色堇

[daɪd] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] , ['ʌngəðəd] , [fə'lɔːn] .

Died	in	my	garden	,	ungathered	,	forlorn	.
死亡	在	我的	花园	,	未收集的	,	绝望	.

死在我的花园里，无人照料，孤零零的。

['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒæzmɪn] , [ðə; ði] ['lɪliz] , [ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] [rəʊz] ,

Only	the	jasmine	,	the	lilies	,	the	white	,	white	rose	,
仅有的	这	茉莉花	,	这	百合花	,	这	白色的	,	白色的	玫瑰	,

只有茉莉花、百合花和纯白的玫瑰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] — [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [bɔːn] .

They	were	gathered	—	to	honour	and	sorrow	born	.
他们	是	聚集	—	到	荣誉	和	悲哀	出生	.

他们聚集在一起——为了荣耀与悲伤。

[ðeɪ] [leɪ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

They	lay	round	her	,	touched	her	close	.
他们	躺	圆形的	她	,	感动	她	关闭	.

他们围在她身边，紧紧地抚摸着她。

[ðə; ði] ['dʒæzmɪn] [stɑːz] — [waɪt] [stɑːz] , [ðæt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ]

The	jasmine	stars	—	white	stars	,	that	about	our	window
这	茉莉花	明星	—	白色的	明星	,	那	关于	我们的	窗户

茉莉花星——白色的星星，就在我们窗户附近。

[ðeə(r)] [feɪnt] [laɪt] [ʃed] ,

their	faint	light	shed	,
他们的	头晕的	光	棚	,

它们微弱的光芒，

[leɪ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Lay	round	her	head	.
莱	圆形的	她	头	.

躺在她头周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] ['rəʊzɪz] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

And	the	white	,	white	roses	lay	on	her	breast	,
和	这	白色的	,	白色的	玫瑰	躺	在	她	胸部	,

洁白的玫瑰花散落在她的胸前，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] ['lɪli] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] . -

And	a	long	,	white	lily	lay	in	her	hand	.	35	-
和	一个	长的	,	白色的	百合	躺	在	她	手	.	-	

她手中放着一朵长长的白色百合花。35

[ðeɪ] [laɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] — [rest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ;

They	lie	by	her	—	rest	with	her	rest	;
他们	说谎	经过	她	—	休息	和	她	休息	;

他们躺在她身边——与她一同安息；

[bʌt; bət] [aɪ] , [ʌn'ɑːnərd] , [ʌn'blɪst] —

But	I	,	unhonoured	,	unblest	—
但	我	,	不光彩的	,	不幸的	—

但我，无福之人，无福之人——

[ai][stænd][ˌaʊtˈsaɪd] ,
I **stand** **outside** **,**
我 站立 外部 ,

我站在外面，

[ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['gɑːd(ə)n]['sɒlətjuːd] —
In **the** **ruined** **garden** **solitude** **—**
在 这 毁坏 花园 孤独 —

在荒芜的花园里，一片寂静——

[weə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stʊd] —
Where **she** **never** **stood** **—**
在哪里 她 绝不 站立 —

她从未站过的地方——

[ɒn][ðə; ði][trɪm] [griːn] [sɒd]
On **the** **trim** **green** **sod**
在 这 修剪 绿色的 草皮

在修剪过的绿色草皮上

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][trɒd] ;
Which **she** **never** **trod** **;**
哪个 她 绝不 践踏 ;

她从未踏足过那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] , [red] ['rəʊzɪz] [grəʊ] [ænd; ənd] [bləʊ] , —
And **the** **red** **,** **red** **roses** **grow** **and** **blow** **,** **—**
和 这 红色的 , 红色的 玫瑰 生长 和 吹 , —

而红红的玫瑰盛开、飘落——

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɛəd]
As **if** **any** **one** **cared**
作为 如果 任何 一 关心

好像有人会在乎似的。

[haʊ] [ðeɪ] ['feəd] !
How **they** **fared** **!**
如何 他们 表现 !

他们表现如何！

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['iːdn] [ɪz] [ʃʌt] ; [ænd; ənd][ai][stænd]
And **the** **gate** **of** **Eden** **is** **shut** **;** **and** **I** **stand**
和 这 门 的 伊甸园 是 关闭 ; 和 我 站立

伊甸园的门关闭了；我站在那里

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] —
And **see** **the** **Angel** **with** **flaming** **sword** **—**
和 看 这 天使 和 炽盛 剑 —

看哪，天使手持火焰之剑——

[laɪfs] ['pɪtiləs] [lɔːd] —
Life's **pitiless** **Lord** **—**
生活的 无情 主 —

生命无情的审判者——

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [meɪ] [pɑːs] .
And **I** **know** **I** **never** **may** **pass** **.**
和 我 知道 我 绝不 可能 经过 .

我知道我可能永远也过不了关。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas **!** **alas** **!**
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[əʊ] [rəʊz] !
O Rose !
哦 玫瑰 !

哦，玫瑰！

[maɪ] [rəʊz] !
my rose !
我的 玫瑰 !

我的玫瑰！

[ai] ['nevə(r)] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [grəuz] ,
I never may reach the place where she grows ,
我 绝不 可能 抵达 这 地方 在哪里 她 生长 ,

我或许永远也到不了她成长的地方。

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] . -
A rose in the garden of God . 36
一个 玫瑰 在 这 花园 的 上帝 . -

上帝花园里的一朵玫瑰。36

[preə(r)] ['ʌndə(r)] [greɪ] [skaɪz] .
PRAYER UNDER GRAY SKIES .
祷告 在下面 灰色的 天空 .

阴天下的祈祷。

[əʊ] [gɒd] , [let] [ðeə(r)] [bi:; bi] [reɪn] !
O God , let there be rain !
哦 上帝 , 让 那里 是 雨 !

上帝啊，求你降雨吧！

[reɪn] , [tɪl] [ðɪs] [skaɪ] [ɒv; əv] [greɪ]
Rain , till this sky of gray
雨 , 直到 这 天空 的 灰色的

雨，直到这片灰蒙蒙的天空。

[ðæt] ['kʌvəz] [ju: 'es] ['evri] [deɪ]
That covers us every day
那 封面 我们 每一个 天

这涵盖了我们每天的情况。

[bi:; bi] ['ʌtəli] [wept] [ə'weɪ] ,
Be utterly wept away ,
是 完全地 哭泣 离开 ,

哭到筋疲力尽，

[let] [ðeə(r)] [bi:; bi] [reɪn] , [wi:; wi] [preɪ] ,
Let there be rain , we pray ,
让 那里 是 雨 , 我们 祈祷 ,

我们祈求下雨。

[tɪl] [ðə; ði] [skaɪ] [bi:; bi] [wɒʃt] [blu:] [ə'gen]
Till the sky be washed blue again
直到 这 天空 是 洗过 蓝色的 再次

直到天空再次湛蓝

[let] [ðeə(r)] [bi:; bi] [reɪn] !
Let there be rain !
让 那里 是 雨 !

下雨吧！

[əʊ] [gɒd] , [let] [ðeə(r)] [bi:; bi] [reɪn] ,
O God , let there be rain ,
哦 上帝 , 让 那里 是 雨 ,

上帝啊，求你降雨吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] [hæŋz] ['hevi] [wɪð] [peɪn] ,

For	the	sky	hangs	heavy	with	pain	,
为了	这	天空	悬挂	重的	和	疼痛	,

天空笼罩着沉重的痛苦，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [wɔːk] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

And	we	,	who	walk	upon	earth	,
和	我们	,	WHO	走	之上	地球	,

我们，行走在地球上的人，

[wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [deɪz] [nɒt][ɒv; əv] [wɜːθ] ;

We	find	our	days	not	of	worth	;
我们	寻找	我们的	天	不是	的	值得	;

我们觉得我们的日子毫无价值;

[nʌn] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] ,

None	blesses	the	day	of	our	birth	,
没有任何	祝福	这	天	的	我们的	出生	,

没有人祝福我们的生日，

[wiː; wi] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dɛθs] [deɪ] [ɪn] [veɪn] , —

We	question	of	death's	day	in	vain	,	—
我们	问题	的	死亡人数	天	在	徒劳	,	—

我们徒劳地追问死亡之日，——

[let] [ðeə(r)][biː; bi][reɪn] !

Let	there	be	rain	!
让	那里	是	雨	!

下雨吧!

[əʊ][gɒd] , [let][ðeə(r)][biː; bi][reɪn]

O	God	,	let	there	be	rain
哦	上帝	,	让	那里	是	雨

上帝啊，求你降雨

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] - [fed] [ɜːθ] [kəm'pleɪn] .

Till	the	full	-	fed	earth	complain	.
直到	这	满的	-	美联储	地球	抱怨	.

直到肥沃的土地发出抗议。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːp] [ə'weɪ]

Yea	,	though	it	sweep	away
是的	,	尽管	它	扫	离开

是的，尽管它席卷而去

[ðə; ði] [siːdz] [səʊn] yesterday37

The	seeds	sown	yesterday37
这	种子	播种	yesterday37

昨天播下的种子37

[ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [meɪ]

And	beat	down	the	blossoms	of	May
和	打	向下	这	花朵	的	可能

击落五月的花朵

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [geɪ] :

And	ruin	the	border	gay	:
和	废墟	这	边界	同性恋	:

毁了同性恋的边境:

[ɪn] [stɔːm] [let] [ðɪs] [greɪ] [nuːn] [weɪn] ,

In	storm	let	this	gray	noon	wane	,
在	风暴	让	这	灰色的	中午	衰落	,

让这灰蒙蒙的正午在暴风雨中消逝吧。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][reɪn] !
Let there be rain !
让 那里 是 雨 !

下雨吧!

[əʊ][gɒd] , [let][ðeə(r)][biː; bi][reɪn]
O God , let there be rain
哦 上帝 , 让 那里 是 雨

上帝啊，求你降雨

[tɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [raɪz][ə; eɪ] - [meɪn] !
Till the rivers rise a - main !
直到 这 河流 上升 一个 - 主要的 !

直到河水暴涨!

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][kwaɪt]
Though the waters go over us quite
尽管 这 水 去 超过 我们 相当

尽管海水漫过我们，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌjuː 'es][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt]
And cover us up from the light
和 覆盖 我们 向上 从 这 光

遮蔽我们，让我们免受光线照射。

[ænd; ənd] [welm] [ˌjuː 'es][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
And whelm us away in the night
和 淹没 我们 离开 在 这 夜晚

在夜里将我们淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][biː; bi][sleɪn] ,
And the flowers of our life be slain ,
和 这 花朵 的 我们的 生活 是 被杀 ,

我们生命中的花朵将被摧残，

[əʊ][gɒd] , [let][ðeə(r)][biː; bi][reɪn] !
O God , let there be rain !
哦 上帝 , 让 那里 是 雨 !

上帝啊，求你降雨吧!

[əʊ][gɒd] , [let][ðeə(r)][biː; bi][reɪn] ,
O God , let there be rain ,
哦 上帝 , 让 那里 是 雨 ,

上帝啊，求你降雨吧!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [reɪn] !
Out of the gray sky , rain !
出去 的 这 灰色的 天空 , 雨 !

灰蒙蒙的天空下，下雨了!

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði][skaɪ]
To wash the earth and to wash the sky
到 洗 这 地球 和 到 洗 这 天空

洗涤大地，洗涤天空

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [sæd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [huː] [saɪ]
And the sick , sad souls of the folk who sigh
和 这 生病的 , 伤心 灵魂 的 这 民间 WHO 叹

还有那些叹息的、病态的、悲伤的人们的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːdɪd][sə'taɪəti] .
In the gray of a sordid satiety .
在 这 灰色的 的 一个 肮脏的 饱腹感 .

在肮脏的满足感的灰色地带。

['əʊpən] [ðaɪ] [flʌd] - ['geɪts] , [əʊ][gɒd] [məʊst] [haɪ] ,
Open Thy flood - gates , O God most High ,
打开 你的 洪水 - 大门 , 哦 上帝 最多 高的 ,

至高无上的神啊，求你打开你的闸门！

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ði][sʌn] [ə'gen] .
And some day send us the sun again .
和 一些 天 发送 我们 这 太阳 再次 .

总有一天，请再次赐予我们太阳。

[əʊ][gɒd] , [let][ðeə(r)][biː; bi][reɪn] ! -
O God , let there be rain ! 38
哦 上帝 , 让 那里 是 雨 ! -

上帝啊，求你降雨吧！38

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentə(r)] .
A GREAT INDUSTRIAL CENTRE .
一个 伟大的 工业的 中心 .

一个重要的工业中心。

['skwɒlɪd] [striːt] ['ɑːftə(r)]['skwɒlɪd] [striːt] ,
Squalid street after squalid street ,
肮脏的 街道 后 肮脏的 街道 ,

一条又一条肮脏的街道，

['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Endless rows of them , each the same ,
无尽的 行 的 他们 , 每个 这 相同的 ,

一排排，每一样都一样。

[blæk] [dʌst] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪəri] [fiːt] ,
Black dust under your weary feet ,
黑色的 灰尘 在下面 你的 厌倦 脚 ,

你疲惫的双脚下是黑色的尘土，

[dʌst] [ə'pɒn] ['evri] [feɪs] [juː; jʊ] [miːt] ,
Dust upon every face you meet ,
灰尘 之上 每一个 脸 你 见面 ,

你遇到的每个人脸上都沾满了灰尘。

[dʌst] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [tuː] , — [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] —
Dust in their hearts , too , — or so it seems —
灰尘 在 他们的 心 , 也 , — 或者 所以 它 似乎 —

他们心中也积满了尘埃——至少看起来是这样——

[dʌst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [driːmz] .
Dust in the place of dreams .
灰尘 在 这 地方 的 梦境 .

梦想之地，只剩尘埃。

[sprɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [θril] [ænd; ənd] [θraiv] ,
Spring in her beauty thrills and thrives ,
春天 在 她 美丽 刺激 和 蓬勃发展 ,

春天以其美丽令人心旷神怡，生机勃勃。

[hɪə(r)][men] ['hɑːdli] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Here men hardly have heard her name .
这里 男人 几乎 有 听到 她 姓名 .

这里的男人们几乎都没听说过她的名字。

[wɜːk] [ɪz][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] —
Work is the end and aim of their lives —
工作 是 这 结尾 和 目的 的 他们的 生活 —

工作是他们人生的最终目的和目标——

[wɜːk] ， [wɜːk] ， [wɜːk] ！
Work , work , work !
工作 ， 工作 ， 工作 ！

工作，工作，工作！

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] ；
for their children and wives ;
为了 他们的 孩子们 和 妻子们 ；

为了他们的孩子和妻子；

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ， [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] ，
Work for a life which , when it is won ,
工作 为了 一个 生活 哪个 ， 什么时候 它 是 韩元 ，

为赢得的人生而奋斗，

[ɪz][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ！
Is the saddest thing ' neath the sun !
是 这 最悲伤的 事物 - 下方 这 太阳 ！

这是世上最悲哀的事！

[wɜːk] — [wʌn] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [raʊnd]
Work — one dark and incessant round
工作 — 一 黑暗的 和 不停歇 圆形的

工作——一个黑暗而永无止境的循环

[ɪn] [blæk] [dʌl] ['wəːkʃɔps] ， [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ；
In black dull workshops , out of the light ;
在 黑色的 乏味的 研讨会 ， 出去 的 这 光 ；

在阴暗沉闷的作坊里，远离光线；

[wɜːk] [ðæt] ['ʌðə(r)z] - [iːz] [meɪ] [ə'baʊnd] ，
Work that others ' ease may abound ,
工作 那 其他的 - 舒适 可能 盛产 ，

为他人带来轻松的工作，

[wɜːk] [ðæt] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ，
Work that delight for them may be found ,
工作 那 喜 为了 他们 可能 是 成立 ，

他们或许能找到自己喜欢的工作，

[wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ， [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] ， [wɪ'ðaʊt] [piːs] ，
Work without hope , without pause , without peace ,
工作 没有 希望 ， 没有 暂停 ， 没有 和平 ，

没有希望，没有停顿，没有和平，就得工作。

[ðæt] ['əʊnli][ɪn] [deθ] [kæn; kən] [siːs] . -
That only in death can cease . 39
那 仅有的 在 死亡 能 停止 . -

只有死亡才能终结这一切。39

['brʌðəz] ， [huː] [lɪv; laɪv][glæd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ，
Brothers , who live glad lives in the sun ,
兄弟 ， WHO 居住 高兴的 生活 在 这 太阳 ，

兄弟们，在阳光下过着快乐的生活，

[wɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
What of these men , at work in the night ?
什么 的 这些 男人 ， 在 工作 在 这 夜晚 ？

那么，这些夜间工作的工人呢?

[gɒd] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ；
God will ask you what you have done ;
上帝 将要 问 你 什么 你 有 完毕 ；

上帝会问你你做了什么；

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][juː; jʊ] — ['evri] [wʌn] —
Their lives be required of you — every one —
他们的 生活 是 必需的 的 你 — 每一个 一 —

你们每个人都要为他们的生命付出代价——

[jiː; ji] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ænd; ənd] [huː] [laɪkt] [laɪf] [wel] ,
Ye , who were glad and who liked life well ,
叶 , WHO 是 高兴的 和 WHO 喜欢 生活 出色地 ,

叶，那些快乐且热爱生活的人，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] — [ɪn] [hel] ! -
While they did your work — in hell ! 40
尽管 他们 做过 你的 工作 — 在 地狱 ! -

而他们却在地狱里替你干活！40

['lʌndənz] ['vɔɪsɪz]
LONDON'S VOICES
伦敦的 声音

伦敦之声

[spiːk] [tuː; tə] [tuː] [səʊlz] — [huː] [ðʌs] [rɪ'plaɪ] :
SPEAK TO TWO SOULS — WHO THUS REPLY :
说话 到 二 灵魂 — WHO 因此 回复 :

与两个灵魂对话——它们如此回答：

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [wɜːk] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ,
In all my work , in all the children's play ,
在 全部 我的 工作 , 在 全部 这 孩子们的 玩 ,

在我所有的工作中，在孩子们所有的游戏中，

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['siːsləs] [hʌm] [ɒv; əv] ['lʌndən] [nɪə(r)] ;
I hear the ceaseless hum of London near ;
我 听到 这 不停歇 哼 的 伦敦 靠近 ;

我听见伦敦不间断的嗡嗡声就在附近；

[ˌaɪ 'tiː][kraɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][hɪə(r)]
It cries to me , I cannot choose but hear
它 哭泣 到 我 , 我 不能 选择 但 听到

它向我哭泣，我无法选择不去倾听

[ɪts]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [weɪl] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Its never - ending wail , by night and day .
它是 绝不 - 结束 哀号 , 经过 夜晚 和 天 .

它日夜不停地发出哀鸣。

[səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][veɪn][tuː; tə] [preɪ]
So many millions — is it vain to pray
所以 许多 百万 — 是 它 徒劳 到 祈祷

数以百万计的人——祈祷难道是徒劳吗？

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [wɪn] [sʌtʃ] [piːs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] ,
That all may win such peace as I have here ,
那 全部 可能 赢 这样的 和平 作为 我 有 这里 ,

愿所有人都能获得像我一样的和平，

[wɪð] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ? —
With books , and work , and little children dear ? —
和 图书 , 和 工作 , 和 小的 孩子们 亲爱的 ? —

有书、有工作、还有年幼的孩子吗？——

[ðæt] ['flaʊəz] [laɪk] [maɪn] [meɪ] [grəʊ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [wei] ?

That	flowers	like	mine	may	grow	along	their	way	?
那	花朵	喜欢	矿	可能	生长	沿着	他们的	方式	?

像我这样的花朵可能会在它们生长的路上绽放?

[θruː] [ɔːl][maɪ] ['hæpi] [laɪf][ai][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ] ,

Through	all	my	happy	life	I	hear	the	cry	,
通过	全部	我的	快乐的	生活	我	听到	这	哭	,

在我幸福的一生中，我始终听到那声哭泣

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtə(r)][kraɪ][ɒv; əv]['hjuːmən][peɪn] ,

The	exceeding	bitter	cry	of	human	pain	,
这	超过	苦的	哭	的	人类	疼痛	,

人类痛苦中极度凄厉的呼喊

[ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['deθləs] [weɪl] [swiːps] [baɪ] .

And	shudder	as	the	deathless	wail	sweeps	by	.
和	不寒而栗	作为	这	永生	哀号	扫荡	经过	.

不寒而栗，那永恒的哀嚎席卷而来。

[ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] — ['iːv(ə)n][həʊp][ɪz][veɪn]

I	can	do	nothing	—	even	hope	is	vain
我	能	做	没有什么	—	甚至	希望	是	徒劳

我无能为力——连希望都破灭了。

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['pjʊərəti]

That	the	bright	light	of	peace	and	purity
那	这	明亮的	光	的	和平	和	纯度

那光明的和平与纯洁之光

[ɪn] [ðəʊz] [lɒst] [səʊlz] [meɪ] ['evə(r)] [ʃaɪn] [ə'gen] ! -

In	those	lost	souls	may	ever	shine	again	!	41
在	那些	丢失的	灵魂	可能	曾经	闪耀	再次	!	-

那些迷失的灵魂或许终将再次闪耀光芒！41

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

- [mɪd][paɪn] [wʊdz] - ['wɪspə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hʌm][ɒv; əv] ['biːz]

'	Mid	pine	woods	'	whisper	and	the	hum	of	bees
-	中	松树	树林	-	耳语	和	这	哼	的	蜜蜂

松林深处传来低语和蜜蜂嗡嗡的声音。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [biː] [nɔː(r)] [wʊd] :

I	heard	a	voice	that	was	not	bee	nor	wood	:
我	听到	一个	嗓音	那	曾是	不是	蜜蜂	也不	木头	:

我听到一个声音，那声音既不像蜜蜂，也不像木头:

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [gəʊld][hæz; həz]['træmp(ə)ld] [gʊd] .

Here	,	in	the	city	,	Gold	has	trampled	Good	.
这里	,	在	这	城市	,	金子	有	践踏	好的	.

在这里，在这座城市里，黄金践踏了善良。

[kʌm] [ðaʊ] , [duː; də]['bæt(ə)l] [tɪl] [ðɪs] [straɪf] [ʃæl; ʃəl] [siːs] !

Come	thou	,	do	battle	till	this	strife	shall	cease	!
来	你	,	做	战斗	直到	这	冲突	将	停止	!

来吧，战斗吧，直到这场纷争结束!

" [ai][left][ðə; ði][mɪl] , [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,

"	I	left	the	mill	,	the	meadows	and	the	trees	,
"	我	左边	这	磨	,	这	草地	和	这	树木	,

我离开了磨坊、草地和树林，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l][best][ai][kʊd; kəd]

And	came	to	do	the	little	best	I	could
和	来了	到	做	这	小的	最好的	我	可以

于是我尽我所能，做到了最好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [gɑːdz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ][gɒd] , [ai] [wʊd]

For	these	,	God's	poor	;	and	,	oh	,	my	God	,	I	would
为了	这些	,	神的	贫穷的	;	和	,	哦	,	我的	上帝	,	我	会

对于这些穷人，上帝啊；哦，我的上帝，我愿

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] !

I	had	a	thousand	lives	to	give	for	these	!
我	有	一个	千	生活	到	给	为了	这些	!

我愿意付出一千条命来换取它们!

[wɒt] [kæn; kən][wʌn][hænd][duː; də] - [genst] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɒŋ] ?

What	can	one	hand	do	'	gainst	a	world	of	wrong	?
什么	能	一	手	做	-	对抗	一个	世界	的	错误的	?

一只手能对抗这充满罪恶的世界吗?

[jet] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] !

Yet	,	when	the	voice	said	,	"	Come	!
然而	,	什么时候	这	嗓音	说	,	"	来	!

然而，当那个声音说："来!

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [steɪ] ?

"	how	could	I	stay	?
"	如何	可以	我	停留	?

我怎么能留下来呢?

[ðə; ði][fəʊ][ɪz] ['maɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [lɒŋ]

The	foe	is	mighty	,	and	the	battle	long
这	敌人	是	强大的	,	和	这	战斗	长的

敌人强大，战斗旷日持久

([ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [meɪ]) ,

(	And	love	is	sweet	,	and	there	are	flowers	in	May	)	,
(	和	爱	是	甜的	,	和	那里	是	花朵	在	可能	)	,

（爱情是甜蜜的，五月里鲜花盛开）

[ænd; ənd] [gʊd] [siːm] [wiːk] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪz] ['veri] [strɒŋ] ;

And	Good	seems	weak	,	and	Gold	is	very	strong	;
和	好的	似乎	虚弱的	,	和	金子	是	非常	强的	;

而善似乎软弱，而黄金却非常强大；

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðiːz] [faɪt] , [ai][deə(r)][nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] . -

But	,	while	these	fight	,	I	dare	not	turn	away	.	42
但	,	尽管	这些	斗争	,	我	敢	不是	转动	离开	.	-

但是，当他们战斗时，我不敢袖手旁观。[42]

[ðə; ði] [sɪk] ['dʒɜːnəlɪst] .

THE	SICK	JOURNALIST	.
这	生病的	记者	.

病态的记者。

[θrɒb] , [θrɒb] , [θrɒb] , ['wɪərinəs] , [eɪk] , [ænd; ənd][peɪn] !

Throb	,	throb	,	throb	,	weariness	,	ache	,	and	pain	!
搏动	,	搏动	,	搏动	,	疲劳	,	疼痛	,	和	疼痛	!

一阵阵的悸动，一阵阵的悸动，一阵阵的悸动，疲惫，酸痛，疼痛!

[wʌnz] [hɑːt] [ænd; ənd] [wʌnz] [aɪz] [ɒn]['faɪə(r)] ,
One's **heart** **and** **one's** **eyes** **on** **fire** **,**
一个人的 心 和 一个人的 眼睛 在 火 ,

心如火焚，双目炯炯有神。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn] [wʌnz] [breɪn] .
And **never** **a** **spark** **in** **one's** **brain** **.**
和 绝不 一个 火花 在 一个人的 脑 .

脑海中却从未闪过一丝火花。

[ðə; ði]['stjuːpɪd]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] ,
The **stupid** **paper** **and** **ink** **,**
这 愚蠢的 纸 和 墨水 ,

愚蠢的纸张和墨水，

[ðæt] [mait] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][gəʊld] ,
That **might** **be** **turned** **into** **gold** **,**
那 可能 是 转向 进入 金子 ,

那东西或许能变成黄金。

[laɪ] [hɪə(r)] [ʌn'juːzd]
Lie **here** **unused**
说谎 这里 未使用的

躺在这里，无人问津

[sɪns] [wʌnz] [breɪn] [rɪ'fjuːzd]
Since **one's** **brain** **refused**
自从 一个人的 脑 拒绝

因为一个人的大脑拒绝

[tuː; tə][duː; də][ɪts] [trɪks] — [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
To **do** **its** **tricks** **—** **as** **of** **old** **.**
到 做 它是 技巧 — 作为 的 老的 .

像以前一样，继续耍花招。

[wʌn][kæn; kən]['sʌfə(r)] [stɪl] , [ɪn'diːd] ,
One **can** **suffer** **still** **,** **indeed** **,**
一 能 遭受 仍然 , 的确 ,

人仍然会遭受痛苦，的确如此。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [θɪŋk] ['eni][mɔː(r)] .
But **one** **cannot** **think** **any** **more** **.**
但 一 不能 思考 任何 更多的 .

但人已经无法再思考了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
There's **no** **fire** **in** **the** **grate** **,**
有 不 火 在 这 格特 ,

炉膛里没有火。

[nəʊ] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ,
No **food** **on** **the** **plate** **,**
不 食物 在 这 盘子 ,

盘子里没有食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] - [wɪnd] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
And **the** **East** **-** **wind** **shrieks** **through** **the** **door** **.**
和 这 东方 - 风 尖叫 通过 这 门 .

东风呼啸着穿过门。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [grɪnz][ɪn][ðə; ði] [striːt] :
The **sunshine** **grins** **in** **the** **street** **:**
这 阳光 咧嘴笑 在 这 街道 :

阳光洒满街道：

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem ˈiː] [laɪk] [waɪn] ,

It	used	to	cheer	me	like	wine	,
它	用过的	到	欢呼	我	喜欢	葡萄酒	,

它曾经像美酒一样让我感到愉悦。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [ˈkwikən] [maɪ] [breɪnz] [sɪk] [biːt] ;

Now	it	only	quickens	my	brain's	sick	beat	;
现在	它	仅有的	加速	我的	大脑的	生病的	打	;

现在它只会加快我脑子里那病态的跳动;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [tuː; tə] [iːt]

And	the	children	are	crying	for	bread	to	eat
和	这	孩子们	是	哭泣	为了	面包	到	吃

孩子们哭着要面包吃。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] ! -

And	I	cannot	write	a	line	!	43
和	我	不能	写	一个	线	!	-

我一个字都写不出来！43

[ˈmɒli] , [maɪ] [pet] — [dəʊnt] [kraɪ] ,

Molly	,	my	pet	—	don't	cry	,
莫莉	,	我的	宠物	—	不	哭	,

莫莉，我的宠物——别哭，

[ˈfɑːðə(r)] [kænt] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] —

Father	can't	write	if	you	do	—
父亲	不能	写	如果	你	做	—

如果你这样做，父亲就写不了字了——

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [njuː] ,

And	anyhow	,	if	you	only	knew	,
和	无论如何	,	如果	你	仅有的	知道	,

总之，如果你知道的话，

[ɪts] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

It's	hard	enough	as	it	is	.
它是	难的	足够的	作为	它	是	.

本来就已经够难的了。

[ðeə(r)] , [gɪv] [əʊld] [ˈdædi] [ə; eɪ] [kɪs] ,

There	,	give	old	daddy	a	kiss	,
那里	,	给	老的	爸爸	一个	吻	,

来，亲亲老爸。

[ænd; ənd] [ˈkʌd(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

And	cuddle	down	on	the	floor	;
和	偎	向下	在	这	地面	;

然后依偎在地板上;

[wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈdɪnə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We'll	have	some	dinner	by	-	and	-	by	.
出色地	有	一些	晚餐	经过	-	和	-	经过	.

我们一会儿一起吃晚饭。

[naʊ] , [fuːl] , [traɪ] !

Now	,	fool	,	try	!
现在	,	傻子	,	尝试	!

现在，傻瓜，试试看!

[traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] !

Try	once	more	!
尝试	一次	更多的	!

再试一次!

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [taɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
Hold **your** **head** **tight** **in** **your** **hands** **,**
抓住 你的 头 紧的 在 你的 双手 ,

双手紧紧抱住头。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [tuː; tə][beə(r)] !
Bring **your** **will** **to** **bear** **!**
带来 你的 将要 到 熊 !

发挥你的意志力!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] —
The **children** **are** **starving** **—** **your** **little** **ones** **—**
这 孩子们 是 饥饿 — 你的 小的 一个 —

孩子们正在挨饿——你的孩子们——

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt] ['fuːlɪŋ] [ðeə(r)] .
While **you** **sit** **fooling** **there** **.**
尽管 你 坐 愚弄 那里 .

你却在那儿傻傻地坐着。

[beiθ; beθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ;
Beth **,** **with** **her** **golden** **hair** **;**
贝丝 , 和 她 金的 头发 ;

贝丝，她有着一头金发;

[mɒl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] , [braʊn] [hed] —
Moll **,** **with** **her** **rough** **,** **brown** **head** **—**
莫尔 , 和 她 粗糙的 , 棕色的 头 —

莫尔，她有着粗糙的棕色头发——

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [siː] !
Here **they** **are** **—** **see** **!**
这里 他们 是 — 看 !

它们就在这里——看!

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [niː] ,
Against **your** **knee** **,**
反对 你的 膝盖 ,

抵住你的膝盖，

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] ! —
Waiting **there** **to** **be** **fed** **!** **—**
等待 那里 到 是 美联储 ! —

它们在那儿等着被喂食呢!

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .
I **cannot** **bear** **their** **eyes** **.**
我 不能 熊 他们的 眼睛 .

我无法忍受他们的眼神。

[ðeə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] [bɜːn] —
Their **soft** **little** **kisses** **burn** **—**
他们的 柔软的 小的 吻 烧伤 —

他们轻柔的吻灼烧着——

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [ə'gen]
They **will** **cry** **again**
他们 将要 哭 再次

他们会再次哭泣

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] ,
In **vain** **,** **in** **vain** **,**
在 徒劳 , 在 徒劳 ,

徒劳，徒劳，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɜːn] .

For	the	food	that	I	cannot	earn	.
为了	这	食物	那	我	不能	赚	.

为了我无法挣到的食物。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [raɪt]

If	I	could	only	write
如果	我	可以	仅有的	写

如果我只能写

[dʒʌst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ɔː(r)][səʊ]

Just	a	dozen	pages	or	so
只是	一个	打	页面	或者	所以

大概只有十几页。

[ɒn] " [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [treɪd] ,

On	"	The	Prospects	of	Trade	,
在	"	这	前景	的	贸易	,

关于"贸易前景",

" [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ,

"	or	"	The	Irish	Question	,
"	或者	"	这	爱尔兰	问题	,

或者说"爱尔兰问题",

" [ɔː(r)] " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['weɪdʒɪz][səʊ] [ləʊ] ? " — -

"	or	"	Why	are	Wages	so	Low	?	"	—	44
"	或者	"	为什么	是	工资	所以	低的	?	"	—	-

或者"为什么工资这么低?"——44

[ðə; ði] ['printərz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpi] [naʊ] ,

The	printers	are	waiting	for	copy	now	,
这	打印机	是	等待	为了	复制	现在	,

打印机正在等待复印件。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][nekst] [wiːks] [skruː] ,

I've	had	my	next	week's	screw	,
我已经	有	我的	下一个	本周	拧紧	,

我已经拿到下周的螺丝钉了,

[ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [aɪv] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ,

There'll	be	nothing	more	till	I've	written	something	,
将会	是	没有什么	更多的	直到	我已经	书面	某物	,

在我写完东西之前,不会再有其他消息了。

[əʊ] , [gɒd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪!

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

what	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [raɪt] !

If	I	could	only	write	!
如果	我	可以	仅有的	写	!

如果我会写作就好了!

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [glɛə] [ʌp] [waɪt]

The	paper	glares	up	white
这	纸	眩光	向上	白色的

纸张泛着白光。

[laɪk] [ðə; ði][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [stəʊn]

Like	the	cursed	white	of	the	heavy	stone
喜欢	这	被诅咒的	白色的	的	这	重的	石头

如同那沉重石头的诅咒般的白色

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪz][əˈləʊn] ;

Under	which	she	lies	alone	;
在下面	哪个	她	谎言	独自的	;

她独自躺在下面;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [blæk] [laɪk] [deθ] ,

And	the	ink	is	black	like	death	,
和	这	墨水	是	黑色的	喜欢	死亡	,

墨水黑得像死神一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .

And	the	room	and	the	window	are	black	.
和	这	房间	和	这	窗户	是	黑色的	.

房间和窗户都是黑色的。

[ˈmɒli] , [ˈmɒli] — [ðə; ði] [sʌnz] [gɒn] [aʊt] ,

Molly	,	Molly	—	the	sun's	gone	out	,
莫莉	,	莫莉	—	这	太阳的	已消失	出去	,

莫莉，莫莉——太阳落山了，

[ˈkænɒt] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ?

Cannot	you	fetch	it	back	?
不能	你	拿来	它	后退	?

你不能把它找回来吗?

[dɪd][aɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] ?

Did	I	frighten	my	little	ones	?
做过	我	吓唬	我的	小的	一个	?

我吓到孩子们了吗?

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈdædi] [drɒpt] [əˈsliːp] —

Never	mind	,	daddy	dropped	asleep	—
绝不	头脑	,	爸爸	掉落	睡着了	—

没事了，爸爸睡着了——

[ˈkʌd(ə)l] [daʊn] [ˈkləʊsli] , [kriːp]

Cuddle	down	closely	,	creep
偎	向下	密切	,	潜行者

依偎过来，悄悄靠近。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː]

Close	to	his	knee
关闭	到	他的	膝盖

靠近他的膝盖

[ænd; ənd] [ˈdædi] [wɪl] [siː]

And	daddy	will	see
和	爸爸	将要	看

爸爸会看到

[ɪf] [hiː; hi][kænt][duː; də][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .

If	he	can't	do	his	writing	.
如果	他	不能	做	他的	写作	.

如果他不能写作的话。

[veɪn] !

Vain	!
徒劳	!

徒劳!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [raɪt] [ə'gen] !
I shall never write again !
我 将 绝不 写 再次 !

我再也不写东西了!

[əʊ] , [gɒd] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn]
Oh , God ! was it like a love divine
哦 , 上帝 ! 曾是 它 喜欢 一个 爱 神圣的

哦，天哪！那简直就像神圣的爱情!

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [hæŋ] [ɒn][maɪ][pen]
To make their lives hang on my pen
到 制作 他们的 生活 悬挂 在 我的 笔

让他们的生命系于我的笔下

[wen] [ai] ['kænɒt] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] ? -
When I cannot write a line ? 45
什么时候 我 不能 写 一个 线 ? -

当我写不出一行字的时候？45

[tuː] ['lʌləbaɪz] .
TWO LULLABIES .
二 摇篮曲 .

两首摇篮曲。

[ai] .
I .
我 .

我。

[sliːp] , [sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][dɪə(r)] ,
Sleep , sleep , my little baby dear ,
睡觉 , 睡觉 , 我的 小的 婴儿 亲爱的 ,

睡吧，睡吧，我的小宝贝。

[ðiː] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][wɒnt][ɔː(r)][peɪn] [kʌm] [nɪə(r)] ;
Thee shall no want or pain come near ;
汝 将 不 想 或者 疼痛 来 靠近 ;

你必不缺乏，也不受痛苦侵扰;

[sliːp] ['sɒftli] [ɒn] [ðaɪ] ['daʊni] [nest] ,
Sleep softly on thy downy nest ,
睡觉 轻轻 在 你的 绒毛状 巢 ,

安睡在你柔软的巢穴里，

[ɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [leɪs] - [veɪld] ['mʌðə(r)] - [brest] .
Or on this lace - veiled mother - breast .
或者 在 这 蕾丝 - 含蓄 母亲 - 胸部 .

或者在这蕾丝面纱遮蔽的母亲乳房上。

[ðaɪ] ['kreɪd(ə)l][ɪz][ɔːl] ['sɪlkən] [laɪnd] ,
Thy cradle is all silken lined ,
你的 摇篮 是 全部 丝 衬里 ,

你的摇篮里衬着丝绸，

[rɔːt] ['rəʊzɪz][ɒn][ðaɪ] ['kɜːtənz] [twaɪnd] ,
Wrought roses on thy curtains twined ,
锻 玫瑰 在 你的 窗帘 缠绕 ,

你窗帘上缠绕着精美的玫瑰花，

[wɔːm] ['wʊli] ['blæŋkɪts] ['or] [ðiː] [spred] ,
Warm woolly blankets o'er thee spread ,
温暖的 毛茸茸的 毯子 超过 你 传播 ,

温暖的羊毛毯盖在你身上，

[wɪð] [sɒft] [waɪt] ['piləuz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hed] .

With	soft	white	pillows	for	thy	head	.
和	柔软的	白色的	枕头	为了	你的	头	.

柔软的白色枕头，让你的头部倍感舒适。

[mʌtʃ] [gəʊld] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] ,

Much	gold	those	little	hands	shall	hold	,
很多	金子	那些	小的	双手	将	抓住	,

那双小手将会握住许多黄金，

[ænd; ənd] [welθ] [ə'baʊt] [ðaɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [fəʊld] ,

And	wealth	about	thy	life	shall	fold	,
和	财富	关于	你的	生活	将	折叠	,

你生命中的财富将会环绕着你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [nɔː(r)] [peɪn] [nɔː(r)] [straɪf] ,

And	thou	shalt	see	nor	pain	nor	strife	,
和	你	应	看	也不	疼痛	也不	冲突	,

你必不经历痛苦和纷争，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [il] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] .

Nor	the	low	ills	of	common	life	.
也不	这	低的	疾病	的	常见的	生活	.

也包括日常生活中的种种苦难。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [tred]

These	little	feet	shall	never	tread
这些	小的	脚	将	绝不	踏

这些小脚永远不会踏入

[ɪk'sept] [ɒn] [pɑːðz] [sɒft] - ['kɑːpit] ,

Except	on	paths	soft	-	carpeted	,
除了	在	路径	柔软的	-	铺地毯的	,

除了铺有柔软地毯的小路之外，

[ænd; ənd] [ɔːl] [laɪfs] ['flaʊəz] [ɪn] [riːðz; riːθs] [ʃæl; ʃəl] [twaɪn]

And	all	life's	flowers	in	wreaths	shall	twine
和	全部	生活的	花朵	在	花圈	将	缠绕

生命中所有的花朵都将编织成花环

[tuː; tə] [dek] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] . -

To	deck	that	darling	head	of	thine	.	46
到	甲板	那	亲爱的	头	的	你的	.	-

为你的宝贝脑袋打扮一番。46

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['meʒə(r)]

Thou	shalt	have	overflowing	measure
你	应	有	溢出	措施

你必有满溢的量器

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

Of	wealth	and	joy	and	peace	and	pleasure	,
的	财富	和	喜悦	和	和平	和	乐趣	,

财富、欢乐、和平与快乐，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [raɪt] ['tʃærətəbl]

And	thou	shalt	be	right	charitable
和	你	应	是	正确的	慈善

你应当行善。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [liːv] [ðaɪ] ['teɪb(ə)l] .

With	all	the	crumbs	that	leave	thy	table	.
和	全部	这	面包屑	那	离开	你的	桌子	.

连同你餐桌上剩下的所有面包屑。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [preɪz] [gɒd] ['evri] [deɪ]
And **thou** **shalt** **praise** **God** **every** **day**
和 你 应 称赞 上帝 每一个 天

你要每日赞美神

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [gɪfts] [ðæt] [kʌm] [ðaɪ] [wei] ,
For **His** **good** **gifts** **that** **come** **thy** **way** **,**
为了 他的 好的 礼物 那 来 你的 方式 ,

感谢祂赐予你的美好礼物，

[ænd; ənd] [ə'gen] [θæŋk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
And **again** **thank** **Him** **,** **and** **again** **,**
和 再次 感谢 他 , 和 再次 ,

再次感谢祂，再次感谢祂。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] .
That **thou** **art** **not** **as** **other** **men** **.**
那 你 艺术 不是 作为 其他 男人 .

你与其他人不同。

[fɔ:(r); fə(r)] - [mɪdst] [ðaɪ] [welθ] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'kɔ:l] —
For **'** **midst** **thy** **wealth** **thou** **wilt** **recall** **—**
为了 - 中间 你的 财富 你 枯萎 记起 —

因为你终将想起——

- [tɪz] [tu:; tə] [gɑ:dz] [greɪs] [ðaʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ;
' **Tis** **to** **God's** **grace** **thou** **owest** **it** **all** **;**
- 的 到 神的 优雅 你 最底层 它 全部 ;

这一切都归功于上帝的恩典；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:lz] [spent] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ,
And **when** **all's** **spent** **that** **life** **has** **given** **,**
和 什么时候 一切 花费 那 生活 有 给定 ,

当生命所给予的一切耗尽之时，

[ðaʊlt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Thou'lt **have** **a** **golden** **home** **in** **heaven** **.**
你将 有 一个 金的 家 在 天堂 .

你将拥有天堂里的黄金之家。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[sli:p] , ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [sli:p] ,
Sleep **,** **little** **baby** **,** **sleep** **,**
睡觉 , 小的 婴儿 , 睡觉 ,

睡吧，小宝贝，睡吧。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['kru:əl] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Though **the** **wind** **is** **cruel** **and** **cold** **,**
尽管 这 风 是 残忍的 和 寒冷的 ,

虽然风很猛烈很冷，

[ænd; ənd] [maɪ] [ʃɔ:l] [ðæt] [aɪv] [ræpt] [ði:] [ɪn]
And **my** **shawl** **that** **I've** **wrapped** **thee** **in**
和 我的 披肩 那 我已经 包装 你 在

还有我裹着你的那条披肩

[ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ;
Is **old** **and** **ragged** **and** **thin** **;**
是 老的 和 破烂不堪 和 薄的 ;

老旧、破烂、瘦弱；

[ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz] [tuː] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][həʊld] —

And	my	hand	is	too	frozen	to	hold	—
和	我的	手	是	也	冷冻	到	抓住	—

我的手冻僵了，握不住东西——

[jet] [maɪ] ['bʊzəmz] [stɪl] [wɔːm] — [səʊ] [kriːp]

Yet	my	bosom's	still	warm	—	so	creep
然而	我的	胸部的	仍然	温暖的	—	所以	潜行者

但我胸口依然温暖——真是个怪胎

[kləʊz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] ! -

Close	to	thy	mother	,	and	sleep	!	47
关闭	到	你的	母亲	,	和	睡觉	!	-

靠近你的母亲，安然入睡！47

[sliːp] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd][rest] ,

Sleep	,	little	baby	,	and	rest	,
睡觉	,	小的	婴儿	,	和	休息	,

睡吧，小宝贝，好好休息。

[ðəʊ] [wiː; wi]['wɒndə(r)][ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Though	we	wander	alone	through	the	night	,
尽管	我们	漫步	独自的	通过	这	夜晚	,

即使我们独自在夜色中徘徊，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

And	there	is	no	food	for	me	,
和	那里	是	不	食物	为了	我	,

没有食物给我吃。

[nəʊ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] .

No	shelter	for	me	and	thee	.
不	庇护所	为了	我	和	你	.

你我无处栖身。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [red] ['faɪərz] [ʃaɪn] [braɪt] ,

Through	the	windows	red	fires	shine	bright	,
通过	这	视窗	红色的	火灾	闪耀	明亮的	,

透过窗户，可以看到明亮的红色火焰。

[ænd; ənd] ['teɪblz] [ʃəʊ] , [hiːpt] [wɪð] [ðə; ði][best] —

And	tables	show	,	heaped	with	the	best	—
和	表格	展示	,	堆积如山	和	这	最好的	—

表格显示，上面堆满了最好的东西——

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)] — [səʊ][rest] .

But	there's	naught	for	us	there	—	so	rest	.
但	有	零	为了	我们	那里	—	所以	休息	.

但那里没有什么适合我们的——所以休息吧。

[sliːp] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Sleep	,	you	poor	little	thing	!
睡觉	,	你	贫穷的	小的	事物	!

睡吧，你这可怜的小家伙！

[dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][dɪə(r)]

Just	as	pretty	and	dear
只是	作为	漂亮的	和	亲爱的

一样漂亮可爱

[æz; əz] ['eni] [faɪn] ['leɪdiz] [tʃaɪld] .

As	any	fine	lady's	child	.
作为	任何	美好的	女士的	孩子	.

就像任何一位名媛的孩子一样。

[əʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [grəuz] [waɪld] ! —

Oh	,	but	my	heart	grows	wild	!	—
哦	,	但	我的	心	生长	荒野	!	—

哦，我的心已然狂野!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?

Is	it	worth	while	to	stay	here	?
是	它	值得	尽管	到	停留	这里	?

这里值得留下来吗?

[wɒt] [gʊd] [θɪŋ] [frɒm; frəm][laɪf] [wɪl] [sprɪŋ]

What	good	thing	from	life	will	spring
什么	好的	事物	从	生活	将要	春天

生活中会涌现出什么美好的事物呢?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

For	you	—	you	poor	little	thing	?
为了	你	—	你	贫穷的	小的	事物	?

给你——你这可怜的小家伙?

[sliːp] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Sleep	,	you	poor	little	thing	!
睡觉	,	你	贫穷的	小的	事物	!

睡吧，你这可怜的小家伙!

[maɪn] , [maɪ] ['treʒə(r)] , [maɪ] [əʊn] —

Mine	,	my	treasure	,	my	own	—
矿	,	我的	宝藏	,	我的	自己的	—

我的，我的宝贝，我自己的——

[ai][klɑːsp][juː; jʊ] , [ai][həʊld][juː; jʊ][kləʊz] ,

I	clasp	you	,	I	hold	you	close	,
我	搭扣	你	,	我	抓住	你	关闭	,

我紧紧地抱着你，我把你搂在怀里。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ][bɜːd] , [maɪ][rəʊz] !

My	darling	,	my	bird	,	my	rose	!
我的	亲爱的	,	我的	鸟	,	我的	玫瑰	!

我的宝贝，我的小鸟，我的玫瑰!

[rɪtʃ] ['mʌðəz] [hæv; həv] [hɑːts] [laɪk] [stəʊn] ,

Rich	mothers	have	hearts	like	stone	,
富有的	母亲们	有	心	喜欢	石头	,

富裕的母亲们心如石头。

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [help] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ]

Or	else	some	help	they	would	bring
或者	别的	一些	帮助	他们	会	带来

或者他们会带来一些帮助。

[tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! -

To	you	—	you	poor	little	thing	!	48
到	你	—	你	贫穷的	小的	事物	!	-

你这可怜的小东西！48

[sliːp] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [sliːp] —

Sleep	,	little	baby	,	sleep	—
睡觉	,	小的	婴儿	,	睡觉	—

睡吧，小宝贝，睡吧——

[ɪf] [sʌm; səm] [gʊd] , [rɪtʃ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk]

If	some	good	,	rich	mother	would	take
如果	一些	好的	,	富有的	母亲	会	拿

如果某个善良、富有的母亲愿意.....

[maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wʊd] [kɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðen]
My dear , I would kiss thee , and then
我的 亲爱的 , 我 会 吻 你 , 和 然后

亲爱的，我会吻你，然后

['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [ðiː] [ə'gen] —
Never come near thee again —
绝不 来 靠近 你 再次 —

永远不要再靠近你——

[nɒt] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !
Not though my heart should break !
不是 尽管 我的 心 应该 休息 !

即使我的心应该破碎!

[ai][kʊd; kəd] [liːv] [ðiː] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] —
I could leave thee , dear , for thy sake —
我 可以 离开 你 , 亲爱的 , 为了 你的 清酒 —

亲爱的，为了你，我可以离开你——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ,
For the river is dark and deep ,
为了 这 河 是 黑暗的 和 深的 ,

因为河水又黑又深，

[ænd; ənd] [gɪvz] [sliːp] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [sliːp] ! -
And gives sleep , little baby , sleep ! 49
和 给予 睡觉 , 小的 婴儿 , 睡觉 ! -

让小宝贝睡个好觉吧！49

['beɪbi] [sɒŋ] .
BABY SONG .
婴儿 歌曲 .

婴儿歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !
Sleep , baby , sleep !
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 !

宝贝，快睡吧!

[ðə; ði] ['griːnɪ] [gləʊ] - [wərmz] [kriːp] ,
The greeny glow - worms creep ,
这 绿色的 辉光 - 蠕虫 潜行者 ,

绿色的萤火虫缓缓爬行，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə][ðeə(r)][kəʊt][ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
The pigeons to their cote are gone
这 鸽子 到 他们的 科特 是 已消失

鸽子们都飞回了它们的巢穴

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)][fəʊld] , [ðə; ði] [ʃiːp] .
And , to their fold , the sheep .
和 , 到 他们的 折叠 , 这 羊 .

而羊群则回到了它们的羊圈。

[rest] , ['beɪbi] , [rest] !
Rest , baby , rest !
休息 , 婴儿 , 休息 !

宝贝，休息，休息!

[ðə; ðɪ] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ,

The	sun	sinks	in	the	west	,
这	太阳	水槽	在	这	西方	,

太阳西沉，

[ðə; ðɪ] ['deɪziz] [ɔ:l] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] ,

The	daisies	all	have	gone	to	sleep	,
这	雏菊	全部	有	已消失	到	睡觉	,

雏菊都睡着了。

[ðə; ðɪ] [bɜ·dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nest] .

The	birds	are	in	the	nest	.
这	鸟类	是	在	这	巢	.

鸟儿们都在巢里。

[sli:p] , ['beɪbi] , [sli:p] !

Sleep	,	baby	,	sleep	!
睡觉	,	婴儿	,	睡觉	!

宝贝，快睡吧!

[ðə; ðɪ] [skaɪ] [grəuz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [di:p] ,

The	sky	grows	dark	and	deep	,
这	天空	生长	黑暗的	和	深的	,

天空渐渐变得昏暗深邃。

[ðə; ðɪ] [stɑ:z] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

The	stars	watch	over	all	the	world	,
这	明星	手表	超过	全部	这	世界	,

群星守护着整个世界，

[gɑ:dz] ['eɪndʒəls] [gɑ:d] [ðaɪ] [sli:p] . -

God's	angels	guard	thy	sleep	.	50
神的	天使	警卫	你的	睡觉	.	-

上帝的天使守护你的睡眠。50

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[weɪk] , ['beɪbi] [dɪə(r)] !

Wake	,	baby	dear	!
唤醒	,	婴儿	亲爱的	!

醒醒，宝贝!

[ðə; ðɪ] [gʊd] , [glæd] ['mɔ:rnɪŋz] [hɪə(r)] ;

The	good	,	glad	morning's	here	;
这	好的	,	高兴的	早晨	这里	;

美好的早晨来了;

[ðə; ðɪ] [dʌv] [ɪz] ['ku:ɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

The	dove	is	cooing	soft	and	low	,
这	鸽子	是	咕咕	柔软的	和	低的	,

鸽子发出轻柔低沉的咕咕声。

[ðə; ðɪ] [lɑ:k] [sɪŋz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

The	lark	sings	loud	and	clear	.
这	云雀	唱歌	大声	和	清除	.

云雀歌声洪亮清澈。

[weɪk] , ['beɪbi] , [weɪk] !

Wake	,	baby	,	wake	!
唤醒	,	婴儿	,	唤醒	!

醒醒，宝贝，醒醒!

[lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [breɪk] ,

Long	since	the	day	did	break	,
长的	自从	这	天	做过	休息	,

天亮很久以前，

[ðə; ði] ['deɪzi] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'kəːl] ,

The	daisy	buds	are	all	uncurled	,
这	雏菊	花蕾	是	全部	展开	,

雏菊的花苞都舒展开来了。

[ðə; ði] [sʌn] [lɑːfs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

The	sun	laughs	in	the	lake	.
这	太阳	笑声	在	这	湖	.

太阳在湖面上欢笑。

[weɪk] , ['beɪbi] [dɪə(r)] !

Wake	,	baby	dear	!
唤醒	,	婴儿	亲爱的	!

醒醒，宝贝！

[ðaɪ] ['mʌðərz] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)] ,

Thy	mother's	waiting	near	,
你的	母亲的	等待	靠近	,

你母亲就在附近等你，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [sʌn] ,

And	love	,	and	flowers	,	and	birds	,	and	sun	,
和	爱	,	和	花朵	,	和	鸟类	,	和	太阳	,

还有爱、鲜花、鸟儿和阳光。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] [dɪə(r)] . -

And	all	things	bright	and	dear	.	51
和	全部	事物	明亮的	和	亲爱的	.	-

还有所有美好而珍贵的事物。51

['lʌləbaɪ] .

LULLABY	.
催眠曲	.

催眠曲。

[sliːp] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; ['mʌðə(r)] [wɪl] [sɪŋ]

Sleep	,	my	darling	;	mother	will	sing
睡觉	,	我的	亲爱的	;	母亲	将要	唱歌

睡吧，我的宝贝；妈妈会唱歌的。

[sɒft] [ləʊ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

Soft	low	songs	to	her	little	king	,
柔软的	低的	歌曲	到	她	小的	国王	,

轻柔低沉的歌声献给她的小国王，

['nəʊbədi] [els] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [ɔː(r)] [hɪə(r)]

Nobody	else	must	listen	or	hear
无人	别的	必须	听	或者	听到

其他人不必听或听

[ðə; ði] ['prɪti] ['siːkrəts] [ai] [tel] [maɪ] [dɪə(r)] .

The	pretty	secrets	I	tell	my	dear	.
这	漂亮的	秘密	我	告诉	我的	亲爱的	.

我告诉亲爱的那些美好的秘密。

[sliːp] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] —

Sleep	,	my	darling	,	sleep	while	you	may	—
睡觉	,	我的	亲爱的	,	睡觉	尽管	你	可能	—

亲爱的，趁还能睡就睡吧——

['sɒrəʊ] [dɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [deɪ] ,
Sorrow dawns with the dawning day ,
悲哀 黎明 和 这 黎明 天 ,

悲伤伴随黎明而来。

[sli:p] , [maɪ]['beɪbi] , [sli:p] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Sleep , my baby , sleep , my dear ,
睡觉 , 我的 婴儿 , 睡觉 , 我的 亲爱的 ,

睡吧，我的宝贝，睡吧，我的亲爱的。

[su:n] [ɪ'nʌf] [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi][hɪə(r)] .
Soon enough will the day be here .
很快 足够的 将要 这 天 是 这里 .

那一天很快就会到来。

[laɪ] [hɪə(r)]['kwaɪət][ɒn] ['mʌðərz] [ɑ:m] ,
Lie here quiet on mother's arm ,
说谎 这里 安静的 在 母亲的 手臂 ,

安静地躺在妈妈的臂弯里，

[seɪf] [frɒm; frəm] [hɑ:m] ;
Safe from harm ;
安全的 从 伤害 ;

免受伤害；

['nesld] ['kləʊsli] [tu:; tə] ['mʌðərz] [brest] ,
Nestled closely to mother's breast ,
依偎 密切 到 母亲的 胸部 ,

依偎在母亲的胸前，

[sli:p] [ænd; ənd] [rest] !
Sleep and rest !
睡觉 和 休息 !

好好睡觉休息！

['mʌðə(r)] [fi:lz] [jɔ:(r); jə(r)] [-] [spft] [stɜ:(r)]
Mother feels your breath's soft stir
母亲 感觉 你的 呼吸 柔软的 搅拌

母亲感受到你轻柔的呼吸。

[kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Close to her ;
关闭 到 她 ;

与她亲近；

['mʌðə(r)] [həʊldz] [ju:; jʊ] , [klɑ:sps] [ju:; jʊ] [taɪt] ,
Mother holds you , clasps you tight ,
母亲 持有 你 , 扣环 你 紧的 ,

母亲抱着你，紧紧地搂着你，

[ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] . -
All the night . 52
全部 这 夜晚 . -

整夜。52

['wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒi:zəs] [leɪ]
When the little Jesus lay
什么时候 这 小的 耶稣 躺

当小耶稣躺下时

[ɒn] [ðə; ði] ['meɪndʒərz] [heɪ] ,
On the manger's hay ,
在 这 经理的 干草 ,

在马槽的干草上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ɪf] [teɪlz; 'teɪliːz] [tel] [truː] ,

He	was	a	Baby	,	if	tales	tell	true	,
他	曾是	一个	婴儿	, 如果		故事	告诉	真的	,

如果传说属实，他当时还是个婴儿。

[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

Just	like	you	.
只是	喜欢	你	.

就像你一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kraʊn] [tuː; tə][weə(r)]

And	He	had	no	crown	to	wear
和	他	有	不	王冠	到	穿

祂没有冠冕可戴

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪt] [heə(r)] ;

But	His	bright	hair	;
但	他的	明亮的	头发	;

但他那闪亮的头发;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]

And	such	kisses	as	I	give	you
和	这样的	吻	作为	我	给	你

还有我给你的这些吻

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] .

He	had	too	.
他	有	也	.

他也一样。

['meəri]['nevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

Mary	never	loved	her	Son
玛丽	绝不	喜爱	她	儿子

玛丽从未爱过她的儿子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ;

More	than	I	love	my	little	one	;
更多的	比	我	爱	我的	小的	一	;

比爱我的孩子还要爱;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]['nevə(r)] [smaɪld]

And	her	Baby	never	smiled
和	她	婴儿	绝不	微笑

她的孩子从未笑过。

[mɔː(r)] [dɪ'vaɪnli] [ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

More	divinely	than	my	little	child	.
更多的	神圣地	比	我的	小的	孩子	.

比我的小孩子还要神圣。

[sliːp] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] —

Sleep	,	my	darling	,	sleep	while	you	may	—
睡觉	,	我的	亲爱的	,	睡觉	尽管	你	可能	—

亲爱的，趁还能睡就睡吧——

['sɒrəʊ] [dɔːn] [wɪð] [ðə; ðiː] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ;

Sorrow	dawns	with	the	dawning	day	;
悲哀	黎明	和	这	黎明	天	;

悲伤伴随黎明而来;

[sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Sleep	,	my	little	one	,	sleep	,	my	dear	,
睡觉	,	我的	小的	一	,	睡觉	,	我的	亲爱的	,

睡吧，我的小宝贝，睡吧，我的宝贝。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi][hɪə(r)] . -
All too soon will the day be here . 53
全部 也 很快 将要 这 天 是 这里 . -

这一天很快就会到来。53

[æn; ən] [iːst] - [end] ['trædʒədi] .
AN EAST - END TRAGEDY .
一个 东方 - 结尾 悲剧 .

东区悲剧。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [wed] :
You said that you would never wed :
你 说 那 你 会 绝不 结婚 :

你说过你永远不会结婚:

" [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [laɪfs] [wʌn] [wɜːk] [laɪ][hɪə(r)] ,
" My love , my life's one work lie here ,
" 我的 爱 , 我的 生活的 一 工作 说谎 这里 ,

"我的爱，我毕生的心血都在这里，

- [mɪd] ['kraʊdɪd] ['æliz] , [dæŋk][ænd; ənd][drɪə(r)] ,
' Mid crowded alleys , dank and drear ,
- 中 挤 小巷 , dank 和 凄凉 ,

"在拥挤阴暗、潮湿阴沉的小巷中，

[weə(r)] [ɔːl] [laɪfs] ['flaʊə(r)] - [pet(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ʃed] !
Where all life's flower - petals are shed !
在哪里 全部 生活的 花 - 花瓣 是 棚 !

生命中所有花瓣凋落的地方!

" [juː; jʊ] [sed] .
" You said .
" 你 说 .

你说过。

[aɪ] [hɜːd] : [aɪ] [baʊd] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] ;
I heard : I bowed to what I heard ;
我 听到 : 我 鞠躬 到 什么 我 听到 ;

我听到了：我向我听到的致敬;

[aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [juː; jʊ] —
I bowed my head and worshipped you —
我 鞠躬 我的 头 和 崇拜 你 —

我低下头，膜拜你——

[səʊ] [breɪv] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [truː] —
So brave , so beautiful , so true —
所以 勇敢的 , 所以 美丽的 , 所以 真的 —

如此勇敢，如此美丽，如此真实——

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]
How could I doubt a single word
如何 可以 我 怀疑 一个 单身的 单词

我怎能怀疑一个字呢?

[aɪ] [hɜːd] ?
I heard ?
我 听到 ?

我听说?

[maɪ] [swiːt] , [waɪt] ['lɪli] !
My sweet , white lily !
我的 甜的 , 白色的 百合 !

我甜美的白色百合花!

[ɔ:l][ðə; ði] [stri:t] ,
All the street ,
全部 这 街道 ,

整条街，

[æz; əz][ju:; jʊ] [pɑ:st] [baɪ] , [gru:] [kli:n] [ə'gen] ;
As you passed by , grew clean again ;
作为 你 通过了 经过 , 生长 干净的 再次 ;

当你经过时，它又变得干净了；

[ðə; ði]['fɔ:lən] , ['blækənd] [səʊlz][ɒv; əv][men]
The fallen , blackened souls of men
这 倒下 , 变黑 灵魂 的 男人

堕落的、漆黑的人类灵魂

[lʊkt] ['hevnwəd] [wen] [men] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,
Looked heavenward when men heard your feet ,
看起来 向天 什么时候 男人 听到 你的 脚 ,

当人们听到你的脚步声时，他们便仰望苍天。

[maɪ] [swi:t] . -
My sweet . 54
我的 甜的 . -

我的甜心.54

[bʌt; bət][wʌn] [keɪm] , [deəd] [tu:; tə] [wu:] , [ænd; ənd] [wʌn] —
But one came , dared to woo , and won —
但 一 来了 , 敢于 到 哇 , 和 韩元 —

但有一个人来了，他大胆追求，并且赢得了芳心——

[hi:; hi] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [vaʊz] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
He heard your vows , and laughed at them ;
他 听到 你的 誓言 , 和 笑了 在 他们 ;

他听到了你们的誓言，却嘲笑了它们；

[hi:; hi] [plʌkt] [maɪ]['lɪli][frɒm; frəm][ɪts] [stem] —
He plucked my lily from its stem —
他 拨弦 我的 百合 从 它是 干 —

他把我的百合花从茎上摘了下来——

['seɪkrɪd][tu:; tə][ɔ:l][men]['ʌndə(r)][sʌn] ,
Sacred to all men under sun ,
神圣 到 全部 男人 在下面 太阳 ,

凡在太阳底下的人都当敬拜祂，

[bʌt; bət][wʌn] ! -
But one ! 55
但 一 ! -

但是一个！55

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .
HERE AND THERE .
这里 和 那里 .

零星散布。

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [haʊ] [hɒt][ænd; ənd] ['wɪəri] [hɪə(r)][ɪn] [taʊn]
Ah me , how hot and weary here in town
啊 我 , 如何 热的 和 厌倦 这里 在 镇

唉，城里真热真累啊。

[ðə; ði] [deɪz] [krɔ:l] [baɪ] !
The days crawl by !
这 天 爬行 经过 !

日子过得好慢啊！

[haʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [gəʊ][maɪ] [hɑːt] ['rekɔːdz] ,

How	otherwise	they	go	my	heart	records	,
如何	否则	他们	去	我的	心	记录	,

否则他们会如何记录我的心脏状况呢?

[weə(r)] [ðə; ði] [mɑːʃ] [medəuz] [laɪ]

Where	the	marsh	meadows	lie
在哪里	这	沼泽	草地	说谎

沼泽草甸所在的地方

[ænd; ənd] [waɪt] [ʃiːp] [krɒp][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['siːgʌl] [seɪl]

And	white	sheep	crop	the	grass	,	and	seagulls	sail
和	白色的	羊	庄稼	这	草	,	和	海鸥	帆

白羊啃食青草，海鸥翱翔。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [skaɪ] .

Between	the	lovely	earth	and	lovely	sky	.
之间	这	迷人的	地球	和	迷人的	天空	.

在美丽的地球和美丽的天空之间。

[hɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] [grɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt]

Here	the	sun	grins	along	the	dusty	street
这里	这	太阳	咧嘴笑	沿着	这	尘土飞扬	街道

阳光洒在尘土飞扬的街道上，灿烂地照耀着这里。

[bɪ'niːθ] [peɪl] [skaɪz] :

Beneath	pale	skies	:
下面	苍白	天空	:

在苍白的天空下:

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

['spɪrɪtləs] , [sæd][træmp][ɒv; əv] [tɔil] [fiːt] ,

spiritless	,	sad	tramp	of	toiling	feet	,
死气沉沉	,	伤心	流浪汉	的	辛勤劳作	脚	,

毫无生气、悲伤的、拖着疲惫双脚的流浪汉，

[hɔːs] ['hɔːkə(r)] , ['kɜːsɪz] , [kraɪz] —

Hoarse	hawkers	,	curses	,	cries	—
嘶哑	小贩	,	诅咒	,	哭泣	—

沙哑的小贩叫卖声、咒骂声、哭喊声——

[θruː] [ðiːz] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [sɪŋz]

Through	these	I	hear	the	song	that	the	sea	sings
通过	这些	我	听到	这	歌曲	那	这	海	唱歌

透过这些，我听到了大海的歌声。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['mɛdoʊˌlændz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

To	the	far	meadowlands	of	Paradise	.
到	这	远的	草地	的	天堂	.

前往遥远的天堂草原。

[əʊ]['gəʊldən] - ['laɪkend] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [red] - [ruːft] [bɑːn] —

O	golden	-	lichened	church	and	red	-	roofed	barn	—
哦	金的	-	地衣	教会	和	红色的	-	有顶棚	谷仓	—

哦，长满金色地衣的教堂和红顶谷仓——

[əʊ] [lɒŋ] [swiːt] [deɪz] —

O	long	sweet	days	—
哦	长的	甜的	天	—

漫长的美好时光啊——

[əʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ， [ʌn'tʃeɪndʒd] [skaɪz] ， [streɪt] [daɪks] [ɔ:l] [geɪ]

O	changing	,	unchanged	skies	,	straight	dykes	all	gay
哦	变化	，	未更改	天空	，	直的	堤坝	全部	同性恋

变幻莫测的天空，不变的天空，笔直的女同性恋者，全是同性恋

[wɪð] [sedʒ] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [meɪs] —

With	sedge	and	water	mace	—
和	苧	和	水	锤	—

用莎草和水薯草——

[əʊ][feə(r)] [mɑ:ʃ] [lænd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][dɪə(r)] —

O	fair	marsh	land	desirable	and	dear	—
哦	公平的	沼泽	土地	理想	和	亲爱的	—

哦，美丽的沼泽地，令人向往，弥足珍贵——

[haʊ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ][laɪ][maɪ] [laɪfs] ['wɪəri] [weɪz] ！ -

How	far	from	you	lie	my	life's	weary	ways	!	56
如何	远的	从	你	说谎	我的	生活的	厌倦	方式	！	-

我疲惫的人生之路离你何其遥远！56

[jet] [ɪn][maɪ]['dɑ:rkɪst] [naɪt] [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ə; eɪ][stɑ:(r)]

Yet	in	my	darkest	night	there	shines	a	star
然而	在	我的	最黑暗的	夜晚	那里	闪耀	一个	星星

然而，即使在我最黑暗的夜晚，也有一颗星闪耀。

[mɔ:(r)][feə(r)][ðæn; ðən] [deɪ] ;

More	fair	than	day	;
更多的	公平的	比	天	;

比白天更公平;

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] ['blɔsəmz] [swi:t] [ænd; ənd] [waɪt]

There	is	a	flower	that	blossoms	sweet	and	white
那里	是	一个	花	那	花朵	甜的	和	白色的

有一种花，开出甜美洁白的花朵。

[ɪn][ðə; ði][sæd] ['sɪti] [wei] .

In	the	sad	city	way	.
在	这	伤心	城市	方式	.

以悲伤的城市方式。

[ðæt] ['flaʊə(r)] [blu:mz] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['mɑ:rʃəz] [gli:m] ，

That	flower	blooms	not	where	the	wide	marshes	gleam	,
那	花	花朵	不是	在哪里	这	宽的	沼泽	闪耀	，

那朵花并非盛开在波光粼粼的广阔沼泽地上，

[ðæt] [stɑ:(r)] [ʃaɪnz] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] .

That	star	shines	only	when	the	skies	are	gray	.
那	星星	闪耀	仅有的	什么时候	这	天空	是	灰色的	.

那颗星只在阴天时闪耀。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][feə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pleʒə(r)] [weɪn]

For	here	fair	peace	and	passionate	pleasure	wane
为了	这里	公平的	和平	和	热情的	乐趣	衰落

这里，美好的和平与激情的快乐正在消逝。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [laɪt]

Before	the	light
前	这	光

在光之前

[ɒv; əv]['reɪdiənt] [dri:mz] [ðæt] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɜ:θ] [laɪf] ,

Of	radiant	dreams	that	make	our	lives	worth	life	,
的	辐射状	梦境	那	制作	我们的	生活	值得	生活	，

那些让我们的生命充满意义的璀璨梦想，

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [nuːn] ['aʊə(r)] [naɪt] :

And	turn	to	noon	our	night	:
和	转动	到	中午	我们的	夜晚	:

让黑夜转为正午:

[wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][men] —

We	fight	for	freedom	and	the	souls	of	men	—
我们	斗争	为了	自由	和	这	灵魂	的	男人	—

我们为自由和人类的灵魂而战——

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)] , [ɪz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ['aʊə(r)] [faɪt] ! -

Here	,	and	not	there	,	is	fought	and	won	our	fight	!	57
这里	,	和	不是	那里	,	是	战斗	和	韩元	我们的	斗争	!	-

我们战斗的战场就在这里，而不是那里，我们赢得了这场战斗！57

['mʌðə(r)] .

MOTHER	.
母亲	.

母亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] ['skænti] [greɪs]

A	little	room	with	scanty	grace
一个	小的	房间	和	稀少	优雅

一间简陋的小房间，略显冷清。

[ɒv; əv]['dreɪpəri] [ɔː(r)] ['ɔːdəd] [iːz] ;

Of	drapery	or	ordered	ease	;
的	布料	或者	订购	舒适	;

垂坠感或井然有序的轻松感;

[waɪt] ['dɪmɪti] , [ænd; ənd] [wel] - ['skrʌbɪd] [bɔːdz] , —

White	dimity	,	and	well	-	scrubbed	boards	,	—
白色的	暗色	,	和	出色地	-	擦洗过	板	,	—

白色的地毯，以及擦洗干净的木板，——

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['biːz] ,

But	there's	a	hum	of	summer	bees	,
但	有	一个	哼	的	夏天	蜜蜂	,

但这里传来夏日蜜蜂嗡嗡的声响。

[ðə; ði] [sʌn] [sendz] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [pleɪs]

The	sun	sends	through	the	quiet	place
这	太阳	发送	通过	这	安静的	地方

阳光穿过静谧之地

[ðə; ði] [sent] [ðæt] ['hʌnisʌkl] [hɔːd] .

The	scent	that	honeysuckle	hoards	.
这	香味	那	金银花	囤积物	.

金银花所蕴藏的香气。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [gləʊz]

Outside	,	the	little	garden	glows
外部	,	这	小的	花园	发光

外面，小花园闪闪发光。

[wɪð] [sʌn] - [wɔːm] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [braɪt] ;

With	sun	-	warmed	leaves	and	blossoms	bright	;
和	太阳	-	温暖	树叶	和	花朵	明亮的	;

阳光温暖的树叶和鲜艳的花朵;

[bɪ'jɒnd] [laɪ] ['medəʊ] , [leɪn] , [ænd; ənd] [wʊd]

Beyond	lie	meadow	,	lane	,	and	wood
超过	说谎	草地	,	车道	,	和	木头

远处是草地、小路和树林。

[weə(r)] [treɪl] [ðə; ði]['braɪəni][ænd; ənd][waɪld][rəʊz] ,

Where	trail	the	briony	and	wild	rose	,
在哪里	踪迹	这	布里奥尼	和	荒野	玫瑰	,

哪里有菹草和野玫瑰的踪迹?

[ænd; ənd] [weə(r)] [grəʊ] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

And	where	grow	blossoms	of	delight
和	在哪里	生长	花朵	的	喜

哪里盛开着令人愉悦的花朵

[ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪələt] ['sɒlətjuːd] .

In	an	inviolate	solitude	.
在	一个	不可侵犯	孤独	.

在不受侵犯的孤独中。

[θruː] [ðæt] [griːn] [wɜːld] [ðeə(r)] [bləʊz] [æn; ən][eə(r)]

Through	that	green	world	there	blows	an	air
通过	那	绿色的	世界	那里	打击	一个	空气

一股气流吹过那片绿色的世界

[ðæt] [kuːlz] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['iːv(ə)n][hɪə(r)]

That	cools	my	forehead	even	here
那	冷却	我的	前额	甚至	这里

即使在这里，这也能让我的额头感到凉爽。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] ['sɪtiz] ['raɪətəs] [rɔː(r)] —

In	this	sad	city's	riotous	roar	—
在	这	伤心	城市的	暴乱的	吼	—

在这座悲伤的城市喧嚣的咆哮中——

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] [maɪ] [ɪəz] [kæn; kən][hɪə(r)]

And	from	that	room	my	ears	can	hear
和	从	那	房间	我的	耳朵	能	听到

从那个房间里，我的耳朵能听到

[tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][preə(r)] ,

Tears	and	the	echo	of	a	prayer	,
眼泪	和	这	回声	的	一个	祷告	,

泪水和祈祷的回响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] . -

And	the	world's	voice	is	heard	no	more	.	58
和	这	世界的	嗓音	是	听到	不	更多的	.	-

世界的声音再也听不到了。58

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))
第3/6页

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
A **BALLAD** **OF** **CANTERBURY** **.**
一个 民谣 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷民谣。

[ə'krɒs] [ðə; ði][grɪm] , [greɪ] , ['nɔːðən] [siː]
Across **the** **grim** **,** **gray** **,** **northern** **sea**
穿过 这 严峻 , 灰色的 , 北方 海

越过阴沉灰暗的北方大海

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['wɔːʃɪps] [went] ,
The **Danish** **warships** **went** **,**
这 丹麦语 军舰 去 ,

丹麦军舰出发了，

[sneɪk] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] ['maɪti] [men]
Snake **-** **shaped** **,** **and** **manned** **by** **mighty** **men**
蛇 - 形状 , 和 有人值守 经过 强大的 男人

蛇形，由强壮的男人驾驶

[ɒn] [blʌd] [ænd; ənd]['plʌndə(r)][bent] ;
On **blood** **and** **plunder** **bent** **;**
在 血 和 掠夺 弯曲 ;

一心嗜血掠夺；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd][ɒn][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][lænd] —
And **they** **landed** **on** **a** **smiling** **land** **—**
和 他们 登陆 在 一个 微笑 土地 —

他们降落在一片充满微笑的土地上——

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [lænd][ɒv; əv] [kent] .
The **garden** **-** **land** **of** **Kent** **.**
这 花园 - 土地 的 肯特 .

肯特郡的花园地带。

[ðeɪ] [sækt] [ðə; ði][fɑːrmz] , [ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði] [kɔːn] ,
They **sacked** **the** **farms** **,** **they** **spoiled** **the** **corn** **,**
他们 被解雇 这 农场 , 他们 被宠坏了 这 玉米 ,

他们洗劫了农场，糟蹋了玉米。

[ðeɪ] [set][ðə; ði] [rɪks] [ə'fleɪm] ;
They **set** **the** **ricks** **aflame** **;**
他们 放 这 里克 燃烧 ;

他们放火烧了柴堆；

[ðeɪ] [sluː] [ðə; ði][men] [wɪð] [æks][ænd; ənd] [sɒːd] ,
They **slew** **the** **men** **with** **axe** **and** **sword** **,**
他们 一万 这 男人 和 斧头 和 剑 ,

他们用斧头和剑杀死了那些人。

[ðeɪ] [sluː] [ðə; ði][meɪdz] [wɪð] [ʃeɪm] ;
They **slew** **the** **maids** **with** **shame** **;**
他们 一万 这 女佣 和 耻辱 ;

他们羞辱地杀死了女仆；

[ʌn'tɪl] , [tuː; tə] ['kæntəbəri] [taʊn] ,
Until , to Canterbury town ,
直到 , 到 坎特伯雷 镇 ,

直到到达坎特伯雷镇

[meɪd] [mæd] [wɪð] [blʌd] , [ðeɪ] [keɪm] .
Made mad with blood , they came .
制成 疯狂的 和 血 , 他们 来了 .

他们被鲜血冲昏了头脑，来了。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ælfidʒ] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɔːl]
Archbishop Alphege walked the wall
大主教 阿尔菲格 步行 这 墙

阿尔菲格大主教沿着城墙行走

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] .
And looked down on the foe .
和 看起来 向下 在 这 敌人 .

他俯视着敌人。

" [naʊ] [flai] , [maɪ] [lɔːd] !
" Now fly , my lord !
" 现在 飞 , 我的 主 !

“现在，我的大人，快飞吧！”

" [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [im'plɔː] ,
" his monks implored ,
" 他的 僧侣 恳求 ,

他的僧侣们恳求道：

" [waɪl] [jet] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gəʊ] ! "
" While yet a man may go ! "
" 尽管 然而 一个 男人 可能 去 ! "

“趁着人还有机会走！”

" [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , [mʌŋks] [ɒv; əv][maɪn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" Shame on you , monks of mine , " he cried ,
" 耻辱 在 你 , 僧侣 的 矿 , " 他 哭 ,

“我的僧侣们，你们真丢脸！”他喊道。

" [tuː; tə] [ʃeɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [səʊ] ! -
" To shame your bishop so ! 59
" 到 耻辱 你的 主教 所以 ! -

“竟敢如此羞辱你们的主教！59

" [wɒt] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃepəd] [fliː] ,
" What , would you have the shepherd flee ,
" 什么 , 会 你 有 这 牧羊人 逃跑 ,

“什么？你想让牧羊人逃跑吗？”

[laɪk] ['eni] ['haɪəlɪŋ] [neɪv] ?
Like any hireling knave ?
喜欢 任何 雇工 恶棍 ?

像任何一个雇佣的恶棍一样？

[wɒt] , [liːv] [maɪ] [tʃɜːtʃ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] — [gɑːdz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
What , leave my church , my poor — God's poor ,
什么 , 离开 我的 教会 , 我的 贫穷的 — 神的 贫穷的 ,

什么？离开我的教堂，离开我的穷人——上帝的穷人？

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['preəlis] [greɪv] ?
To a dark and prayerless grave ?
到 一个 黑暗的 和 无祷告者 严重 ?

走向黑暗而无人祈祷的坟墓？

[nəʊ] ! [baɪ][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ,

No	!	by	the	body	of	my	Lord	,
不	！	经过	这	身体	的	我的	主	，

不！以我主的名义起誓，

[maɪ][skɪn][ai] [wɪl] [nɒt] [seɪv] !

My	skin	I	will	not	save	!
我的	皮肤	我	将要	不是	节省	！

我的皮肤，我才不救呢！

" [ænd; ənd] [wen] [men] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [truː] , [strɒŋ] [wɜːd] ,

"	And	when	men	heard	his	true	,	strong	word	,
"	和	什么时候	男人	听到	他的	真的	，	强的	单词	，

“当人们听到他真诚而有力的话语时，

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz][men][ʃʊd; ʃəd] .

They	bore	them	as	men	should	.
他们	钻孔	他们	作为	男人	应该	.

他们像男人一样承担了责任。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [naɪts] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz]

For	twenty	nights	and	twenty	days
为了	二十	夜晚	和	二十	天

二十夜二十天

[ðə; ði]['fəʊmən] [ðeɪ] [wɪð'stʊd] ,

The	foemen	they	withstood	,
这	敌人	他们	经受住了考验	，

他们抵挡住了敌人，

[ænd; ənd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ʃɒn] ['teɪpəz] [braɪt] ,

And	,	day	and	night	,	shone	tapers	bright	,
和	，	天	和	夜晚	，	闪耀	锥形	明亮的	，

日夜闪耀着明亮的烛光

[ænd; ənd] ['ɪnsens] [veɪld] [ðə; ði] [ruːd] .

And	incense	veiled	the	rood	.
和	香	含蓄	这	rood	.

十字架上弥漫着香烟。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [mænd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ,

The	warriors	manned	the	walls	without	,
这	战士	有人值守	这	墙壁	没有	，

战士们守卫着城墙外，

[ðə; ði] [mʌŋks] [preɪd] [ɒn] [wɪ'ðɪn] ,

The	monks	prayed	on	within	,
这	僧侣	祈祷	在	之内	，

僧侣们在屋内继续祈祷。

[tɪl] ['seɪtn] , [rəʊθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [preə(r)]

Till	Satan	,	wroth	to	see	how	prayer
直到	撒但	，	愤怒	到	看	如何	祷告

直到撒旦愤怒地看到祈祷如何进行

[ænd; ənd]['vælə(r)] ['feəd] [tuː; tə][wɪn] ,

And	valour	fared	to	win	,
和	勇气	表现	到	赢	，

最终，勇气赢得了胜利。

['wɪspəd] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [huː] [stəʊl] [aʊt]

Whispered	a	traitor	,	who	stole	out
低声说道	一个	叛徒	，	WHO	偷窃	出去

一个叛徒低声说道，他偷偷溜走了

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['fəʊmən][ɪn] .
And let the foemen in .
和 让 这 敌人 在 .

放敌人进来。

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][ræn]
Then through the quiet church there ran
然后 通过 这 安静的 教会 那里 跑

然后，穿过寂静的教堂，跑了过来。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [breθ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
A sudden breath of fear ;
一个 突然 气息 的 害怕 ;

突然涌起一丝恐惧;

[ðə; ði] [mʌŋks] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The monks made haste to bar the door ,
这 僧侣 制成 匆忙 到 酒吧 这 门 ,

僧侣们赶紧把门闩上。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['gəʊldən][gɪə(r)] ; -
And hide the golden gear ; 60
和 隐藏 这 金的 齿轮 ; -

把金色的齿轮藏起来；60

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːd] [wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [kraɪd] ,
And to their lord once more they cried ,
和 到 他们的 主 一次 更多的 他们 哭 ,

他们再次向他们的主呼喊:

" [haɪd] , [haɪd] !
" Hide , hide !
" 隐藏 , 隐藏 !

“躲起来，躲起来！”

[ðə; ði][fəʊ][ɪz][hɪə(r)] !
the foe is here !
这 敌人 是 这里 !

敌人来了!

" [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['wɪndəʊz] [ʃəʊd]
" Through all the church's windows showed
" 通过 全部 这 教会的 视窗 显示

透过教堂的所有窗户可以看到

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɑːf] [ɒv; əv] [fleɪm] ;
The sudden laugh of flame ;
这 突然 笑 的 火焰 ;

火焰突然发出笑声;

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [went] ['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] ,
Along the street went trampling feet ,
沿着 这 街道 去 践踏 脚 ,

街道上传来一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ðeə(r)] [keɪm]
And through the smoke there came
和 通过 这 抽烟 那里 来了

穿过烟雾，出现了

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['kɔːlɪŋ] [ʃrɪl]
The voice of women , calling shrill
这 嗓音 的 女性 , 呼叫 尖锐

女人的声音，尖锐地呼喊着

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [neɪm] .
Upon **the** **Saviour's** **name** **.**
之上 这 救世主的 姓名 .

奉救世主之名。

[ænd; ənd] " [haɪd] !
And **"** **Hide** **!**
和 " 隐藏 !

还有"躲起来!

[əʊ] , [haɪd] !
oh **,** **hide** **!**
哦 , 隐藏 !

哦，快躲起来!

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ɔːl] [kraɪd] ,
" **the** **monks** **all** **cried** **,**
" 这 僧侣 全部 哭 ,

僧侣们都哭了，

" [nɔː(r)] [miːt] [sʌtʃ] [fəʊz] [æz; əz] [ðiːz] ! "
" **Nor** **meet** **such** **foes** **as** **these** **!** **"**
" 也不 见面 这样的 敌人 作为 这些 ! "

"切莫遭遇这样的敌人！"

" [biː; bi] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [haɪd] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] ,
" **Be** **still** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **hide** **if** **ye** **will** **,**
" 是 仍然 , " 他 说 , " 隐藏 如果 是的 将要 ,

"安静点,"他说，"如果你们愿意，就躲起来吧。"

[lɪv; laɪv] [ɒn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] !
Live **on** **,** **and** **take** **your** **ease** **!**
居住 在 , 和 拿 你的 舒适 !

好好生活，放松心情!

[baɪ] [maɪ] [lɔːdz] [deθ] , [maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] ,
By **my** **Lord's** **death** **,** **my** **latest** **breath** **,**
经过 我的 主场 死亡 , 我的 最新的 气息 ,

以我主的逝世，我的最后一口气，

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv] [piːs] !
Like **His** **,** **shall** **speak** **of** **peace** **!**
喜欢 他的 , 将 说话 的 和平 !

像祂一样，宣扬和平!

" [hiː; hi] [streəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [aɪl] ,
" **He** **strode** **along** **the** **dusky** **aisle** **,**
" 他 大步走 沿着 这 昏暗 走道 ,

他大步走过昏暗的过道，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] [waɪd] ;
And **flung** **the** **church** **doors** **wide** **;**
和 扔 这 教会 门 宽的 ;

于是，教堂大门敞开了;

[braɪt] ['ɑːmə(r)] [ʃɒn] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [hoʊmz]
Bright **armour** **shone** **,** **and** **blazing** **homes**
明亮的 盔甲 闪耀 , 和 炽烈 房屋

闪亮的盔甲，熊熊燃烧的家园

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,
Lit **up** **the** **world** **outside** **,**
点燃 向上 这 世界 外部 ,

照亮了外面的世界，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [riːld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

And	in	the	streets	reeled	to	and	fro
和	在	这	街道	卷曲	到	和	弗

街上摇摇晃晃，来回踱步。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['hjuːmən][taɪd] . -

A	bloody	human	tide	.	61
一个	血腥	人类	潮	.	-

血腥的人潮。[61]

[ðə; ði] [meɪld] [bɑːr'beriənz] [lɑːft] [ə'laʊd]

The	mailed	barbarians	laughed	aloud
这	邮寄	野蛮人	笑了	大声

那些被邮寄过来的野蛮人放声大笑。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [blʌd] [fləʊ] ;

To	see	the	brave	blood	flow	;
到	看	这	勇敢的	血	流动	;

看到勇敢者的鲜血流淌；

[ðeɪ] ['træmp(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][heə(r)]

They	trampled	on	the	breast	and	hair
他们	践踏	在	这	胸部	和	头发

他们践踏了胸部和头发。

[ɒv; əv][g'ɜːlz][ðeə(r)] [sɔːrdz] [leɪd] [ləʊ] ,

Of	girls	their	swords	laid	low	,
的	女孩们	他们的	剑	铺设	低的	,

她们放下手中的剑，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['riːkɪŋ] [spiə]

And	on	the	points	of	reeking	spears
和	在	这	积分	的	臭气熏天	长矛

以及散发着恶臭的长矛尖端

[tɒst] ['beɪbiz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Tossed	babies	to	and	fro	.
抛掷	婴儿	到	和	弗	.

把婴儿们抛来抛去。

[ælfidʒ] [stʊd] [fɔːθ] ; [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [gliːm]

Alphege	stood	forth	;	his	pale	face	gleamed
阿尔菲格	站立	前进	;	他的	苍白	脸	闪闪发光

阿尔菲格站了出来；他苍白的脸上闪着光。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [red] [taɪd] .

Against	the	dark	red	tide	.
反对	这	黑暗的	红色的	潮	.

对抗暗红色的浪潮。

" [fɔː'beə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][kʌp][ɒv; əv] [gɪlt] [ɪz] [fʊl] !

"	Forbear	,	your	cup	of	guilt	is	full	!
"	忍耐	,	你的	杯子	的	有罪	是	满的	!

"忍耐吧，你的罪恶感已经满了！"

[jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [red] , " [hiː; hi][kraɪd] ;

Your	sins	are	red	,	"	he	cried	;
你的	罪孽	是	红色的	,	"	他	哭	;

"你的罪孽是红色的，"他喊道；

" [speə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] , [maɪ] [læmz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

"	Spare	these	poor	sheep	,	my	lambs	,	for	whom
"	空闲的	这些	贫穷的	羊	,	我的	羔羊	,	为了	谁

“饶恕这些可怜的羊，我的羔羊们，它们为了谁而活？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [daɪd] !

The	King	of	Heaven	died	!
这	国王	的	天堂	死亡	!

天上的君王死了！

" ['drʌŋkən] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv] [faɪt] ,

"	Drunken	with	blood	and	lust	of	fight	,
"	醉	和	血	和	欲望	的	斗争	,

“沉醉于鲜血和战斗的欲望之中，

[laʊd] [lɑːft] - [ðə; ði] [deɪn] .

Loud	laughed	Thorkill	the	Dane	.
大声	笑了	-	这	丹恩	.

丹麦人索尔基尔大笑起来。

" [stænd] [ðaʊ] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [ʃɪə(r)] [ðaɪ] [ʃiːp]

"	Stand	thou	and	see	us	shear	thy	sheep
"	站立	你	和	看	我们	剪切	你的	羊

“你站着，看着我们给你的羊剪毛。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [feɪn] !

Before	thy	foolish	fane	!
前	你的	愚蠢	费恩	!

在你那愚蠢的神殿前！

[hɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wiːp] !

Hear	how	they	weep	!
听到	如何	他们	哭泣	!

听听他们的哭泣声！

[ðeɪ] [bliːt] , [ðaɪ] [ʃiːp] ,

They	bleat	,	thy	sheep	,
他们	咩咩叫	,	你的	羊	,

你的羊群咩咩叫着，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [nəʊ] [ðeə(r)] [peɪn] !

That	thou	mayst	know	their	pain	!
那	你	五月	知道	他们的	疼痛	!

愿你也能体会他们的痛苦！

" [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ɔːl] [sleɪn] ;

"	He	stood	,	and	saw	his	monks	all	slain	;
"	他	站立	,	和	锯	他的	僧侣	全部	被杀	;

他站着，看到他的僧侣们全部被杀；

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [steps] [ræn] [red] ;

The	altar	steps	ran	red	;
这	坛	步骤	跑	红色的	;

祭坛台阶被染红了；

[ɪn] ['hɒrɪd] [hiːps] [men] [leɪ] [ə'baʊt] ,

In	horrid	heaps	men	lay	about	,
在	可怕的	堆积如山	男人	躺	关于	,

男人们狼狈地堆躺在地上，惨不忍睹。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ; -

The	dying	with	the	dead	;	62
这	垂死	和	这	死的	;	-

与死者一同垂死；62

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['braitən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

And	the	east	brightened	,	and	the	sky
和	这	东方	明亮	,	和	这	天空

东方天亮了，天空也亮了起来。

[gruː] ['rəʊzi] [ˌəʊvə'hed] .

Grew	rosy	overhead	.
成长	红润	开销	.

头顶上长满了玫瑰色的植物。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [pʌf]

Then	from	the	church	a	tiny	puff
然后	从	这	教会	一个	微小的	噗

然后，教堂里传来一阵轻微的烟雾。

[ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] - [genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Of	smoke	rose	'	gainst	the	sky	,
的	抽烟	玫瑰	-	对抗	这	天空	,

烟雾升腾而起，直冲云霄。

[aʊt] [brəʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [fleɪm] [ɒn] [fleɪm]

Out	broke	the	fire	,	and	flame	on	flame
出去	打破	这	火	,	和	火焰	在	火焰

大火燃起，火焰熊熊燃烧。

[liːpt] ['peɪlli] [aʊt] [ɒn] [haɪ] ,

Leaped	palely	out	on	high	,
跳跃	苍白	出去	在	高的	,

苍白地跃出高处，

[tɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [left]

Till	but	the	church's	walls	were	left
直到	但	这	教会的	墙壁	是	左边

直到教堂的墙壁还剩下。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .

For	men	to	know	it	by	.
为了	男人	到	知道	它	经过	.

男人都知道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [sʌn] [lɑːft] [ə'gen]

And	when	the	sweet	sun	laughed	again
和	什么时候	这	甜的	太阳	笑了	再次

当甜美的太阳再次欢笑时

['or] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [braʊn] ,

O'er	fields	and	furrows	brown	,
超过	字段	和	沟壑	棕色的	,

田野和沟渠一片棕色，

[ðə; ði] [breɪv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	brave	archbishop	hid	his	eyes	,
这	勇敢的	大主教	隐藏	他的	眼睛	,

勇敢的大主教捂住了双眼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [drɒpt] [daʊn]

Until	the	tears	dropped	down
直到	这	眼泪	掉落	向下

直到泪水落下

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːd] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek]

On	the	charred	blackness	of	the	wreck
在	这	烧焦的	黑	的	这	破坏

在残骸烧焦的黑色表面上

[ɒv; əv] ['kæntəbəri] [taʊn] .
Of **Canterbury** **town** **.**
的 坎特伯雷 镇 .

坎特伯雷镇的。

" [naʊ] , ['sæksn] ['ʃepəd] , [send] [ə; eɪ] [wɜːd]
" Now , Saxon shepherd , send a word
" 现在 , 撒克逊 牧羊人 , 发送 一个 单词

“现在，撒克逊牧羊人，捎个信吧。”

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['tɪmɪd] [ʃiːp] ,
Unto thy timid sheep ,
到 你的 胆小 羊 ,

致你胆怯的羊群，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] ['greɪtən] [ʌp] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
And bid them greaten up their hearts ,
和 出价 他们 伟大 向上 他们的 心 ,

并劝勉他们振作起来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] [deə(r)] [kriːp] ,
And to our feet dare creep ,
和 到 我们的 脚 敢 潜行者 ,

敢于匍匐到我们的脚下，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['rænsəm] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
And bring a ransom here which we ,
和 带来 一个 赎金 这里 哪个 我们 ,

并带来赎金，我们，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiː] , [meɪ] [kiːp] ! " -
Instead of thee , may keep ! " 63
反而 的 你 , 可能 保持 ! " -

愿你得以安息！“63

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ælfidʒ] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
Archbishop Alphege stood alone ,
大主教 阿尔菲格 站立 独自的 ,

阿尔菲格大主教孤身一人，

[bruːzd] , ['biːt(ə)n] , ['wɪəri] - [aɪd] ;
Bruised , beaten , weary - eyed ;
瘀伤 , 被打败 , 厌倦 - 眼睛 ;

遍体鳞伤，双眼疲惫；

['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] , [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ,
Loaded with chains , with aching heart ,
已加载 和 链条 , 和 疼痛 心 ,

背负重担，心如刀绞

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ;
And wounded in the side ;
和 受伤 在 这 边 ;

侧腹受伤；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ʌtməʊst] [peɪn]
And in his hour of utmost pain
和 在 他的 小时 的 极致 疼痛

在他最痛苦的时刻

[ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪn] [rɪ'plaɪd] :
Thus to the Dane replied :
因此 到 这 丹恩 回复 :

于是丹麦人回答道：

" [ji:; ji] [men] [ɒv; əv] [blʌd] , [maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ]
" Ye men of blood , my blood shall flow
" 叶 男人 的 血 , 我的 血 将 流动

“嗜血之徒，我的血将流淌。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ;
Before this thing shall be ;
前 这 事物 将 是 ;

在此之前；

[ɪf] [ai] [bi:; bi] [held] [tɪl] ['rænsəm] [kʌm] ,
If I be held till ransom come ,
如果 我 是 握住 直到 赎金 来 ,

如果我被扣押直到赎金到来，

[ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fri:] ;
I never shall be free ;
我 绝不 将 是 自由的 ;

我永远无法获得自由；

[fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [gɑ:dz] [hɑ:t] , [gɑ:dz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)]
For by God's heart , God's poor shall never
为了 经过 神的 心 , 神的 贫穷的 将 绝不

因为在上帝的心意中，上帝的穷人永远不会……

[bi:; bi] [rɔb] [tu:; tə] ['rænsəm] [ˌem 'i:] !
Be robbed to ransom me !
是 被抢劫 到 赎金 我 !

抢劫我来勒索我！

" [ðeɪ] [flʌŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [dɑ:k] ,
" They flung him in a dungeon dark ,
" 他们 扔 他 在 一个 地牢 黑暗的 ,

他们把他扔进了黑暗的地牢里，

[ðeɪ] [hi:pt] [ɒn] [hɪm] [freʃ] [tʃeɪnz] ,
They heaped on him fresh chains ,
他们 堆积如山 在 他 新鲜的 链条 ,

他们给他戴上了新的锁链，

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] [ˌʌn'nʌmbəd] [il]
They promised him unnumbered ills
他们 承诺 他 未编号 疾病

他们预言他将遭受数不尽的苦难。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [peɪnz] ;
And unimagined pains ;
和 难以想象的 疼痛 ;

以及难以想象的痛苦；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃæl; ʃəl]
But still he said , " No English shall
但 仍然 他 说 , " 不 英语 将

但他仍然说：“任何英国人都不应该……”

[bi:; bi] [tæks] [tu:; tə] ['prɒfɪt] [deɪnz] !
Be taxed to profit Danes !
是 已征税 到 利润 丹麦人 !

丹麦人，让税收造福于你们吧！

" [sɪks] [mʌnθs] [pɑ:st] [baɪ] ; [nəʊ] ['rænsəm] [keɪm] ;
" Six months passed by ; no ransom came ;
" 六 几个月 通过了 经过 ; 不 赎金 来了 ;

六个月过去了；赎金没有到账；

[ðeə(r)] [θrets] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [si:st] ,
Their threats had almost ceased ,
他们的 威胁 有 几乎 停止 ,

他们的威胁几乎停止了。

[wen] - [held] , [ɒn]['i:stə(r)] - [i:v] ,
When Thorkill held , on Easter - Eve ,
什么时候 - 握住 , 在 复活节 - 前夕 ,

索尔基尔在复活节前夜举行了比赛，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [fi:st] ; -
A great and brutal feast ; 64
一个 伟大的 和 野蛮 盛宴 ; -

一场盛大而残酷的盛宴；64

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn]
And they sent and dragged the Christian man
和 他们 发送 和 拖拽 这 基督教 男人

他们派人把那个基督徒拖走了

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['peɪgən] [bi:st] .
Before the pagan beast .
前 这 异教徒 兽 .

在异教野兽之前。

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
Down the great hall , from east to west ,
向下 这 伟大的 大厅 , 从 东方 到 西方 ,

沿着大厅，从东到西，

[ðə; ði] [lɒŋ] [rʌf] ['teɪblz] [ræn] ;
The long rough tables ran ;
这 长的 粗糙的 表格 跑 ;

长长的粗糙桌子铺开了；

[ðeɪ] ['rəʊstɪd] ['ɒks(ə)n] , [ʃi:p] , [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
They roasted oxen , sheep , and deer ,
他们 烤 牛 , 羊 , 和 鹿 ,

他们烤了牛、羊和鹿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [drɪŋk] [bɪ'gæn] —
And then the drink began —
和 然后 这 喝 开始 —

然后酒就开始了——

[æt; ət][lɑ:st][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['maɪti] [hɔ:l]
At last in all that mighty hall
在 最后的 在 全部 那 强大的 大厅

最后，在那宏伟的大厅里

[wɒz; wəz][nɒt][wʌn]['səʊbə(r)][mæn] .
Was not one sober man .
曾是 不是 一 清醒 男人 .

他可不是个清醒的人。

- [twɒz] [ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔ:θ]
' Twas then they brought the bishop forth
- 那是 然后 他们 带来 这 主教 前进

就在那时，他们把主教带了出来。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [θrɒŋ] ;
Before the drunken throng ;
前 这 醉 人群 ;

在醉醺醺的人群面前；

[ænd; ənd] " [send] [fɔ:(r); fə(r)] ['rænsəm] !
And **"** **Send** **for** **ransom** **!**
和 " 发送 为了 赎金 !

"索要赎金！"

" - [kraɪd] ,
" **Thorkill** **cried** **,**
" - 哭 ,

索基尔喊道：

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
" **You** **are** **weak** **,** **and** **we** **are** **strong** **,**
" 你 是 虚弱的 , 和 我们 是 强的 ,

你们很弱，我们很强。

[ɔ:(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [θɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [daɪ] —
Or **,** **by** **the** **hand** **of** **Thor** **,** **you** **die** **—**
或者 , 经过 这 手 的 雷神 , 你 死 —

或者，死于雷神之手——

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɔ:n] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:] [lɒŋ] !
We **have** **borne** **with** **you** **too** **long** **!**
我们 有 出生 和 你 也 长的 !

我们忍受你太久了！

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪnz]
" **The** **savage** **faces** **of** **the** **Danes**
" 这 野蛮的 面孔 的 这 丹麦人

丹麦人的野蛮面孔

[liə] ['redli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;
Leered **redly** **all** **around** **;**
斜视 红利 全部 大约 ;

四周一片血红；

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd] ['empti] [kʌps]
The **bones** **of** **beasts** **and** **empty** **cups**
这 骨头 的 野兽 和 空的 杯子

野兽的骨头和空杯子

[leɪ] [hi:pt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Lay **heaped** **upon** **the** **ground** **,**
莱 堆积如山 之上 这 地面 ,

堆积在地上，

[ænd; ənd] - [mɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz]
And **'** **mid** **the** **crowd** **of** **howling** **wolves**
和 - 中 这 人群 的 嚎叫 狼

在狼群嚎叫之中

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [seɪnt] [stʊd] [baʊnd] . -
The **Christian** **saint** **stood** **bound** **.** **65**
这 基督教 圣 站立 边界 . -

这位基督教圣人被捆绑着。[65]

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] - ['æŋgri] [aɪz]
He **looked** **in** **Thorkill's** **angry** **eyes**
他 看起来 在 - 生气的 眼睛

他直视着索基尔愤怒的双眼

[ænd; ənd] [nju:] [wɒt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
And **knew** **what** **thing** **should** **be** **,**
和 知道 什么 事物 应该 是 ,

而且知道事物应该是什么样子，

[ðen] [speɪk] : " [baɪ][gɒd] , [hu:] [daɪd][tu:; tə] [seɪv]
Then **spake** **:** **"** **By** **God** **,** **who** **died** **to** **save**
然后 说 : " 经过 上帝 , WHO 死亡 到 节省

然后他开口说道："以拯救世人的上帝之名起誓。"

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ði:] ,
The **poor** **,** **and** **me** **,** **and** **thee** **,**
这 贫穷的 , 和 我 , 和 你 ,

穷人，还有我，还有你，

[ðaʊ] [ɑ:t][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] — [gɑ:dz][pɔ:(r); pʊə(r)]
Thou **art** **not** **strong** **enough** **—** **God's** **poor**
你 艺术 不是 强的 足够的 — 神的 贫穷的

你不够强大——上帝的穷人

[ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][tæks][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! "
Shall **not** **be** **taxed** **for** **me** **!** **"**
将 不是 是 已征税 为了 我 ! "

别替我缴税！

" [gəʊld] !
" **Gold** **!**
" 金子 !

"金子！

[gɪv] [ˌju: 'es][gəʊld] , [ɔ:(r)][daɪ] !
Give **us** **gold** **,** **or** **die** **!**
给 我们 金子 , 或者 死 !

给我们黄金，否则就去死！

" [ɔ:l] [raʊnd]
" **All** **round**
" 全部 圆形的

全方位

[ðə; ði]['raɪzɪŋ]['tju:mʌlt][ræn] .
The **rising** **tumult** **ran** **.**
这 上升 骚乱 跑 .

骚乱愈演愈烈。

" [aɪ] [gɪv] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [gɪv] [gɑ:dz] [wɜ:d] ,
" **I** **give** **my** **life** **,** **I** **give** **God's** **word** **,**
" 我 给 我的 生活 , 我 给 神的 单词 ,

"我献出我的生命，我献出上帝的圣言，

[aɪ] [gɪv] [wɒt] [gɪfts][aɪ][kæn; kən] !
I **give** **what** **gifts** **I** **can** **!**
我 给 什么 礼物 我 能 !

我尽我所能送出礼物！

['bli:d] ['krɪstʃən] [ʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)]['peɪgən] [wʊlvz] ?
Bleed **Christian** **sheep** **for** **pagan** **wolves** **?**
流血 基督教 羊 为了 异教徒 狼 ?

为异教徒的狼群而榨取基督教信徒的血?

[faɪnd][ju:; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn] !
Find **you** **some** **other** **man** **!**
寻找 你 一些 其他 男人 !

去找别的男人吧！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [rəʊz]
" And , as he spake , the whole crowd rose
" 和 , 作为 他 说 , 这 所有的 人群 玫瑰

“他说话间，全场都站了起来。”

[wɪð] [wʌn] [fɪəs] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel] ;
With one fierce shout and yell ;
和 一 凶猛的 喊 和 叫喊 ;

一声响亮的呐喊;

[ðeɪ] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv] [biːsts] ,
They flung at him the bones of beasts ,
他们 扔 在 他 这 骨头 的 野兽 ,

他们向他扔野兽的骨头，

[ðeɪ] [eɪmd] [raɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .
They aimed right strong and well .
他们 旨在 正确的 强的 和 出色地 .

他们瞄准得非常准。

" [əʊ] [kraɪst] , [əʊ] ['ʃepəd] , [gɑːd] [ðaɪ] [ʃiːp] !
" O Christ , O Shepherd , guard Thy sheep !
" 哦 基督 , 哦 牧羊人 , 警卫 你的 羊 !

“哦，基督，哦，牧羊人，守护你的羊群！”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kraɪd] — [ænd; ənd] [fel] .
" The bishop cried — and fell .
" 这 主教 哭 — 和 跌倒 .

主教哭了起来，然后倒下了。

[ænd; ənd][səʊ][men] [kɔːl] [hɪm] " [seɪnt] , " [jet] [sʌm; səm]
And so men call him " Saint , " yet some
和 所以 男人 称呼 他 " 圣 , " 然而 一些

所以人们称他为“圣人”，然而有些人

[diːmd] [ðɪs] [æn; ən] [ˌʌn'ɜːnd] [kraʊn] , -
Deemed this an unearned crown , 66
被认为 这 一个 未获得的 王冠 , -

认为这是不劳而获的王冠，66

[sɪns] - [twɒz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [feɪθ]
Since ' twas not for the Church or faith
自从 - 那是 不是 为了 这 教会 或者 信仰

因为这并非为了教会或信仰。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [breɪv] [laɪf] [daʊn] ;
He laid his brave life down ;
他 铺设 他的 勇敢的 生活 向下 ;

他英勇献出了自己的生命;

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [men] [diːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
But otherwise men deemed of it
但 否则 男人 被认为 的 它

但除此之外，男人都这么认为。

[ɪn] ['kæntəbəri] [taʊn] .
In Canterbury town .
在 坎特伯雷 镇 .

在坎特伯雷镇。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][daɪd] , " [ðeɪ] [sed] ,
" Not for the Church he died , " they said ,
" 不是 为了 这 教会 他 死亡 , " 他们 说 ,

“他并非为教会而死，”他们说。

" [jet] [hiː; hi]['aʊə(r)] [seɪnt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
" Yet he our saint shall be ,
" 然而 他 我们的 圣 将 是 ,

然而，他将成为我们的圣人，

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [pɔː(r); pʊə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Since for Christ's poor he gave his life ,
自从 为了 基督的 贫穷的 他 给予 他的 生活 ,

因为他为基督的穷人献出了生命，

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [self] [daɪd] [hiː; hi] .
So for Christ's self died he .
所以 为了 基督的 自己 死亡 他 .

所以他为基督自己而死。

- [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
' Who does it to the least of these ,
- WHO 做 它 到 这 至少 的 这些 ,

谁会对最卑微的人下这样的恶行呢?

[hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ! - " -
Has done it unto Me ! ' " 67
有 完毕 它 到 我 ! - " -

他竟这样对我！"'67

['mɔːnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ]
It was about the time of day
它 曾是 关于 这 时间 的 天

当时大约是白天的时间。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːnz] [wɪð] [djuː] [ɑː(r); ə(r)] [wet] ;
When all the lawns with dew are wet ;
什么时候全部 这 草坪 和 露 是 湿的 ;

当所有沾满露水的草坪都湿漉漉的时候;

[ai] ['wɔndə] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [wʊd] - [wei] ,
I wandered down a steep wood - way ,
我 漫步 向下 一个 陡 木头 - 方式 ,

我沿着一条陡峭的林间小路漫步而下，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [met] [wɪð] ['mɑːgrət] —
And there I met with Margaret —
和 那里 我 遇见 和 玛格丽特 —

在那里我遇到了玛格丽特——

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [bau] [ɒv; əv] [meɪ] .
Her hands were full of boughs of may .
她 双手 是 满的 的 树枝 的 可能 .

她手里捧着满满的五月花枝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [tʃɑːns] [wiː; wi] [met] :
It was the merest chance we met :
它 曾是 这 最 机会 我们 遇见 :

这是我们遇到的唯一机会:

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I could not find a word to say ,
我 可以 不是 寻找 一个 单词 到 说 ,

我一句话也说不出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][tuː] — [ænd; ənd][jet]

And	she	was	silent	too	—	and	yet
和	她	曾是	沉默的	也	—	和	然而

她也沉默不语——然而

[fɔː(r); fə(r)][hænd][ænd; ənd][lɪps][aɪ] [deəd] [tuː; tə] [preɪ] —

For	hand	and	lips	I	dared	to	pray	—
为了	手	和	嘴唇	我	敢于	到	祈祷	—

我胆敢为我的手和我的唇祈祷——

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] .

And	Margaret	did	not	say	me	nay	.
和	玛格丽特	做过	不是	说	我	不	.

玛格丽特并没有拒绝我。

[stɪl] [ɒn][maɪ][lɪps][hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [steɪ] ,

Still	on	my	lips	her	kisses	stay	,
仍然	在	我的	嘴唇	她	吻	停留	,

她的吻仿佛还留在我的唇上，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði]['vaɪələt] ;

Her	eyes	are	like	the	violet	;
她	眼睛	是	喜欢	这	紫色	;

她的眼睛像紫罗兰一样；

[wɪl] [taɪm] [teɪk] [ðɪs] [dʒɔɪ] , [tuː] , [ə'weɪ] ,

Will	time	take	this	joy	,	too	,	away	,
将要	时间	拿	这	喜悦	,	也	,	离开	,

时间会不会也带走这份快乐?

[ænd; ənd]['evə(r)] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] —

And	ever	teach	me	to	forget	—
和	曾经	教	我	到	忘记	—

请永远教我忘记——

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] —

And	to	forget	without	regret	—
和	到	忘记	没有	后悔	—

并且毫无遗憾地遗忘——

[ðə; ði] [dɔːn] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ? -

The	dawn	,	the	woods	,	and	Margaret	?	68
这	黎明	,	这	树林	,	和	玛格丽特	?	-

黎明、树林和玛格丽特？68

[ðə; ði] [preə(r)] .

THE	PRAYER	.
这	祷告	.

祷告。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪm] ,

They	talk	of	money	and	of	fame	,
他们	讲话	的	钱	和	的	名声	,

他们谈论金钱和名誉，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,

Would	make	a	fortune	or	a	name	,
会	制作	一个	财富	或者	一个	姓名	,

要么发大财，要么扬名立万。

[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi]

And	gold	and	laurel	both	must	be
和	金子	和	月桂树	两个都	必须	是

黄金和桂冠都必须是

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

For	ever	out	of	reach	of	me	.
为了	曾经	出去	的	抵达	的	我	.

永远遥不可及。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)] [feɪt]

And	if	I	asked	of	God	or	fate
和	如果	我	问	的	上帝	或者	命运

如果我向上帝或命运祈求.....

[ðə; ði][gɪft][məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][məʊst] [greɪt] ,

The	gift	most	gracious	and	most	great	,
这	礼物	最多	亲切	和	最多	伟大的	,

最慷慨、最伟大的礼物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [gɪfts][æz; əz] [ðiːz]

It	would	not	be	such	gifts	as	these
它	会	不是	是	这样的	礼物	作为	这些

这并非此类礼物。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ] [niːz] .

That	I	should	pray	for	on	my	knees	.
那	我	应该	祈祷	为了	在	我的	膝盖	.

我应该跪下来祈祷。

[nəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [greɪs] —

No	,	I	should	ask	a	greater	grace	—
不	,	我	应该	问	一个	更大的	优雅	—

不，我应该祈求更大的恩典——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət] , ['faɪərˌlɪt] [pleɪs] ,

A	little	,	quiet	,	firelit	place	,
一个	小的	,	安静的	,	篝火	地方	,

一个安静的小地方，壁炉里燃着火。

[wɔːm] - ['kɜːt(ə)nd] , ['vaɪələt] - [swiːt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Warm	-	curtained	,	violet	-	sweet	,	where	she
温暖的	-	帘幕	,	紫色	-	甜的	,	在哪里	她

温暖的窗帘，紫罗兰般的甜美，她在那里

[ʃʊd; ʃəd][həʊld][maɪ]['beɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

Should	hold	my	baby	on	her	knee	.
应该	抓住	我的	婴儿	在	她	膝盖	.

应该让我的孩子坐在她的膝盖上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ænd; ənd] ['sɒftli] [sɪŋ]

There	she	should	sit	and	softly	sing
那里	她	应该	坐	和	轻轻	唱歌

她应该坐在那里，轻声歌唱。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [maɪ] [hɑːt] [hˈiəz] ['ekəʊɪŋ] ;

The	songs	my	heart	hears	echoing	;
这	歌曲	我的	心	听到	回声	;

我心中回荡的歌声；

[ænd; ənd][ai] , [meɪd] [pjʊə(r)][baɪ][dʒɔɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

And	I	,	made	pure	by	joy	,	should	come
和	我	,	制成	纯的	经过	喜悦	,	应该	来

而我，因喜乐而纯洁，应当到来

[nɒt] [ɔːl] [ʌnˈwɜːðiˌ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] . -

Not	all	unworthy	to	our	home	.	69
不是	全部	不配	到	我们的	家	.	-

并非所有人都不配住进我们的家。69

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [greɪs] ,

But	if	I	dared	to	ask	this	grace	,
但	如果	我	敢于	到	问	这	优雅	,

但如果我胆敢祈求这份恩典，

[wʊd] [nɒt] [gɒd] [lɑːf] [aʊt] [ɪn][maɪ] [feɪs] ?

Would	not	God	laugh	out	in	my	face	?
会	不是	上帝	笑	出去	在	我的	脸	?

上帝难道不会嘲笑我吗?

[sɪns] [gəʊld][ænd; ənd] [feɪm] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]

Since	gold	and	fame	indeed	are	His
自从	金子	和	名声	的确	是	他的

因为黄金和名望的确属于祂。

[tuː; tə] [gɪv] , [bʌt; bət] , [ɑː] ! [nɒt] [ðɪs] , [nɒt] [ðɪs] ! -

To	give	,	but	,	ah	!	not	this	,	not	this	!	70
到	给	,	但	,	啊	!	不是	这	,	不是	这	!	-

想要给予，但是，啊！不是这样，不是这样！70

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['meidnz] .

THE	RIVER	MAIDENS	.
这	河	少女们	.

河中少女们。

[wen] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [griːv] ,

When	autumn	winds	the	river	grieve	,
什么时候	秋天	风	这	河	悲伤	,

秋风吹拂，河水哀恸

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [mɪsts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [kriːp] ,

And	autumn	mists	about	it	creep	,
和	秋天	薄雾	关于	它	潜行者	,

秋雾悄然笼罩着它。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪdz] [ɔːl] ['ʃɪvərɪŋ] [liːv]

The	river	maids	all	shivering	leave
这	河	女佣	全部	瑟瑟发抖	离开

河边的姑娘们都瑟瑟发抖地离开了

[ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [sɪŋk][tuː; tə] [sliːp] .

The	stream	,	and	singing	,	sink	to	sleep	.
这	溪流	,	和	歌唱	,	下沉	到	睡觉	.

溪流和歌声渐渐沉入梦乡。

[ðə; ði] [kiːn] - [tuːθt; tuːðd][wɪnd] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] [snəʊ]

The	keen	-	toothed	wind	,	the	bitter	snow
这	敏锐的	-	有齿的	风	,	这	苦的	雪

凛冽的寒风，刺骨的冰雪

[ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [breɪk]

Alike	are	impotent	to	break
相似	是	阳痿	到	休息

同样无力打破

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [sliːp] [ðæt] [leɪd][ðem; ðəm] [ləʊ] —

The	spell	of	sleep	that	laid	them	low	—
这	拼写	的	睡觉	那	铺设	他们	低的	—

让他们昏昏欲睡的梦境——

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [wɪl] [nɒt] [weɪk] .

The	lovely	ladies	will	not	wake	.
这	迷人的	女士们	将要	不是	唤醒	.

两位美丽的女士不会醒来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] ['lævɪʃ] [greɪs]
But **when** **the** **spring** **with** **lavish** **grace**
但 什么时候 这 春天 和 奢华的 优雅

但当春天以丰沛的优雅到来时

[struː] ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [brest] ,
Strews **blossom** **on** **the** **river's** **breast** **,**
散落 开花 在 这 河流的 胸部 ,

河面上散落着盛开的花朵，

['flaʊəz] [fɔːl] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['sliːpɪŋ] [feɪs]
Flowers **fall** **upon** **each** **sleeping** **face**
花朵 落下 之上 每个 睡眠 脸

鲜花飘落在每一张沉睡的脸上。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [rest] . -
And **break** **the** **deep** **and** **dreamless** **rest** **.** **71**
和 休息 这 深的 和 无梦 休息 . -

打破那深沉而无梦的沉睡。71

[ðen] [wɪð] [waɪt] [ɑːmz] [ðæt] [gliːm] [ə'fɑː(r)]
Then **with** **white** **arms** **that** **gleam** **afar**
然后 和 白色的 武器 那 闪耀 远方

然后，她伸出的白色手臂在远处闪耀。

[θruː] ['ɔːldə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['wiləuz] [greɪ] ,
Through **alders** **green** **and** **willows** **gray** **,**
通过 桤木 绿色的 和 柳树 灰色的 ,

穿过绿色的桤木和灰色的柳树，

[ðeɪ] [raɪz] [weə(r)] [sedʒ] [ænd; ənd]['aɪrɪs][ɑː(r); ə(r)] ,
They **rise** **where** **sedge** **and** **iris** **are** **,**
他们 上升 在哪里 荪 和 鸢尾花 是 ,

它们生长在莎草和鸢尾花丛生的地方。

[ænd; ənd] [lɑːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blɒsəmd] [meɪ] .
And **laugh** **beneath** **the** **blossomed** **May** **.**
和 笑 下面 这 盛开 可能 .

在五月盛开的花朵下开怀大笑。

[ðeɪ] [laɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] ,
They **lie** **beside** **the** **river's** **edge** **,**
他们 说谎 旁 这 河流的 边缘 ,

它们躺在河边，

[baɪ] ['fiːldz] [wɪð] ['bʌtəkʌp] [ə; eɪ] - [bleɪz] ;
By **fields** **with** **buttercups** **a** **-** **blaze** **;**
经过 字段 和 毛茛 一个 - 火焰 ;

在盛开着耀眼毛茛的田野旁；

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [sedʒ] ,
They **whisper** **in** **the** **whispering** **sedge** **,**
他们 耳语 在 这 耳语 荪 ,

它们在低语的莎草丛中低语，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [spel] [ðə; ði] ['kʊkuː] [sez] .
They **say** **the** **spell** **the** **cuckoo** **says** **.**
他们 说 这 拼写 这 布谷鸟 说道 .

他们说，这是杜鹃鸟念的咒语。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
And **when** **they** **hear** **the** **nightingale**
和 什么时候 他们 听到 这 夜莺

当他们听到夜莺的歌声时

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['blɒsəmd] ['hɔːθɔːn] [triː] ,

And	see	the	blossomed	hawthorn	tree	,
和	看	这	盛开	山楂	树	,

看，那棵山楂树开满了花。

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [pɪŋk] [grəuz] [peɪl] —

What	time	the	orchard	pink	grows	pale	—
什么	时间	这	果园	粉色的	生长	苍白	—

果园里的粉红玫瑰何时会褪色——

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['meidnz] ['bekən] [ˌem 'iː] .

The	river	maidens	beckon	me	.
这	河	少女们	招手	我	.

河边的少女们向我招手。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [sməʊk] [ə'pɪə(r)]

Through	all	the	city's	smoke	appear
通过	全部	这	城市的	抽烟	出现

透过城市所有的烟雾

[waɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [heə(r)] [ə; eɪ] - [gliːm] ,

White	arms	and	golden	hair	a	-	gleam	,
白色的	武器	和	金的	头发	一个	-	闪耀	,

白皙的手臂和金色的头发闪闪发光，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ai] [hɪə(r)]

And	through	the	noise	of	life	I	hear
和	通过	这	噪音	的	生活	我	听到

在生活的喧嚣中，我听到

" [kʌm] [bæk] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [striːm] .

"	Come	back	—	to	the	enchanted	stream	.
"	来	后退	—	到	这	迷人的	溪流	.

“回来吧——回到那条迷人的小溪。”

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] , [wʊd] [ænd; ənd] [wɪə(r)] !

"	Come	back	to	water	,	wood	and	weir	!
"	来	后退	到	水	,	木头	和	堰	!

“回归水、木和堰吧！”

[siː] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [ʃəʊ] !

See	what	the	summer	has	to	show	!
看	什么	这	夏天	有	到	展示	!

看看夏天会带来什么惊喜！

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] — [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

Come	back	,	come	back	—	we	too	are	here	.
来	后退	,	来	后退	—	我们	也	是	这里	.

回来吧，回来吧——我们也在这里。

" [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] . -

"	I	hear	them	calling	,	and	I	go	.	72
"	我	听到	他们	呼叫	,	和	我	去	.	-

“我听到他们在呼唤，我就去了。”72

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [maɪ] ['drɪpɪŋ] [ɔː(r)]

But	when	once	more	my	dripping	oar
但	什么时候	一次	更多的	我的	滴落	桨

但当我的桨再次滴水时

[meɪks] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] [eə(r)] ,

Makes	music	on	the	dreaming	air	,
制作	音乐	在	这	做梦	空气	,

在梦幻的空气中奏响音乐，

[ai] ['veɪnli] [lʊk] [tuː; tə] [striːm] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]

I	vainly	look	to	stream	and	shore
我	徒劳地	看	到	溪流	和	支撑

我徒劳地望向溪流和岸边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [waɪt] [ɑːmz] [ðæt] [l'ɔːd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

For	those	white	arms	that	lured	me	there	.
为了	那些	白色的	武器	那	诱饵	我	那里	.

为了那引诱我到那里的白色臂膀。

[ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪə(r)] ,

I	listen	to	the	singing	weir	,
我	听	到	这	歌唱	堰	,

我聆听着水坝的歌唱，

[ai][həʊld][maɪ] [breθ] [weə(r)] [θrʌʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	hold	my	breath	where	thrushes	are	,
我	抓住	我的	气息	在哪里	画眉	是	,

在画眉鸟出没的地方，我会屏住呼吸。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)][hɪə(r)]

But	I	can	never	,	never	hear
但	我	能	绝不	,	绝不	听到

但我永远、永远听不见

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

The	voice	that	called	me	from	afar	.
这	嗓音	那	称为	我	从	远方	.

那来自远方的呼唤声。

['əʊnli] [wen] [sprɪŋ] [grəuz] [feə(r)][nekst][jɪə(r)] ,

Only	when	spring	grows	fair	next	year	,
仅有的	什么时候	春天	生长	公平的	下一个	年	,

只有等到明年春天天气晴朗的时候，

['iːv(ə)n] [weə(r)] [sɪn][ænd; ənd] ['sɪtɪz] [biː; bi] ,

Even	where	sin	and	cities	be	,
甚至	在哪里	罪	和	城市	是	,

即使罪恶和城市存在的地方，

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['vɔɪsɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ,

I	know	what	voices	I	shall	hear	,
我	知道	什么	声音	我	将	听到	,

我知道我将听到哪些声音，

[ænd; ənd] [wɒt] [waɪt] [ɑːmz] [wɪl] ['bekən] [ˌem 'iː] . -

And	what	white	arms	will	beckon	me	.	73
和	什么	白色的	武器	将要	招手	我	.	-

哪双洁白的臂膀会向我招手？73

[ɒn] [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] .

ON	THE	MEDWAY	.
在	这	梅德韦	.

在梅德韦河上。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ɪn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [lʌv] ,

In	summer	evening	,	love	,
在	夏天	晚上	,	爱	,

夏日的傍晚，爱情，

[wiː; wi] [glaɪd] [baɪ] ['grɑːsi] [medəuz] ,
We glide by grassy meadows ,
我们 滑行 经过 草丛 草地 ,

我们滑过绿草茵茵的草地，

[red] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Red sun is shining ,
红色的 太阳 是 灼灼 ,

红日当空

[deɪ] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
Day is declining ,
天 是 下降 ,

天色渐暗，

[piːs] [ɪz] [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] .
Peace is around , above .
和平 是 大约 , 多于 .

和平就在我们身边，就在上方。

[ðə; ði] ['pɒplə(r)] [fəʊldz] [ɒn] [haɪ]
The poplar folds on high
这 白杨 折叠 在 高的

白杨树高高地折断。

[dɑːk] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Dark wings against the sky ;
黑暗的 翅膀 反对 这 天空 ;

漆黑的翅膀映衬着天空；

[θruː] ['driːmɪŋ] ['ʃædəʊz]
Through dreaming shadows
通过 做梦 阴影

透过梦境的阴影

[ɒn] [wiː; wi] [muːv] ,
On we move ,
在 我们 移动 ,

我们继续前进，

['saɪləntli] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] .
Silently , you and I .
默默 , 你 和 我 .

默默地，你和我。

[ænd; ənd] ['siːwəd] [stɪl] [wiː; wi] [rəʊ] ,
And seaward still we row ,
和 向海 仍然 我们 排 ,

我们继续向大海划去，

[baɪ] [sedʒ] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] ['slaɪdɪŋ] ,
By sedge and bulrush sliding ,
经过 荪 和 芦苇 滑动 ,

通过莎草和芦苇滑行，

['briːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ]
Breezes are sending
微风 是 发送

微风吹拂

['rɪplz] [ʌn'endɪŋ]
Ripples unending
涟漪 无尽的

涟漪永不停歇

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][gəʊ] . -

Over	the	way	we	go	.	74
超过	这	方式	我们	去	.	-

一路走来。74

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [triː]

Above	the	poplar	tree
多于	这	白杨	树

在白杨树上方

[ðə; ði] [muːn] [seɪlz] [waɪt] [ænd; ənd] [friː] ,

The	moon	sails	white	and	free	,
这	月亮	帆	白色的	和	自由的	,

月亮洁白自由地航行着，

[ðə; ði] [bəʊt] [gəʊz] ['glaɪdɪŋ]

The	boat	goes	gliding
这	船	去	滑翔

船滑行起来

[swɪft] [ɔː(r)] [sləʊ] ,

Swift	or	slow	,
迅速	或者	慢的	,

快或慢，

[bʌt; bət]['evə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .

But	ever	towards	the	sea	.
但	曾经	向	这	海	.

但始终朝着大海的方向前进。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dɪp] , [drɪp] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

Dip	,	drip	,	in	and	out
蘸	,	滴	,	在	和	出去

蘸一下，滴一下，进去，出来

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ɔːz] [muːv] ['sləʊli] ,

The	rhythmic	oars	move	slowly	,
这	节奏	桨	移动	缓慢地	,

桨有节奏地缓慢划动，

[mɪst] - [kɪst] , [raʊnd] [ə'baʊt]

Mist	-	kissed	,	round	about
薄雾	-	亲吻	,	圆形的	关于

薄雾缭绕，环绕

[ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ['redən] ['həʊlli] ;

The	pale	sky	reddens	wholly	;
这	苍白	天空	变红	完全	;

苍白的天空完全变成了红色；

[tʃɪl] , [stɪl] , [θruː] ['wæksɪŋ] [lait]

Chill	,	still	,	through	waxing	light
寒意	,	仍然	,	通过	打蜡	光

寒冷，依然，透过渐强的光线

['mɪstɪkl] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

Mystical	and	tender	,
神秘	和	投标	,

神秘而温柔，

[mɔːn] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['stɑːlɪt] [naɪt] ,
Morn , born of starlit night ,
早晨 , 出生 的 星光 夜晚 ,

晨曦，诞生于星光璀璨的夜晚

[kləʊðz] [hɜː'self] [wɪð] ['splendə(r)] .
Clothes herself with splendour .
衣服 她自己 和 辉煌 .

她身披华丽的服饰。

[rəʊz] - [gləʊz] [ɪn] ['iːstən] [skaɪ] ,
Rose - glows in eastern sky ,
玫瑰 - 发光 在 东 天空 ,

东方的天空泛起玫瑰色的光芒，

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [feɪnt] ['flʌʃɪz] ;
In the north faint flushes ;
在 这 北 头晕的 冲洗 ;

北方有淡淡的潮水；

[bəʊt] , [fləʊt] ['aɪdli][baɪ]
Boat , float idly by
船 , 漂浮 闲散地 经过

船，静静地漂浮着

[pɑːst][ðə; ði] [sedʒ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] !
Past the sedge and rushes !
过去的 这 莎 和 冲刺 !

穿过莎草和灯芯草丛！

[hɪə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [skriːn]
Here , near the willow screen
这里 , 靠近 这 柳 屏幕

这里，靠近柳树篱笆。

['rɪvə(r)] - [gɒdz] [beɪð] ['geɪli] ;
River - gods bathe gaily ;
河 - 神 洗澡 兴高采烈地 ;

河神们欢快地沐浴；

[waɪt] , [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ,
White , bright against the green ,
白色的 , 明亮的 反对 这 绿色的 ,

白色，在绿色的映衬下格外醒目。

['poʊəts] [siː] [ðem; ðəm] ['deɪli] . -
Poets see them daily . 75
诗人 看 他们 日常的 . -

诗人每天都能看到它们。75

[siː] , [wiː; wi] , [wiː; wi][ə'ləʊn]
See , we , we alone
看 , 我们 , 我们 独自的

你看，只有我们，只有我们。

[griːt] [ðɪs] [freʃ] [sʌn] - ['weɪkɪŋ] ,
Greet this fresh sun - waking ,
迎接 这 新鲜的 太阳 - 醒来 ,

迎接这清新的晨曦，

[tuː] [fjuː] , [huː] [heɪl] [deɪ] [dʌn] ,
Too few , who hail day done ,
也 很少 , WHO 冰雹 天 完毕 ,

太少的人会欢呼一天结束了，

[siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] !
See it in the making !
看 它 在 这 制作 !

观看制作过程!

[sæd] , [glæd] , [wiː; wi] [tuː] [siː]
Sad , glad , we two see
伤心 , 高兴的 , 我们 二 看

悲伤，又欣慰，我们俩都看到了

[dɔːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [əˈdɔːnɪŋ] ,
Dawn the earth adorning ,
黎明 这 地球 装饰 ,

黎明装点大地，

[saɪ] : " [waɪ] [kæn; kən][nəʊ] [nuːn] [biː; bi]
Sigh : " Why can no noon be
叹 : " 为什么 能 不 中午 是

叹息："为什么不能没有正午呢？"

[wɜːθ] [səʊ][gəʊld][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ?
Worth so gold a morning ?
值得 所以 金子 一个 早晨 ?

早上花这么多钱买黄金?

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [waɪd] , [waɪt] [wɪə(r)] ,
It was beside a wide , white weir ,
它 曾是 旁 一个 宽的 , 白色的 堰 ,

它位于一个宽阔的白色堰坝旁边，

[weə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] [ˈdɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Where the foam dances in the sun ,
在哪里 这 泡沫 舞蹈 在 这 太阳 ,

在阳光下泡沫舞动的地方，

[ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
The butterflies are fair this year ,
这 蝴蝶 是 公平的 这 年 ,

今年的蝴蝶颜色还不错。

[ænd; ənd] [ˈor] [ðə; ði][wɪə(r)][ðeə(r)][ˈhɔvə, ˈhʌ-][wʌn] —
And o'er the weir there hovered one —
和 超过 这 堰 那里 悬停 一 —

堰顶上方盘旋着一个人——

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈkɒtɪdʒ] [kɜːld] [ɪts] [sməʊk]
A far - off cottage curled its smoke
一个 远的 - 离开 小屋 卷曲 它是 抽烟

远处的小屋袅袅升起缕缕青烟。

[əˈgenst] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [skaɪ] ;
Against a blue and perfect sky ;
反对 一个 蓝色的 和 完美的 天空 ;

在湛蓝无垠的天空下;

[ðeə(r)] [lʌv] [traɪˈʌmfənt] [lɑːft] [ænd; ənd] [wəʊk] ,
There love triumphant laughed and woke ,
那里 爱 凯 笑了 和 觉醒 ,

那里，爱战胜了一切，欢笑着醒来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .

And	we	were	silent	—	you	and	I	.
和	我们	是	沉默的	—	你	和	我	.

你和我，沉默不语。

[lʌv] [stɜːd] [ɪn] [sliːp] , [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ,

Love	stirred	in	sleep	,	reached	out	his	hands	,
爱	搅拌	在	睡觉	,	达到	出去	他的	双手	,

爱在睡梦中悸动，伸出了双手。

[ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd][smaɪld] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

And	sighed	,	and	smiled	,	and	stood	upright	,
和	叹了口气	,	和	微笑	,	和	站立	直立	,

他叹了口气，笑了笑，然后站直了身子。

[ðen] [fel] [ðə; ði]['keəf(ə)l]['kɒbweb][bændz]

Then	fell	the	careful	cobweb	bands
然后	跌倒	这	小心	蛛网	乐队

然后，精心编织的蛛网带落了下来。

[wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [mait] ; -

With	which	our	will	had	bound	his	might	;	76
和	哪个	我们的	将要	有	边界	他的	可能	;	-

我们的意志以此束缚了他的力量；76

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,

His	royal	presence	made	us	still	,
他的	皇家	在场	制成	我们	仍然	,

他威严的气场使我们肃然起敬。

['aʊə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] , [mætʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ;

Our	will	was	water	,	matched	with	his	;
我们的	将要	曾是	水	,	匹配	和	他的	;

我们的意志如水，与他的意志相契合；

[laɪk] ['wɔːtə(r)] - [spreɪ] [hiː; hi] [brəʊk] ['aʊə(r)] [wɪl]

Like	water	-	spray	he	broke	our	will
喜欢	水	-	喷	他	打破	我们的	将要

他像水雾一样摧毁了我们的意志

[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['aʊə(r)][lɪps][ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] [kɪs] .

And	joined	our	lips	in	our	first	kiss	.
和	加入	我们的	嘴唇	在	我们的	第一的	吻	.

我们唇齿相依，献出了彼此的初吻。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	stars	are	shining	,
这	明星	是	灼灼	,

繁星闪耀，

[ðə; ði] [djuː] [meɪks] [greɪ] [ðə; ði] ['medəʊ] !

The	dew	makes	gray	the	meadow	!
这	露	制作	灰色的	这	草地	!

露水把草地染成了灰色！

[ðə; ði] ['dʒæzmɪn] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['twaɪnɪŋ]
The jasmine stars are twining
这 茉莉花 明星 是 缠绕

茉莉花星交织在一起

[ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [braɪt] ;
About your window bright ;
关于 你的 窗户 明亮的 ;

你的窗户很亮;

[ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] [gri:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['kri:pɪŋ]
The glow - worms green are creeping
这 辉光 - 蠕虫 绿色的 是 爬行

萤火虫的绿色正在蔓延

[ɒn] [lɔ:nz] [ɔ:l] [drest] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
On lawns all dressed in shadow ,
在 草坪 全部 穿着 在 阴影 ,

在笼罩在阴影中的草坪上,

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] —
The roses all are sleeping —
这 玫瑰 全部 是 睡眠 —

玫瑰都睡着了——

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [hɑ:t] , [gʊd] - [naɪt] !
Good - night , my heart , good - night !
好的 - 夜晚 , 我的 心 , 好的 - 夜晚 !

晚安，我的心，晚安!

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['sɪŋɪŋ]
The nightingale is singing
这 夜莺 是 歌唱

夜莺在歌唱

[hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['si:sləs] ['sɒrəʊ] ,
Her song of ceaseless sorrow ,
她 歌曲 的 不停歇 悲哀 ,

她那首充满无尽悲伤的歌,

[ðə; ði] [naɪts] [sləʊ] [fi:t] [pɑ:s] , ['brɪŋɪŋ]
The night's slow feet pass , bringing
这 夜晚 慢的 脚 经过 , 带来

夜色缓缓流逝，带来

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ;
The day when I rejoice ;
这 天 什么时候 我 麾 ;

我欢欣鼓舞的日子;

[bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,
Belovèd beyond measure ,
心爱 超过 措施 ,

无比挚爱,

['aʊə(r)]['braɪdl][ɪz][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] —
Our bridal is to - morrow —
我们的 新娘 是 到 - 明天 —

我们的婚礼就在明天——

[əʊ] , [θrɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] !
Oh , thrill the night with pleasure !
哦 , 刺激 这 夜晚 和 乐趣 !

哦，让夜晚充满欢愉吧!

[əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] ! -
Oh , let me hear thy voice ! 77
哦 , 让 我 听到 你的 嗓音 ! -

哦，让我听听你的声音！77

[frɒm; frəm] ['klaʊdi] ['kɒnfaɪnz] ['slaɪdɪŋ] ,
From cloudy confines sliding ,
从 多云 限制 滑动 ,

从云雾缭绕的边界滑落，

[ðə; ði] [muːn] [seɪlz] [waɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ;
The moon sails white and splendid ;
这 月亮 帆 白色的 和 灿烂 ;

月亮洁白明亮；

[nəʊ] ['rəʊzɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ]
No roses now are hiding
不 玫瑰 现在 是 隐藏

现在没有玫瑰花藏起来了

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪs] ;
The glory of their grace ;
这 荣耀 的 他们的 优雅 ;

他们恩典的荣耀；

[səʊ] , [ɪf] [maɪ] [sɒŋ] [ðaʊ] ['hɪrɪst] —
So , if my song thou hearest —
所以 , 如果 我的 歌曲 你 亲爱的 —

所以，如果你听见了我的歌——

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [endid] —
For thee begun and ended —
为了 你 开始 和 结束 —

因你而生，因你而终——

[lait] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] , [maɪ] ['dɪərɪst] ,
Light up the night , my dearest ,
光 向上 这 夜晚 , 我的 亲爱的 ,

点亮黑夜吧，我最亲爱的人。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [feɪs] !
And let me see thy face !
和 让 我 看 你的 脸 !

让我看看你的脸！

[viː] .
V .
V .

五、

[əʊ] ['gliːmɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
O gleaming , gliding river ,
哦 闪闪发光 , 滑翔 河 ,

哦，闪闪发光、缓缓流淌的河流，

[weə(r)] [æʃ] [ænd; ənd] ['ɔːldə(r)] [liːn] ,
Where ash and alder lean ,
在哪里 灰 和 桤木 倾斜 ,

白蜡树和桤木倾斜的地方，

[weə(r)] ['saɪɪŋ] ['sedʒɪz] ['ʃɪvə(r)]
Where sighing sedges shiver
在哪里 叹息 莎草 颤抖

叹息的莎草颤抖的地方

[baɪ] ['wiləuz] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] ;
By **willows** **gray** **and** **green** **;**
经过 柳树 灰色的 和 绿色的 ;

在灰绿色的柳树旁;

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz]
Upon **thy** **shifting** **shadows**
之上 你的 转变 阴影

在你变幻莫测的影子之上

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['lɪli] [laɪz] ,
The **yellow** **lily** **lies** **,**
这 黄色的 百合 谎言 ,

黄百合花躺着,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðaɪ] [medəuz]
And **all** **along** **thy** **meadows**
和 全部 沿着 你的 草地

以及你所有的草地

[grəʊ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
Grow **flowers** **of** **Paradise** **.**
生长 花朵 的 天堂 .

种植天堂之花。

[ðə; ði] [red] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] ['sliːpɪŋ] ,
The **red** **-** **roofed** **village** **sleeping** **,**
这 红色的 - 有顶棚 村庄 睡眠 ,

红瓦村庄沉睡着了,

[sɒft] [saʊndz] [ɒv; əv] [fɑːm] [ænd; ənd] [fəʊld] ,
Soft **sounds** **of** **farm** **and** **fold** **,**
柔软的 声音 的 农场 和 折叠 ,

农场和羊圈的轻柔声响,

[ðə; ði] ['dæp(ə)ld] ['ʃædəʊz] ['kriːpɪŋ] ,
The **dappled** **shadows** **creeping** **,**
这 斑驳的 阴影 爬行 ,

斑驳的影子悄然蔓延,

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [rəʊz] [ænd; ənd] [gəʊld] , -
The **sunset's** **rose** **and** **gold** **,** **78**
这 日落 玫瑰 和 金子 , -

日落的玫瑰色和金色, 78

['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['glæmə(r)] ,
Twilight **of** **mist** **and** **glamour** **,**
暮 的 薄雾 和 魅力 ,

薄雾与魅影交织的黄昏

['nuːntaɪd] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] [iːz] ,
Noontide **of** **sunlit** **ease** **,**
正午 的 阳光照射 舒适 ,

阳光明媚的午后, 轻松惬意

[haʊ] , - [mɪd] [laɪfs] ['sɔːdɪd] ['klæmə(r)] ,
How **,** **'** **mid** **life's** **sordid** **clamour** **,**
如何 , - 中 生活的 肮脏的 叫嚣 ,

中年生活的喧嚣,

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] !
Our **hearts** **will** **long** **for** **these** **!**
我们的 心 将要 长的 为了 这些 !

我们会无比渴望这些!

[jet] , [sɪns] [æt; ət] [hɑːt] [wiː; wi] ['treʒə(r)]
Yet , since at heart we treasure
然而 , 自从 在 心 我们 宝藏

然而，因为我们内心深处珍视

[ðiːz] [wɪə(r)][ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
These weirs and woods and fields ,
这些 堰 和 树林 和 字段 ,

这些堰坝、树林和农田，

[ðɪs] [kraʊn] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['leʒə(r)]
This crown of lovely leisure
这 王冠 的 迷人的 闲暇

这顶优雅休闲的皇冠

[wɪtʃ] ['kentɪʃ] ['kʌntri] [jiːldz] —
Which Kentish country yields —
哪个 肯特郡 国家 产量 —

肯特郡哪个地区出产——

[ðiːz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
These , these are ours for ever ,
这些 , 这些 是 我们的 为了 曾经 ,

这些，这些永远属于我们，

[ðəʊ] [driːm] - [swiːt] [deɪz] [biː; bi] [dʌn] ;
Though dream - sweet days be done ;
尽管 梦 - 甜的 天 是 完毕 ;

虽然美好的梦境已逝；

[θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] [driːmz] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)]
Through all our dreams our river
通过 全部 我们的 梦境 我们的 河

在我们所有的梦想中，我们的河流

[wɪl] [ˌevə'mɔː(r)] [fləʊ] [ɒn] .
Will evermore flow on .
将要 越来越 流动 在 .

将会一直流淌下去。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wen] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] , [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn]
When all is over , lay me down
什么时候全部 是 超过 , 躺 我 向下

当一切结束时，请让我躺下

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [dʌl] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [taʊn] ,
Far from this dull and jaded town ,
远的 从 这 乏味的 和 厌倦 镇 ,

远离这座沉闷乏味的城镇，

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃˌjɑːrdz] ['ɔːdəd] [baʊnd] ,
Not in a churchyard's ordered bound ,
不是 在 一个 教堂墓地 订购 边界 ,

不在教堂墓地的既定范围内，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][waɪd] [griːn] ['medəʊ] - [graʊnd] .
But in some wide green meadow - ground .
但 在 一些 宽的 绿色的 草地 - 地面 .

但在一片广阔的绿色草地上。

[nəʊ] [stəʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !
No stone upon me !
不 石头 之上 我 !

我身上没有石头!

[ə'bʌv] [ɔːl]
Above all
多于 全部

首先

[let] [nəʊ] [kəʊld] - ['ʃædəʊz] [fɔːl]
Let no cold railing's shadows fall
让 不 寒冷的 - 阴影 落下

不要让冰冷的栏杆阴影落下

[ə'krɒs] [maɪ] [rest] .
Across my rest .
穿过 我的 休息 .

在我的休息时间。

[ded] , [let] [ˌem 'iː] [biː; bi]
Dead , let me be
死的 , 让 我 是

死去吧，让我死去

[wɒt] [nəʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] — [friː] . -
What no one may be living — free . 79
什么 不 一 可能 是 活的 — 自由的 . -

或许没有人能自由地生活。79

[let] [nəʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənts] [weə(r)] ,
Let no one mourning garments wear ,
让 不 一 丧 服装 穿 ,

任何人都不应穿丧服。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ʃed] [nəʊ] [teə(r); tɪə] ;
And if you love me , shed no tear ;
和 如果 你 爱 我 , 棚 不 撕 ;

如果你爱我，就不要流泪;

[doʊnt] [weɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kleɪ] - [bɪlt] [hiːp] ,
Don't weight me with a clay - built heap ,
不 重量 我 和 一个 黏土 - 建造 堆 ,

不要用黏土堆来压我，

[bʌt; bət] [plɑːnt] [ðə; ði] ['deɪziz] [weə(r)] [aɪ] [sliːp] .
But plant the daisies where I sleep .
但 植物 这 雏菊 在哪里 我 睡觉 .

但请把雏菊种在我睡觉的地方。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fiːld] [aɪ] [nəʊ] ,
There is a certain field I know ,
那里 是 一个 肯定 场地 我 知道 ,

我了解某个领域，

[aɪ] [met] [maɪ] [dɪə(r)] [ðeə(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
I met my dear there , years ago ;
我 遇见 我的 亲爱的 那里 , 年 前 ;

多年前，我在那里遇到了我的爱人;

[pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðem; ðəm] [feə(r)] ,
Perhaps , if you should speak them fair ,
也许 , 如果 你 应该 说话 他们 公平的 ,

或许，如果你能公平地评价他们，

[ðeid] [let] [juː; jʊ] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ðeə(r)] .

They'd	let	you	lay	her	lover	there	.
他们会	让	你	躺	她	情人	那里	.

他们会让你把她的情人放在那儿。

[leɪd] [ðeə(r)] , [pə'hæps] [maɪ] [ɪəz] [wʊd] [hɪə(r)]

Laid	there	,	perhaps	my	ears	would	hear
铺设	那里	,	也许	我的	耳朵	会	听到

躺在那里，或许我的耳朵能听到

[ðə; ði] ['siːsləs] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪə(r)] ,

The	ceaseless	singing	of	the	weir	,
这	不停歇	歌唱	的	这	堰	,

堰坝不停地歌唱，

[ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [grɑːs] ,

The	soft	wind	sighing	thro	'	the	grass	,
这	柔软的	风	叹息	喉咙	-	这	草	,

微风轻拂草地，发出叹息声。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pɑːs] .

And	hear	the	little	children	pass	.
和	听到	这	小的	孩子们	经过	.

听见孩子们走过的声音。

[ɔː(r)] , [ɪf] [maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [wɪð] [kleɪ]

Or	,	if	my	ears	were	stopped	with	clay
或者	,	如果	我的	耳朵	是	停止	和	黏土

或者，如果我的耳朵被泥土堵住了。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [swiːt] [saʊndz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

From	all	sweet	sounds	of	night	and	day	,
从	全部	甜的	声音	的	夜晚	和	天	,

从昼夜所有美妙的声音中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] ([səʊ] [leɪ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)])

I	should	at	least	(	so	lay	me	there	)
我	应该	在	至少	(	所以	躺	我	那里	)

我至少应该（让我躺在那里）

[sliːp] ['betə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] ! -

Sleep	better	there	than	anywhere	!	80
睡觉	更好的	那里	比	任何地方	!	-

在那里睡得比在任何地方都好！80

[ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] .

THE	BETROTHAL	.
这	订婚	.

订婚。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['eniweə(r)]

There	is	none	anywhere
那里	是	没有任何	任何地方

任何地方都没有。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [hɑːf] [səʊ] [dɪə(r)] ;

So	beautiful	as	she	nor	half	so	dear	;
所以	美丽的	作为	她	也不	一半	所以	亲爱的	;

她美若天仙，却并不那么亲切；

[maɪ] [hɑːt] [sɪŋz] ['evə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['drɔːɪθ] [nɪə(r)] ,

My	heart	sings	ever	when	she	draweth	near	,
我的	心	唱歌	曾经	什么时候	她	绘制	靠近	,

每当她靠近，我的心都会歌唱。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] .

Because	**she**	**is**	**so**	**good**	**and**	**sweet**	**and**	**fair**	**.**
因为	她	是	所以	好的	和	甜的	和	公平的	.

因为她心地善良、温柔体贴、公正无私。

[aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][wʌn]

I	**may**	**not**	**be**	**the**	**one**
我	可能	不是	是	这	一

我可能不是那个人

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['klɔɪstəd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

To	**break**	**the**	**cloistered**	**stillness**	**of**	**her**	**life**	**,**
到	休息	这	隐修	寂静	的	她	生活	,

为了打破她与世隔绝的平静生活，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] [straɪf] ,

To	**teach**	**her**	**passion**	**and**	**love**	**and**	**grief**	**and**	**strife**	**,**
到	教	她	热情	和	爱	和	悲伤	和	冲突	,

为了教会她激情、爱、悲伤和冲突，

[ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

And	**lead**	**her**	**through**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**sun**	**.**
和	带领	她	通过	这	花园	的	这	太阳	.

引领她穿过阳光花园。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][ænd; ənd][waɪz] ;

For	**I**	**am**	**sad**	**and**	**wise**	**;**
为了	我	是	伤心	和	明智的	;

因为我既悲伤又睿智；

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][həʊps] , [nəʊ] [driːmz] , [nəʊ] ['fænsiz] — [nʌn] ;

I	**have**	**no**	**hopes**	**,**	**no**	**dreams**	**,**	**no**	**fancies**	**—**	**none**	**;**
我	有	不	希望	,	不	梦境	,	不	幻想	—	没有任何	;

我没有希望，没有梦想，没有幻想——什么也没有；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] ,

Yet	**she**	**has**	**taught**	**me**	**that**	**I**	**am**	**alone**	**,**
然而	她	有	教授	我	那	我	是	独自的	,

但她让我明白，我是孤独的。

[ænd; ənd] [wɒt] [men] [miːn] [huː] [tɔːk][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

And	**what**	**men**	**mean**	**who**	**talk**	**of**	**Paradise**	**.**
和	什么	男人	意思是	WHO	讲话	的	天堂	.

而那些谈论天堂的人究竟是什么意思?

[bʌt; bət] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] - [rɪŋ] ,

But	**,**	**when**	**her**	**joybells**	**ring**	**,**
但	,	什么时候	她	-	戒指	,

但是，当她的喜悦之铃响起时，

[aɪ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ænd; ənd] [saɪ]

I	**think**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**I**	**shall**	**hear**	**and**	**sigh**
我	思考	,	也许	,	那	我	将	听到	和	叹

我想，或许我会听到叹息声

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ,

And	**wish**	**the**	**roses**	**did**	**not**	**have**	**to**	**die**	**,**
和	希望	这	玫瑰	做过	不是	有	到	死	,

真希望玫瑰花不必凋谢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːdz] [mait] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] . -

And	**that**	**the**	**birds**	**might**	**never**	**cease**	**to**	**sing**	**.**	**81**
和	那	这	鸟类	可能	绝不	停止	到	唱歌	.	-

鸟儿们或许永远不会停止歌唱。81

[ə; eɪ] ['trædʒədi] .

A	TRAGEDY	.
一个	悲剧	.

一场悲剧。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hi:; hi] [sɪts] [ɔ:l] [deɪ]

Among	his	books	he	sits	all	day
之中	他的	图书	他	坐着	全部	天

他整天都坐在书堆里。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ;

To	think	and	read	and	write	;
到	思考	和	读	和	写	;

思考、阅读和写作;

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [smel] [ðə; ði] [nju:] - [məʊn] [heɪ] ,

He	does	not	smell	the	new	-	mown	hay	,
他	做	不是	闻	这	新的	-	修剪过的	干草	,

他闻不到新割的干草味。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	roses	red	and	white	.
这	玫瑰	红色的	和	白色的	.

红白相间的玫瑰。

[ai] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,

I	walk	among	them	all	alone	,
我	走	之中	他们	全部	独自的	,

我独自一人走在他们中间,

[hɪz; ɪz] ['sɪli] , ['stju:pɪd] [waɪf] ;

His	silly	,	stupid	wife	;
他的	愚蠢的	,	愚蠢的	妻子	;

他那愚蠢的妻子;

[ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] ['teɪstləs] , [ded] [ænd; ənd] [dʌn] —

The	world	seems	tasteless	,	dead	and	done	—
这	世界	似乎	无味	,	死的	和	完毕	—

世界似乎索然无味，死气沉沉，一切都结束了——

[æn; ən] ['empti] [θɪŋ] [ɪz] [laɪf] .

An	empty	thing	is	life	.
一个	空的	事物	是	生活	.

生命，其实是空虚的。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [kɑ:sts] [ə; eɪ] [skweə(r)]

At	night	his	window	casts	a	square
在	夜晚	他的	窗户	演员	一个	正方形

夜里，他的窗户投射出一个正方形

[ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] ;

Of	light	upon	the	lawn	;
的	光	之上	这	草地	;

草坪上洒满了阳光;

[ai] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:k] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)]

I	sometimes	walk	and	watch	it	there
我	有时	走	和	手表	它	那里

我有时会在那里散步观看。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dɔ:n] .

Until	the	chill	of	dawn	.
直到	这	寒意	的	黎明	.

直到黎明的寒意袭来。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [breɪn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]

I	have	no	brain	to	understand
我	有	不	脑	到	理解

我没脑子理解不了

[ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [ri:d] ; -

The	books	he	loves	to	read	;	82
这	图书	他	爱	到	读	;	-

他喜欢读的书；82

[ai] ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [hænd]

I	only	have	a	heart	and	hand
我	仅有的	有	一个	心	和	手

我只有一颗心和一只手

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] .

He	does	not	seem	to	need	.
他	做	不是	似乎	到	需要	.

他似乎不需要。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] " [tʃaɪld] " — [leɪz] [ɒn] [maɪ] [heə(r)]

He	calls	me	"	Child	"	—	lays	on	my	hair
他	呼叫	我	"	孩子	"	—	躺下	在	我的	头发

他叫我"孩子"——躺在我的头发上

[θɪn] ['fɪŋgəz] , [kəʊld] [ænd; ənd] [maɪld] ;

Thin	fingers	,	cold	and	mild	;
薄的	手指	,	寒冷的	和	温和的	;

手指纤细，冰凉而温和；

[əʊ] ! [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [hu:] ['ɑ:nsəz] [preə(r)] ,

Oh	!	God	of	Love	,	who	answers	prayer	,
哦	!	上帝	的	爱	,	WHO	答案	祷告	,

哦！慈爱的上帝，您垂听祷告！

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

I	wish	I	were	a	child	!
我	希望	我	是	一个	孩子	!

我真希望自己是个孩子！

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [si:z] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz]

And	no	one	sees	and	no	one	knows
和	不	一	看到	和	不	一	知道

无人看见，也无人知晓

([hi:; hi] [li:st] [wʊd] [nəʊ] [ɔ:(r)] [si:])

(	He	least	would	know	or	see	)
(	他	至少	会	知道	或者	看	)

（他至少不会知道或看到）

[ðæt] [eə(r)] [lʌv] ['gæðəz] [nekst] [jɪrz] [rəʊz]

That	ere	Love	gathers	next	year's	rose
那	埃雷	爱	聚集	下一个	年	玫瑰

在那之前，爱会收集来年的玫瑰

[deθ] [wɪl] [hæv; həv] ['gæðəd] [ˌem 'i:] ;

Death	will	have	gathered	me	;
死亡	将要	有	聚集	我	;

死神终将带走我；

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [greɪv] [wɪl] ['baɪndwiːd] [pɪŋk]
And on my grave will bindweed pink
和 在 我的 严重 将要 旋花 粉色的

我的坟墓上将长满粉红色的旋花。

[ænd; ənd] [raʊnd] - [feɪst] ['deɪziz] [grəʊ] ;
And round - faced daisies grow ;
和 圆形的 - 面对 雏菊 生长 ;

圆脸雏菊盛开;

[hiː; hi] [stɪl] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
He still will read and write and think ,
他 仍然 将要 读 和 写 和 思考 ,

他仍然会读书、写作和思考。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊ] !
And never , never know !
和 绝不 , 绝不 知道 !

永远，永远无法预知!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪts] ['ləʊnli] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [hɪə(r)][ə'ləʊn]
It's lonely in my study here alone
它是 孤独 在 我的 学习 这里 独自的

独自一人待在书房里，感觉很孤独。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
Now you are gone ;
现在 你 是 已消失 ;

你现在已经走了;

[ai] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [gaʊn] - [mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
I loved to see your white gown - mid the flowers ,
我 喜爱 到 看 你的 白色的 袍 - 中 这 花朵 ,

我喜欢看到你身穿白色礼服置身于花丛之中。

[waɪl] , ['aʊəz] [ɒn] ['aʊəz] ,
While , hours on hours ,
尽管 , 小时 在 小时 ,

然而，几个小时过去了，

[ai] ['stʌdid] — [tɔil] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [feɪm]
I studied — toiled to weave a crown of fame
我 研究 — 辛勤劳作 到 编织 一个 王冠 的 名声

我努力学习，辛勤耕耘，只为编织出荣耀的皇冠。

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . -
About your name . 83
关于 你的 姓名 . -

关于你的名字。83

[ai] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] , [ləʊ] ['lɑːftə(r)] [rɪŋ] ;
I liked to hear your sweet , low laughter ring ;
我 喜欢 到 听到 你的 甜的 , 低的 笑声 戒指 ;

我喜欢听你甜美低沉的笑声;

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ]
To hear you sing
到 听到 你 唱歌

听你唱歌

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪ][sæt] ['riːdɪŋ] [hɪə(r)] ,

About	the	house	while	I	sat	reading	here	,
关于	这	房子	尽管	我	卫星	阅读	这里	,

我坐在这里看书的时候，周围都是这栋房子里的情况。

[maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][dɪə(r)] ;

My	child	,	my	dear	;
我的	孩子	,	我的	亲爱的	;

我的孩子，我的宝贝；

[tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][glæd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][laɪf] - [dʒɔɪz][feə(r)]

To	know	you	glad	with	all	the	life	-	joys	fair
到	知道	你	高兴的	和	全部	这	生活	-	喜悦	公平的

知道你享受着生活中所有的美好事物，我感到很开心。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [ʃeə(r)] .

I	dared	not	share	.
我	敢于	不是	分享	.

我不敢说出口。

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ]

I	thought	there	would	be	time	enough	to	show
我	想法	那里	会	是	时间	足够的	到	展示

我以为时间足够展示。

[maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [θrəʊ]

My	love	,	to	throw
我的	爱	,	到	扔

我的爱，要抛弃

[sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [kraʊnz] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]

Some	day	with	crowns	of	laurel	at	your	feet
一些	天	和	皇冠	的	月桂树	在	你的	脚

总有一天，你的脚下会戴满桂冠。

['lʌvz] ['rəʊzɪz] [swiːt] ;

Love's	roses	sweet	;
爱的	玫瑰	甜的	;

爱情的玫瑰很甜；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪst] [lʌv] [wen] [feɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] —

I	thought	I	could	taste	love	when	fame	was	won	—
我	想法	我	可以	品尝	爱	什么时候	名声	曾是	韩元	—

我以为赢得名利时，就能尝到爱情的滋味——

[naʊ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] !

Now	both	are	done	!
现在	两个都	是	完毕	!

现在两项都完成了！

[θæŋk] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] - [hɑːt] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [mɪs]

Thank	God	,	your	child	-	heart	knew	not	how	to	miss
感谢	上帝	,	你的	孩子	-	心	知道	不是	如何	到	错过

感谢上帝，你那颗赤子之心不懂得如何错过

[ðə; ði] ['pæʃənət] [kɪs]

The	passionate	kiss
这	热情的	吻

热烈的吻

[wɪtʃ] [aɪ] [deəd] ['nevə(r)] [gɪv] , [lest] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]

Which	I	dared	never	give	,	lest	love	should	rise
哪个	我	敢于	绝不	给	,	免得	爱	应该	上升

我不敢轻易付出，唯恐爱情萌芽。

['maɪti] , [ˌʌn'waɪz] ,
Mighty , unwise ,
强大的 , 失策 ,

强大而愚蠢的

[ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː] , [wɪð] [maɪ][laɪf] - [wɜːk] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
And bind me , with my life - work incomplete ,
和 绑定 我 , 和 我的 生活 - 工作 未完成 ,

让我带着未竟的毕生事业束缚着我,

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Beside your feet .
旁 你的 脚 .

就在你脚边。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] , [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] ;
You never knew , you lived and were content ;
你 绝不 知道 , 你 居住地 和 是 内容 ;

你从未察觉，你一直生活着，并且很满足;

[maɪ][wʌn] [tʃɑːns] [went] ;
My one chance went ;
我的 一 机会 去 ;

我唯一的机会消失了;

[juː; jʊ][daɪd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] —
You died , my little one , and are at rest —
你 死亡 , 我的 小的 一 , 和 是 在 休息 —

你死了，我的孩子，现在安息了——

[ænd; ənd][ai] , [ʌn'blɪst] ,
And I , unblest ,
和 我 , 不幸的 ,

而我，不幸的,

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['brəʊkən]['frægmənts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Look at these broken fragments of my life ,
看 在 这些 破碎的 片段 的 我的 生活 ,

看看我破碎的人生碎片吧,

[maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][waɪf] . -
My child , my wife . 84
我的 孩子 , 我的 妻子 . -

我的孩子，我的妻子。84

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] .
THE DESIRE OF THE MOTH FOR THE STAR .
这 欲望 的 这 蛾 为了 这 星星 .

飞蛾扑火般追逐星辰。

[ðə; ði][waɪd] , [waɪt] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ɔː(r)] [sliːp] ,
The wide , white woods are still as death or sleep ,
这 宽的 , 白色的 树林 是 仍然 作为 死亡 或者 睡觉 ,

广袤的白色森林静得出奇，如同死寂或沉睡一般。

['saɪlənt] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [krɪsp] [eə(r)] ,

Silent	**with**	**snow**	**and**	**sunshine**	**and**	**crisp**	**air**	**,**
沉默的	和	雪	和	阳光	和	脆	空气	,

寂静无声，只有白雪、阳光和清爽的空气。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [briːf] , [kiːn] , ['sʌd(ə)n] ['briːzɪz] [swiːp]

Save	**when**	**the**	**brief**	**,**	**keen**	**,**	**sudden**	**breezes**	**sweep**
节省	什么时候	这	简短的	,	敏锐的	,	突然	微风	扫

唯有当短暂、强劲、突如其来的微风吹拂时

[θruː] ['frəʊz(ə)n] [fɜːn] - [liːvz] ['rʌslɪŋ] ['evriweə(r)] .

Through	**frozen**	**fern**	**-**	**leaves**	**rustling**	**everywhere**	**.**
通过	冷冻	蕨类	-	树叶	沙沙声	到处	.

四周冰冻的蕨类植物叶子沙沙作响。

[nəʊ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [bʌdz] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] ,

No	**leaves**	**are**	**here**	**,**	**nor**	**buds**	**for**	**gathering**	**,**
不	树叶	是	这里	,	也不	花蕾	为了	采集	,

这里没有树叶，也没有可以采摘的花蕾。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] — ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] ['sʌmərz] [tuːm]

But	**in**	**her**	**garden**	**—**	**risen**	**from**	**Summer's**	**tomb**
但	在	她	花园	—	升起	从	夏季	墓

但在她的花园里——从夏日的坟墓中升起

[tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] —

To	**bear**	**the**	**gospel**	**of**	**eternal**	**Spring**	**—**
到	熊	这	福音	的	永恒	春天	—

传播永恒春天的福音——

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['rəʊzɪz] [bluːm] .

The	**Christmas**	**roses**	**bloom**	**.**
这	圣诞节	玫瑰	盛开	.

圣诞玫瑰盛开了。

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [wiː; wi] [tuː] [wʌns] [driːmd] [ɒv; əv] [deɪz]

O	**heart**	**of**	**mine**	**,**	**we**	**two**	**once**	**dreamed**	**of**	**days**
哦	心	的	矿	,	我们	二	一次	梦见	的	天

我的心啊，我们曾一起梦想过那些美好时光

[pjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sɔːdɪd] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [steɪn] ,

Pure	**from**	**all**	**sordid**	**soil**	**and**	**worldly**	**stain**	**,**
纯的	从	全部	肮脏的	土壤	和	世俗	弄脏	,

纯洁无瑕，远离一切污秽尘埃和世俗污点，

[laɪk] [ðɪs] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ʌn'trɒd(ə)n] [weɪz] —

Like	**this**	**wide**	**stretch**	**of**	**white**	**untrodden**	**ways**	**—**
喜欢	这	宽的	拉紧	的	白色的	未踏足的	方式	—

就像这片广袤无垠、人迹罕至的白色小路——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))
第4/6页

[ɑː] [ðæt] [sʌtʃ] [driːmz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] !
Ah that such dreams should always be in vain !
啊 那 这样的 梦境 应该 总是 是 在 徒劳 !

唉，这样的梦想终究都会落空!

[wiː; wi] , [tuː] , [ɪn] [b'ɪtəɹəst] ['sɔːroʊz] ['wɪntri] ['aʊə(r)] ,
We , too , in bitterest sorrow's wintry hour ,
我们 , 也 , 在 最苦涩的 悲伤的 冬季 小时 ,

我们，也在最悲痛的寒冬时刻，

[tuː] [tʃɪl] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [redə(r)] ['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
Too chill to let the redder roses blow ,
也 寒意 到 让 这 更红 玫瑰 吹 ,

太过冷漠，不愿让更红的玫瑰凋零。

[wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['hɪd(ə)n] ['flaʊə(r)]
We , too , had our delicious hidden flower
我们 , 也 , 有 我们的 可口的 隐 花

我们也有自己美味的隐藏花朵

[ðæt] ['blɒsəmd] [ɪn] [laɪfs] [snəʊ] . -
That blossomed in life's snow . 85
那 盛开 在 生活的 雪 . -

那花朵在人生的雪中绽放。85

[əʊ] [hɑːt] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'gen] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi]
O heart , if we again might hope to be
哦 心 , 如果 我们 再次 可能 希望 到 是

哦，我的心啊，如果我们还能再次拥有希望的话

[pjʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)] ['krɪsməs] ['rəʊzɪz] [waɪt] !
Pure as the snow or Christmas roses white !
纯的 作为 这 雪 或者 圣诞节 玫瑰 白色的 !

纯洁如雪，或如圣诞玫瑰般洁白!

[ɪf] [driːmz] [ænd; ənd] [diːdz] [mait] [bʌt; bət] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
If dreams and deeds might but be one to me ,
如果 梦境 和 契约 可能 但 是 一 到 我 ,

如果梦想和行动对我而言可以合二为一，

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] ['djuːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !
And one to thee be duty and delight !
和 一 到 你 是 责任 和 喜 !

愿责任与喜悦都归于你!

[ɪf] [ðæt] [meɪ] ['evə(r)] [biː; bi] , [wʌn] [hænd] [wiː; wi] [nəʊ]
If that may ever be , one hand we know
如果 那 可能 曾经 是 , 一 手 我们 知道

如果真有那么一天，我们知道.....

[mʌst; məst] ['bekən] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
Must beckon us along the way she goes ,
必须 招手 我们 沿着 这 方式 她 去 ,

她一路走来，一定会向我们招手。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz]['eni] [snəʊ] ,

The	hand	of	her	—	as	pure	as	any	snow	,
这	手	的	她	—	作为	纯的	作为	任何	雪	,

她的手——像雪一样纯洁，

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]['eni] [rəʊz] .

And	sweet	as	any	rose	.
和	甜的	作为	任何	玫瑰	.

像玫瑰一样甜美。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['wɜːʃɪp] .

WORSHIP	.
崇拜	.

崇拜。

[aɪ] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['nɔːmən] ['pɔːtl] ,

I	passed	beneath	the	stately	Norman	portal	,
我	通过了	下面	这	庄严	诺曼	门户网站	,

我穿过了庄严的诺曼式大门，

[aɪ][trɒd][ðə; ði][stəʊnz] [ðæt] ['pɪlgrɪm] [fiːt] [hæv; həv][trɒd] ,

I	trod	the	stones	that	pilgrim	feet	have	trod	,
我	践踏	这	石头	那	朝圣	脚	有	践踏	,

我踏过朝圣者走过的石头，

[aɪ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] [tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)] ,

I	passed	between	the	pillars	tall	and	slender	,
我	通过了	之间	这	柱子	高的	和	苗条	,

我穿过高耸纤细的柱子之间，

[ðæt] [jɜːn] [tuː; tə]['hev(ə)n][æz; əz][mænz][səʊl] [jəːnz] [tuː; tə][gɒd] .

That	yearn	to	heaven	as	man's	soul	yearns	to	God	.
那	向往	到	天堂	作为	男人的	灵魂	渴望	到	上帝	.

那份对天堂的渴望，如同人类灵魂对上帝的渴望。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['piktʃəd] ['wɪndəʊz]

The	coloured	glory	of	the	pictured	windows
这	有色	荣耀	的	这	如图所示	视窗

彩绘窗户的绚丽色彩

[fel] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [niːld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪn]

Fell	on	me	as	I	kneeled	before	the	shrine
费尔	在	我	作为	我	跪着	前	这	神社

当我跪在神龛前时，它倒在了我身上。

[weə(r)] , [raʊnd][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['meɪdn] ,

Where	,	round	the	image	of	the	Mother	-	maiden	,
在哪里	,	圆形的	这	图像	的	这	母亲	-	少女	,

在圣母像周围，

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] - [lɪt] ['teɪpəz] [ʃaɪn] . -

The	countless	flames	of	love	-	lit	tapers	shine	.	86
这	无数	火焰	的	爱	-	点燃	锥形	闪耀	.	-

无数点燃的爱心蜡烛的火焰闪耀着。86

[ðə; ði] [hɪm] [rəʊz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

The	hymn	rose	on	the	wings	of	children's	voices	,
这	圣歌	玫瑰	在	这	翅膀	的	孩子们的	声音	,

赞美诗在孩子们的歌声中升腾而起，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [θrɪld] [maɪ][səʊl][tuː; tə] ['vɔɪsləs] [preə(r)]

The	incense	thrilled	my	soul	to	voiceless	prayer
这	香	激动不已	我的	灵魂	到	无声	祷告

香烟袅袅，令我心潮澎湃，忍不住发出无声的祈祷。

[wɪð] [sent] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ded] [deɪz] , [ænd; ənd] [j'iəz] [fə'gɒtn] —

With	scent	of	dear	dead	days	,	and	years	forgotten	—
和	香味	的	亲爱的	死的	天	,	和	年	被遗忘的	—

带着逝去美好时光和被遗忘岁月的气息——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

And	all	the	soul	of	all	the	past	was	there	.
和	全部	这	灵魂	的	全部	这	过去的	曾是	那里	.

过去所有的灵魂都在那里。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ðeə(r)][ai] [niːld] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

But	in	my	heart	as	there	I	kneeled	before	her	,
但	在	我的	心	作为	那里	我	跪着	前	她	,

但当我跪在她面前时，我的内心却在呐喊：

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [meɪd][ðə; ði] [wɪŋd] [preə(r)z] [fluː] —

Not	to	the	Mother	-	maid	the	winged	prayers	flew	—
不是	到	这	母亲	-	女佣	这	有翅膀的	祈祷	飞翔	—

那些带翼的祈祷并没有飞向圣母玛利亚——

[ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ænd; ənd] [sɔːt] , [ɪn'sted] , [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ;

They	passed	her	by	and	sought	,	instead	,	your	presence	;
他们	通过了	她	经过	和	寻求	,	反而	,	你的	在场	;

他们没有理会她，而是来找你；

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	incense	of	my	soul	was	burned	for	you	.
这	香	的	我的	灵魂	曾是	烧伤	为了	你	.

我灵魂深处的香火已为你燃烧。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['teɪpəz] ['laɪtɪd] ,

For	you	,	for	you	were	all	the	tapers	lighted	,
为了	你	,	为了	你	是	全部	这	锥形	照明	,

为你，所有的蜡烛都为你点燃。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][leɪd] ,

For	you	the	flowers	were	on	the	altar	laid	,
为了	你	这	花朵	是	在	这	坛	铺设	,

祭坛上摆放着为你准备的鲜花，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [hɪm] [rəʊz] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl]

For	you	the	hymn	rose	thrilling	through	the	chancel
为了	你	这	圣歌	玫瑰	惊险	通过	这	圣坛

为你，赞美诗在圣坛中激情澎湃地响起

[tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .

To	the	clerestory's	mysteries	of	shade	.
到	这	-	谜团	的	阴影	.

探寻天窗光影的奥秘。

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ænθəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʃɜːtʃɪz]

To	you	the	anthems	of	a	thousand	churches
到	你	这	国歌	的	一个	千	教堂

献给你千座教堂的赞歌

[rəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['teɪpə(r)] - ['pɔɪntɪd] [fleɪmz] [bɜːnd] [klɪə(r)] ;

Rose	where	the	taper	-	pointed	flames	burned	clear	;
玫瑰	在哪里	这	锥形	-	尖	火焰	烧伤	清除	;

玫瑰在尖锐的火焰燃烧得清澈的地方绽放；

[tuː; tə][juː; jʊ] — [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [liːgz] [ɒv; əv] ['deθli] ['dɪstəns] ,

To	you	—	through	all	these	leagues	of	deathly	distance	,
到	你	—	通过	全部	这些	联赛	的	致命的	距离	,

致你——跨越这无数生死距离，

[tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [æz; əz][dɪə(r)] .

To	you	—	as	unattainable	as	dear	.
到	你	—	作为	高不可攀	作为	亲爱的	.

对你而言——既珍贵又遥不可及。

[dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [driːmz] [laɪf]['nevə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə] ['blɒsəm] ,

Dear	as	the	dreams	life	never	brings	to	blossom	,
亲爱的	作为	这	梦境	生活	绝不	带来	到	开花	,

亲爱的，如同生活中从未绽放的梦想，

[lɒst] [æz; əz][ðə; ði] [siːdz] [həʊp] [s'əʊd] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [gruː] ,

Lost	as	the	seeds	hope	sowed	,	which	never	grew	,
丢失的	作为	这	种子	希望	播种	,	哪个	绝不	生长	,

就像播下的希望种子，从未发芽，最终消逝了。

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd]['weɪkən] ,

Pure	as	the	love	which	only	you	could	waken	,
纯的	作为	这	爱	哪个	仅有的	你	可以	唤醒	,

纯洁如你所能唤醒的爱，

[preə(r)] , ['ɪnsens] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! -

Prayer	,	incense	,	tears	,	and	love	were	all	for	you	!	87
祷告	,	香	,	眼泪	,	和	爱	是	全部	为了	你	!	-

祈祷、焚香、泪水和爱，都是为了你！87

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['splɛndɪd] ['mɛnˌdæks] .

SPLENDIDE	MENDAX	.
辉煌	门达克斯	.

辉煌的门达克斯。

[wen] [gɒd][sʌm; səm][deɪ] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][maɪ] [neɪm]

When	God	some	day	shall	call	my	name
什么时候	上帝	一些	天	将	称呼	我的	姓名

当上帝有一天呼唤我的名字

[ænd; ənd] [skɔːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

And	scorch	me	with	a	blaze	of	shame	,
和	烧焦	我	和	一个	火焰	的	耻辱	,

让我被羞耻之火灼烧吧！

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [maɪ]['ɪnməʊst] [θɔːt]

Bringing	to	light	my	inmost	thought
带来	到	光	我的	最	想法

揭示我内心深处的想法

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [rɔːt] ,

And	all	the	evil	I	have	wrought	,
和	全部	这	邪恶的	我	有	锻	,

我所犯下的所有罪恶，

['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪlz] [aɪ] [wəʊv]

Tearing	away	the	veils	I	wove
撕裂	离开	这	面纱	我	编织

撕开我编织的面纱

[tuː; tə][haɪd][maɪ] ['faʊlnəs] [frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] ,

To	hide	my	foulness	from	my	love	,
到	隐藏	我的	纠缠	从	我的	爱	,

为了向我的爱人隐瞒我的污秽，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][beə(r)]

And	leaving	my	transgressions	bare
和	离开	我的	过错	裸

而我的过错却无人知晓。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] ['hɛvənz] [klɪə(r)] , [kəʊld][eə(r)] —

To	the	whole	heaven's	clear	,	cold	air	—
到	这	所有的	天	清除	,	寒冷的	空气	—

向整个天空清澈冰冷的空气——

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] [wiːp] [tuː; tə] [siː]

When	all	the	angels	weep	to	see
什么时候	全部	这	天使	哭泣	到	看

当所有天使都为之落泪

[ðə; ðɪ]['brændɪd] , ['aʊtkɑːst][səʊl][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

The	branded	,	outcast	soul	of	me	,
这	品牌	,	被排斥者	灵魂	的	我	,

我那被烙印、被排斥的灵魂，

[wʌn] [seɪnt][æt; ət] [liːst] [wɪl] [haɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] —

One	saint	at	least	will	hide	her	face	—
一	圣	在	至少	将要	隐藏	她	脸	—

至少有一位圣人会遮住她的脸——

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [dɪs'greɪs] .

She	will	not	look	at	my	disgrace	.
她	将要	不是	看	在	我的	耻辱	.

她不愿正视我的耻辱。

" [æt; ət] [liːst] , [əʊ][gɒd] , [əʊ][gɒd][məʊst] [haɪ] ,

"	At	least	,	O	God	,	O	God	Most	High	,
"	在	至少	,	哦	上帝	,	哦	上帝	最多	高的	,

"至少，哦，上帝啊，至高无上的上帝啊，

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː]['truːli] !

He	loved	me	truly	!
他	喜爱	我	真的	!

他真的爱我!

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ] ,

"	she	will	cry	,
"	她	将要	哭	,

她会哭的，

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][send]

And	God	will	pause	before	He	send
和	上帝	将要	暂停	前	他	发送

上帝在派遣使者之前会稍作停顿。

[maɪ][səʊl][tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['fɪtɪŋ] [end] . -

My	soul	to	find	its	fitting	end	.	88
我的	灵魂	到	寻找	它是	配件	结尾	.	-

我的灵魂终将找到它合适的归宿。88

[ðen] , [lest] ['hɛvənz] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Then	,	lest	heaven's	light	should	leave	her	face
然后	,	免得	天	光	应该	离开	她	脸

然后，免得天堂的光芒从她脸上消失。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [beɪs] ，

To	think	one	loved	her	and	was	base	，
到	思考	一	喜爱	她	和	曾是	根据	，

竟然有人爱她却如此卑鄙，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [aʊt] [æt; ət]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] —

I	will	speak	out	at	judgment	day	—
我	将要	说话	出去	在	判断	天	—

我将在审判日发声——

" [aɪ]['nevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

"	I	never	loved	her	!
"	我	绝不	喜爱	她	!

我从来没有爱过她!

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] . -

"	I	will	say	.	89
"	我	将要	说	.	-

我会说.89

[lʌv] [sɒŋ] .

LOVE	SONG	.
爱	歌曲	.

情歌。

[laɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

Light	of	my	life	!
光	的	我的	生活	!

我生命中的光!

[ðəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ，

though	far	away	，
尽管	远的	离开	，

虽然很远，

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ʃaɪn] ，

My	sun	，	you	shine	，
我的	太阳	，	你	闪耀	，

我的太阳，你闪耀着光芒。

[jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəns] [wɔːm] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ]

Your	radiance	warms	me	every	day
你的	辐射	温暖	我	每一个	天

你的光芒每天都温暖着我

[laɪk] ['faɪə(r)][ɔː(r)] [waɪn] .

Like	fire	or	wine	.
喜欢	火	或者	葡萄酒	.

就像火或酒一样。

[laɪf] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !

Life	of	my	heart	!
生活	的	我的	心	!

我心爱的人!

[ɪn] ['evri] [biːt]

in	every	beat
在	每一个	打

每一次节拍

[ðɪs] [sæd] [hɑːt] [gɪvz] ，

This	sad	heart	gives	，
这	伤心	心	给予	，

这颗悲伤的心给予，

[ˌaɪ 'tiː] [əʊnz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrənti] [kəm'pliːt] ,

It	owns	your	sovereignty	complete	,
它	拥有	你的	主权	完全的	,

它完全拥有你的主权，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] .

By	which	it	lives	.
经过	哪个	它	生活	.

它以此为生。

[hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !

Heart	of	my	soul	!
心	的	我的	灵魂	!

我的灵魂深处！

[sə'riːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

serene	and	strong	,
安详	和	强的	,

平静而坚强，

[aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !

Eyes	of	my	sight	!
眼睛	的	我的	视线	!

我的双眼！

[tə'geðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] ,

Together	we	can	do	no	wrong	,
一起	我们	能	做	不	错误的	,

我们团结一致就不会犯错。

[ə'pɑːt] , [nəʊ] [raɪt] . -

Apart	,	no	right	.	90
除	,	不	正确的	.	-

除此之外，没有其他权利。90

[ðə; ði] ['kwɒrəl] .

THE	QUARREL	.
这	争吵	.

争吵。

[kʌm] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] , [wɪnd] - [swept] [hɪl] ,

Come	down	,	my	dear	,	from	this	high	,	wind	-	swept	hill	,
来	向下	,	我的	亲爱的	,	从	这	高的	,	风	-	扫荡	爬坡道	,

亲爱的，从这座高耸、风吹日晒的山上下来吧。

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] ['plʌvə] [skriːm] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

Where	the	wild	plovers	scream	against	the	sky	;
在哪里	这	荒野	鸻	尖叫	反对	这	天空	;

野鸻鸟在天空中鸣叫；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] —

Down	in	the	valley	everything	is	still	—
向下	在	这	谷	一切	是	仍然	—

山谷里一片寂静——

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .

We	also	will	be	silent	,	you	and	I	.
我们	还	将要	是	沉默的	,	你	和	我	.

你我也会保持沉默。

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][həʊld][maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] .

Come	down	,	and	hold	my	hand	as	we	go	down	.
来	向下	,	和	抓住	我的	手	作为	我们	去	向下	.

下来吧，我们一起牵着我的手下去。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [sʌn] [hæz; həz] [daɪd] [ðə; ði] [west] [ə'fɑː(r)] ;

A	gleam	of	sun	has	dyed	the	west	afar	;
一个	闪耀	的	太阳	有	染色	这	西方	远方	;

远处的西方泛着一抹阳光;

[ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [aʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

The	lights	come	out	down	in	the	little	town	,
这	灯	来	出去	向下	在	这	小的	镇	,

小镇上的灯光熄灭了,

- [niːθ] [ðə; ði] [fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

'	Neath	the	first	glimmer	of	the	evening	star	.
-	尼斯	这	第一的	微光	的	这	晚上	星星	.

在晚星的第一缕光芒下。

[dɪd] [maɪ] [hɑːt] [fɔːdʒ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ai] [sed] ?

Did	my	heart	forge	the	bitter	words	I	said	?
做过	我的	心	锻造	这	苦的	字	我	说	?

那些苦涩的话语,是我的内心所造就的吗?

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [briːd] [ðəʊz] ['bɪ.tə.ɹə] [rɪ'plaɪz] —

Did	your	heart	breed	those	bitterer	replies	—
做过	你的	心	品种	那些	更苦涩	回复	—

那些苦涩的回应,是否源于你内心深处的渴望?

['spəʊkən] [wɪð] ['plʌvə] ['wiːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed]

Spoken	with	plovers	wheeling	overhead
说	和	鸻	惠灵	开销

与盘旋在头顶的鸻鸟交谈

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪələs] [skaɪz] ?

In	the	gray	pallor	of	the	cheerless	skies	?
在	这	灰色的	苍白	的	这	冷冷清清	天空	?

在阴沉灰暗的天空下?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] ,

Is	it	worth	while	to	quarrel	and	upbraid	,
是	它	值得	尽管	到	争吵	和	吒	,

争吵和指责值得吗?

[laɪf] ['biːɪŋ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lʌv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Life	being	so	little	and	love	so	great	a	thing	?
生活	存在	所以	小的	和	爱	所以	伟大的	一个	事物	?

生命如此短暂,而爱却如此伟大?

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪfs] ['fɒliz] [hæz; həz] [biːn] [peɪd]

The	price	of	all	life's	follies	has	been	paid
这	价格	的	全部	生活的	愚行	有	到过	有薪酬的

人生所有愚行的代价都已付出。

[wen] [wiː; wi] , [truː] ['lʌvəz] , [fɔːl] [tuː; tə] ['kwɒrəlɪŋ] . -

When	we	,	true	lovers	,	fall	to	quarrelling	.	91
什么时候	我们	,	真的	恋人	,	落下	到	争吵	.	-

当我们这些真爱之人,也会陷入争吵。91

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ; [swɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pɑːs]

Here	is	the	churchyard	;	swing	the	gate	and	pass
这里	是	这	墓地	;	摇摆	这	门	和	经过

这里是教堂墓地;打开大门,穿过去。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] .

Where	the	sharp	needles	of	the	pines	are	shed	.
在哪里	这	锋利的	针	的	这	松树	是	棚	.

松树尖针脱落的地方。

[tred] [hɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv] ['flaʊəd] [grɑ:s] ;
Tread here between the mounds of flowered grass ;
踏 这里 之间 这 土堆 的 开花的 草 ;

在这片开满鲜花的草丛间漫步;

[tred] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [ði:z] [fə'gɒtn] [ded] .
Tread softly over these forgotten dead .
踏 轻轻 超过 这些 被遗忘的 死的 .

轻柔地踏过这些被遗忘的亡灵。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd][hɪə(r)] — [əʊ] [lʌv] !
We are alive , and here — O love !
我们 是 活 , 和 这里 — 哦 爱 !

我们活着，就在这里——哦，爱!

[əʊ][waɪf] !
O wife !
哦 妻子 !

哦，我的妻子!

[waɪl] [laɪf][ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] [ænd; ənd][maɪn] ,
While life is ours , and we are yours and mine ,
尽管 生活 是 我们的 , 和 我们 是 你的 和 矿 ,

生命属于我们，我们也属于你我，

[haʊ] [deə(r)][wi:; wi] [krʌʃ] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ?
How dare we crush the blossom of our life ?
如何 敢 我们 压碎 这 开花 的 我们的 生活 ?

我们怎敢扼杀自己生命的花朵?

[haʊ] [deə(r)][wi:; wi] [spɪl] ['lʌvz] [ˌsækrə'mentl] [waɪn] ?
How dare we spill love's sacramental wine ?
如何 敢 我们 洒 爱的 圣礼 葡萄酒 ?

我们怎敢洒出爱情的圣酒?

[kɪs] [ˌem 'i:] !
Kiss me !
吻 我 !

吻我!

[fə'get] !
Forget !
忘记 !

忘记!

[wi:; wi] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,
We two are living now ,
我们 二 是 活的 现在 ,

我们现在住在一起。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [maɪ][dɪə(r)] .
And life is all too short for love , my dear .
和 生活 是 全部 也 短的 为了 爱 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，人生苦短，何必浪费在爱情上。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'ni:θ] [ði:z] ['flaʊəz] [laɪz] [ləʊ] ,
When one of us beneath these flowers lies low ,
什么时候 一 的 我们 下面 这些 花朵 谎言 低的 ,

当我们中有人倒在这些花丛下时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)][wi:; wi] [kɪst] [hɪə(r)] .
The other will remember we kissed here .
这 其他 将要 记住 我们 亲吻 这里 .

另一个人会记得我们曾在这里接吻。

[sʌm; səm][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ɔːl][ə'ləʊn]

Some	one	some	day	will	come	here	all	alone
一些	一	一些	天	将要	来	这里	全部	独自的

总有一天，会有人独自一人来到这里。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['desələt, 'desəleit] [j'iəz] ,

And	look	out	on	the	desolated	years	,
和	看	出去	在	这	荒凉的	年	,

看看那些荒凉的岁月吧。

[wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wʌn]

With	bitter	tears	of	longing	for	the	one
和	苦的	眼泪	的	渴望	为了	这	一

带着对那个人的苦涩思念之泪

[huː] [wɪl] [nɒt] [ðen] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə][draɪ][ðə; ðɪ] [tɪəz] ! -

Who	will	not	then	be	here	to	dry	the	tears	!	92
WHO	将要	不是	然后	是	这里	到	干燥	这	眼泪	!	-

谁会不在这里为你拭去泪水呢！92

[tʃeɪndʒ] .

CHANGE	.
改变	.

改变。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [saɪd]

There's	a	little	house	by	an	orchard	side
有	一个	小的	房子	经过	一个	果园	边

果园旁边有一间小房子

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [weəz] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ;

Where	the	Spring	wears	pink	and	white	;
在哪里	这	春天	穿着	粉色的	和	白色的	;

春天身着粉色和白色；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['pænzɪz] [ænd; ənd] ['lʌndən] [praɪd] ,

There's	a	garden	with	pansies	and	London	pride	,
有	一个	花园	和	三色堇	和	伦敦	自豪	,

花园里种着三色堇和伦敦骄傲花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [lædz] [dɪ'laɪt] .

And	a	bush	of	lad's	delight	.
和	一个	衬套	的	小伙子的	喜	.

还有一丛令少年欣喜的灌木。

[θruː] [ðə; ðɪ] [swiːt] - ['braɪə(r)] [hedʒ] [ɪz][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [siːn]

Through	the	sweet	-	briar	hedge	is	the	garden	seen
通过	这	甜的	-	荆棘	对冲	是	这	花园	已见

透过野蔷薇树篱可以看到花园。

[æz; əz][trɪm][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ,

As	trim	as	a	garden	can	be	,
作为	修剪	作为	一个	花园	能	是	,

花园修剪得非常整齐，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [griːn]

And	the	grass	of	the	orchard	is	much	more	green
和	这	草	的	这	果园	是	很多	更多的	绿色的

果园里的草也绿得多。

[ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grɑːs] [juː; jʊ] [siː] .

Than	most	of	the	grass	you	see	.
比	最多	的	这	草	你	看	.

比你看到的绝大多数草都好。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [smaɪl]

There	used	to	be	always	a	mother's	smile
那里	用过的	到	是	总是	一个	母亲的	微笑

过去总能看到母亲的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːˌðərz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

And	a	father's	face	at	the	door	,
和	一个	父亲的	脸	在	这	门	,

门口站着一位父亲的脸，

[wen] [wʌn] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [staɪl] ,

When	one	clambered	over	the	orchard	stile	,
什么时候	一	攀爬	超过	这	果园	风格	,

当有人翻过果园的栅栏门时，

[səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][həʊm][wʌns][mɔː(r)] .

So	glad	to	be	home	once	more	.
所以	高兴的	到	是	家	一次	更多的	.

终于回家了，真高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai]['nevə(r)][gəʊ][baɪ] [ðæt] [wei] ,

But	now	I	never	go	by	that	way	,
但	现在	我	绝不	去	经过	那	方式	,

但我现在再也不走那条路了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv] [leɪt] ,

For	when	I	was	there	of	late	,
为了	什么时候	我	曾是	那里	的	晚的	,

最近我去那里的时候，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [heɪ] ,

A	stranger	was	cutting	the	orchard	hay	,
一个	陌生人	曾是	切割	这	果园	干草	,

一个陌生人正在收割果园里的干草。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] . -

And	a	stranger	leaned	on	the	gate	.	93
和	一个	陌生人	倾斜	在	这	门	.	-

一个陌生人倚在大门上。93

[ðə; ði] [mɪl] .

THE	MILL	.
这	磨	.

磨坊。

[ðə; ði] [wiːl] [gəʊz] [raʊnd] — [ðə; ði] [wiːl] [gəʊz] [raʊnd]

The	wheel	goes	round	—	the	wheel	goes	round
这	车轮	去	圆形的	—	这	车轮	去	圆形的

车轮转啊转——车轮转啊转

[wɪð] [drɪp][ænd; ənd][wɜː(r)][ænd; ənd] [plæʃ] ,

With	drip	and	whir	and	plash	,
和	滴	和	嗡嗡	和	水花	,

伴着滴水、嗡嗡声和水花声，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɔːl] [griːn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [graʊnd] ,

It	keeps	all	green	the	grassy	ground	,
它	保持	全部	绿色的	这	草丛	地面	,

它能让草地保持翠绿。

[ðə; ði]['ɔːldə(r)] , [biːtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] .

The	alder	,	beech	and	ash	.
这	桤木	,	山毛榉	和	灰	.

桤木、山毛榉和白蜡树。

[ðə; ði] [fɜːrnz] [kriːp] [aʊt] - [mɪd] [mɔsɪs] [kuːl] ,
The ferns creep out - mid mosses cool ,
这 蕨类植物 潜行者 出去 - 中 苔藓 凉爽的 ,

蕨类植物在凉爽的苔藓丛中悄然生长。

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
Forget - me - nots are found
忘记 - 我 - 不 是 成立

勿忘我被发现

[bluː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [puːl] —
Blue in the shadow by the pool —
蓝色的 在 这 阴影 经过 这 水池 —

泳池边的阴影里透着蓝色——

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wiːl] [gəʊz] [raʊnd] .
And still the wheel goes round .
和 仍然 这 车轮 去 圆形的 .

车轮依旧转动。

[raʊnd] [gəʊz] [ðə; ði] [wiːl] , [raʊnd] [gəʊz] [ðə; ði] [wiːl] ,
Round goes the wheel , round goes the wheel ,
圆形的 去 这 车轮 , 圆形的 去 这 车轮 ,

车轮转啊转，车轮转啊转

[ðə; ði] [fəʊm] [ɪz] [waɪt] [laɪk] [kriːm] ,
The foam is white like cream ,
这 泡沫 是 白色的 喜欢 奶油 ,

泡沫呈乳白色，像奶油一样。

[ðə; ði] ['meri] ['wɔːtəz] [dɑːns] [ænd; ənd] [riːl]
The merry waters dance and reel
这 欢乐 水 舞蹈 和 卷轴

欢快的河水翩翩起舞，摇曳生姿。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stəʊni] [striːm] .
Along the stony stream .
沿着 这 石质的 溪流 .

沿着布满石头的溪流。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ,
The little garden of the mill ,
这 小的 花园 的 这 磨 ,

磨坊的小花园，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,
It is enchanted ground ,
它 是 迷人的 地面 ,

这是一片神奇的土地，

[ai] [smel] [ɪts] [stɒks] [ænd; ənd] [wɔːl] - ['flaʊəz] [stɪl] ,
I smell its stocks and wall - flowers still ,
我 闻 它是 股票 和 墙 - 花朵 仍然 ,

我依然能闻到它的股票和墙花的味道，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wiːl] [gəʊz] [raʊnd] . -
And still the wheel goes round . 94
和 仍然 这 车轮 去 圆形的 . -

命运之轮依然转动。94

[ðə; ði] [wiːl] [gəʊz] [raʊnd] , [ðə; ði] [wiːl] [gəʊz] [raʊnd] ,
The wheel goes round , the wheel goes round ,
这 车轮 去 圆形的 , 这 车轮 去 圆形的 ,

车轮转啊转，车轮转啊转，

[ænd; ənd] [laɪfs] [wiːl] [tuː] [mʌst; məst][gəʊ] —

And	life's	wheel	too	must	go	—
和	生活的	车轮	也	必须	去	—

生命的车轮也终将转动——

[bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)]['klæmə(r)][hæz; həz][nɒt] ['draʊnd]

But	all	their	clamour	has	not	drowned
但	全部	他们的	叫嚣	有	不是	溺水

但他们的喧嚣并未淹没一切。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .

A	voice	I	used	to	know	.
一个	嗓音	我	用过的	到	知道	.

我曾经熟悉的声音。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪnˌdoʊz] [blæŋk] .

Her	window's	blank	.
她	视窗	空白的	.

她的窗户一片空白。

[ðə; ði]['gɑːrdənz][beə(r)]

The	garden's	bare
这	花园的	裸

花园光秃秃的

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪl] [njuː] - [meɪd] [maʊnd] ,

As	her	chill	new	-	made	mound	,
作为	她	寒意	新的	-	制成	冢	,

她那冰冷的新堆，

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] [ɪz][ðeə(r)] ,

But	still	my	heart's	delight	is	there	,
但	仍然	我的	心脏的	喜	是	那里	,

但我心中的喜悦依然存在，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wiːl] [gəʊz] [raʊnd] . -

And	still	the	wheel	goes	round	.	95
和	仍然	这	车轮	去	圆形的	.	-

车轮依旧转动。95

['rɒndəʊ] .

RONDEAU	.
回旋曲	.

回旋曲。

[ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] , [ɔːl] [wet] [wɪð] [djuː] ,

A	red	,	red	rose	,	all	wet	with	dew	,
一个	红色的	,	红色的	玫瑰	,	全部	湿的	和	露	,

一朵红红的玫瑰，沾满了露水，

[wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] [griːn] [baɪ] [red] [ʃɒt] [θruː] ,

With	leaves	of	green	by	red	shot	through	,
和	树叶	的	绿色的	经过	红色的	射击	通过	,

绿叶间点缀着红色，

[ænd; ənd] [ʃɑːp] , [θɪn] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [sent] [ðæt] [brɪŋz]

And	sharp	,	thin	thorns	,	and	scent	that	brings
和	锋利的	,	薄的	荆棘	,	和	香味	那	带来

还有尖锐细长的刺，以及带来……的气味

[dɪ'lɪʃəs] ['meməriz] [ɒv; əv] [lɒst] [θɪŋz] ,

Delicious	memories	of	lost	things	,
可口的	回忆	的	丢失的	事物	,

对逝去之物的美好回忆

[ə; eɪ] [red] [rəʊz] , [swiːt] — [jet] [sæd] [æz; əz] [ruː] .
A **red** **rose** **,** **sweet** **—** **yet** **sad** **as** **rue** **.**
一个 红色的 玫瑰 , 甜的 — 然而 伤心 作为 后悔 .

一朵红玫瑰，甜美——却又像芸香般悲伤。

- [twɒz] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ]
' **Twas** **a** **red** **rose** **you** **gave** **me** **—** **you**
- 那是 一个 红色的 玫瑰 你 给予 我 — 你

你送我的是一朵红玫瑰——你

[huːz] [gɪfts] [səʊ] [ˈseɪkrɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [fjuː] —
Whose **gifts** **so** **sacred** **were** **,** **and** **few** **—**
谁 礼物 所以 神圣 是 , 和 很少 —

那些神圣而又稀少的礼物——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvə(r)] [sɪŋz]
And **that** **is** **why** **your** **lover** **sings**
和 那 是 为什么 你的 情人 唱歌

这就是你的爱人歌唱的原因。

[ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] .
A **red** **,** **red** **rose** **.**
一个 红色的 , 红色的 玫瑰 .

一朵红红的玫瑰。

[aɪ] [sɪŋ] — [wɪð] [luːt] [ʌnˈtjuːnd] , [ʌnˈtruː] ,
I **sing** **—** **with** **lute** **untuned** **,** **untrue** **,**
我 唱歌 — 和 琵琶 未调谐 , 不属实 ,

我歌唱——用走调的、不真实的鲁特琴，

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [ˈlʌvəz] [duː; də] ,
And **worse** **than** **other** **lovers** **do** **,**
和 更糟 比 其他 恋人 做 ,

比其他恋人更糟糕的是，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [pəˈpleksɪŋ] [ˈmeməri] [stɪŋz] —
Because **perplexing** **memory** **stings** **—**
因为 令人费解 记忆 刺痛 —

因为令人困惑的记忆会让人痛苦——

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [greɪv] [ðeə(r)] [sprɪŋz] ,
Because **from** **your** **green** **grave** **there** **springs** **,**
因为 从 你的 绿色的 严重 那里 弹簧 ,

因为从你绿色的坟墓中涌出泉水，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spɪlt] [laɪf] - [blʌd] [ˈkʌləd] [θruː] ,
With **your** **spilt** **life** **-** **blood** **coloured** **through** **,**
和 你的 洒了 生活 - 血 有色 通过 ,

你流淌的鲜血染红了一切，

[ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] . -
A **red** **,** **red** **rose** **.** **96**
一个 红色的 , 红色的 玫瑰 . -

一朵红红的玫瑰。96

[ə; eɪ] [mɛˈzæli.əns] .
A **MÉSALLIANCE** **.**
一个 婚姻联盟 .

混合。

[aɪ] [hɪə(r)] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] , [rɪtʃ] [gaʊnz] [aɪ] [weə(r)] ,
I **hear** **sweet** **music** **,** **rich** **gowns** **I** **wear** **,**
我 听到 甜的 音乐 , 富有的 礼服 我 穿 ,

我听见甜美的音乐，穿上华丽的礼服，

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [steɪt] ;

I	live	in	splendour	and	state	;
我	居住	在	辉煌	和	状态	;

我生活在富丽堂皇的环境中;

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [wʌns][mɔː(r)] ,

But	I'd	give	it	all	to	be	young	once	more	,
但	ID	给	它	全部	到	是	年轻的	一次	更多的	,

但我愿意付出一切，只为重返青春。

[ænd; ənd] [stiːl] [θruː] [ðə; ði][əʊld][ləʊ] - ['lɪnt(ə)l] [dɔː(r)] ,

And	steal	through	the	old	low	-	lintelled	door	,
和	偷	通过	这	老的	低的	-	过梁	门	,

然后偷偷溜进那扇老旧低矮的门，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [geɪt] .

To	watch	at	the	orchard	gate	.
到	手表	在	这	果园	门	.

在果园门口观看。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ðiːz] [bɔːl] - [rʊmz; ruːmz][beə(r)] ,

There	are	flowers	by	thousands	these	ball	-	rooms	bear	,
那里	是	花朵	经过	数千	这些	球	-	房间	熊	,

这些舞厅里摆满了成千上万的鲜花，

[feə(r)] ['blɔsəmz] , ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [njuː] ;

Fair	blossoms	,	wondrous	and	new	;
公平的	花朵	,	奇妙的	和	新的	;

美丽的花朵，奇妙而崭新;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] [grəuz]

But	all	the	flowers	that	a	hot	-	house	grows
但	全部	这	花朵	那	一个	热的	-	房子	生长

但温室里种植的所有花卉

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][rəʊz]

I	would	give	for	the	scent	of	a	certain	rose
我	会	给	为了	这	香味	的	一个	肯定	玫瑰

我愿付出一切，只为闻到某朵玫瑰的芬芳。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] [gruː] !

That	a	cottage	garden	grew	!
那	一个	小屋	花园	生长	!

小屋花园竟然长出来了!

[əʊ] , ['daɪəməndz] [ðæt] ['spɑːk(ə)l][ɒn]['bʊzəm][ænd; ənd][heə(r)] ,

Oh	,	diamonds	that	sparkle	on	bosom	and	hair	,
哦	,	钻石	那	火花	在	怀	和	头发	,

哦，胸前和发间闪耀的钻石，

[əʊ] , ['ruːbiz] [ðæt] ['glɪmə(r)] [ænd; ənd] [gləʊ] —

Oh	,	rubies	that	glimmer	and	glow	—
哦	,	红宝石	那	微光	和	辉光	—

哦，闪闪发光的红宝石——

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] ['bɑːgən] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

I	am	tired	of	my	bargain	and	tired	of	you	!
我	是	疲劳的	的	我的	便宜货	和	疲劳的	的	你	!

我厌倦了我的交易，也厌倦了你!

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪzi] [ɔː(r)] [tuː]

I	would	give	you	all	for	a	daisy	or	two
我	会	给	你	全部	为了	一个	雏菊	或者	二

我愿用你们所有人换一两朵雏菊。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [aɪ] [nəʊ] . -

From	a	little	grave	I	know	.	97
从	一个	小的	严重	我	知道	.	-

从一个小小的坟墓里，我认识了它。97

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [θɔːt] .

THE	LAST	THOUGHT	.
这	最后的	想法	.

最后的念头。

[ɪts] ['wɪəri] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ,

It's	weary	lying	here	,
它是	厌倦	说谎	这里	,

它躺在这里很累，

[waɪl] [maɪ] [θrɒbɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ekəʊz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['lʌndən] [nɪə(r)] ,

While	my	throbbing	forehead	echoes	all	the	hum	of	London	near	,
尽管	我的	悸动	前额	回声	全部	这	哼	的	伦敦	靠近	,

当我的额头隐隐作痛，仿佛能听到附近伦敦的喧嚣声时，

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] , [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ruːm] ,

my	heart	is	heavy	,	in	this	dull	and	darkened	room	,
我的	心	是	重的	,	在	这	乏味的	和	变暗	房间	,

在这昏暗沉闷的房间里，我的心情沉重。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔːtʃədz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] —

When	I	think	about	our	village	,	where	the	orchards	are	in	bloom	—
什么时候	我	思考	关于	我们的	村庄	,	在哪里	这	果园	是	在	盛开	—

每当我想起我们村庄，那里果园里鲜花盛开——

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [red] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃeri] ['ɔːtʃədz] [ɑː(r); ə(r)] —

Our	little	red	-	roofed	village	,	where	the	cherry	orchards	are	—
我们的	小的	红色的	-	有顶棚	村庄	,	在哪里	这	樱桃	果园	是	—

我们那红顶小村庄，那里有樱桃园——

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [səʊ][fɑː(r)] !

So	far	away	,	so	far	!
所以	远的	离开	,	所以	远的	!

好远，好远！

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] —

They	say	that	I	shall	die	—
他们	说	那	我	将	死	—

他们说我将死去——

[ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [deɪz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] :

And	I'm	tired	,	and	life	is	noisy	,	and	the	good	days	have	gone	by	:
和	我是	疲劳的	,	和	生活	是	嘈杂	,	和	这	好的	天	有	已消失	经过	:

我感到疲惫，生活喧嚣，美好的日子已经过去：

[bʌt; bət][əʊ] ! [maɪ] [red] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [wɪð] [mɔː(r)]['kɒntent]

But	oh	!	my	red	-	roofed	village	—	I	should	die	with	more	content
但	哦	!	我的	红色的	-	有顶棚	村庄	—	我	应该	死	和	更多的	内容

但是，哦！我那红瓦屋顶的村庄——我应该带着更多的满足感死去。

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [sləʊps] [ɒv; əv] [kent] ,

Could	I	see	again	your	gables	,	and	the	orchard	slopes	of	Kent	,
可以	我	看	再次	你的	山墙	,	和	这	果园	连续下坡	的	肯特	,

我能否再次看到你的山墙，以及肯特郡的果园山坡？

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] ['veɪnli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊz] - [ri:ð] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ,
And the eyes that look out vainly , from a rose - wreathed cottage door ,
和 这 眼睛 那 看 出去 徒劳地 , 从 一个 玫瑰 - 花环 小屋 门 ,

还有那双从玫瑰花环环绕的农舍门上徒劳地向外凝望的眼睛，

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] ['kɒmz] [nəʊ][mɔ:(r)] . -
For one who comes no more . 98
为了 一 WHO 来 不 更多的 . -

献给那不再来的人。98

[ə'pɒləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɒv; əv] - .
APOLLO AND THE MEN OF CYMÉ .
阿波罗 和 这 男士 的 - .

阿波罗与库美人。

([hɪ'rɒdətəs] , [ai] . - - - .)
(Herodotus , I . 157 - 160 .)
(希罗多德 , 我 . - - - .)

（希罗多德，《历史》第一卷，157-160页。）

" [wɒt] [bi:; bi] [ði:z] ['mesndʒər] [hu:] [kʌm] [fli:t] - ['fʊtɪd]
" What be these messengers who come fleet - footed
" 什么 是 这些 信使 WHO 来 舰队 - 有脚的

这些行动迅速的信使究竟是谁？

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [gɑ:d] ['aʊə(r)] ['rəʊdweɪ] ,
Between the images that guard our roadway ,
之间 这 图片 那 警卫 我们的 道路 ,

在守护我们道路的图像之间，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɔ:ɹəlz] —
Beneath the heavy shadow of the laurels —
下面 这 重的 阴影 的 这 月桂树 —

在月桂树浓重的阴影下——

[wens] [bi:; bi] [ði:z] [men] , [ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] ? "
Whence be these men , and wherefore have they come ? "
何处 是 这些 男人 , 和 因此 有 他们 来 ? "

这些人从何而来？他们为何而来？

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [kreɪv] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] —
" We come to crave the counsel of Apollo —
" 我们 来 到 渴望 这 法律顾问 的 阿波罗 —

我们前来寻求阿波罗的指引——

[ðə; ði][men][ɒv; əv] - [hi:; hi][hæz; həz] ['kaʊnsld] ['ɒf(ə)n] —
The men of Cymé he has counselled often —
这 男人 的 - 他 有 建议 经常 —

他曾多次为库梅人提供建议——

[ɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kwestʃən] ,
Ask of the god an answer to our question ,
问 的 这 上帝 一个 回答 到 我们的 问题 ,

请向神明祈求答案。

[ɑ:sk][ɒv; əv][ə'pɒləʊ][hɪə(r)][ɪn] - .
Ask of Apollo here in Branchĭdæ .
问 的 阿波罗 这里 在 - .

在布兰奇达（Branchĭdæ）向阿波罗提问。

" - [ðə; ði] ['lɪdɪən] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ,
" Pactyes the Lydian , flying from the Persian ,
" - 这 吕底亚 , 飞行 从 这 波斯语 ,

"吕底亚人帕克提斯逃离波斯人，

[hæz; həz] [sɔ:t] [ɪn] - ['refju:dʒ][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ;
Has **sought** **in** **Cymé** **refuge** **and** **protection** **;**
有 寻求 在 - 避难所 和 保护 ;

已在塞浦路斯寻求庇护和保护;

[ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [bɪdz][ju: 'es] [ji:ld] — ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [bɪd] [ʃi:ld] [hɪm] ,
The **Persian** **bids** **us** **yield** **—** **our** **hearts** **bid** **shield** **him** **,**
这 波斯语 出价 我们 屈服 — 我们的 心 出价 盾 他 ,

波斯人命令我们屈服——我们的心却命令我们保护他。

[wɒt] [dʌz] [ə'pɒləʊ][bɪd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [du:; də] ? " -
What **does** **Apollo** **bid** **his** **servants** **do** **?** **"** **99**
什么 做 阿波罗 出价 他的 仆人 做 ? " -

阿波罗吩咐他的仆人做什么?“99

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [rɪ'plaɪd] — [ænd; ənd] [streɪt] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
The **Oracle** **replied** **—** **and** **straight** **returning**
这 甲骨文 回复 — 和 直的 返回

神谕回答道——并立即返回

[tu:; tə] - [ræn][ðə; ði] ['mesndʒər] [fli:t] - ['fʊtɪd] ,
To **Cymé** **ran** **the** **messengers** **fleet** **-** **footed** **,**
到 - 跑 这 信使 舰队 - 有脚的 ,

信使们轻快地奔向库梅,

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:dz]['ɑ:nsə(r)] :
Brought **to** **the** **citizens** **the** **Sun** **-** **god's** **answer** **:**
带来 到 这 公民 这 太阳 - 神的 回答 :

向市民们传达了太阳神的答复:

" [ə'pɒləʊ][bɪdz][ju:; jʊ] [ji:ld] [tu:; tə] ['pɜ:rʒəz] [wɪl] " .
" **Apollo** **bids** **you** **yield** **to** **Persia's** **will** **"** **.**
" 阿波罗 出价 你 屈服 到 波斯的 将要 " .

“阿波罗命令你屈服于波斯的意志。”

[səʊ] [wen] [ðə; ði][men][ɒv; əv] - [hɜ:d] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ,
So **when** **the** **men** **of** **Cymé** **heard** **the** **answer** **,**
所以 什么时候 这 男人 的 - 听到 这 回答 ,

所以当库梅人听到答案时,

[ðeɪ] [set][ɪn][hænd][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ji:ld] [ðeə(r)] ['sʌpliənt] ,
They **set** **in** **hand** **at** **once** **to** **yield** **their** **suppliant** **,**
他们 放 在 手 在 一次 到 屈服 他们的 请求者 ,

他们立即着手交出他们的请愿者,

[bʌt; bət] - , [lʌvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
But **Aristodicus** **,** **loved** **of** **the** **city** **,**
但 - , 喜爱 的 这 城市 ,

但深受城邦爱戴的阿里斯托狄库斯

[wɪð'stʊd] [ðeə(r)] [wɪl] , — [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [speɪk] [hi:; hi] .
Withstood **their** **will** **,** **—** **and** **thus** **to** **them** **spake** **he** **.**
经受住了考验 他们的 将要 , — 和 因此 到 他们 说 他 .

他违背了他们的意愿,——于是他这样对他们说。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mesndʒər] [hæv; həv][laɪd; li:d] — [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['meri]
" **Your** **messengers** **have** **lied** **—** **they** **have** **made** **merry**
" 你的 信使 有 撒谎了 — 他们 有 制成 欢乐

你们的使者撒谎了——他们寻开心了

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sɔ:t] [ə'pɒləʊ] ;
In **their** **own** **homes** **,** **they** **have** **not** **sought** **Apollo** **;**
在 他们的 自己的 房屋 , 他们 有 不是 寻求 阿波罗 ;

在他们自己的家中,他们并没有寻求阿波罗;

[ðə; ði][gɒd][ɪn] - [hæd; həd]['nevə(r)] ['kaʊnsld]
The god in Branchĭdæ had never counselled
这 上帝 在 - 有 绝不 建议

布兰奇达的神从未给出过建议

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] ['aʊə(r)] ['sʌpliənt] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] .
That we should yield our suppliant to the foe .
那 我们 应该 屈服 我们的 请求者 到 这 敌人 .

我们竟要将我们的求助者拱手让给敌人。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[ai] , [maɪ'self] , [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃuːzɪŋ] ,
I , myself , with others of your choosing ,
我 , 我 , 和 其他的 的 你的 选择 ,

我，我自己，以及你选择的其他人员，

[wɪl] [siːk] [ðə; ði][gɒd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,
Will seek the god , and bring you back his answer ,
将要 寻找 这 上帝 , 和 带来 你 后退 他的 回答 ,

我会去寻找神明，并带回他的答复。

[ai] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [ðə; ði][mæn] [huː] ['trʌstɪd] - —
I would not yield the man who trusted Cymé —
我 会 不是 屈服 这 男人 WHO 可信 - —

我不会放过那个信任西梅的人——

[wɒt] — [ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['beɪsə(r)] [stʌf] [ðæn; ðən][ai] ?
What — is the god of baser stuff than I ?
什么 — 是 这 上帝 的 基础 东西 比 我 ?

什么？难道有比我更卑劣的神吗?

" [səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [beɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] ['hevənz] ,
" So , by the bright bay , under the blue heavens ,
" 所以 , 经过 这 明亮的 湾 , 在下面 这 蓝色的 天 ,

"所以，在明亮的海湾边，在蔚蓝的天空下，

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ,
A second time to Branchĭdæ they journeyed ,
一个 第二 时间 到 - 他们 旅程 ,

他们第二次前往布兰奇达，

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz]
A second time beneath the purple shadows
一个 第二 时间 下面 这 紫色的 阴影

第二次，在紫色阴影下

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [tuː; tə][ə'pɑːloʊz] [feɪn] . -
Passed through the laurels to Apollo's fane . 100
通过了 通过 这 月桂树 到 阿波罗的 费恩 . -

穿过桂冠，来到阿波罗神庙。100

[ðen] - [speɪk] [ðʌs] : " [tuː; tə] -
Then Aristodicus spake thus : " To Cymé
然后 - 说 因此 : " 到 -

然后阿里斯托狄库斯说道："致库梅

['kɒmz] - ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] —
Comes Pactyes fleeing from the wrath of Persia —
来 - 逃离 从 这 愤怒 的 波斯 —

帕克提斯人逃离波斯的怒火——

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪ'mɑ:ndz][hɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi][deə(r)][nɒt] [ji:ld] [hɪm] ,
And **she** **demands** **him** **,** **but** **we** **dare** **not** **yield** **him** **,**
和 她 需求 他 , 但 我们 敢 不是 屈服 他 ,

她要求得到他，但我们不敢让他回来。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ju: 'es][du:; də] .
Until **we** **know** **what** **thou** **wouldst** **have** **us** **do** **.**
直到 我们 知道 什么 你 会 有 我们 做 .

直到我们知道你想让我们做什么。

" ['aʊə(r)][ɑ:m][ɪz] [wi:k] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] ,
" **Our** **arm** **is** **weak** **against** **the** **power** **of** **Persia** **,**
" 我们的 手臂 是 虚弱的 反对 这 力量 的 波斯 ,

“在波斯的强大力量面前，我们的臂膀是无能为力的。”

[ðə; ði][fəʊ][ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] ['slendə(r)] ;
The **foe** **is** **strong** **,** **and** **our** **defences** **slender** **;**
这 敌人 是 强的 , 和 我们的 防御 苗条 ;

敌人强大，而我们的防御薄弱；

[jet] , [lɔ:d] , [nɒt] [jet] [hæv; həv][wi:; wi] [bi:n] [bəʊld][tu:; tə]['rendə(r)]
Yet **,** **Lord** **,** **not** **yet** **have** **we** **been** **bold** **to** **render**
然而 , 主 , 不是 然而 有 我们 到过 大胆的 到 使成为

然而，主啊，我们还没有勇气去解释

[hɪm] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] , [ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [tu:; tə]['aʊə(r)] ['geɪts] .
Him **who** **has** **come** **,** **a** **suppliant** **,** **to** **our** **gates** **.**
他 WHO 有 来 , 一个 请求者 , 到 我们的 大门 .

他已来到我们门前，恳求我们。

" [səʊ][ðə; ði] - [speɪk] .
" **So** **the** **Cyméan** **spake** **.**
" 所以 这 - 说 .

于是，库门人说道。

[ə'pɒləʊ] ['ɑ:nsə(r)d] :
Apollo **answered** **:**
阿波罗 回答 :

阿波罗回答说：

" [ji:ld] [ji:; ji][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpliənt] — [ji:ld] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pə:ʃənz] " .
" **Yield** **ye** **your** **suppliant** **—** **yield** **him** **to** **the** **Persians** **"** **.**
" 屈服 是的 你的 请求者 — 屈服 他 到 这 波斯人 " .

“交出你们的求助者——把他交给波斯人吧。”

[ðen] - [bɪ'θɔ:t] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] ,
Then **Aristodicus** **bethought** **him** **further** **,**
然后 - 思考 他 更远 ,

然后阿里斯托狄库斯又想了想他，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['krɑ:ftɪli][hi:; hi] [rɔ:t] .
And **in** **this** **fashion** **craftily** **he** **wrought** **.**
和 在 这 时尚 巧妙地 他 锻 .

他巧妙地运用了这种方法。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni]
All **round** **the** **temple** **,** **in** **the** **nooks** **and** **crannies**
全部 圆形的 这 寺庙 , 在 这 角落 和 缝隙

寺庙周围，各个角落和缝隙里

[ɒv; əv]['kɑ:v(ə)n] [wɜ:k] [meɪd] [baɪ][mænz] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
Of **carven** **work** **made** **by** **man's** **love** **and** **labour** **,**
的 卡文 工作 制成 经过 男人的 爱 和 劳动 ,

由人类的爱与劳动雕刻而成的作品，

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] , [baɪ][ə'pɒləʊ] ['gɑːdɪd] ,
In perfect safety , by Apollo guarded ,
在 完美的 安全 , 经过 阿波罗 守卫 ,

在阿波罗的守护下，绝对安全，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] .
The swallows and the sparrows built their nests .
这 燕子 和 这 麻雀 建造 他们的 巢穴 .

燕子和麻雀筑巢了。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [wɪŋz] [meɪd] ['bjuːti]
And all day long their floating wings made beauty
和 全部 天 长的 他们的 漂浮的 翅膀 制成 美丽

它们整日飘动的翅膀都散发着美丽。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [l'ɔːɹəlz] ,
About the temple and the whispering laurels ,
关于 这 寺庙 和 这 耳语 月桂树 ,

关于那座寺庙和低语的月桂树，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃrɪl] [nəʊts] , [wɪð] [ðə; ði] [siːz] ['siːsləs] ['mɜːmə(r)] ,
And their shrill notes , with the sea's ceaseless murmur ,
和 他们的 尖锐 笔记 , 和 这 海域 不停歇 低语 ,

它们尖锐的鸣叫声，伴着大海永不停息的低语，

[rəʊz] [ɪn] [swiːt] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːdz] [ɪəz] . -
Rose in sweet chorus to the great god's ears . 101
玫瑰 在 甜的 合唱 到 这 伟大的 神的 耳朵 . -

玫瑰的甜美歌声响彻大神的耳畔。101

[naʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [went] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - ,
Now round the temple went the men of Cymé ,
现在 圆形的 这 寺庙 去 这 男人 的 - ,

于是，库梅人绕着神庙走了一圈。

[tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd] [sneəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['swɔləuz] ,
Tore down the nests and snared the building swallows ,
撕裂 向下 这 巢穴 和 被困 这 建筑 燕子 ,

拆毁鸟巢，捕捉筑巢的燕子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][wɪnd] [went] ['məʊnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
And a wild wind went moaning through the branches .
和 一个 荒野 风 去 呻吟 通过 这 分支 .

狂风呜咽着穿过树枝。

[ðə; ði] [sʌn] - [lait] [daɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [greɪ] .
The sun - light died , and all the sky grew gray .
这 太阳 - 光 死亡 , 和 全部 这 天空 生长 灰色的 .

阳光消失了，天空变得灰蒙蒙的。

[men] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] ['nuːntaɪd] ,
Men shivered in the disenchanted noontide ,
男人 瑟瑟发抖 在 这 失望的 正午 ,

男人们在令人失望的正午时分瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ['daːkənd] , ['daːkənd] ,
And overhead the gray sky darkened , darkened ,
和 开销 这 灰色的 天空 变暗 , 变暗 ,

头顶上灰蒙蒙的天空越来越暗，越来越暗。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [bɪ'həʊldɪŋ] ,
And , in the heart of every man beholding ,
和 , 在 这 心 的 每一个 男人 凝视 ,

而在每个目睹这一切的人心中，

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [gɒdz] [meɪd] [naɪt] .

The	anger	of	the	immortal	gods	made	night	.
这	愤怒	的	这	不朽	神	制成	夜晚	.

诸神的愤怒带来了黑夜。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪd] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l]

Then	from	the	hid	shrine	of	the	inner	temple
然后	从	这	隐藏	神社	的	这	内	寺庙

然后从内殿的隐秘神龛中出来

[keɪm] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['mju:zɪk] ,

Came	forth	a	voice	more	beautiful	than	music	,
来	前进	一个	嗓音	更多的	美丽的	比	音乐	,

传来比音乐更美妙的声音，

[mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['θʌndə(r)][ænd; ənd][waɪld]['wɔ:təz] ,

More	terrible	than	thunder	and	wild	waters	,
更多的	糟糕的	比	雷	和	荒野	水	,

比雷鸣和湍急的河流更可怕，

[ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'zaɪəd][ðæn; ðən] ['sʌmə(r)] [sʌn] .

And	more	to	be	desired	than	summer	sun	.
和	更多的	到	是	想要的	比	夏天	太阳	.

还有比夏日阳光更令人向往的东西。

" [əʊ] [ðaʊ] [məʊst][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ɒv; əv][ɔ:l][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['mɔ:təlz] ,

"	O	thou	most	impious	of	all	impious	mortals	,
"	哦	你	最多	不敬	的	全部	不敬	凡人	,

“哦，你这最邪恶的凡人啊，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [deəd] [dɪ'faɪ][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['temp(ə)l] ,

Why	hast	thou	dared	defy	me	in	my	temple	,
为什么	哈斯特	你	敢于	违抗	我	在	我的	寺庙	,

你为何胆敢在我的神庙里违抗我的命令?

[ænd; ənd] [tɔ:n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [trʌst] [ˌem 'i:] ,

And	torn	away	the	homes	of	those	who	trust	me	,
和	撕裂	离开	这	房屋	的	那些	WHO	相信	我	,

我夺走了那些信任我的人的家园，

['teɪkən][maɪ] ['sʌpliənt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [preɪ] ?

Taken	my	suppliants	from	me	for	thy	prey	?
已采取	我的	申诉人	从	我	为了	你的	猎物	?

你竟将我的求助者掳走，当作你的猎物?

" [ðen] - [stʊd] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] :

"	Then	Aristodicus	stood	forth	,	and	answered	:
"	然后	-	站立	前进	,	和	回答	:

于是阿里斯托狄库斯站起来回答说:

" [lɔ:d] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ðaɪ] ['sʌpliənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌkə(r)] ,

"	Lord	,	is	it	thus	thy	suppliants	are	succoured	,
"	主	,	是	它	因此	你的	申诉人	是	救助	,

“主啊，你的祈求者就是这样得到救助的吗？”

[wɒt] [taɪm] [ðaɪ] ['ɒrəkl] [bɪdz] [men][ɒv; əv] -

What	time	thy	Oracle	bids	men	of	Cymé
什么	时间	你的	甲骨文	出价	男人	的	-

你的神谕何时指示库梅人

[tu:; tə] [ji:ld] [ðeə(r)] ['sʌpliənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [spiə] ? " -

To	yield	their	suppliant	to	the	Persian	spears	?	"	102
到	屈服	他们的	请求者	到	这	波斯语	长矛	?	"	-

向波斯人的长矛投降？“102

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv]['ɔ:f(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
Then on the hush of awful expectation
然后 在 这 嘘 的 可怕 期待

然后，在令人恐惧的期待的寂静中

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] - [bəʊld] ['mɔ:təlz] ,
Following the challenge of the too - bold mortals ,
下列的 这 挑战 的 这 也 - 大胆的 凡人 ,

在那些过于大胆的凡人发起挑战之后，

[brəʊk] [ðə; ði][gɑ:dz] [vɔɪs] , [ʌn'spi:kəbli] [mə'ləʊdiəs]
Broke the god's voice , unspeakably melodious
打破 这 神的 嗓音 , 难以言喻的 悦耳动听

神的声音破碎了，那声音美妙绝伦，难以言喻。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] : —
With all the song and sorrow of the world : —
和 全部 这 歌曲 和 悲哀 的 这 世界 : —

伴随着世间所有的歌声和悲伤：——

" [jeɪ] , [aɪ][du:; də][bɪd][ju:; jʊ] [ji:ld] [hɪm] , [ðæt] [səʊ] ['sɪnɪŋ]
" Yea , I do bid you yield him , that so sinning
" 是的 , 我 做 出价 你 屈服 他 , 那 所以 犯罪

“是的，我命令你交出他，那个罪孽深重的人。”

[ə'genst] [ðə; ði][gɒdz][ji:; ji] [meɪ] [ðə; ði]['su:nə(r)] ['perɪʃ] —
Against the gods ye may the sooner perish —
反对 这 神 是的 可能 这 很快 沦 —

你们若与神明为敌，必将早遭灭亡——

[ænd; ənd] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] ['kwestʃən] [æt; ət][maɪ]['temp(ə)l]
And come no more to question at my temple
和 来 不 更多的 到 问题 在 我的 寺庙

不得再来我的庙宇提问

[ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] ['sʌpliənt] [hu:] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] ! " -
Of yielding suppliants who have trusted you ! " 103
的 屈服 申诉人 WHO 有 可信 你 ! " -

那些顺从你的祈求者们！“103

[æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [vju:] .
AT THE PRIVATE VIEW .
在 这 私人的 看法 .

在私人预览会上。

[jes] , [ðæts] [maɪ]['pɪktʃə(r)] .
Yes , that's my picture .
是的 , 那就是 我的 图片 .

是的，那是我的照片。

" [greɪt] , " [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Great , " you say ?
" 伟大的 , " 你 说 ?

“太好了，”你说?

[ðə; ði] [kraʊd] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [neɪm] —
The crowd says it will make my name —
这 人群 说道 它 将要 制作 我的 姓名 —

人群说这会让我成名——

[ə; eɪ] [neɪm] [aɪ'd]['glædli] [θrəʊ] [ə'weɪ]
A name I'd gladly throw away
一个 姓名 ID 乐意 扔 离开

一个我乐意丢弃的名字

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌʌn'siːn] [stɑːrz][pjʊə(r)][reɪ] .

For	a	certain	unseen	star's	pure	ray	.
为了	一个	肯定	看不见	明星的	纯的	射线	.

为了某颗看不见的恒星发出的纯净光芒。

[aɪ][wɒnt] [sək'ses] [aɪv] [mɪst] — [nɒt] [feɪm] .

I	want	success	I've	missed	—	not	fame	.
我	想	成功	我已经	错过	—	不是	名声	.

我想要的是我错失的成功，而不是名利。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] ,

You	see	the	mother	kneeling	there	,
你	看	这	母亲	跪着	那里	,

你看，母亲跪在那里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [kraɪz][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ɪn][veɪn] .

The	child	who	cries	for	bread	in	vain	.
这	孩子	WHO	哭泣	为了	面包	在	徒劳	.

徒劳地哭着要面包的孩子。

[ðə; ði][hɑːd] [strɔː] [bed] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [beə(r)] ,

The	hard	straw	bed	,	the	window	bare	,
这	难的	稻草	床	,	这	窗户	裸	,

坚硬的稻草床，光秃秃的窗户，

[ðə; ði][rægz] , [ðə; ði][ræt] , [ðə; ði]['brəʊkən][tʃeə(r)] ,

The	rags	,	the	rat	,	the	broken	chair	,
这	破布	,	这	鼠	,	这	破碎的	椅子	,

破布、老鼠、破椅子，

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][peɪn] .

The	misery	and	cold	and	pain	.
这	苦难	和	寒冷的	和	疼痛	.

苦难、寒冷和痛苦。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] — (['nevə(r)] [wɪl] ！) —

But	what	you	don't	see	—	(	never	will	!	)	—
但	什么	你	不	看	—	(	绝不	将要	！	)	—

但你所看不到的——（永远也看不到！）——

[ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [waɪl] [jet] [aɪ] [druː]

Is	what	was	there	while	yet	I	drew
是	什么	曾是	那里	尽管	然而	我	画

那是我画之前就存在的东西。

[ðə; ði][laɪnz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [drɔːn] [səʊ] [ɪl] ,

The	lines	—	which	are	not	drawn	so	ill	,
这	线条	—	哪个	是	不是	绘制	所以	患病的	,

这些线条——画得还算不错，

[pʊt][ɒn][ðə; ði] ['kʌləs] — ['wɜːðɪ] [stɪl]

Put	on	the	colours	—	worthy	still
放	在	这	颜色	—	值得	仍然

穿上颜色——依然值得

[ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm]['krɪtɪks] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . -

Of	praise	from	critics	such	as	you	.	104
的	称赞	从	评论家	这样的	作为	你	.	-

能得到像您这样的评论家的赞扬，真是太好了。104

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl] [deɪ] , [tuː; tə][pɔː(r)]

I	used	to	paint	all	day	,	to	pour
我	用过的	到	画	全部	天	,	到	倒

我过去常常整天画画，倾倒颜料。

[maɪ] [səʊl] [aʊt] [æz; əz] [ai] ['peɪntɪd] — [siː]
My soul out as I painted — see
我的 灵魂 出去 作为 我 绘 一 看

我作画时倾注了全部心力——见

[ðeə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [flɔː(r)] ,
There , to the life , the rotten floor ,
那里 , 到 这 生活 , 这 烂 地面 ,

在那里，面对着生命，面对着腐烂的地板，

[ðə; ði] [rægz] , [ðə; ði] [dæmp] , [ðə; ði] ['brəʊkən] [dɔː(r)] ,
The rags , the damp , the broken door ,
这 破布 , 这 潮湿 , 这 破碎的 门 ,

破烂的衣衫、潮湿的环境、破旧的门，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] .
For those your world will honour me .
为了 那些 你的 世界 将要 荣誉 我 .

愿你们的世界给予我荣耀。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ɪf] [hɪə(r)] [maɪ] ['mɒdlz] [wɜː(r); wə(r)] ,
But , though if here my models were ,
但 , 尽管 如果 这里 我的 模型 是 ,

但是，即便我的模型在这里，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [rɒŋ] ,
You should not find a line drawn wrong ,
你 应该 不是 寻找 一个 线 绘制 错误的 ,

你不应该发现画错的线。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'speə(r)] ,
Yet there is food for my despair ,
然而 那里 是 食物 为了 我的 绝望 ,

然而，我的绝望中却有食物可寻。

[bʌt; bət] [hɑːf] [maɪ] ['pɪktʃərz] ['fɪnɪʃt] [feə(r)] ;
But half my picture's finished fair ;
但 一半 我的 图片 完成的 公平的 ;

但我的画作已经完成了一半；

[wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɒŋ] .
Words without music are not song .
字 没有 音乐 是 不是 歌曲 .

没有音乐的文字就不是歌曲。

['sʌmtaɪmz] [ai] ['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ðə; ði] [tjuːn] ,
Sometimes I almost caught the tune ,
有时 我 几乎 捕捉 这 调 ,

有时我几乎能听出那首曲子，

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Then changing lights across the sky ,
然后 变化 灯 穿过 这 天空 ,

然后是天空中不断变化的灯光，

[tɜːnd] [greɪ] [mɔːn] [tuː; tə] [red] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Turned gray morn to red afternoon ,
转向 灰色的 早晨 到 红色的 下午 ,

早晨由灰转红，下午转红。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [maɪ] [brʌʃ] [tuː] [suːn] ,
I had to drop my brush too soon ,
我 有 到 降低 我的 刷子 也 很快 ,

我不得不过早地放下画笔。

[leɪ] [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] ['pælət] [baɪ] .

Lay	the	transfigured	palette	by	.
莱	这	变形	调色板	经过	.

将焕然一新的调色板放在一旁。

[ðæt] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [niːl] [ɒn] [ðeə(r)] ,

That	woman	did	not	kneel	on	there	,
那	女士	做过	不是	下跪	在	那里	,

那女人并没有跪在那里。

[wen] [wʌns] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [aɪ] [nəʊ] ,

When	once	my	back	was	turned	,	I	know	,
什么时候	一次	我的	后退	曾是	转向	,	我	知道	,

当我转身离开时，我知道，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [tʃeə(r)]

She	used	to	leave	the	broken	chair
她	用过的	到	离开	这	破碎的	椅子

她以前常常把那把破椅子留下。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'speə(r)] :

And	show	her	face	and	its	despair	:
和	展示	她	脸	和	它是	绝望	:

展现她脸上绝望的表情:

[əʊ] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ! -

Oh	—	if	I	could	have	seen	her	so	!	105
哦	—	如果	我	可以	有	已见	她	所以	!	-

哦——如果我能亲眼看到她那样该多好啊！105

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tʃaɪld] - [ɑːmz] [klʌŋ] [kləʊz] ,

About	her	neck	child	-	arms	clung	close	,
关于	她	脖子	孩子	-	武器	紧紧抓住	关闭	,

孩子的小胳膊紧紧地搂着她的脖子，

[kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [hɑːt] [krept] ,

Close	to	her	heart	the	child	-	heart	crept	,
关闭	到	她	心	这	孩子	-	心	悄悄地爬	,

那颗童心悄悄地爬进了她的心房。

[maɪ] [ruːm] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] .

My	room	could	tell	you	—	if	it	chose	.
我的	房间	可以	告诉	你	—	如果	它	选择	.

我的房间可以告诉你——如果它愿意的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ðen] — [gɒd] [nəʊz] !

There	was	a	picture	,	then	—	God	knows	!
那里	曾是	一个	图片	,	然后	—	上帝	知道	!

当时有一张照片——天知道!

[ænd; ənd] [aɪ] — [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['peɪntɪd] — [slept] .

And	I	—	who	might	have	painted	—	slept	.
和	我	—	WHO	可能	有	绘	—	睡着了	.

而我——本来可能会去画画——却睡着了。

[ðen] [wen] [bɜːdz] [beɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [prɪ'peə(r)]

Then	when	birds	bade	the	world	prepare
然后	什么时候	鸟类	巴德	这	世界	准备

然后，当鸟儿召唤世界准备

[fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] — [eə(r)] [jet] [ðə; ði] [iːst] [gruː] [wɒn] ,

For	dawn	—	ere	yet	the	East	grew	wan	,
为了	黎明	—	埃雷	然而	这	东方	生长	万	,

黎明时分——东方的天空还略显黯淡，

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][ðeə(r)] ,

She	stepped	back	to	the	canvas	there	,
她	步	后退	到	这	帆布	那里	,

她退后一步，回到画布前。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][weə(r)]

Wearing	the	look	she	will	not	wear
穿着	这	看	她	将要	不是	穿

她穿上了她原本不会穿的衣服

[wen] [aɪz] [laɪk] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] [lʊk] [ɒn] .

When	eyes	like	yours	and	mine	look	on	.
什么时候	眼睛	喜欢	你的	和	矿	看	在	.

当像你我这样的眼睛注视着这一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [niːld] [wʌns][mɔː(r)] ,

And	when	the	mother	kneeled	once	more	,
和	什么时候	这	母亲	跪着	一次	更多的	,

当母亲再次跪下时，

[waɪl] [bɜ˞dz] [gruː] [ʃrɪl] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [feɪnt] ,

While	birds	grew	shrill	,	and	shadows	faint	,
尽管	鸟类	生长	尖锐	,	和	阴影	头晕的	,

鸟鸣声越来越尖锐，影子也越来越模糊，

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [waɪt] [feɪs] [ðə; ði][wʌn] [lʊk] [bɔː(r)] ,

The	child's	white	face	the	one	look	bore	,
这	孩子的	白色的	脸	这	一	看	钻孔	,

孩子苍白的脸上，只有一种乏味的神情。

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɔː(r)] ,

Which	to	my	eyes	it	never	wore	,
哪个	到	我的	眼睛	它	绝不	穿着	,

在我看来，它从未穿过。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][səʊl][tuː; tə][peɪnt] .

Which	I	would	give	my	soul	to	paint	.
哪个	我	会	给	我的	灵魂	到	画	.

我愿意付出一切去画它。

[hʌŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] — [ə'pɒn][ðə; ði][laɪn] —

Hung	,	as	you	see	—	upon	the	line	—
洪	,	作为	你	看	—	之上	这	线	—

如你所见，挂在了线上——

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][leɪd][ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒn]

But	when	I	laid	the	varnish	on
但	什么时候	我	铺设	这	漆	在

但是当我涂上清漆时

[ænd; ənd][left][maɪ] [tuː] — [feɪt] [lɑːft] , [mə'laɪn] ,

And	left	my	two	—	Fate	laughed	,	malign	,
和	左边	我的	二	—	命运	笑了	,	诽谤	,

留下我的两个孩子——命运恶狠狠地嘲笑着我。

" [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

"	Farewell	to	that	last	hope	of	thine	,
"	告别	到	那	最后的	希望	的	你的	,

"再见了，你最后的希望。"

[ðaɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [gɒn] ! " -

Thy	chance	of	painting	them	is	gone	!	"	106
你的	机会	的	绘画	他们	是	已消失	!	"	-

你画它们的机会已经错过了！"106

[ə; eɪ] [dɜːdʒ] [ɪn] [greɪ] .
A **DIRGE** **IN** **GRAY** **.**
一个 挽歌 在 灰色的 .

一首灰色的挽歌。

[lɑːrɑːnɑːgəz] !
Larranagas **!**
拉兰纳加斯 !

拉兰纳加斯!

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **,** **thank** **you** **!**
感谢 你 , 感谢 你 !

谢谢，谢谢!

[nɒt] [ə; eɪ] [naɪf] .
Not **a** **knife** **.**
不是 一个 刀 .

不是刀。

[aɪ]['nevə(r)][juːz][wʌn] —
I **never** **use** **one** **—**
我 绝不 使用 一 —

我从不用它——

[aɪv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɒn][maɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn]
I've **the** **right** **thing** **on** **my** **watch** **-** **chain**
我已经 这 正确的 事物 在 我的 手表 - 链

我的表链上戴着合适的东西。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [fuːl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] —
Which **some** **fool** **or** **other** **gave** **me** **—**
哪个 一些 傻子 或者 其他 给予 我 —

那是某个傻瓜送给我的——

[teɪks] [ðə; ði][end] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] —
Takes **the** **end** **off** **in** **a** **second** **—**
需要 这 结尾 离开 在 一个 第二 —

一秒钟就能把末端取下来——

[ʃɑːp] [æz; əz][laɪf] [baɪts] [ɒf] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] .
Sharp **as** **life** **bites** **off** **our** **pleasures** **.**
锋利的 作为 生活 咬 离开 我们的 快乐 .

生活如利刃般吞噬着我们的快乐。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ðə; ði] [spft] [riːθ] ['ʌpwəd] ['kɜːlɪŋ] ,
The **soft** **wreath** **upward** **curling** **,**
这 柔软的 花圈 向上 冰壶 ,

柔软的花环向上卷曲，

[greɪ] [æz; əz] [mɪsts] [ɪn] [liːf] - [struːn] [h'ɒləʊz] ;
Gray **as** **mists** **in** **leaf** **-** **strewn** **hollows** **;**
灰色的 作为 薄雾 在 叶子 - 散落的 空心 ;

灰蒙蒙的，像落叶覆盖的山谷里弥漫的薄雾;

[bluː] [æz; əz] [skaɪz] [ɪn][maɪld][ɒk'təʊbə(r)] ;
Blue **as** **skies** **in** **mild** **October** **;**
蓝色的 作为 天空 在 温和的 十月 ;

十月温和的天空湛蓝如洗;

[veɪg] , [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ɪz] .
Vague , elusive as delight is .
模糊的 , 难以捉摸的 作为 喜 是 .

如同喜悦一般，模糊而难以捉摸。

[ɑː] ! [wɒt] [ʃeɪps] [ðə; ði] [sməʊk] - [riːðz; riːθs] [grəʊ] [tuː; tə]
Ah ! what shapes the smoke - wreaths grow to
啊 ! 什么 形状 这 抽烟 - 花圈 生长 到

啊！烟雾花环最终会变成什么形状呢?

[wen] ['ðer] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ]['driːmə(r)] !
When they're looked at by a dreamer !
什么时候 它们是 看起来 在 经过 一个 梦想家 !

当梦想家注视着它们时!

[weɪvz] [ðæt] [məʊn] — [kəʊld] , [greɪ] , [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] ,
Waves that moan — cold , gray , and curling ,
波浪 那 呻吟 — 寒冷的 , 灰色的 , 和 冰壶 ,

低吟的波浪——冰冷、灰暗、卷曲，

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [greɪ] [rɒks] [breɪk] [ðem; ðəm] ;
On a shore where gray rocks break them ;
在 一个 支撑 在哪里 灰色的 岩石 休息 他们 ;

在被灰色岩石阻挡的海岸上;

[skaɪz] [weə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd]
Skies where gray and blue are blended
天空 在哪里 灰色的 和 蓝色的 是 混合

灰蓝交织的天空

[æz; əz]['aʊə(r)][laɪf] [blendz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
As our life blends joy and sorrow .
作为 我们的 生活 混合物 喜悦 和 悲哀 .

我们的人生充满了欢乐与悲伤。

['eɪndʒl] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,
Angel wings , and smoke of battles ,
天使 翅膀 , 和 抽烟 的 战斗 ,

天使的翅膀，以及战场的硝烟，

[laɪnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [kɜːvd] [pə'fekʃ(ə)n] ! -
Lines of beauty , curved perfection ! 107
线条 的 美丽 , 弯曲 完美 ! -

优美的线条，完美的曲线！107

[hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] [siː] ['meni] ['mɑrvlz] ;
Half - shut eyes see many marvels ;
一半 - 关闭 眼睛 看 许多 奇迹 ;

半闭的眼睛能看到许多奇迹;

[geɪzd] [æt; ət] [θruː] [wʌnz] [hɑːf] - [kləʊzd] ['læʃɪz]
Gazed at through one's half - closed lashes
凝视 在 通过 一个人的 一半 - 关闭 睫毛

透过半闭的睫毛凝视

[riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] [teɪk] [ʃeɪps] [ʌn'kæni] —
Wreaths of smoke take shapes uncanny —
花圈 的 抽烟 拿 形状 不可思议 —

缕缕青烟幻化成奇异的形状——

['bekənɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgəz] —
Beckoning hands and warning fingers —
招手 双手 和 警告 手指 —

招手和警告的手指——

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmhaʊ]

But	the	gray	cloud	always	somehow
但	这	灰色的	云	总是	不知何故

但那片灰云总是莫名其妙地笼罩着我们。

[endz][baɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .

Ends	by	looking	like	a	woman	.
结束	经过	寻找	喜欢	一个	女士	.

最后看起来像个女人。

[laɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] [tɔ:l][ænd; ənd]['slendə(r)] ,

Like	a	woman	tall	and	slender	,
喜欢	一个	女士	高的	和	苗条	,

像个身材高挑苗条的女人，

[gaun] [ɪn] [greɪ] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['twaɪlaɪt] ,

Gowned	in	gray	,	with	eyes	like	twilight	,
身着礼服	在	灰色的	,	和	眼睛	喜欢	暮	,

身着灰色长袍，双眸如暮色般深邃，

[sɒft] , [ænd; ənd] ['dri:mi] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

Soft	,	and	dreamy	,	and	delicious	.
柔软的	,	和	梦幻般的	,	和	可口的	.

柔软、梦幻、美味。

[θru:] [maɪ][hɑ:f] - [ʃʌt] [aɪz] [aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] —

Through	my	half	-	shut	eyes	I	see	her	—
通过	我的	一半	-	关闭	眼睛	我	看	她	—

我半闭着眼睛，看见了她——

[θru:] [maɪ][hɑ:f] - [ded] [laɪf][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs]

Through	my	half	-	dead	life	am	conscious
通过	我的	一半	-	死的	生活	是	有意识的

在我半死不活的人生中，我保持清醒

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pjʊə(r)] , [pə'petʃuəl] ['prez(ə)ns] .

Of	her	pure	,	perpetual	presence	.
的	她	纯的	,	永久	在场	.

她纯洁无瑕、永恒不变的存在。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [ri:ðz; ri:θs] [spred] [aʊt] ['brɔ:dli]

Then	the	gray	wreaths	spread	out	broadly
然后	这	灰色的	花圈	传播	出去	总体而言

然后，灰色的花环向四面八方扩散开来。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['lændskeɪp] ,

Till	they	make	a	level	landscape	,
直到	他们	制作	一个	等级	景观	,

直到他们把地势夷为平地，

['təʊnləs] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['veri] ['reɪni] —

Toneless	,	dull	,	and	very	rainy	—
无音调	,	乏味的	,	和	非常	下雨	—

毫无生气，沉闷乏味，而且阴雨连绵——

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [greɪv] — [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

And	an	open	grave	—	I	saw	it	.
和	一个	打开	严重	—	我	锯	它	.

我还看到了一座敞开的坟墓。

[θru:] [ðə; ði][reɪn][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]

Through	the	rain	I	heard	the	falling
通过	这	雨	我	听到	这	坠落

雨中我听见了坠落的声音

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃedz] ['ɪnli] .

Of	the	tears	the	heart	sheds	inly	.
的	这	眼泪	这	心	棚屋	仅限	.

内心深处流下的泪水。

[əʊ] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	saw	it	!
哦	,	我	锯	它	!

哦，我看到了！

[ai][rɪ'membə(r)]

I	remember
我	记住

我记得

['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] , ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] ,

Leafless	branches	,	dripping	,	dripping	,
无叶	分支	,	滴落	,	滴落	,

光秃秃的枝条，滴着水，滴着水。

[θruː] [ə; eɪ] [tʃɪl] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

Through	a	chill	not	born	of	Autumn	.
通过	一个	寒意	不是	出生	的	秋天	.

带着并非来自秋天的寒意。

[tuː; tə] [ðæt] [greɪv] [tend] [ɔːl][maɪ] ['driːmɪŋ] —

To	that	grave	tends	all	my	dreaming	—
到	那	严重	倾向于	全部	我的	做梦	—

我的所有梦想都将归于那座坟墓——

[əʊ] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][rɪ'membə(r)] . . .

Oh	,	I	saw	it	,	I	remember	.	.	.
哦	,	我	锯	它	,	我	记住	.	.	.

哦，我见过，我记得.....

[baɪ] [ðæt] [greɪv] [ɔːl] ['driːmɪŋ] [endid] ! -

By	that	grave	all	dreaming	ended	!	108
经过	那	严重	全部	做梦	结束	!	-

在那座坟墓前，一切美梦都结束了！108

[ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːld] .

THE	WOMAN'S	WORLD	.
这	女性的	世界	.

女人的世界。

[əʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] !

Oh	!	to	be	alone	!
哦	!	到	是	独自的	!

啊！真想一个人待着！

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] [pleɪ] ,

To	escape	from	the	work	,	the	play	,
到	逃脱	从	这	工作	,	这	玩	,

为了逃避工作、戏剧，

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['evrideɪ] ;

The	talking	,	everyday	;
这	说	,	每天	;

每天都在谈论；

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɔːl][ai][hæv; həv] [dʌn] ,

To	escape	from	all	I	have	done	,
到	逃脱	从	全部	我	有	完毕	,

为了逃避我所做的一切，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][duː; də] .

And	all	that	remains	to	do	.
和	全部	那	遗迹	到	做	.

还有所有这些事情要做。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ， [jes] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

To	escape	,	yes	,	even	from	you	,
到	逃脱	，	是的	,	甚至	从	你	,

是的，即使是逃离你。

[maɪ][ˈəʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi]

My	only	love	,	and	be
我的	仅有的	爱	,	和	是

我唯一的爱，并且

[əˈləʊn] , [ænd; ənd] [friː] .

Alone	,	and	free	.
独自的	,	和	自由的	.

独自一人，自由自在。

[kʊd; kəd][aɪ][ˈəʊnli][stænd]

Could	I	only	stand
可以	我	仅有的	站立

我只能站着

[bɪˈtwiːn] [greɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd] [greɪ] [skaɪ]

Between	gray	moor	and	gray	sky
之间	灰色的	泊	和	灰色的	天空

灰色的荒原和灰色的天空之间

[weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌvə] [kraɪ] ,

Where	the	winds	and	the	plovers	cry	,
在哪里	这	风	和	这	鸻	哭	,

在风和鸻鸟鸣叫的地方，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪz][æt; ət][hænd] .

And	no	man	is	at	hand	.
和	不	男人	是	在	手	.

附近没有人。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [friː] [wɪnd] [bləʊ]

And	feel	the	free	wind	blow
和	感觉	这	自由的	风	吹

感受自由的风吹拂

[ɒn][maɪ][reɪn] - [wet] [feɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ]

On	my	rain	-	wet	face	,	and	know
在	我的	雨	-	湿的	脸	,	和	知道

在我被雨水打湿的脸上，我知道

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] — [nɒt] [jɔːz] — [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] .

I	am	free	—	not	yours	—	but	my	own	.
我	是	自由的	—	不是	你的	—	但	我的	自己的	.

我是自由的——不是你的自由——而是我自己的自由。

[friː] — [ænd; ənd][əˈləʊn] ! -

Free	—	and	alone	!	109
自由的	—	和	独自的	!	-

自由自在——却孑然一身！109

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] [ˈfaɪə(r)] - [laɪt]

For	the	soft	fire	-	light
为了	这	柔软的	火	-	光

为了柔和的火光

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] ,

And	the	home	of	your	heart	,	my	dear	,
和	这	家	的	你的	心	,	我的	亲爱的	,

而你心中的家，亲爱的，

[ðeɪ] [hɜːt] — ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] .

They	hurt	—	being	always	here	.
他们	伤害	—	存在	总是	这里	.

一直在这里，让我感到痛苦。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] — ['ʌpraɪt]

I	want	to	stand	up	—	upright
我	想	到	站立	向上	—	直立

我想站起来——直立

[ænd; ənd][tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

And	to	cool	my	eyes	in	the	air
和	到	凉爽的	我的	眼睛	在	这	空气

让空气冷却我的眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [bæk] [kæn; kən][beə(r)]

And	to	see	how	my	back	can	bear
和	到	看	如何	我的	后退	能	熊

看看我的背部能承受多大的压力

['bəːdən] — [tuː; tə][traɪ] , [tuː; tə] [nəʊ] ,

Burdens	—	to	try	,	to	know	,
负担	—	到	尝试	,	到	知道	,

负担——尝试，了解，

[tuː; tə] [lɜːn] , [tuː; tə] [grəʊ] !

To	learn	,	to	grow	!
到	学习	,	到	生长	!

学习，成长!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][juː; jʊ] !

I	am	only	you	!
我	是	仅有的	你	!

我就是你!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] — [pɑːt][ɒv; əv][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)][waɪf] !

I	am	yours	—	part	of	you	—	your	wife	!
我	是	你的	—	部分	的	你	—	你的	妻子	!

我是你的——你的一部分——你的妻子!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][laɪf] .

And	I	have	no	other	life	.
和	我	有	不	其他	生活	.

我没有别的人生了。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] , ['kænɒt] [duː; də] ,

I	cannot	think	,	cannot	do	,
我	不能	思考	,	不能	做	,

我无法思考，也无法行动。

[aɪ] ['kænɒt] [briːð] , ['kænɒt] [siː] ;

I	cannot	breathe	,	cannot	see	;
我	不能	呼吸	,	不能	看	;

我无法呼吸，也无法视物;

[ðeə(r)] [ɪz] " [ˌjuː 'es] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt] " [ˌem 'iː] " —

There	is	"	us	,	"	but	there	is	not	"	me	"	—
那里	是	"	我们	,	"	但	那里	是	不是	"	我	"	—

有"我们"，但没有"我"——

[ænd; ənd] [wɜːst] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kɪs] , [ai] [grəʊ]
And **worst** **,** **at** **your** **kiss** **,** **I** **grow**
和 最差 , 在 你的 吻 , 我 生长

更糟糕的是，你的吻让我变得如此强烈

[kən'tentɪd] [səʊ] . -
Contented **so** **.** **110**
满足 所以 . -

满意。110

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
THE **LIGHTHOUSE** **.**
这 灯塔 .

灯塔。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒks] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz]
Above **the** **rocks** **,** **above** **the** **waves**
多于 这 岩石 , 多于 这 波浪

岩石之上，波浪之上

[ʃaɪnz] [ðə; ði] [strɒŋ] [lait] [ðæt] [wɔːn] [ænd; ənd] [seɪvz] .
Shines **the** **strong** **light** **that** **warns** **and** **saves** **.**
闪耀 这 强的 光 那 警告 和 保存 .

它发出强光，发出警告并拯救。

[səʊ][juː; jʊ] , [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] [ɔː(r)] [straɪf] ,
So **you** **,** **too** **high** **for** **storm** **or** **strife** **,**
所以 你 , 也 高的 为了 风暴 或者 冲突 ,

所以你，高高在上，不受风暴或纷争的影响?

[lait] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Light **up** **the** **shipwreck** **of** **my** **life** **.**
光 向上 这 海难 的 我的 生活 .

照亮我人生中的沉船。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɔːn] [ðə; ði] [waɪz] , [bʌt; bət] [ðiːz]
The **lighthouse** **warns** **the** **wise** **,** **but** **these**
这 灯塔 警告 这 明智的 , 但 这些

灯塔警示智者，但这些

[nɒt] ['əʊnli] [seɪl] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['siːz] ;
Not **only** **sail** **the** **stormy** **seas** **;**
不是 仅有的 帆 这 暴风雨 海域 ;

不仅要航行于风暴肆虐的大海;

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [stɪə(r)]
Towards **the** **light** **the** **foolish** **steer**
向 这 光 这 愚蠢 转向

愚人朝着光明驶去

[ænd; ənd] , ['draʊnɪŋ] , [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [dɪə(r)] .
And **,** **drowning** **,** **read** **its** **meaning** **,** **dear** **.**
和 , 溺水 , 读 它是 意义 , 亲爱的 .

还有，亲爱的，好好理解"溺水"的含义。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [læmp] [baɪ] [tʃɑːns] [ə'lʊə(r)]
And **,** **if** **the** **lamp** **by** **chance** **allure**
和 , 如果 这 灯 经过 机会 引诱

而如果这盏灯碰巧吸引了你

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ʃɪp] [tuː; tə] [deθ] , [biː; bi][ʃʊə(r)]
Some **foolish** **ship** **to** **death** **,** **be** **sure**
一些 愚蠢 船 到 死亡 , 是 当然

一些愚蠢的船只注定要沉没，这是肯定的。

[ðə; ði][læmp] [wɪl] [tuː; tə][ɪt'self]['prəʊtest] :

The	lamp	will	to	itself	protest	:
这	灯	将要	到	本身	反对	:

灯会自行抗议:

" [hɪz; ɪz][biː; bi][ðə; ði] [bleɪm] !

"	His	be	the	blame	!
"	他的	是	这	责备	!

“都怪他!”

[aɪ][dɪd][maɪ][best] ! " -

I	did	my	best	!	"	111
我	做过	我的	最好的	!	"	-

我尽力了!“111

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] .

TO	A	YOUNG	POET	.
到	一个	年轻的	诗人	.

致一位年轻的诗人。

['taɪəd][ɒv; əv] [wɜːk] ?

Tired	of	work	?
疲劳的	的	工作	?

厌倦了工作?

[ðen] [drɒp] [ə'weɪ]

Then	drop	away
然后	降低	离开

然后消失

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ] !

From	the	land	of	cheerful	day	!
从	这	土地	的	快乐	天	!

来自充满欢乐的国度!

[pen][ðə; ði][mjuːz] , [ænd; ənd][draɪv][ðə; ði][pen]

Pen	the	muse	,	and	drive	the	pen
笔	这	沉思	,	和	驾驶	这	笔

用笔激发灵感，驾驭笔。

[ɪf] [jʊd] [steɪ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [men] .

If	you'd	stay	with	living	men	.
如果	你会	停留	和	活的	男人	.

如果你愿意和活着的人在一起。

['fænsi] [feɪlz] ?

Fancy	fails	?
想要	失败	?

华丽的失败?

[ðen] [plʌk] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

Then	pluck	from	those
然后	采摘	从	那些

然后从那些中挑选

['gaːdnz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['blɒsəm] [bləʊz] ;

Gardens	where	her	blossom	blows	;
花园	在哪里	她	开花	打击	;

她花朵盛开的花园;

[trɪm] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd]['waɪə(r)][ðem; ðəm] [wel] ,

Trim	the	buds	and	wire	them	well	,
修剪	这	花蕾	和	金属丝	他们	出色地	,

修剪花苞并用铁丝固定好。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [boʊˈkeɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [sel] .

And	your	bouquet's	sure	to	sell	.
和	你的	花束	当然	到	卖	.

你的花束肯定能卖出去。

[raɪt] , [raɪt] , [raɪt] !

Write	,	write	,	write	!
写	,	写	,	写	!

写，写，写！

[prəˈdjuːs] , [prəˈdjuːs] !

Produce	,	produce	!
生产	,	生产	!

生产，生产！

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juːz] .

Write	for	sale	,	and	not	for	use	.
写	为了	销售	,	和	不是	为了	使用	.

仅供销售，不得自用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [eɪdʒ] !

This	is	a	commercial	age	!
这	是	一个	商业的	年龄	!

这是一个商业时代！

[raɪt] !

Write	!
写	!

写！

[ænd; ənd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ledʒə(r)][peɪdʒ] .

and	fill	your	ledger	page	.
和	充满	你的	账簿	页	.

并填写您的账簿页面。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [druːp] [ænd; ənd][daɪ] ,

If	your	soul	should	droop	and	die	,
如果	你的	灵魂	应该	下垂	和	死	,

如果你的灵魂衰弱死去，

['beri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'dɪmd] [aɪ] .

Bury	it	with	undimmed	eye	.
埋葬	它	和	未变暗	眼睛	.

睁大眼睛，毫不畏惧地将它埋葬。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] ['meməri] [sez] —

Never	mind	what	memory	says	—
绝不	头脑	什么	记忆	说道	—

别在意记忆怎么说——

[soʊlz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [peɪz] ! -

Soul's	a	thing	that	never	pays	!	112
灵魂的	一个	事物	那	绝不	支付	!	-

灵魂是永远不会带来回报的东西！112

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

THE	TEMPTATION	.
这	诱惑	.

诱惑。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

[ai] ['kænɒt] [biː; bi]
I cannot be
我 不能 是

我无法

[ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [truː] :
All you think me , pure and true :
全部 你 思考 我 , 纯的 和 真的 :

你对我的所有想法，纯粹而真实：

[ðəʊz] [breɪv] ['dʒuːəl] - [nems] [kraʊn] [juː; jʊ] ,
Those brave jewel - names crown you ,
那些 勇敢的 宝石 - 姓名 王冠 你 ,

这些勇敢的宝石名字为你加冕，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)ld] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .
They were trampled down by me .
他们 是 践踏 向下 经过 我 .

他们被我踩在了脚下。

['hɒrɪd] [gəʊsts] [raɪz] [ʌp] [bɪ'twiːn]
Horrid ghosts rise up between
可怕的 鬼魂 上升 向上 之间

可怕的鬼魂在两者之间升起

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ai][deə(r)][nɒt] [pɑːs] !
You and me ; I dare not pass !
你 和 我 ; 我 敢 不是 经过 !

你和我；我不敢通过！

[wɒt] [mait] [biː; bi][ɪz] [ded] ; [wɒt] [wɒz; wəz]
What might be is dead ; what was
什么 可能 是 是 死的 ; 什么 曾是

可能已死；曾经存在过

[ɪz][ɪts]['pɔɪz(ə)n] , [əʊ][maɪ] [kwiːn] !
Is its poison , O my Queen !
是 它是 毒 , 哦 我的 女王 !

我的女王啊，难道是它的毒药吗？

[ai][ʃʊd; ʃəd]['wɪðə(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
I should wither up your life ,
我 应该 枯萎 向上 你的 生活 ,

我应该毁掉你的生命，

['blækən] , [blaɪt] [ɪts] ['meɪdn] ['flaʊə(r)] ;
Blacken , blight its maiden flower ;
黩 , 枯萎病 它是 少女 花 ;

使它变黑，使它的少女之花枯萎；

[juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði]['aʊə(r)]
You would live to curse the hour
你 会 居住 到 诅咒 这 小时

你会活着诅咒这一刻。

[wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] [maɪ][waɪf] .
When you made yourself my wife .
什么时候 你 制成 你自己 我的 妻子 .

当你成为我的妻子时。

[jet] , [jɔː(r); jə(r)][hænd][held] [aʊt] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Yet , your hand held out , your eyes
然而 , 你的 手 握住 出去 , 你的 眼睛

然而，你伸出的手，你的眼睛

['pliːdɪŋ] , ['lɒŋɪŋ] , [brɪmd] [wɪð] [tɪəz] . . .
Pleading , longing , brimmed with tears . . .
恳求 , 渴望 , 满溢 和 眼泪 . . .

恳求，渴望，泪水盈眶……

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] :
I have lived in hell for years :
我 有 居住地 在 地狱 为了 年 :

我多年来一直生活在地狱里:

[duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]['pærədaɪs] . -
Do not show me Paradise . 113
做 不是 展示 我 天堂 . -

不要让我看到天堂。113

[lest] [ai]['ɑːnsə(r)] : " [teɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] !
Lest I answer : " Take me , then !
免得 我 回答 : " 拿 我 , 然后 !

免得我回答："那就带我走吧！"

[teɪk] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Take me , save me if you can ,
拿 我 , 节省 我 如果 你 能 ,

带我走吧，救救我吧，如果可以的话。

[wɜːs] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][mæn] ,
Worse than any other man ,
更糟 比 任何 其他 男人 ,

比其他任何男人都糟糕，

['lʌvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men] . " -
Loving more than other men . " 114
爱 更多的 比 其他 男人 . " -

比其他男人更爱他。"114

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][sɜː(r)] [hjuː] .
THE BALLAD OF SIR HUGH .
这 民谣 的 先生 休 .

休爵士的歌谣。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [held][ɪn] [siːdʒ] ,
The castle had been held in siege ,
这 城堡 有 到过 握住 在 围城 ,

城堡曾被围困，

[waɪl] [θraɪs] [θriː] [wiːks] [went] [pɑːst] ,
While thrice three weeks went past ,
尽管 三次 三 周 去 过去的 ,

虽然已经过去了三个三周，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][fəʊ][nəʊ]['vɑːntɪdʒ] [geɪnd]
And still the foe no vantage gained
和 仍然 这 敌人 不 优势 获得

然而，敌人仍然没有取得任何优势。

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊə(r)][men] [stʊd] [fɑːst] .
And still our men stood fast .
和 仍然 我们的 男人 站立 快速地 .

我们的战士们依然坚守阵地。

[wiː; wi] [held] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ]
We held the castle for our king
我们 握住 这 城堡 为了 我们的 国王

我们为国王守住了城堡

[ə'genst] ['aʊə(r)][fəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;
Against **our** **foes** **and** **his** **;**
反对 我们的 敌人 和 他的 ;

对抗我们的敌人和他的敌人;

[staʊt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [hɑːt] , [æz; əz][mænz][mʌst; məst][biː; bi]
Stout **was** **our** **heart** **,** **as** **man's** **must** **be**
肥硕 曾是 我们的 心 , 作为 男人的 必须 是

斯托特是我们的核心，就像男人的核心一样。

[ɪn] [sʌtʃ] [breɪv] [kɔːz] [æz; əz] [ðɪs] .
In **such** **brave** **cause** **as** **this** **.**
在 这样的 勇敢的 原因 作为 这 .

为了如此勇敢的事业。

[bʌt; bət][sɜː(r)] [hjuː] [wɔːkt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɔːl] ,
But **Sir** **Hugh** **walked** **the** **castle** **wall** **,**
但 先生 休 步行 这 城堡 墙 ,

但休爵士沿着城堡城墙走了一圈。

[ænd; ənd][əʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] ,
his **heart** **was** **sore** **,**
他的 心 曾是 疮 ,

他心如刀绞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊ] [held] [fɑːst][ðə; ði]['əʊnli][sʌn]
For **the** **foe** **held** **fast** **the** **only** **son**
为了 这 敌人 握住 快速地 这 仅有的 儿子

因为敌人紧紧抓住了唯一的儿子

[hɪz; ɪz] [ded] [waɪf]['evə(r)][bɔː(r)] . -
His **dead** **wife** **ever** **bore** **.** **115**
他的 死的 妻子 曾经 钻孔 . -

他死去的妻子永远地怀着孕。115

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))
第5/6页

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm][ænd; ənd][fɑːst] ,
The castle gates were firm and fast ,
这 城堡 大门 是 公司 和 快速地 ,

城堡大门坚固而牢固。

[strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɔːl] ,
Strong was the castle wall ,
强的 曾是 这 城堡 墙 ,

城堡的城墙很坚固。

[jet] [bɔː(r)][sɜː(r)] [hjuː] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt]
Yet bore Sir Hugh an aching heart
然而 钻孔 先生 休 一个 疼痛 心

然而，这却让休爵士心痛不已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [bɪfɑːl] .
For the thing that might befal .
为了 这 事物 那 可能 贝法尔 .

为了可能发生的事情。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːli] [iːst] ,
He looked out to the pearly east ,
他 看起来 出去 到 这 珍珠般的 东方 ,

他眺望着碧波荡漾的东方，

[eə(r)] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] :
Ere day began to break :
埃雷 天 开始 到 休息 :

天刚破晓时分：

" [gɒd] [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] [tɪl] ['iːvnsɒŋ] ,
" God save my boy till evensong ,
" 上帝 节省 我的 男生 直到 晚祷 ,

“愿上帝保佑我的孩子直到晚祷。”

" [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [seɪk] !
" He said , " for Mary's sake !
" 他 说 , " 为了 玛丽的 清酒 !

他说：“看在玛丽的份上！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ]
" He looked out on the western sky
" 他 看起来 出去 在 这 西 天空

他眺望西方的天空。

[wen] [ðə; ði][sʌn][sæŋk] , [blʌd] - [red] :
When the sun sank , blood - red :
什么时候 这 太阳 沉没 , 血 - 红色的 :

夕阳西下，血红一片：

" [gɒd] [kiːp] [maɪ][sʌn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [lait]
" God keep my son till morning light
" 上帝 保持 我的 儿子 直到 早晨 光

愿上帝保佑我的儿子直到晨光。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [seɪk] ， " [hiː; hi] [sed] .
For **His** **son's** **sake** **，** **"** **he** **said** **.**
为了 他的 儿子的 清酒 ， " 他 说 .

"为了他儿子的缘故，"他说。

[ænd; ənd] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And **morn** **and** **eve** **,** **and** **noon** **and** **night** **,**
和 早晨 和 前夕 , 和 中午 和 夜晚 ,

早晨和傍晚，中午和夜晚，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌn] [preə(r)] [dɪd] [meɪk] :
His **heart** **one** **prayer** **did** **make** **:**
他的 心 一 祷告 做过 制作 :

他心中默默祈祷过：

" [gɒd] [kiːp] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
" **God** **keep** **my** **boy** **,** **my** **little** **one** **,**
" 上帝 保持 我的 男生 , 我的 小的 一 ,

上帝保佑我的孩子，我的小宝贝

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ded] ['mʌðərz] [seɪk] !
For **his** **dear** **dead** **mother's** **sake** **!**
为了 他的 亲爱的 死的 母亲的 清酒 !

看在他已故母亲的份上!

" [æt; ət][lɑːst] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['buːtlɪs] [siːdʒ] —
" **At** **last** **,** **worn** **out** **with** **bootless** **siege** **—**
" 在 最后的 , 磨损 出去 和 无靴 围城 —

"最终，在徒劳的围攻中筋疲力尽——"

['aʊə(r)] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] —
Our **walls** **being** **tall** **and** **stout** **—**
我们的 墙壁 存在 高的 和 肥硕 —

我们的城墙高而坚固——

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] [nɪə] ['aʊə(r)] ['geɪts]
The **rebel** **captain** **neared** **our** **gates**
这 反叛 队长 接近 我们的 大门

叛军上尉逼近了我们的大门。

[wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [held] [aʊt] . -
With **a** **flag** **of** **truce** **held** **out** **.** **116**
和 一个 旗帜 的 休战 握住 出去 . -

举起休战旗。116

" [ə; eɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] [hjuː] , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **A** **word** **,** **Sir** **Hugh** **,** **a** **word** **with** **you** **,**
" 一个 单词 , 先生 休 , 一个 单词 和 你 ,

"休爵士，我跟您说句话，

[eə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ;
Ere **yet** **it** **be** **too** **late** **;**
埃雷 然而 它 是 也 晚的 ;

趁现在还来得及；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ]
We **have** **a** **prisoner** **and** **would** **know**
我们 有 一个 囚犯 和 会 知道

我们抓到了一名囚犯，而且应该知道。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] .
What **is** **to** **be** **his** **fate** **.**
什么 是 到 是 他的 命运 .

他的命运将会如何?

" [jiːld] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)][hiː; hi][daɪz] !
" Yield up your castle , or he dies !
" 屈服 向上 你的 城堡 , 或者 他 死亡 !

"交出你的城堡，否则他就死定了！"

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['bɑːgən] [stændz] :
' Tis thus the bargain stands :
- 的 因此 这 便宜货 站立 :

交易就是这样:

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][wiː; wi][həʊld] ,
His body in our hands we hold ,
他的 身体 在 我们的 双手 我们 抓住 ,

我们捧着他的遗体，

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] !
His life is in your hands !
他的 生活 是 在 你的 双手 !

他的生命掌握在你们手中!

" [sɜː(r)] [hjuː] [lʊkt] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt]
" Sir Hugh looked down across the moat
" 先生 休 看起来 向下 穿过 这 护城河

休爵士向下望去，越过护城河。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [feə(r)] ,
And , in the sunlight fair ,
和 , 在 这 阳光 公平的 ,

而且，在阳光明媚的集市上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bluː] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz]
He saw the child's blue , frightened eyes
他 锯 这 孩子的 蓝色的 , 害怕 眼睛

他看到了孩子那双湛蓝而惊恐的眼睛。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]['gəʊldən][heə(r)] .
And tangled golden hair .
和 纠缠不清 金的 头发 .

还有一头乱蓬蓬的金发。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [held] [aʊt] ;
He saw the little arms held out ;
他 锯 这 小的 武器 握住 出去 ;

他看到伸出的小胳膊;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræŋ] [θɪn] :
The little voice rang thin :
这 小的 嗓音 响铃 薄的 :

那稚嫩的声音听起来很微弱:

" [əʊ]['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , [ʌn'duː][ðə; ði] ['geɪts] !
" O father dear , undo the gates !
" 哦 父亲 亲爱的 , 撤销 这 大门 !

"哦，亲爱的父亲，打开大门吧！"

[əʊ]['fɑːðə(r)] — [let][ˌem 'iː][ɪn] !
O father — let me in !
哦 父亲 — 让 我 在 !

父亲啊，让我进去!

" [sɜː(r)] [hjuː] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] ;
" Sir Hugh leaned on the battlements ;
" 先生 休 倾斜 在 这 城垛 ;

休爵士倚靠在城垛上;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] :
His **voice** **rang** **strong** **and** **true** **:**
他的 嗓音 响铃 强的 和 真的 :

他的声音洪亮而真挚:

" [maɪ] [sʌn] — [ai] ['kænɒt] [let] [ðiː] [ɪn] ,
" **My** **son** **—** **I** **cannot** **let** **thee** **in** **,**
" 我的 儿子 — 我 不能 让 你 在 ,

“我的儿子——我不能让你进来,

[æz; əz] [maɪ] [hɑːt] [bɪdz] [ˌem 'iː] [duː; də] ; -
As **my** **heart** **bids** **me** **do** **;** **117**
作为 我的 心 出价 我 做 ; -

遵从我的心意; 117

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [let] [ðiː] [ɪn] ,
" **If** **I** **should** **open** **and** **let** **thee** **in** **,**
" 如果 我 应该 打开 和 让 你 在 ,

“如果我开门让你进来,

[ai] [let] [ɪn] , [wɪð] [ðiː] , [ʃeɪm] :
I **let** **in** **,** **with** **thee** **,** **shame** **:**
我 让 在 , 和 你 , 耻辱 :

我让你带入了羞耻:

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn]
And **that** **thing** **never** **shall** **be** **done**
和 那 事物 绝不 将 是 完毕

而那件事永远不会发生。

[baɪ] [wʌn] [huː] [beəz] ['aʊə(r)] [neɪm] !
By **one** **who** **bears** **our** **name** **!**
经过 一 WHO 熊 我们的 姓名 !

以我们的名字命名!

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [kə'mɑːnd]
" **For** **honour** **and** **our** **king** **command**
" 为了 荣誉 和 我们的 国王 命令

为了荣誉和我们国王的命令

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'beɪ] ;
And **we** **must** **needs** **obey** **;**
和 我们 必须 需求 服从 ;

我们必须服从;

[səʊ] [beə(r)] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [sʌn] ,
So **bear** **thee** **as** **a** **brave** **man's** **son** **,**
所以 熊 你 作为 一个 勇敢的 男人的 儿子 ,

所以你要像个勇敢男人的儿子那样挺身而出,

[æz; əz] [ai] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [deɪ] .
As **I** **will** **do** **this** **day** **.**
作为 我 将要 做 这 天 .

我今天也会这样做。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skweəd] ,
" **The** **boy** **looked** **up** **,** **his** **shoulders** **squared** **,**
" 这 男生 看起来 向上 , 他的 肩膀 平方 ,

男孩抬起头,双肩挺直,

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blɒnd] [heə(r)] :
Threw **back** **his** **bright** **blond** **hair** **:**
扔 后退 他的 明亮的 金发 头发 :

他甩了甩自己亮丽的金发:

" ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn]
" Father , I will not be the one
" 父亲 , 我 将要 不是 是 这 一

"父亲，我不会是那个人。"

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [beə(r)] .
To shame the name we bear .
到 耻辱 这 姓名 我们 熊 .

玷污我们所承载的名声。

" [ænd; ənd] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] ,
" And , whatsoever they may do ,
" 和 , 任何 他们 可能 做 ,

"无论他们做什么，

['weðə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] ,
Whether I live or die ,
无论 我 居住 或者 死 ,

无论生死，

[aɪl] [beə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [sʌn] ,
I'll bear me as a brave man's son ,
患病的 熊 我 作为 一个 勇敢的 男人的 儿子 ,

我将像一个勇敢男人的儿子那样承受这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [θæŋk] [gɒd] , [ˌeɪ 'em] [ai] !
For that , thank God , am I !
为了 那 , 感谢 上帝 , 是 我 !

为此，感谢上帝，我就是!

" [ðen] [speɪk] [sɜː(r)] [hjuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fəʊ] ,
" Then spake Sir Hugh unto the foe ,
" 然后 说 先生 休 到 这 敌人 ,

"然后休爵士对敌人说道："

[hiː; hi] [speɪk] [fʊl] [fɪəs] [ænd; ənd] [friː] :
He spake full fierce and free :
他 说 满的 凶猛的 和 自由的 :

他说话直截了当，充满激情和自由：

" [jiː; ji] ['kauəd] , [diːm] [jiː; ji] , [jiː; ji] [hæv; həv] [ə'feə(r)]
" Ye cowards , deem ye , ye have affair
" 叶 懦夫 , 认为 是的 , 是的 有 事务

"你们这些胆小鬼，你们以为，你们有外遇

[wɪð] ['kauəd] [sʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [biː; bi] ? -
With cowards such as ye be ? 118
和 懦夫 这样的 作为 是的 是 ? -

和你们这样的懦夫在一起？118

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[ai] [mʌst; məst] [jiːld] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] [ʌp] ,
I must yield my castle up ,
我 必须 屈服 我的 城堡 向上 ,

我必须交出我的城堡，

[ɔː(r)] [els] [maɪ] [sʌn] [biː; bi] [sleɪn] ?
Or else my son be slain ?
或者 别的 我的 儿子 是 被杀 ?

否则我的儿子就会被杀?

[ai] [trəʊ] [jiː; ji]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]
I trow ye never had to do
我 扔 是的 绝不 有 到 做

我觉得你从来不需要这样做。

[tɪl] [naʊ] [wɪð] ['ɒnɪst] [men] !
Till now with honest men !
直到 现在 和 诚实的 男人 !

直到现在，我们依然和诚实的人在一起!

" - [tɪz][bʌt; bət][baɪ] ['treitə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
" ' Tis but by traitors such as you
" - 的 但 经过 叛徒 这样的 作为 你

“但这都是像你这样的叛徒造成的。”

[ðæt] [sʌtʃ] [faʊl] [diːdz] [biː; bi] [dʌn] ;
That such foul deeds be done ;
那 这样的 犯规 契约 是 完毕 ;

竟会发生如此卑劣的行径;

[nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːz]
Not to betray his king and cause
不是 到 背叛 他的 国王 和 原因

不背叛他的国王和事业

[dɪd][aɪ][bɪ'get][maɪ][sʌn] !
Did I beget my son !
做过 我 产生 我的 儿子 !

我生下我儿子了吗!

" [maɪ][sʌn][wɒz; wəz][bred][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɒːd]
" My son was bred to wield the sword
" 我的 儿子 曾是 繁殖 到 挥 这 剑

“我的儿子天生就是为了挥舞宝剑而生的。”

[ænd; ənd] [hjuː] [daʊn] [neiv] [laɪk][juː; jʊ] ,
And hew down knaves like you ,
和 槎 向下 无赖 喜欢 你 ,

把像你这样的恶棍统统砍倒,

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [daɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
Or , at the least , die like a man ,
或者 , 在 这 至少 , 死 喜欢 一个 男人 ,

或者，至少死得像个男人。

[æz; əz][hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də] !
As he this day shall do !
作为 他 这 天 将 做 !

他今天必将如此!

" [ænd; ənd] , [sɪns] [jiː; ji] [læk] [ə; eɪ] ['wepən] [miːt]
" And , since ye lack a weapon meet
" 和 , 自从 是的 缺少 一个 武器 见面

“而且，既然你们没有合适的武器，

[tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][laɪf]
To take so good a life
到 拿 所以 好的 一个 生活

夺走如此美好的生命

([fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊəd] [stiːl] [wʊd] [steɪn][hɪz; ɪz] [blʌd]) ,
(For your coward steel would stain his blood) ,
(为了 你的 懦夫 钢 会 弄脏 他的 血) ,

（因为你这懦夫的钢铁会染红他的鲜血),

[hɪə(r)] — [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [naɪf] !
Here — take his father's knife !
这里 — 拿 他的 父亲的 刀 !

给你——拿着他父亲的刀!

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [daʊn]
" With that he flung the long knife down
" 和 那 他 扔 这 长的 刀 向下

说完，他便将长刀扔了下去。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] ,
From off the castle wall ,
从 离开 这 城堡 墙 ,

从城堡墙外，

[ˌaɪ 'tiː] ['glimə] [ænd; ənd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] ['sʌnlaɪt] ,
It glimmered and gleamed in the brave sunlight ,
它 闪烁 和 闪闪发光 在 这 勇敢的 阳光 ,

在灿烂的阳光下，它闪闪发光。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] . -
Full in the sight of all . 119
满的 在 这 视线 的 全部 . -

在众目睽睽之下。119

[sɜː(r)] [hjuː] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌrət] [steə(r)] ,
Sir Hugh passed down the turret stair ,
先生 休 通过了 向下 这 炮塔 楼梯 ,

休爵士走下了塔楼的楼梯，

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [breθ] [ɪn] [ɔː] . . .
We held our breath in awe . . .
我们 握住 我们的 气息 在 敬畏 . . .

我们屏住呼吸，惊叹不已.....

[meɪ] [maɪ] [tʌŋ] ['wɪðə(r)][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tel]
May my tongue wither ere it tell
可能 我的 舌头 枯萎 埃雷 它 告诉

愿我的舌头在诉说之前就枯萎。

[ðə; ði] - [wɜːk] [wiː; wi] [sɔː] !
The damnèd work we saw !
这 - 工作 我们 锯 !

我们看到的那些该死的作品!

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp]
When all was done , a shout went up
什么时候全部 曾是 完毕 , 一个 喊 去 向上

一切结束后，一声欢呼响起。

[frɒm; frəm] [ðæt] - [kruː] ,
From that accursèd crew ,
从 那 - 全体人员 ,

来自那群该死的船员，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæpəlz] ['saɪləns] [dɪm]
And from the chapel's silence dim
和 从 这 小教堂的 沉默 暗淡

教堂里一片寂静，渐渐暗了下来。

[keɪm] [fɔːθ] [ɪn] [heɪst] [sɜː(r)] [hjuː] .
Came forth in haste Sir Hugh .
来 前进 在 匆忙 先生 休 .

休爵士匆匆赶来。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [miːn] [ðɪs] ['klæmə(r)][ænd; ənd][dɪn] ? "
" And what may mean this clamour and din ? "
" 和 什么 可能 意思是 这 叫嚣 和 din ? "

“这喧闹嘈杂究竟意味着什么？”

" [sɜː(r)] [hjuː] , [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] ! "
" Sir Hugh , thy son is dead ! "
" 先生 休 , 你的 儿子 是 死的 ! "

“休爵士，你的儿子死了！”

" [ai] [diːmd] [ðə; ði][fəʊ][hæd; həd] ['entəd] [ɪn] ,
" I deemed the foe had entered in ,
" 我 被认为 这 敌人 有 进入 在 ,

我认为敌人已经入侵，

[bʌt; bət][gɒd][ɪz] [gʊd] !
But God is good !
但 上帝 是 好的 !

但上帝是仁慈的!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst]['taʊə(r)] ,
We stood upon the topmost tower ,
我们 站立 之上 这 最顶层 塔 ,

我们站在最高的塔顶上，

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
Full in the setting sun ;
满的 在 这 环境 太阳 ;

沐浴在夕阳中；

[ʃeɪmd] ['saɪləns] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['treɪtərz] [kæmp]
Shamed silence grew in the traitor's camp
羞愧 沉默 生长 在 这 叛徒的 营

叛徒营地里弥漫着羞愧的沉默。

[naʊ] [ðæt] [faʊl] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Now that foul deed was done .
现在 那 犯规 契据 曾是 完毕 .

那件肮脏的事已经发生了。

[siː] ! [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [stiːl] ,
See ! on the hills the gleam of steel ,
看 ! 在 这 丘陵 这 闪耀 的 钢 ,

看！山坡上闪耀着钢铁的光芒！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

['θretnɪŋ] ['klærɪən] [rɪŋ] ,
threatening clarions ring ,
威胁 号角 戒指 ,

威胁的号角响起，

[siː] ! [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld]
See ! horse and foot and spear and shield
看 ! 马 和 脚 和 矛 和 盾

看！马、步、矛和盾牌

[ænd; ənd][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ! -

And	the	banner	of	the	king	!	120
和	这	横幅	的	这	国王	!	-

还有国王的旗帜！120

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] ,

And	in	the	camp	of	those	without	,
和	在	这	营	的	那些	没有	,

而在那些没有营地的人当中，

[hɒt]['tju:mʌlt][ænd; ənd][kəʊld][fɪə(r)] ,

Hot	tumult	and	cold	fear	,
热的	骚乱	和	寒冷的	害怕	,

热烈的骚动和寒冷的恐惧，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪtə(r)]['əʊnli] [dɛəz] [bi:; bi] [breɪv] ,

For	the	traitor	only	dares	be	brave	,
为了	这	叛徒	仅有的	敢于	是	勇敢的	,

只有叛徒才敢逞强。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [bi:; bi][nɪə(r)] !

Until	his	king	be	near	!
直到	他的	国王	是	靠近	!

直到他的国王驾临!

[wi:; wi] [ɑ:md] [æt; ət] [spi:d] , [wi:; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] ,

We	armed	at	speed	,	we	sallied	forth	,
我们	武装	在	速度	,	我们	突袭	前进	,

我们迅速武装起来，冲锋陷阵。

[sɜ:(r)] [hju:] [wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [hed] ;

Sir	Hugh	was	at	our	head	;
先生	休	曾是	在	我们的	头	;

休爵士是我们团队的领导者;

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][hi:; hi] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz][pɑ:θ]

He	set	his	teeth	and	he	marked	his	path
他	放	他的	牙齿	和	他	标记	他的	小路

他咬紧牙关，踏上了他的征程。

[baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['treitə] , [ded] .

By	a	line	of	traitors	,	dead	.
经过	一个	线	的	叛徒	,	死的	.

死于一群叛徒之手。

[hi:; hi] [hækt] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:l]

He	hacked	his	way	straight	to	the	churl
他	被黑客攻击	他的	方式	直的	到	这	吝啬鬼

他一路砍杀，直奔那个粗人而去。

[hu:] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [deθ] ,

Who	did	the	boy	to	death	,
WHO	做过	这	男生	到	死亡	,

谁杀害了那个男孩?

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [strɒŋ] [hændz]

He	swung	his	sword	in	his	two	strong	hands
他	摇摆	他的	剑	在	他的	二	强的	双手

他用两只强壮的手挥舞着剑。

[ænd; ənd] [kləʊv] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] .

And	clove	him	to	the	teeth	.
和	丁香	他	到	这	牙齿	.

把他剁成肉酱，直到牙齿都掉下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊn] ,
And **while** **the** **blade** **was** **held** **in** **the** **bone** **,**
和 尽管 这 刀刃 曾是 握住 在 这 骨 ,

当刀刃插在骨头里时，

[ðə; ði] ['keitif] [raʊnd] [hɪm] [prest] ,
The **caitiffs** **round** **him** **pressed** **,**
这 债权人 圆形的 他 按下 ,

他周围的私刑者们步步紧逼，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪd] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
And **he** **died** **,** **as** **one** **of** **his** **line** **should** **die** **,**
和 他 死亡 , 作为 一 的 他的 线 应该 死 ,

他死了，就像他家族中其他人会死的那样。

[wɪð] [θri:] [bleɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
With **three** **blades** **in** **his** **breast** **.**
和 三 刀片 在 他的 胸部 .

胸口插着三把刀。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And **when** **they** **told** **the** **king** **these** **things** **,**
和 什么时候 他们 讲述 这 国王 这些 事物 ,

当他们把这些事告诉国王时，

[hi:; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,
He **turned** **his** **head** **away** **,**
他 转向 他的 头 离开 ,

他把头扭向一边。

[ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] ['breɪvə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [ai]
And **said** **:** **"** **A** **braver** **man** **than** **I**
和 说 : " 一个 更勇敢 男人 比 我

他说："比我更勇敢的人

[hæz; həz] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ! " -
Has **fallen** **for** **me** **this** **day** **!** **"** **121**
有 倒下 为了 我 这 天 ! " -

今天她爱上我了！"121

['februəri] .
FEBRUARY **.**
二月 .

二月。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] —
The **Spring's** **in** **the** **air** **—**
这 春天 在 这 空气 —

春天来了——

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] ,
Here **,** **there** **,**
这里 , 那里 ,

这里，那里，

['evriweə(r)] !
Everywhere **!**
到处 !

到处！

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz] [skeəs] [ə; eɪ] [griːn] [tɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌd] ,
Though **there's** **scarce** **a** **green** **tip** **to** **a** **bud** **,**
尽管 有 稀少 一个 绿色的 提示 到 一个 芽 ,

虽然花苞顶端几乎没有绿色，

[sprɪŋ] [lɑːfs] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Spring laughs over hill and plain ,
春天 笑声 超过 爬坡道 和 清楚的 ,

春天欢笑着越过山丘和平原，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tɜːnz] [ðə; ði] [leɪnz] [mʌd]
As the sunlight turns the lane's mud
作为 这 阳光 转弯 这 车道 泥

阳光照耀下，小路上的泥泞渐渐显露出来。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [wʌn] [weɪ] , [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
To a splendour of copper one way , of silver the other ;
到 一个 辉煌 的 铜 一 方式 , 的 银 这 其他 ;

一条路通往铜的辉煌，另一条路通往银的辉煌；

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [wʌn] ['kænɒt] ['smʌðə(r)] ,
And longings one cannot smother ,
和 渴望 一 不能 窒息 ,

以及无法压抑的渴望，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [sɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] ,
And delight that sings through the brain ,
和 喜 那 唱歌 通过 这 脑 ,

以及在脑海中回荡的喜悦，

[tɜːn] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf] ['ɪntuː] ['glɔːri] —
Turn all one's life into glory —
转动 全部 一个人的 生活 进入 荣耀 —

将你的一生都化为荣耀——

- [tɪz] [ðə; ði] [əʊld] [njuː] ['rævɪʃɪŋ] ['stɔːri] —
' Tis the old new ravishing story —
- 的 这 老的 新的 迷人的 故事 —

这是一个古老而又迷人的新故事——

[ðə; ði] [sprɪŋz] [hɪə(r)] [ə'gen] !
The Spring's here again !
这 春天 这里 再次 !

春天又来了！

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [gruː] [red]
When the leaves grew red
什么时候 这 树叶 生长 红色的

当叶子变红的时候

[ænd; ənd] [ded] ,
And dead ,
和 死的 ,

死了，

[wiː; wi] [sed] :
We said :
我们 说 :

我们说：

" [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [feə(r)]
" See how much more fair
" 看 如何 很多 更多的 公平的

看看这公平多了

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['ʃɪmərɪŋ]
Than the green leaves shimmering
比 这 绿色的 树叶 闪闪发光

比绿叶闪闪发光

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][tɪnts][ɒv; əv][dɪˈkeɪ] ! " -

Are	the	mists	and	the	tints	of	decay	!	"	122
是	这	薄雾	和	这	色调	的	衰变	!	"	-

那是迷雾和腐朽的色彩！“122

[ɪn][ðə; ði]['deɪnti] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði][greɪ][nəʊˈvembə(r)] ,

In	the	dainty	dreamings	that	lighted	the	gray	November	,
在	这	纤巧	梦境	那	照明	这	灰色的	十一月	,

在点亮十一月灰蒙蒙的夜色中，那些精致的梦境里，

[dɪd]['aʊə(r)] [hɑːts] [nɒt][rɪˈembə(r)]

Did	our	hearts	not	remember
做过	我们的	心	不是	记住

我们的心难道不记得了吗?

[ðə; ði] [griːn] [wʊdz] — [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ðæt] [sɪŋ] ?

The	green	woods	—	and	linnets	that	sing	?
这	绿色的	树林	—	和	红雀	那	唱歌	?

绿树成荫，还有鸣叫的红雀?

[ɑː] , [wiː; wi] [njuː] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][lɒst] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd]

Ah	,	we	knew	Spring	was	lost	,	and	pretended
啊	,	我们	知道	春天	曾是	丢失的	,	和	假装

啊，我们早就知道春天已经逝去，却假装.....

- [twɒz] ['ɔːtəm] [wiː; wi] [lʌvd] .

'	Twas	Autumn	we	loved	.
-	那是	秋天	我们	喜爱	.

我们热爱秋天。

[laɪz][ɑː(r); ə(r)] [endid] ;

Lies	are	ended	;
谎言	是	结束	;

谎言到此为止;

[θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ! -

Thank	God	for	the	Spring	!	123
感谢	上帝	为了	这	春天	!	-

感谢上帝赐予春天！123

['eɪprəl] .

APRIL	.
四月	.

四月。

[huː] [kɔːlz][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n][drɪə(r)] ?

Who	calls	the	Autumn	season	drear	?
WHO	呼叫	这	秋天	季节	凄凉	?

谁会觉得秋季沉闷乏味?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːtəm] [ðæt][wiː; wi][met] ,

It	was	in	Autumn	that	we	met	,
它	曾是	在	秋天	那	我们	遇见	,

我们是在秋天相遇的。

[wen] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ded] [liːvz] [leɪ][wet]

When	under	foot	dead	leaves	lay	wet
什么时候	在下面	脚	死的	树叶	躺	湿的

脚下是湿漉漉的枯叶。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['lʌndən] ['gaːdnz] , [dɪə(r)] .

In	the	black	London	gardens	,	dear	.
在	这	黑色的	伦敦	花园	,	亲爱的	.

亲爱的，在伦敦的黑色花园里。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] ['evriweə(r)] ,
The fog was yellow everywhere ,
这 多雾路段 曾是 黄色的 到处 ,

到处都是黄色的雾气。

[ænd; ənd] ['veri] [θɪk] [ɪn] ['fɪnzbəri] [skweə(r)] ,
And very thick in Finsbury Square ,
和 非常 厚的 在 芬斯伯里 正方形 ,

在芬斯伯里广场一带，人口密度非常高。

[weə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] .
Where in those days we used to meet .
在哪里 在 那些 天 我们 用过的 到 见面 .

那时候我们常在哪儿见面。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ]['vaiəlits] [swiːt]
I used to buy you violets sweet
我 用过的 到 买 你 紫罗兰 甜的

我以前常给你买甜紫罗兰。

[frɒm; frəm]['flaʊə(r)] - [gˈɜːlz] [daʊn] [baɪ] ['mʊrˌgeɪt] [striːt] .
From flower - girls down by Moorgate Street .
从 花 - 女孩们 向下 经过 穆尔盖特 街道 .

从穆尔盖特街的卖花女开始。

- [twɒz] ['ɔːtəm] [ðen] — [kæn; kən][wiː; wi] [fəˈget] ? —
' Twas Autumn then — can we forget ? —
- 那是 秋天 然后 — 能 我们 忘记 ? —

那时正是秋天——我们怎能忘记?

[wen] [fɜːst][wiː; wi][met] .
When first we met .
什么时候第一的 我们 遇见 .

我们初次见面的时候。

[huː] [sez] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)] ?
Who says that Spring is dear and fair ?
WHO 说道 那 春天 是 亲爱的 和 公平的 ?

谁说春天美好又宜人?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːt] ,
It is in Spring - time that we part ,
它 是 在 春天 - 时间 那 我们 部分 ,

我们在春天分别，

[ænd; ənd] ['wɪəri] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['wɪəri] [hɑːt]
And weary heart from weary heart
和 厌倦 心 从 厌倦 心

疲惫的心来自疲惫的心

[tɜːnz] , [æz; əz][ðə; ði][bɜ˞dz] [bɪˈgɪn][tuː; tə][peə(r)] .
Turns , as the birds begin to pair .
转弯 , 作为 这 鸟类 开始 到 一对 .

鸟儿开始配对，场面变得混乱。

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən][dəʊm] ,
The sun shines on the golden dome ,
这 太阳 闪耀 在 这 金的 穹顶 ,

阳光照耀着金色的圆顶，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪn][bˈɑːskɪts] [kʌm] , -
The primroses in baskets come , 124
这 报春花 在 篮子 来 , -

篮子里的报春花来了，124

[wɪð] ['dæfədɪlz] [ɪn] [ʃi:vz] , [tu:; tə] [tʃɪə(r)]
With daffodils in sheaves , to cheer
和 水仙花 在 捆 , 到 欢呼

用成捆的水仙花来欢呼

[ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [jɪə(r)] .
The town with dreams of the crownèd year .
这 镇 和 梦境 的 这 - 年 .

怀揣着加冕之年梦想的小镇。

[wɪr] [bəuθ][pə'laɪt][ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] :
We're both polite and insincere :
是 两个都 有礼貌的 和 虚伪的 :

我们俩都很有礼貌，但都不真诚：

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] — [æt; ət] [hɑ:t] —
Though neither says it , yet — at heart —
尽管 两者都不 说道 它 , 然而 — 在 心 —

虽然两人都没有明说，但——在内心深处——

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [pɑ:t] . -
We mean to part . 125
我们 意思是 到 部分 . -

我们打算在第125部分

[dʒu:n] .
JUNE .
六月 .

六月。

[əʊ] , [aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Oh , I'm weary of the town ,
哦 , 我是 厌倦 的 这 镇 ,

哦，我厌倦了这座小镇。

[weə(r)] [laɪfs] [tu:] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)]['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪəri] ['haʊzɪz] [fraʊn] ,
Where life's too hard for smiling — and the dreary houses frown ,
在哪里 生活的 也 难的 为了 微笑 — 和 这 凄凉 房屋 皱眉 ,

在生活艰难到无法微笑的地方——阴沉的房子也愁容满面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sʌn] [si:m] ['kru:əl][ɪn][ɪts]['glɔ:ri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bi:ts]
And the very sun seems cruel in its glory , as it beats
和 这 非常 太阳 似乎 残忍的 在 它是 荣耀 , 作为 它 节拍

而太阳在它的荣光中似乎也显得残酷，它炙烤着大地。

[ə'pɒn][ðə; ði][maɪlz][ɒv; əv] ['dʌsti] [ru:fs] — [ðə; ði] ['drɪəri] [sk'weəz] [ænd; ənd] [stri:ts] ;
Upon the miles of dusty roofs — the dreary squares and streets ;
之上 这 英里 的 尘土飞扬 屋顶 — 这 凄凉 正方形 和 街道 ;

在绵延数英里的尘土飞扬的屋顶上——阴沉沉的广场和街道；

[ðɪs] [sʌn] [ðæt] [gild][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] — [ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] [ænd; ənd][dəʊm] ,
This sun that gilds the great St . Paul's — the golden cross and dome ,
这 太阳 那 镀金 这 伟大的 英石 . 保罗的 — 这 金的 叉 和 穹顶 ,

这轮太阳照耀着宏伟的圣保罗大教堂——金色的十字架和圆顶，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [həʊm] ?
Is this the same that shines upon our little church at home ?
是 这 这 相同的 那 闪耀 之上 我们的 小的 教会 在 家 ?

这是否也照耀着我们家乡的小教堂?

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [greɪ] ,
Our little church is gray ,
我们的 小的 教会 是 灰色的 ,

我们的小教堂是灰色的，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪlz] [ə'weɪ] ,

It	stands	upon	a	hill	-	side	—	you	can	see	it	miles	away	,
它	站立	之上	一个	爬坡道	-	边	—	你	能	看	它	英里	离开	,

它矗立在山坡上——几英里外都能看到它，

[ðə; ði] [rʊks] [seɪl] [raʊnd] [ɪts]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌvə] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] .

The	rooks	sail	round	its	tower	,	and	the	plovers	from	the	moor	.
这	车	帆	圆形的	它是	塔	,	和	这	鸻	从	这	泊	.

乌鸦在它的塔楼周围盘旋，鸻鸟从荒原上飞来。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['deɪziz] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] - [ɑːʧt] ['freɪmɪŋ] [dɔː(r)] ,

I	used	to	see	the	daisies	through	the	low	-	arched	framing	door	,
我	用过的	到	看	这	雏菊	通过	这	低的	-	拱形	框架	门	,

我以前常常透过低矮的拱形门看到雏菊，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['medəʊ] [wɪð] [dʒuːnz] ['sʌnʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bleɪz] , —

When	all	the	wood	and	meadow	with	June's	sunshine	were	ablaze	,	—
什么时候	全部	这	木头	和	草地	和	六月的	阳光	是	燃烧	,	—

当六月的阳光照耀着所有的树林和草地，仿佛燃烧起来的时候——

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['naʊədeɪz] . -

Then	the	sun	had	ways	of	shining	that	it	hasn't	nowadays	.	126
然后	这	太阳	有	方式	的	灼灼	那	它	还没有	如今	.	-

那时太阳的照射方式与现在截然不同。126

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [elm] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd]

There	are	elm	trees	all	around
那里	是	榆树	树木	全部	大约

周围都是榆树

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['biːz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['mjuːzɪk] - [saʊnd] ,

Where	the	birds	and	bees	in	summer	make	a	murmuring	music	-	sound	,
在哪里	这	鸟类	和	蜜蜂	在	夏天	制作	一个	淙淙	音乐	-	声音	,

夏日里，鸟儿和蜜蜂发出低语般的音乐声，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] ['pɑːstʃəz] [ðə; ði] [ʃiːp] - [belz] [saʊnd] [ə'fɑː(r)] ,

And	on	the	quiet	pastures	the	sheep	-	bells	sound	afar	,
和	在	这	安静的	牧场	这	羊	-	铃铛	声音	远方	,

寂静的牧场上，远处传来羊铃声。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] — [weə(r)] [ðə; ði] [red] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ;

And	you	hear	the	low	of	cattle	—	where	the	red	farm	buildings	are	;
和	你	听到	这	低的	的	牛	—	在哪里	这	红色的	农场	建筑物	是	;

你还能听到牛的低吼声——就在红色农场建筑所在的位置；

[əʊ] ! [ɒn] [ðæt] [grɑːs] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] [əʊld] [swiːt] [tjuːn] ,

Oh	!	on	that	grass	to	rest	my	head	and	hear	that	old	sweet	tune	,
哦	！	在	那	草	到	休息	我的	头	和	听到	那	老的	甜的	调	,

哦！躺在那片草地上，枕着头，听着那首甜美的老歌，

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]['kruːəl]['sɪti] — [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [bluː] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] !

And	forget	the	cruel	city	—	on	this	first	blue	day	of	June	!
和	忘记	这	残忍的	城市	—	在	这	第一的	蓝色的	天	的	六月	!

忘却这座残酷的城市吧——在这个六月的第一个蓝色日子里!

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [haɪ] — [aɪ] [nəʊ] ;

The	grass	is	high	—	I	know	;
这	草	是	高的	—	我	知道	;

草长得很高——我知道；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bləʊ] ;

And	the	wind	across	the	meadow	is	the	same	that	used	to	blow	;
和	这	风	穿过	这	草地	是	这	相同的	那	用过的	到	吹	;

吹过草地的风和以前一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [steps] [tɜːnd] ['ðɪðə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['gəʊldən] [fɜːst] [dʒuːn] [deɪ] —

But	if	my	steps	turned	thither	,	on	this	golden	first	June	day	—
但	如果	我的	步骤	转向	那里	,	在	这	金的	第一的	六月	天	—

但如果我在这金色的六月一日，朝着那个方向走去——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] [ded] — [huːm] [gɒd] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

It	would	only	be	to	count	my	dead	—	whom	God	has	taken	away	.
它	会	仅有的	是	到	数数	我的	死的	—	谁	上帝	有	已采取	离开	.

那只是为了清点我死去的人——那些被上帝带走的人。

[ðæt] ['greɪvjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['deɪziz] [grəʊ] — [nɒt] [jet] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [beə(r)]

That	graveyard	where	the	daisies	grow	—	not	yet	my	heart	can	bear
那	墓地	在哪里	这	雏菊	生长	—	不是	然而	我的	心	能	熊

那片雏菊盛开的墓地——我的心还无法承受

[tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [weɪ] —

To	pass	that	way	—
到	经过	那	方式	—

走那条路——

[bʌt; bət] [əʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [kaɪnd] [hænd] [leɪ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ! -

but	oh	,	some	day	,	some	kind	hand	lay	me	there	!	127
但	哦	,	一些	天	,	一些	种类	手	躺	我	那里	!	-

但是，总有一天，会有人伸出援手，让我躺在那里！127

[dʒʊ'laɪ] .

JULY	.
七月	.

七月。

[ðə; ði] [naɪt] ['hɑːdli] ['kʌvəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	night	hardly	covers	the	face	of	the	sky	,
这	夜晚	几乎	封面	这	脸	的	这	天空	,

夜幕几乎遮蔽不了天空。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [drɔːn]

But	the	darkness	is	drawn
但	这	黑暗	是	绘制

但黑暗笼罩着一切。

[laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['ɔr] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðiːz] [naɪts] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,

Like	a	veil	o'er	the	heaven	these	nights	in	July	,
喜欢	一个	面纱	超过	这	天堂	这些	夜晚	在	七月	,

七月的夜晚，宛如一层薄纱笼罩着天空。

[ə; eɪ] [veɪl] [rent] [æt; ət] [dɔːn] ,

A	veil	rent	at	dawn	,
一个	面纱	租	在	黎明	,

黎明时分，面纱被撕开。

[wen] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['treməz] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [liːvz] ['kwɪvə(r)] ,

When	with	exquisite	tremors	the	poplar	leaves	quiver	,
什么时候	和	精美的	震颤	这	白杨	树叶	颤动	,

当白杨树叶微微颤动时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [weiks] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['rɪvə(r)] ,

And	a	breeze	like	a	kiss	wakes	the	slumbering	river	,
和	一个	微风	喜欢	一个	吻	醒来	这	沉睡	河	,

一阵微风如同亲吻般唤醒了沉睡的河流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['kiːnə(r)] [grəuz] — ['klɪərə(r)] [grəuz] ,

And	the	light	in	the	east	keener	grows	—	clearer	grows	,
和	这	光	在	这	东方	更敏锐	生长	—	更清晰	生长	,

东方的光线越来越明亮，越来越清晰。

[tɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tɜːn] [frɒm; frəm] [pɜːl] ['ɪntuː][rəʊz] ,

Till	the	edge	of	the	clouds	turn	from	pearl	into	rose	,
直到	这	边缘	的	这	云	转动	从	珍珠	进入	玫瑰	,

直到云朵边缘由珍珠色变为玫瑰色，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['hɪlz] ['ʃəʊldə(r)] — [ðə; ði] [naɪt] ['həʊlli] [pɑːst] —

And	o'er	the	hill's	shoulder	—	the	night	wholly	past	—
和	超过	这	丘陵	肩膀	—	这	夜晚	完全	过去的	—

翻过山坡——夜色已然完全消逝——

[ðə; ði] [sʌn] [piːps] [æt; ət] [lɑːst] !

The	sun	peeps	at	last	!
这	太阳	人群	在	最后的	!

太阳终于露脸了！

[kʌm] [aʊt] !

Come	out	!
来	出去	!

出来！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ðæt] [θril] [laɪk][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

there's	a	freshness	that	thrills	like	a	song	,
有	一个	新鲜	那	刺激	喜欢	一个	歌曲	,

有一种清新感，如同歌声般令人心旷神怡。

[ðæt] [suːð] [laɪk][ə; eɪ] [sliːp] ;

That	soothes	like	a	sleep	;
那	舒缓	喜欢	一个	睡觉	;

那感觉就像睡着了一样舒服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][waɪld] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [bɔːn] [ə'lɒŋ] ,

And	the	scent	of	wild	thyme	on	the	air	borne	along	,
和	这	香味	的	荒野	百里香	在	这	空气	出生	沿着	,

空气中飘来野生百里香的香气，

[weə(r)] [ðə; ði] [daʊnz] [sləʊp] [ʌp] [stiːp] .

Where	the	downs	slope	up	steep	.
在哪里	这	下坡	坡	向上	陡	.

地势陡峭的地方。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [djuː][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] ,

There's	such	dew	on	the	earth	and	such	lights	in	the	heaven	,
有	这样的	露	在	这	地球	和	这样的	灯	在	这	天堂	,

地上有露水，天上有光辉。

[lɒst] [dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] , [əʊld] ['sɒrəʊz] [fə'givn] , -

Lost	joys	are	forgotten	,	old	sorrows	forgiven	,	128
丢失的	喜悦	是	被遗忘的	,	老的	悲伤	已原谅	,	-

逝去的快乐已被遗忘，过去的悲伤已被原谅，128

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [lʊks] [njuː] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [siːm] [njuː] - [bɔːn] ,

And	the	old	earth	looks	new	—	and	our	hearts	seem	new	-	born	,
和	这	老的	地球	看起来	新的	—	和	我们的	心	似乎	新的	-	出生	,

古老的地球焕然一新——我们的心也仿佛获得了新生。

[ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪə] - [kləʊðz] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːn] —

And	stripped	of	the	cere	-	clothes	which	long	they	have	worn	—
和	脱衣舞	的	这	蜡	-	衣服	哪个	长的	他们	有	磨损	—

他们被剥去了长久以来穿着的蜡衣——

[ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [breɪv] ['pɜːpəs] [ə'weɪkən][ə'njuː]

And	hope	and	brave	purpose	awaken	anew
和	希望	和	勇敢的	目的	觉醒	重新

希望和勇敢的使命感再次觉醒。

- [mɪd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][djuː] . -
' Mid the sunshine and dew . 129
- 中 这 阳光 和 露 . -

阳光与露水交相辉映。129

[nəʊ'vembə(r)] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

[ləʊ] [laɪnz][ɒv; əv] ['ledn] [klaʊdz] [swiːp] [baɪ]
Low lines of leaden clouds sweep by
低的 线条 的 铅灰色 云 扫 经过

低垂的铅灰色云层掠过

[ə'krɒs] [ðə; ði][gəʊld][sʌn][ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] ,
Across the gold sun and blue sky ,
穿过 这 金子 太阳 和 蓝色的 天空 ,

金色的阳光和蔚蓝的天空下，

[wɪtʃ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪ'tɜːnəli] .
Which still are there eternally .
哪个 仍然 是 那里 永恒 .

它们将永远存在。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sɒd(ə)n]['gɑːd(ə)n] - [bed]
Above the sodden garden - bed
多于 这 烂 花园 - 床

在湿透的花坛上方

[druːp] ['empti] ['flaʊə(r)] - [stɔːks] , [draɪ][ænd; ənd] [ded] ,
Droop empty flower - stalks , dry and dead ,
下垂 空的 花 - 茎 , 干燥 和 死的 ,

干枯、枯死的空花茎，

[weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['lɪli] [bent] [ɪts] [hed]
Where the tall lily bent its head
在哪里 这 高的 百合 弯曲 它是 头

高大的百合花低下头的地方

['əʊvə(r)] [kɑː'neɪʃənz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
Over carnations white and red .
超过 康乃馨 白色的 和 红色的 .

在白色和红色的康乃馨之上。

[ðə; ði] ['liːfləs] ['pɒplə(r)] , [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
The leafless poplars , straight and tall ,
这 无叶 白杨树 , 直的 和 高的 ,

光秃秃的白杨树，笔直高大，

[stænd][baɪ][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
Stand by the gray - green garden wall ,
站立 经过 这 灰色的 - 绿色的 花园 墙 ,

站在灰绿色的花园围墙边，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [reə(r)] [fruːt] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] .
From which such rare fruit used to fall .
从 哪个 这样的 稀有的 水果 用过的 到 落下 .

这种珍稀水果以前就是从这里掉落的。

[ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , [weə(r)] [ɒv; əv][əʊld]
In the verandah , where of old
在 这 阳台 , 在哪里 的 老的

在走廊里，昔日的

[swiːt] [ˈɔːgəst] [spent] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] - [gəʊld] ,

Sweet	August	spent	the	roses	'	gold	,
甜的	八月	花费	这	玫瑰	-	金子	,

甜蜜的八月消逝了玫瑰的金色，

[raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈpɪlər] , [ˈʃɪvərɪŋ] , [fəʊld]

Round	the	chill	pillars	,	shivering	,	fold
圆形的	这	寒意	柱子	,	瑟瑟发抖	,	折叠

围绕着冰冷的柱子，瑟瑟发抖，折叠

[ˈgɑːləndz] [ɒv; əv][rəʊz] - [θɔːnz] , [ʃɑːp] [wɪð] [kəʊld] .

Garlands	of	rose	-	thorns	,	sharp	with	cold	.
花环	的	玫瑰	-	荆棘	,	锋利的	和	寒冷的	.

玫瑰刺编织成的花环，带着刺骨的寒意。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [baɪ][ˈkəʊzi][ˈfaɪəsaɪd] , [mjuːz]

And	we	,	by	cosy	fireside	,	muse
和	我们	,	经过	舒适	炉边	,	沉思

我们，在温暖的炉火旁，沉思

[ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [feɪts] [grɑːnt] , [wɒt] [rɪˈfjuːz] ; -

On	what	the	Fates	grant	,	what	refuse	;	130
在	什么	这	命运	授予	,	什么	拒绝	;	-

命运所赐予的，以及所拒绝的；130

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [weɪst] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][juːz] .

And	what	we	waste	and	what	we	use	.
和	什么	我们	浪费	和	什么	我们	使用	.

我们浪费了什么，又利用了什么。

[ˈsʌmə(r)] [rɪˈtɜːnz] — [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][reɪn]

Summer	returns	—	despite	the	rain
夏天	返回	—	尽管	这	雨

尽管下雨，夏天还是回来了。

[ðæt] [wiːp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] .

That	weeps	against	the	window	-	pane	.
那	哭泣	反对	这	窗户	-	窗格	.

那泪水撞击着窗玻璃。

[huːd] [wiːp] — - [mɪd] [feɪm] [ænd; ənd][ˈgəʊldən][geɪn] —

Who'd	weep	—	'	mid	fame	and	golden	gain	—
谁会	哭泣	—	-	中	名声	和	金的	获得	—

谁会在名利双收之际落泪?

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [əˈgen] ? -

For	youth	,	that	does	not	come	again	?	131
为了	青年	,	那	做	不是	来	再次	?	-

对于年轻人来说，这样的机会不会再有了。131

[ˈrɒtʃɪstə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] .

ROCHESTER	CASTLE	.
罗切斯特	城堡	.

罗切斯特城堡。

[bluː] [skaɪ] , [greɪ] [ˈɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] , [waɪt] [klaʊd] ;

Blue	sky	,	gray	arches	,	and	white	,	white	cloud	;
蓝色的	天空	,	灰色的	拱门	,	和	白色的	,	白色的	云	;

蓝天，灰拱，白云；

[greɪ] [aɪz] , [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] , [waɪt] [kraʊd]

Gray	eyes	,	white	hands	,	and	a	free	,	white	crowd
灰色的	眼睛	,	白色的	双手	,	和	一个	自由的	,	白色的	人群

灰色的眼睛，白色的手，以及一群自由的白人。

[ɒv; əv] ['wi:lɪŋ] , [hwɜ:rl] , ['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] —
Of wheeling , whirling , fluttering things —
的 惠灵 , 旋转 , 飘动 事物 —

旋转、翻腾、飘动的事物——

[pɪŋk] [fi:t] , [braɪt] ['feðər] , [ænd; ənd] [waɪd] , [wɔ:m] [wɪŋz] .
Pink feet , bright feathers , and wide , warm wings .
粉色的 脚 , 明亮的 羽毛 , 和 宽的 , 温暖的 翅膀 .

粉红色的脚掌，鲜艳的羽毛，以及宽大温暖的翅膀。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)]
Thousands of pigeons all the year
数千 的 鸽子 全部 这 年

全年都有成千上万只鸽子

[flai] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [hɪə(r)] .
Fly in and out of the arches here .
飞 在 和 出去 的 这 拱门 这里 .

从这里的拱门进出。

[wɒt] ['prizən] [hændz] [hæv; həv] [tɔ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn]
What prisoned hands have torn at the stone
什么 被监禁 双手 有 撕裂 在 这 石头

囚禁之手撕扯着石头

[weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒft] [hænd] [laɪz] — [əʊ] [maɪ] [hɑ:t] ! — [ə'ləʊn] ?
Where your soft hand lies — oh my heart ! — alone ?
在哪里 你的 柔软的 手 谎言 — 哦 我的 心 ! — 独自的 ?

你那温柔的手放在哪里——哦，我的心啊！——只有你一个人吗?

[wɒt] ['prizən] [aɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [blaɪnd] [wɪð] [tɪəz]
What prisoned eyes have grown blind with tears
什么 被监禁 眼睛 有 生长 瞎的 和 眼泪

囚禁的双眼，早已被泪水蒙蔽。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [si:] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] —
To see what we see after all these years —
到 看 什么 我们 看 后 全部 这些 年 —

这么多年过去了，我们看到了什么——

[ðə; ði] [fri:] , [brɔ:d] ['rɪvə(r)] [gəʊ] ['smu:ðli] [baɪ]
The free , broad river go smoothly by
这 自由的 , 广阔 河 去 顺利 经过

自由宽阔的河流缓缓流过

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fri:] , [blaɪð] [bɜ·dz] - [ni:θ] [ðə; ði] [fri:] , [blu:] [skaɪ] ?
And the free , blithe birds ' neath the free , blue sky ?
和 这 自由的 , 快乐的 鸟类 - 下方 这 自由的 , 蓝色的 天空 ?

还有那些在自由蓝天下自由自在、欢快飞翔的鸟儿呢?

[ænd; ənd] [naʊ] — [əʊ] [taɪm] , [haʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] !
And now — O Time , how you work your will !
和 现在 — 哦 时间 , 如何 你 工作 你的 将要 !

现在——哦，时间啊，你如何展现你的意志!

— [ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
— The pitiless walls are standing still ,
— 这 无情 墙壁 是 常设 仍然 ,

——无情的城墙依然屹立不倒，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['flaʊəz] ['blɒsəm] [ɒn] ['evri] [ledʒ] ,
But the wall - flowers blossom on every ledge ,
但 这 墙 - 花朵 开花 在 每一个 壁架 ,

但是，那些不起眼的小花却在每个角落里盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][rəʊz] ['gɑːləndz] [ðə; ði] [wɔːlz] - [ʃɪə(r)] [edʒ] ,

And	the	wild	rose	garlands	the	walls	'	sheer	edge	,
和	这	荒野	玫瑰	花环	这	墙壁	-	透明	边缘	,

野玫瑰花环点缀着墙壁的陡峭边缘，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [hɑːt] [biːt] [ləʊ] ,

And	where	once	the	imprisoned	heart	beat	low	,
和	在哪里	一次	这	被监禁	心	打	低的	,

而曾经被囚禁的心脏，如今却跳动得如此缓慢。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪdʒɪns] [flai][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ! -

The	beautiful	pigeons	fly	to	and	fro	!	132
这	美丽的	鸽子	飞	到	和	弗	!	-

美丽的鸽子们来回飞翔！132

[ɪn][ðə; ði][sæd] , [stɜːn] ['ɑːtʃɪz] [ðeɪ] [bɪld] [ænd; ənd][peə(r)] ,

In	the	sad	,	stern	arches	they	build	and	pair	,
在	这	伤心	,	船尾	拱门	他们	建造	和	一对	,

在他们建造和配对的悲伤而严峻的拱门中，

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [driːmz] [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)] ,

As	happy	as	dreams	and	as	free	as	air	,
作为	快乐的	作为	梦境	和	作为	自由的	作为	空气	,

像梦一样快乐，像空气一样自由

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] - [lɒŋ] [peɪn]

And	sorrow	and	longing	and	life	-	long	pain
和	悲哀	和	渴望	和	生活	-	长的	疼痛

还有悲伤、思念和终生的痛苦

[mæn] [brɪŋz] [nɒt]['ɪntuː] [ðiːz] [wɔːlz] [ə'gen] ;

Man	brings	not	into	these	walls	again	;
男人	带来	不是	进入	这些	墙壁	再次	;

人不得再将任何东西带入这墙之内；

[ænd; ənd] [jet] — [əʊ][maɪ] [lʌv] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] —

And	yet	—	O	my	love	,	with	the	face	of	flowers	—
和	然而	—	哦	我的	爱	,	和	这	脸	的	花朵	—

然而——哦，我的爱人，你拥有花朵般的面容——

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊəz] ? -

What	do	we	bring	in	these	hearts	of	ours	?	133
什么	做	我们	带来	在	这些	心	的	我们的	?	-

我们心中究竟装着什么？133

- [tʃɜːtʃ] .

RUCKINGE	CHURCH	.
-	教会	.

拉金格教堂。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [haʊ] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ,

"	And	we	said	how	dreary	and	desolate	and	forlorn	the	church	was	,
"	和	我们	说	如何	凄凉	和	荒凉	和	绝望	这	教会	曾是	,

我们说教堂多么阴森、荒凉、凄凉，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] ['eni] ['mjuːzɪk][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] - ['iːt(ə)n]

and	how	long	it	was	since	any	music	but	that	of	the	moth	-	eaten
和	如何	长的	它	曾是	自从	任何	音乐	但	那	的	这	蛾	-	吃

[hɑː'məʊniəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːtləs] [mɪkst] ['kwaɪə(r)][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] .

harmonium	and	the	heartless	mixed	choir	had	sounded	there	.
手风琴	和	这	狠心	混合	唱诗班	有	听起来	那里	.

除了破旧的风琴和冷酷无情的混声合唱团之外，那里已经多久没有响起其他音乐了？

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] : - [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃɜːtʃ] !

And	we	said	:	'	Poor	old	church	!
和	我们	说	:	-	贫穷的	老的	教会	!

我们说："可怜的老教堂！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)] ['eni] [truː] ['mjuːzɪk] ['eni] [mɔː(r)] - .

it	will	never	hear	any	true	music	any	more	'	.
它	将要	绝不	听到	任何	真的	音乐	任何	更多的	-	.

它将再也听不到真正的音乐了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Then	she	turned	to	us	from	the	door	of	the	Lady	Chapel	,	which	was
然后	她	转向	到	我们	从	这	门	的	这	女士	教堂	,	哪个	曾是

['plɑːstəd] [ænd; ənd]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ,

plastered	and	whitewashed	,
粉刷过的	和	粉刷过的	,

然后她从圣母小教堂的门口转过身来看着我们，那扇门粉刷过，呈白色。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['ɔːlmənæk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	had	a	stove	and	the	Evangelical	Almanac	in	it	,	and	her
和	有	一个	火炉	和	这	福音	年鉴	在	它	,	和	她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

eyes	were	full	of	tears	.
眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她的炉子里放着一本《福音派年鉴》，她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] - ['ɑːveɪ]['mærɪə] - — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [guː'noʊz] ['mjuːzɪk] ,

And	,	standing	there	,	she	sang	'	Ave	Maria	'	—	it	was	Gounod's	music	,
和	,	常设	那里	,	她	唱	-	大道	玛丽亚	-	—	它	曾是	古诺的	音乐	,

她站在那里，唱起了《圣母颂》——那是古诺的音乐。

[aɪ] [θɪŋk] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒəlz] .

I	think	—	with	her	voice	and	her	face	like	an	angel's	.
我	思考	—	和	她	嗓音	和	她	脸	喜欢	一个	天使的	.

我觉得——她的声音和脸庞都像天使一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd]

And	while	she	sang	a	stranger	came	to	the	church	door	and	stood
和	尽管	她	唱	一个	陌生人	来了	到	这	教会	门	和	站立

['lɪsənɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

她唱歌的时候，一个陌生人走到教堂门口，站在那里聆听。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] .

but	he	did	not	see	us	.
但	他	做过	不是	看	我们	.

但他没看见我们。

['əʊnli][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

Only	we	saw	that	he	loved	her	singing	.
仅有的	我们	锯	那	他	喜爱	她	歌唱	.

只有我们看出他喜欢她唱歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] [endid] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [suːn]

And	he	went	away	as	soon	as	the	hymn	was	ended	,	we	also	soon
和	他	去	离开	作为	很快	作为	这	圣歌	曾是	结束	,	我们	还	很快

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

赞美诗结束后，他就离开了，我们也很快跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][left] ['ləʊnli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

and	the	church	was	left	lonely	as	before	.	"	—	Extract	from	our
和	这	教会	曾是	左边	孤独	作为	前	.	"	—	提炼	从	我们的

['daɪəri] .

Diary	.
日记	.

教堂依然像以前一样孤零零的。——摘自我们的日记。

[ðə; ði][bəʊt] [krept] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wiːdz]

The	boat	crept	slowly	through	the	water	-	weeds
这	船	悄悄地爬	缓慢地	通过	这	水	-	杂草

小船缓缓穿过水草丛。

[ðæt] ['grinli] ['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] ,

That	greenly	cover	all	the	waterways	,
那	绿意盎然	覆盖	全部	这	水道	,

绿色的植被覆盖了所有的水道，

[bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks] [weə(r)] [ræŋks][ɒv; əv] [sedʒ] [ænd; ənd] [riːdz]

Between	high	banks	where	ranks	of	sedge	and	reeds
之间	高的	银行	在哪里	排名	的	苏	和	芦苇

高高的河岸之间，长满了莎草和芦苇

[saɪ] [wʌn][sæd]['siːkrət][ɔːl][ðeə(r)]['kwaɪət] [deɪz] ,

Sigh	one	sad	secret	all	their	quiet	days	,
叹	一	伤心	秘密	全部	他们的	安静的	天	,

唉，在他们平静的日子里，藏着一个悲伤的秘密。

[θruː] [græs] , ['wɔːtə(r)] - [mɪnt][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [griːn]

Through	grasses	,	water	-	mint	and	rushes	green
通过	草	,	水	-	薄荷	和	冲刺	绿色的

穿过青草、水薄荷和绿色的灯芯草

[ænd; ənd][flægz][ænd; ənd][streɪndʒ] [wet] ['blɔsəmz] , ['əʊnli] [siːn]

And	flags	and	strange	wet	blossoms	,	only	seen
和	旗帜	和	奇怪的	湿的	花朵	,	仅有的	已见

还有旗帜和奇异的湿花，只见于此

[weə(r)] [mæn][səʊ] ['seldəm] ['kɒmz] , [səʊ] ['briːfli] [steɪz] . -

Where	man	so	seldom	comes	,	so	briefly	stays	.	134
在哪里	男人	所以	很少	来	,	所以	简要地	停留	.	-

人迹罕至之处，人迹也寥寥无几。134

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ðə; ði] [ʃiːp] [lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] ,

From	the	high	bank	the	sheep	looked	calmly	down	,
从	这	高的	银行	这	羊	看起来	平静地	向下	,

羊群从高高的河岸上平静地向下望去。

['ʌn'skeəd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][bəʊt][ænd; ənd][ˌem 'iː][gəʊ][baɪ] ;

Unscared	to	see	my	boat	and	me	go	by	;
无所畏惧	到	看	我的	船	和	我	去	经过	;

毫不畏惧地看着我和我的船驶过；

[ðə; ði][elm] [triːz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [dres] [ɒv; əv]['gəʊldən] [braʊn]

The	elm	trees	showed	their	dress	of	golden	brown
这	榆树	树木	显示	他们的	裙子	的	金的	棕色的

榆树披上了金棕色的外衣

[tuː; tə][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'rəʊb][ðem; ðəm]['prez(ə)ntli] ;

To	winds	that	should	disrobe	them	presently	;
到	风	那	应该	脱衣	他们	目前	;

让风立刻将他们剥去衣衫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːʃ] ['sʌnset] [fleɪmd] [ə'krɒs] [ðə; ði][wəʊld] ,

And	a	marsh	sunset	flamed	across	the	wold	,
和	一个	沼泽	日落	火焰	穿过	这	沃尔德	,

沼泽地的夕阳如火焰般划过大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['læviʃ] [gəʊld] ,

And	the	still	water	caught	the	lavished	gold	,
和	这	仍然	水	捕捉	这	慷慨的	金子	,

平静的水面映照着倾泻而下的黄金。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	primrose	and	the	purple	of	the	sky	.
这	报春花	和	这	紫色的	的	这	天空	.

报春花和紫色的天空。

[ðə; ði] [bəʊt] [prest] ['evə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [sedʒ]

The	boat	pressed	ever	through	the	weeds	and	sedge
这	船	按下	曾经	通过	这	杂草	和	苧

小船艰难地穿过杂草和莎草丛。

[wɪtʃ] , ['rʌslɪŋ] , [klʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stedfɑːst] [praʊ] [ə'raʊnd] ;

Which	,	rustling	,	clung	her	steadfast	prow	around	;
哪个	,	沙沙声	,	紧紧抓住	她	坚定不移	船首	大约	;

它沙沙作响，紧紧地贴着她坚韧的船头；

[ðə; ði]['aɪrɪs] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

The	iris	nodded	at	the	water's	edge	,
这	鸢尾花	点头	在	这	水的	边缘	,

水边的鸢尾花微微点头，

[bæts][ɪn][ðə; ði][elm] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [saʊnd] ;

Bats	in	the	elm	trees	made	a	ghostly	sound	;
蝙蝠	在	这	榆树	树木	制成	一个	幽灵般的	声音	;

榆树上的蝙蝠发出一种幽灵般的声音；

[wɪð] [hwəː] [wɪŋz] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [spræŋ] [tuː; tə] [saɪt]

With	whirring	wings	a	wild	duck	sprang	to	sight
和	嗡嗡声	翅膀	一个	荒野	鸭子	弹簧	到	视线

一只野鸭振翅飞向目标

[ænd; ənd] [fluː] , [blæk] - [wɪŋd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,

And	flew	,	black	-	winged	,	towards	the	crimson	light	,
和	飞翔	,	黑色的	-	有翅膀的	,	向	这	赤红	光	,

它飞向那道猩红的光芒，黑色的翅膀闪闪发光。

['liːvɪŋ] [maɪ]['sɒlətjuːd][ðə; ði][mɔː(r)] [prə'faʊnd] .

Leaving	my	solitude	the	more	profound	.
离开	我的	孤独	这	更多的	深刻的	.

我的孤独感愈发深刻。

[wiː; wi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [maɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][ai] —

We	moved	towards	the	church	,	my	boat	and	I	—
我们	已搬	向	这	教会	,	我的	船	和	我	—

我和我的船一起向教堂驶去——

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːʃ] [edʒ] [stændz] [ə'ləʊn] ;

The	church	that	at	the	marsh	edge	stands	alone	;
这	教会	那	在	这	沼泽	边缘	站立	独自的	;

孤零零地矗立在沼泽边缘的教堂；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði]['riːfleks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]

It	caught	the	reflex	of	the	sunset	sky
它	捕捉	这	反射	的	这	日落	天空

它捕捉到了落日天空的倒影

[ɒn] ['gəʊldən] - ['laɪkend] [ruːf] [ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] [stəʊn] .

On	golden	-	lichened	roof	and	gray	-	green	stone	.
在	金的	-	地衣	屋顶	和	灰色的	-	绿色的	石头	.

在长满金苔的屋顶和灰绿色的石头上。

[θruː] [snəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd]

Through	snow	and	shower	and	sunshine	it	had	stood
通过	雪	和	淋浴	和	阳光	它	有	站立

它经历了风雪雨日都屹立不倒。

[ɪn][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] ['greɪvjɑːrdz] ['ɪnfɪnət] ['sɒlətjuːd] ,

In	the	thronged	graveyard's	infinite	solitude	,
在	这	熙熙攘攘	墓地的	无限	孤独	,

在人潮拥挤的墓园无尽的寂静中，

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['flaʊəd] , [ænd; ənd] [gɒn] . -

While	many	a	year	had	come	,	and	flowered	,	and	gone	.	135
尽管	许多	一个	年	有	来	,	和	开花的	,	和	已消失	.	-

虽然岁月流逝，繁花似锦，最终又悄然离去。135

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃ] - ['medəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [greɪvz]

From	the	marsh	-	meadow	to	the	field	of	graves
从	这	沼泽	-	草地	到	这	场地	的	坟墓

从沼泽草地到墓地

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][step] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['laɪkend] [wɔːl] .

But	just	a	step	,	across	a	lichened	wall	.
但	只是	一个	步	,	穿过	一个	地衣	墙	.

但只需一步，跨过长满地衣的墙壁。

[θɪk] ['or] [ðə; ði] ['hæpi] [ded] [ðə; ði] [mɑːʃ] [grɑːs] [weɪvz] ,

Thick	o'er	the	happy	dead	the	marsh	grass	waves	,
厚的	超过	这	快乐的	死的	这	沼泽	草	波浪	,

茂密的沼泽草在快乐的亡灵身上摇曳，

[ænd; ənd] ['klaʊdi] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [mɑːʃ] [mɪst]['gæðə(r)][ænd; ənd][fɔːl] ,

And	cloudy	wreaths	of	marsh	mist	gather	and	fall	,
和	多云	花圈	的	沼泽	薄雾	收集	和	落下	,

沼泽中弥漫着朦胧的雾气，时而聚集，时而飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃ] ['sʌnsets] [ʃed] [ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd] [red]

And	the	marsh	sunsets	shed	their	gold	and	red
和	这	沼泽	日落	棚	他们的	金子	和	红色的

沼泽的日落褪去了金色和红色。

['əʊvə(r)] [stɪl] [hɑːts] [ðæt] [wʌns][ɪn] ['tɔːment] [fed]

Over	still	hearts	that	once	in	torment	fed
超过	仍然	心	那	一次	在	折磨	美联储

在那些曾经饱受折磨、如今却已平静下来的心灵之上

[æt; ət] [laɪfs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] .

At	Life's	intolerable	festival	.
在	生活的	无法容忍	节日	.

在人生这场难以忍受的盛宴上。

[ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən] [ə'weɪ]

The	plaster	of	the	porch	has	fallen	away
这	石膏	的	这	门廊	有	倒下	离开

门廊的灰泥脱落了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːn] [stəʊnz] , [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'raɪ] ,

From	the	lean	stones	,	that	now	are	all	awry	,
从	这	倾斜	石头	,	那	现在	是	全部	错误	,

从那些如今歪斜不堪的瘦弱石头中，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪvi] [spreɪ]

And	through	the	chinks	a	shooting	ivy	spray
和	通过	这	裂缝	一个	射击	常春藤	喷

透过缝隙，一株常春藤蔓蔓生而出。

[kriːps] [ɪn] — [sæd] ['embləm] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] —

Creeps	in	—	sad	emblem	of	fidelity	—
令人毛骨悚然	在	—	伤心	徽	的	忠诚	—

悄悄潜入——忠诚的悲哀象征——

[ænd; ənd] [riːðz] [wɪð] [laɪf] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːmz]

And	wreathes	with	life	the	pillars	and	the	beams
和	花圈	和	生活	这	柱子	和	这	光束

生命环绕着柱子和梁柱

[hjuːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [wɪð] , [ɑː] !

Hewn	long	ago	—	with	,	ah	!
凿	长的	前	—	和	,	啊	!

很久以前就凿成——啊！

[wɒt] [feɪθ] [ænd; ənd] [driːmz] ! —

what	faith	and	dreams	!	—
什么	信仰	和	梦境	!	—

多么坚定的信念和梦想！

[baɪ] [men] [huːz] [feɪθ] [ænd; ənd] [driːmz] [hæv; həv] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .

By	men	whose	faith	and	dreams	have	long	gone	by	.
经过	男人	谁	信仰	和	梦境	有	长的	已消失	经过	.

那些信仰和梦想早已消逝的人们。

[ðə; ði] ['rʌsti] [kiː] , [ðə; ði] ['hevi] ['rɒt(ə)n] [dɔː(r)] ,

The	rusty	key	,	the	heavy	rotten	door	,
这	生锈的	钥匙	,	这	重的	烂	门	,

生锈的钥匙，沉重腐朽的大门，

[ðə; ði] [ded] , [ʌn'hæpi] [eə(r)] , [ðə; ði] ['pɪlər] [griːn]

The	dead	,	unhappy	air	,	the	pillars	green
这	死的	,	不开心	空气	,	这	柱子	绿色的

死寂、压抑的空气，绿色的柱子。

[wɪð] [məʊld] [ænd; ənd] [dæmp] , [ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [flɔː(r)]

With	mould	and	damp	,	the	desecrated	floor
和	模具	和	潮湿	,	这	亵渎	地面

地板发霉潮湿，一片污秽。

[wɪð] [brɪks] [ænd; ənd] [bɔːdz] [weə(r)] ['tuːmˌstəʊnz]

With	bricks	and	boards	where	tombstones
和	砖块	和	板	在哪里	墓碑

用砖块和木板砌成的墓碑

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

should	have	been
应该	有	到过

应该是

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌsti] , ['drɪəri] [tʃɪl] —

And	were	once	;	all	the	musty	,	dreary	chill	—
和	是	一次	;	全部	这	发霉的	,	凄凉	寒意	—

曾经，那里一片阴冷潮湿——

[ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] [stɪl]

They	strike	a	shudder	through	my	being	still
他们	罢工	一个	不寒而栗	通过	我的	存在	仍然

它们让我平静的心颤抖不已。

[wen] ['meməri] [laɪts] [ə'gen] [ðæt] ['laɪtləs] [siːn] . -
When memory lights again that lightless scene . 136
什么时候 记忆 灯 再次 那 无光 场景 . -

当记忆再次点亮那片漆黑的景象。136

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stʊd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [kraɪst]
And where the altar stood , and where the Christ
和 在哪里 这 坛 站立 , 和 在哪里 这 基督

还有祭坛所在的地方，以及基督所在的地方。

[riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)] [stʊd]
Reached out His arms to all the world , there stood
达到 出去 他的 武器 到 全部 这 世界 , 那里 站立

祂向全世界伸出双臂，那里站着

[lɔː] - ['teɪblz] , [æz; əz] [ɪf] [lʌv] [hæd; həd] [nɒt] [sə'fais]
Law - tables , as if love had not sufficed
法律 - 表格 , 作为 如果 爱 有 不是 足够了

律法表，仿佛爱还不够似的

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [gʊd] !
To all the world has ever known of good !
到 全部 这 世界 有 曾经 已知 的 好的 !

献给世间所有美好的事物!

['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪtləs] [ʃraɪn] ;
Our Lady's chapel was a lightless shrine ;
我们的 女士的 教堂 曾是 一个 无光 神社 ;

圣母小教堂是一座没有光线的圣殿;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'vaɪn] ,
There was no human heart and no divine ,
那里 曾是 不 人类 心 和 不 神圣的 ,

没有人类的心，也没有神性。

[nəʊ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] , [nəʊ] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ruːd] .
No odour of prayer , no altar , and no rood .
不 气味 的 祷告 , 不 坛 , 和 不 rood .

没有祈祷的气息，没有祭坛，也没有十字架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sent] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
There was no scent of incense in the air ,
那里 曾是 不 香味 的 香 在 这 空气 ,

空气中没有一丝香火味。

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] [briːðd] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] ,
No sense of all the past breathed through the aisle ,
不 感觉 的 全部 这 过去的 呼吸 通过 这 走道 ,

过道里丝毫感受不到过往的一切。

[ðə; ði] [waɪt] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɒkɪŋ] [gleə(r)]
The white glass windows turned to mocking glare
这 白色的 玻璃 视窗 转向 到 嘲讽 强光

白色玻璃窗变成了嘲讽的眩光。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌnˌsɛts] ['greɪʃəs] ['rəʊzi] [smaɪl] .
The lovely sunset's gracious rosy smile .
这 迷人的 日落 亲切 红润 微笑 .

美丽的日落，带着亲切的玫瑰色微笑。

[ə; eɪ] [vɔːlt] , [ə; eɪ] [tuːm] [weə'ɪn] [wɒz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [sliːp]
A vault , a tomb wherein was laid to sleep
一个 金库 , 一个 墓 其中 曾是 铺设 到 睡觉

墓穴，安葬逝者的陵墓

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ki:p]
All that a man might give his life to keep
全部 那 一个 男人 可能 给 他的 生活 到 保持

一个人可能为之付出生命的一切

[ɪf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] ['bri:ðɪŋ] [waɪl] !
If only for an instant's breathing while !
如果 仅有的 为了 一个 即时 呼吸 尽管 !

哪怕只有一瞬间的喘息之机!

[kəʊld] [wɪð] [maɪ][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][men] [hu:] [held]
Cold with my rage against the men who held
寒冷的 和 我的 愤怒 反对 这 男人 WHO 握住

我对那些守卫者怒火中烧，冷若冰霜。

[æt; ət] [sʌtʃ] [tʃi:p] [reɪt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
At such cheap rate the labours of the dead ,
在 这样的 便宜的 速度 这 劳动 的 这 死的 ,

死者的劳动成果以如此低廉的价格出售，

[maɪ] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][sæŋk] , [waɪl] ['ɔr] [ˌaɪ 'ti:] [sweld]
My heart within me sank , while o'er it swelled
我的 心 之内 我 沉没 , 尽管 超过 它 肿胀

我的心沉了下去，而它之上却又涌动着。

[ə; eɪ] ['sædnəs] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['kʌmfət] ;
A sadness that would not be comforted ;
一个 悲伤 那 会 不是 是 安慰 ;

无法抚慰的悲伤;

[æn; ən] [ɔ:] [keɪm] [ɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [si:md] [tu:; tə] [feɪs]
An awe came on me , and I seemed to face
一个 敬畏 来了 在 我 , 和 我 似乎 到 脸

一股敬畏之情涌上心头，我仿佛面对着.....

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] [pleɪs] ,
The invisible spirit of the dreary place ,
这 无形的 精神 的 这 凄凉 地方 ,

那阴森之地无形的幽灵，

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'hɜ:d] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [sed] : — -
To hear the unheard voice of it , which said : — 137
到 听到 这 闻所未闻 嗓音 的 它 , 哪个 说 : — -

聆听那无人听见的声音，它说道：——137

" [ɪz] [lʌv] , [ðen] , [ded] [ə'pɒn] [ɜ:θ] ?
" Is love , then , dead upon earth ?
" 是 爱 , 然后 , 死的 之上 地球 ?

那么，爱情在人间已经消亡了吗?

[ɑ:] ! [hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔ:(r)][bi:; bi][təʊld]
Ah ! who shall tell or be told
啊 ! WHO 将 告诉 或者 是 讲述

啊！谁来讲述，谁来听人讲述?

[wɒt] [maɪ] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [wɜ:θ]
What my walls were once worth
什么 我的 墙壁 是 一次 值得

我的墙壁曾经值多少钱

[wen] [men] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ?
When men worked for love , not for gold ?
什么时候 男人 工作 为了 爱 , 不是 为了 金子 ?

男人为爱而非黄金而工作的时候?

[iːtʃ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [həʊld]
Each stone was made to hold
每个 石头 曾是 制成 到 抓住

每块石头都是为了承载而制作的。

[ə; eɪ] ['hɑːtfʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ;
A heartful of love and faith ;
一个 衷心 的 爱 和 信仰 ;

一颗充满爱与信仰的心;

[naʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Now love and faith are dead ,
现在 爱 和 信仰 是 死的 ,

如今爱与信仰已死。

[ded] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ,
Dead are the prayers that are said ,
死的 是 这 祈祷 那 是 说 ,

那些祈祷已然消逝。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] !
Nothing is living but Death !
没有什么 是 活的 但 死亡 !

除了死亡，世间万物皆无生命!

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [glæd] [deɪz] ,
" Oh for the old glad days ,
" 哦 为了 这 老的 高兴的 天 ,

"啊，怀念那些快乐的日子！"

['ɪnsens] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Incense thick in the air ,
香 厚的 在 这 空气 ,

空气中弥漫着浓重的香气。

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Passion of thanks and of praise ,
热情 的 谢谢 和 的 称赞 ,

满腔的感激和赞美之情

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [preə(r)] !
Passion of trust and of prayer !
热情 的 相信 和 的 祷告 !

满怀信赖与祈祷的热忱!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] ,
the old days were fair ,
这 老的 天 是 公平的 ,

过去的日子很公平。

[lʌv] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðen] ,
Love on the earth was then ,
爱 在 这 地球 曾是 然后 ,

那时，人间的爱是.....

[strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [menz] [səʊlz] , [ænd; ənd] [breɪv] :
Strong were men's souls , and brave :
强的 是 男士 灵魂 , 和 勇敢的 :

男人的灵魂坚强而勇敢:

[ðəʊz] [men] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
Those men lie in the grave ,
那些 男人 说谎 在 这 严重 ,

那些人长眠于坟墓中。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [nɒt] [ə'gen] !
They will live not again !
他们 将要 居住 不是 再次 !

他们将永生!

" [ðen] [ɔ:l] [maɪ] ['ɑ:tʃɪz] [ræŋ]
" Then all my arches rang
" 然后 全部 我的 拱门 响铃

然后我所有的弓都响了起来

[wɪð] ['mju:zɪk] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] [swi:t] ,
With music glorious and sweet ,
和 音乐 辉煌 和 甜的 ,

伴随着美妙动听的音乐,

[menz] [səʊlz] [bɜ:nd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,
Men's souls burned as they sang ,
男士 灵魂 烧伤 作为 他们 唱 ,

男人们歌唱时，灵魂仿佛在燃烧。

[tɪəz] [fel] [daʊn] [æt; ət] [ðeə(r)] [fi:t] ,
Tears fell down at their feet ,
眼泪 跌倒 向下 在 他们的 脚 ,

泪水落在了他们的脚边,

[hɑ:ts] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪst] - [hɑ:t] [bi:t] , -
Hearts with the Christ - heart beat , 138
红心 和 这 基督 - 心 打 , -

带有基督心跳的心，138

[hændz] [ɪn] [menz] [hændz] [held] [fɑ:st] ;
Hands in men's hands held fast ;
手 在 男士 双手 握住 快速地 ;

男人们紧紧地握着彼此的手;

['ju:niən] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] !
Union and brotherhood were !
联盟 和 兄弟情 是 !

团结和兄弟情谊曾经存在过!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [feə(r)] ,
the old days were fair ,
这 老的 天 是 公平的 ,

过去的日子很公平。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [pɑ:st] .
Therefore the old days passed .
所以 这 老的 天 通过了 .

于是，旧时代过去了。

" [ðen] , [wen] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [keɪm]
" Then , when later there came
" 然后 , 什么时候 之后 那里 来了

"后来，当……到来的时候

['heɪtrɪd] , ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [straɪf] ,

Hatred	**,**	**anger**	**and**	**strife**	**,**
仇恨	,	愤怒	和	冲突	,

仇恨、愤怒和纷争，

[ðə; ði] [sɒːd] [blʌd] - [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]

The	**sword**	**blood**	**-**	**red**	**and**	**the**	**flame**
这	剑	血	-	红色的	和	这	火焰

剑身血红，火焰熊熊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv][laɪf] ,

And	**the**	**stake**	**and**	**contempt**	**of**	**life**	**,**
和	这	赌注	和	鄙视	的	生活	,

以及对生命的蔑视和轻蔑，

['hʌzbənd] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][waɪf] ,

Husband	**severed**	**from**	**wife**	**,**
丈夫	切断	从	妻子	,

丈夫与妻子分居，

[hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪst] - [hɑːt] [bled] :

Hearts	**with**	**the**	**Christ**	**-**	**heart**	**bled**	**:**
红心	和	这	基督	-	心	出血	:

拥有基督之心的心灵流血了：

[θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]

Through	**the**	**worst**	**of**	**the**	**fight**
通过	这	最差	的	这	斗争

在最艰难的战斗中

[stɪl] [ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)] [bɜːnd] [braɪt] ,

Still	**the**	**old**	**fire**	**burned**	**bright**	**,**
仍然	这	老的	火	烧伤	明亮的	,

老火依然燃烧得很旺。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

Still	**the**	**old**	**faith**	**was**	**not**	**dead**	**.**
仍然	这	老的	信仰	曾是	不是	死的	.

然而，古老的信仰并没有消亡。

" [ðəʊ] [ðeɪ] [tɔː(r)][maɪ] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ,

"	**Though**	**they**	**tore**	**my**	**Christ**	**from**	**the**	**cross**	**,**
"	尽管	他们	撕裂	我的	基督	从	这	叉	,

"尽管他们把我的基督从十字架上扯了下来，

[ænd; ənd] [mɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ,

And	**mocked**	**at**	**the**	**Mother**	**of**	**Grace**	**,**
和	嘲笑	在	这	母亲	的	优雅	,

并嘲笑恩典之母，

[ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] ['wɪndəʊz] [ə'krɒs] ,

And	**broke**	**my**	**windows**	**across**	**,**
和	打破	我的	视窗	穿过	,

然后把我的窗户都砸碎了，

[dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] —

Defiling	**the**	**holy**	**place**	**—**
玷污	这	圣	地方	—

亵渎圣地——

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] !

Children	**of**	**death**	**and**	**disgrace**	**!**
孩子们	的	死亡	和	耻辱	!

死亡与耻辱之子！

[ðeɪ] [spæt][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stəʊn] ,
They spat on the altar stone ,
他们 争吵 在 这 坛 石头 ,

他们朝祭坛石吐了口唾沫，

[ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ðə; ði] [ruːd] ,
They tore down and trampled the rood ,
他们 撕裂 向下 和 践踏 这 rood ,

他们拆毁并践踏了十字架。

[steɪnd] [maɪ] ['pɪlər] [wɪð] [blʌd] ,
Stained my pillars with blood ,
染色 我的 柱子 和 血 ,

鲜血染红了我的柱子，

[left] [ˌem 'iː] ['laɪfləs] , [ə'ləʊn] — -
Left me lifeless , alone — 139
左边 我 无生命 , 独自的 — -

留下我孤零零地，毫无生气——139

" [jet] , [wen] [maɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [left]
" Yet , when my walls were left
" 然而 , 什么时候 我的 墙壁 是 左边

然而，当我的墙壁消失时

[rɔb] [ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Robbed of all beauty and bare ,
被抢劫 的 全部 美丽 和 裸 ,

被剥夺了所有美丽，赤身裸体

[stɪl] [gɒd] ['kænsld] [ðə; ði] [θeft] ,
Still God cancelled the theft ,
仍然 上帝 取消 这 盗窃 ,

然而，上帝取消了这场盗窃。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
The soul of the thing was there .
这 灵魂 的 这 事物 曾是 那里 .

事物的灵魂就在那里。

[ɪn][maɪ][dæmp] , [ʌn'wɪndoʊd] [eə(r)]
In my damp , unwindowed air
在 我的 潮湿 , 无窗口 空气

在我潮湿、没有窗户的空气中

['fjʊdʒətɪv] [stɒpt] [tuː; tə] [preɪ] ,
Fugitives stopped to pray ,
逃犯 停止 到 祈祷 ,

逃亡者停下来祈祷，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
And their prayers were splendid to hear ,
和 他们的 祈祷 是 灿烂 到 听到 ,

他们的祷告真好听。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)] —
Like the sound of a storm that is near —
喜欢 这 声音 的 一个 风暴 那 是 靠近 —

就像暴风雨即将来临的声音——

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] [ðæt] [deɪ] .
And love was not dead that day .
和 爱 曾是 不是 死的 那 天 .

那一天，爱并没有消亡。

" [ðen] [ðə; ði][bɜ·dz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [bɪlt] [nests]

"	Then	the	birds	of	the	air	built	nests
"	然后	这	鸟类	的	这	空气	建造	巢穴

于是，空中的飞鸟筑巢。

[ɪn] [ðiːz] ['empti] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][maɪn] ,

In	these	empty	shadows	of	mine	,
在	这些	空的	阴影	的	矿	,

在我这些空虚的阴影里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bruːdɪŋ] [brests]

And	the	warmth	of	their	brooding	breasts
和	这	温暖	的	他们的	沉思	乳房

还有他们胸膛里那温暖的气息

[stɪl] [wɔːm] [ðə; ði] [ʌn'tendɪd] [ʃraɪn] .

Still	warmed	the	untended	shrine	.
仍然	温暖	这	无人照管	神社	.

无人照管的神龛依然温暖如春。

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][dɪ'vaɪn] ;

His	creatures	are	all	divine	;
他的	生物	是	全部	神圣的	;

他所创造的一切都是神圣的;

[hiː; hi][ɪz] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdlənd] [θrɒŋ] ,

He	is	praised	by	the	woodland	throng	,
他	是	赞扬	经过	这	林地	人群	,

他受到林中动物群的赞扬，

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] [wɔːlz] ['ekəud] [ænd; ənd] [hɜːd]

And	my	old	walls	echoed	and	heard
和	我的	老的	墙壁	回声	和	听到

我的旧墙壁回荡着声音。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['preɪzɪŋ] [wɜːd] ,

The	passionate	praising	word	,
这	热情的	赞扬	单词	,

充满激情的赞美之词，

[ænd; ənd] [lʌv] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] [sɒŋ] .

And	love	still	lived	in	their	song	.
和	爱	仍然	居住地	在	他们的	歌曲	.

他们的歌声中依然流露出爱的气息。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [kruː]

"	Then	came	the	Protestant	crew
"	然后	来了	这	新教	全体人员

然后，新教徒们来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] —

And	made	me	the	thing	you	have	known	—
和	制成	我	这	事物	你	有	已知	—

并把我变成了你所认识的那种人——

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][ænd; ənd] ['plɑːstəd] [ˌem 'iː] [njuː] ,

Whitewashed	and	plastered	me	new	,
粉刷过的	和	粉刷过的	我	新的	,

粉刷一新，焕然一新，

['kʌvəd] [maɪ]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [stəʊn] —

Covered	my	marble	and	stone	—
涵盖	我的	大理石	和	石头	—

覆盖了我的大理石和石头——

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] ? -

Could	they	not	leave	me	alone	?	140
可以	他们	不是	离开	我	独自的	?	-

他们就不能放过我吗？140

[veɪn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [trɒd]

Vain	was	the	cry	,	for	they	trod
徒劳	曾是	这	哭	,	为了	他们	践踏

呼喊徒劳无功，因为他们践踏了

['əʊvə(r)][maɪ] [tuːmz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː]

Over	my	tombs	,	and	I	saw
超过	我的	陵墓	,	和	我	锯

在我的坟墓上方，我看到

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ɒv; əv] [lɔː]

Books	and	the	Tables	of	Law
图书	和	这	表格	的	法律

律法书和法版

[set] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ][gɒd] .

Set	in	the	place	of	my	God	.
放	在	这	地方	的	我的	上帝	.

取代我的上帝。

" [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ded] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] !

"	And	love	is	dead	,	so	it	seems	!
"	和	爱	是	死的	,	所以	它	似乎	!

“看来爱情已经死了！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)] [ə'gen]

Shall	I	never	hear	again
将	我	绝不	听到	再次

我是否再也听不到

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [driːmz] ,

The	music	of	heaven	and	of	dreams	,
这	音乐	的	天堂	和	的	梦境	,

天堂与梦境的音乐，

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [aɪˈdiəl] [ɒv; əv] [men] ?

Songs	of	ideals	of	men	?
歌曲	的	理想	的	男人	?

歌颂男性理想的歌曲?

[greɪt] [driːmz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðen] ,

Great	dreams	and	songs	we	had	then	,
伟大的	梦境	和	歌曲	我们	有	然后	,

我们那时拥有的美好梦想和歌曲，

[naʊ] [aɪ][bʌt; bət][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd]

Now	I	but	hear	from	the	wood
现在	我	但	听到	从	这	木头

现在我只听到树林里传来声音。

[kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][bæt][ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] .

Cry	of	a	bat	or	a	bird	.
哭	的	一个	蝙蝠	或者	一个	鸟	.

蝙蝠或鸟的叫声。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] ['pæʃənət] [wɜːd]

Oh	for	love's	passionate	word
哦	为了	爱的	热情的	单词

哦，为了爱情那充满激情的话语

[sent] [frɒm; frəm] [menz] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] !
Sent **from** **men's** **hearts** **to** **the** **Good** **!**
发送 从 男士 心 到 这 好的 !

发自人心，献给善良的人们!

" ['sʌmtaɪmz] [men] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
" **Sometimes** **men** **come** **,** **and** **they** **sing** **,**
" 有时 男人 来 , 和 他们 唱歌 ,

“有时候会有一些男人过来，他们会唱歌，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðeə(r)] [sɒŋ] [nɔː(r)][ðeə(r)] [vɔɪs] ;
But **I** **know** **not** **their** **song** **nor** **their** **voice** **;**
但 我 知道 不是 他们的 歌曲 也不 他们的 嗓音 ;

但我不知道他们的歌声，也不知道他们的声音；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːts] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] ,
They **have** **no** **hearts** **they** **can** **bring** **,**
他们 有 不 心 他们 能 带来 ,

他们没有可以奉献的爱心。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [səʊlz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,
They **have** **no** **souls** **to** **rejoice** **,**
他们 有 不 灵魂 到 麾 ,

他们没有灵魂可以欢欣鼓舞，

[ðeəz] [ɪz][bʌt; bət] ['fɒli] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
Theirs **is** **but** **folly** **and** **noise** **.**
他们的 是 但 蠢事 和 噪音 .

他们的不过是愚蠢和喧嚣。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɪŋ]
Oh **for** **a** **voice** **that** **could** **sing**
哦 为了 一个 嗓音 那 可以 唱歌

哦，多么渴望拥有一副能歌善舞的嗓音。

[sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blest] ,
Songs **to** **the** **Queen** **of** **the** **blest** **,**
歌曲 到 这 女王 的 这 祝福 ,

献给蒙福女王的歌谣

[hɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] ,
Hymns **to** **the** **Dearest** **and** **Best** **,**
赞美诗 到 这 亲爱的 和 最好的 ,

献给最亲爱的人和最美好的人的赞歌

[sɔːŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ! " -
Songs **to** **our** **Master** **,** **her** **King** **!** **"** **141**
歌曲 到 我们的 掌握 , 她 国王 ! " -

献给我们的主，她的君王的歌谣！“141

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
The **church** **was** **full** **of** **silence** **.**
这 教会 曾是 满的 的 沉默 .

教堂里一片寂静。

[aɪ] [ʃʌt] [ɪn]
I **shut** **in**
我 关闭 在

我把自己关起来了

[ɪts] [lɒs] [ænd; ənd] ['ləʊnlɪnəs] , [ænd; ənd] [went] [maɪ] [weɪ] .
Its **loss** **and** **loneliness** **,** **and** **went** **my** **way** **.**
它是 损失 和 孤独 , 和 去 我的 方式 .

它的失落和孤独，然后就过去了。

[ɪts] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ɪts] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn]

Its	sadness	was	not	less	its	walls	within
它是	悲伤	曾是	不是	较少的	它是	墙壁	之内

它的悲伤丝毫不逊色于它内部的墙壁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [deɪ] ,

Because	I	wore	it	in	my	heart	that	day	,
因为	我	穿着	它	在	我的	心	那	天	,

因为那天我把它珍藏在心底。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] , [wen] [ai] [siː] [ə'gen]

And	many	a	day	since	,	when	I	see	again
和	许多	一个	天	自从	, 什么时候		我	看	再次

此后的许多天，当我再次见到.....

[mɑːʃ] ['sʌnsets] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gəʊldən] [pleɪn]

Marsh	sunsets	,	and	across	the	golden	plain
沼泽	日落	,	和	穿过	这	金的	清楚的

沼泽日落，以及金色的平原

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['gəʊldən] [ruːf] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [greɪ] .

The	church's	golden	roof	and	arches	gray	.
这	教会的	金的	屋顶	和	拱门	灰色的	.

教堂的金色屋顶和拱门变成了灰色。

[ə'lɒŋ] [wet] [rəʊdz] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [leɪt] [reɪn] ,

Along	wet	roads	,	all	shining	with	late	rain	,
沿着	湿的	道路	, 全部		灼灼	和	晚的	雨	,

沿着湿漉漉的道路，路面都被晚雨的光芒映照着，

[ænd; ənd] [θruː] [wet] [wʊdz] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] , [braʊn] [ænd; ənd] [sɪə] ,

And	through	wet	woods	,	all	dripping	,	brown	and	sere	,
和	通过	湿的	树林	, 全部		滴落	,	棕色的	和	塞雷	,

穿过潮湿的树林，到处都是滴水的枯黄树木，

[ai] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] .

I	came	one	day	towards	the	church	again	.
我	来了	一	天	向	这	教会	再次	.

有一天，我又来到了教堂附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] ;

It	was	the	spring	-	time	of	the	day	and	year	;
它	曾是	这	春天	-	时间	的	这	天	和	年	;

当时正值春季；

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [klaʊd]

The	sky	was	light	and	bright	and	flecked	with	cloud
这	天空	曾是	光	和	明亮的	和	有斑点的	和	云

天空明亮清澈，点缀着朵朵白云。

[ðæt] , [wɪnd] - [swept] , ['tʃeɪndʒfʊl] , [θruː] [braɪt] [rents] [ə'laʊd]

That	,	wind	-	swept	,	changeful	,	through	bright	rents	allowed
那	,	风	-	扫荡	,	变化	,	通过	明亮的	租金	允许

那，风吹拂，变幻莫测，透过明亮的租金允许

[sʌn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

Sun	and	blue	sky	to	smile	and	disappear	.
太阳	和	蓝色的	天空	到	微笑	和	消失	.

阳光和蓝天微笑着消失了。

[ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [greɪ] —

The	sky	behind	the	old	gray	church	was	gray	—
这	天空	在后面	这	老的	灰色的	教会	曾是	灰色的	—

老旧灰色教堂后面的天空是灰色的——

[greɪ] [æz; əz][maɪ] ['meməriz] , [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz][aɪ] ;
Gray **as** **my** **memories** **,** **and** **gray** **as** **I** **;**
灰色的 作为 我的 回忆 , 和 灰色的 作为 我 ;

我的记忆如同我的脸庞般灰暗，我的脸庞也如同我的脸庞般灰暗；

[ðə; ði] [fə'lɔ:n] [greɪvz] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] ['grɑ:si] [weɪ]
The **forlorn** **graves** **each** **side** **the** **grassy** **way**
这 绝望 坟墓 每个 边 这 草丛 方式

草径两旁，孤零零的坟墓。

[kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] " ['brʌðə(r)] !
Called **to** **me** **"** **Brother** **!**
称为 到 我 " 兄弟 !

他叫我"兄弟！"

" [æz; əz][aɪ] [pɑ:st] [ðem; ðəm][baɪ] .
" **as** **I** **passed** **them** **by** **.**
" 作为 我 通过了 他们 经过 .

当我经过他们身边时。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
The **door** **was** **open** **.**
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ə'gen] ,
" **I** **shall** **feel** **again** **,**
" 我 将 感觉 再次 ,

我将再次感受到，

" [aɪ] [θɔ:t] , " [ðæt] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [peɪn]
" **I** **thought** **,** **"** **that** **inextinguishable** **pain**
" 我 想法 , " 那 不灭的 疼痛

我当时想，"那种无法熄灭的痛苦"

[ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [lɒs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['meməri] . " -
Of **longing** **loss** **and** **hopeless** **memory** **.** **"** **142**
的 渴望 损失 和 绝望 记忆 . " -

充满渴望的失去和绝望的回忆。"142

[wen] — [əʊ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ekstəsi] !
When **—** **O** **electric** **flash** **of** **ecstasy** **!**
什么时候 — 哦 电的 闪光 的 狂喜 !

何时——啊，极乐的电光一闪！

[nəʊ] ['spɪrɪts] [məʊn] [ɒv; əv] [peɪn] [fel] [ɒn] [maɪ] [ɪə(r)] —
No **spirit's** **moan** **of** **pain** **fell** **on** **my** **ear** **—**
不 精神的 呻吟 的 疼痛 跌倒 在 我的 耳朵 —

没有听到亡灵痛苦的呻吟——

[ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] , [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['melədi] ,
A **human** **voice** **,** **an** **angel's** **melody** **,**
一个 人类 嗓音 , 一个 天使的 旋律 ,

人声，天使的旋律，

[gɒd] [let] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðæt] ['pɜ:fɪkt] ['məʊmənt] [hɪə(r)] .
God **let** **me** **in** **that** **perfect** **moment** **hear** **.**
上帝 让 我 在 那 完美的 片刻 听到 .

上帝让我在那完美的时刻听到了。

[əʊ] , [ðə; ði] [swi:t] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Oh **,** **the** **sweet** **rush** **of** **gladness** **and** **delight** **,**
哦 , 这 甜的 匆忙 的 欢乐 和 喜 ,

啊，那甜蜜的喜悦和快乐涌上心头！

[ɒv; əv]['hju:mən] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lait] ,
Of **human** **striving** **to** **the** **heavenly** **light** **,**
的 人类 努力 到 这 天上 光 ,

人类对天国之光的追求，

[ɒv; əv] [greɪt] [aɪ'diəl] , ['pɜ:mənənt] [ænd; ənd][dɪə(r)] !
Of **great** **ideals** **,** **permanent** **and** **dear** **!**
的 伟大的 理想 , 永恒的 和 亲爱的 !

伟大的理想，永恒而珍贵!

[ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [dri:mz] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [nju:ə] [feɪθ] ,
All **the** **old** **dreams** **linked** **with** **the** **newer** **faith** **,**
全部 这 老的 梦境 链接 和 这 较新的 信仰 ,

所有与新信仰相连的旧梦想，

[ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [wɪð] ['haɪə(r)] [dri:mz] [ɪn'waʊnd] ,
All **the** **old** **faith** **with** **higher** **dreams** **enwound** **,**
全部 这 老的 信仰 和 更高 梦境 缠绕 ,

所有古老的信仰都与更高的梦想交织在一起，

[sɜ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] [deθ]
Surged **through** **the** **very** **heart** **of** **loss** **and** **death**
激增 通过 这 非常 心 的 损失 和 死亡

涌上心头，直抵失去和死亡的深处

[ɪn] ['pæʃənət] [weɪvz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [saʊnd] .
In **passionate** **waves** **of** **pure** **and** **perfect** **sound** **.**
在 热情的 波浪 的 纯的 和 完美的 声音 .

在纯粹而完美的音浪中。

[ðə; ði][pɑ:st] [keɪm] [bæk] : [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [meɪd] ,
The **past** **came** **back** **:** **the** **Christ** **,** **the** **Mother** **-** **maid** **,**
这 过去的 来了 后退 : 这 基督 , 这 母亲 - 女佣 ,

过去重现：基督，圣母玛利亚，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [preɪzd] [ænd; ənd] [preɪd] ,
The **incense** **of** **the** **hearts** **that** **praised** **and** **prayed** **,**
这 香 的 这 心 那 赞扬 和 祈祷 ,

赞美和祈祷之心散发出的芬芳，

[ðə; ði] [pæsts] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:tʃərz] [feɪθ] [prə'faʊnd] .
The **past's** **peace** **,** **and** **the** **future's** **faith** **profound** **.**
这 过去的 和平 , 和 这 期货 信仰 深刻的 .

过去的平静，以及对未来的坚定信念。

" ['ɑ:veɪ]['mærɪə] ,
" **Ave** **Maria** **,**
" 大道 玛丽亚 ,

“圣母玛利亚，

- ['pli:nə] ,
Gratiâ **plena** **,**
- 普莱纳 ,

Gratiâ plena,

['dɒmɪnʊs] ['ti:kəm] :
Dominus **tecum** **:**
多米努斯 特库姆 :

Dominus tecum:

[ˌbɛn.ə'dɪktə][ˌti: 'ju:]
Benedicta **tu**
本笃会 tu

本笃会

[ɪn][ˌmjuːliˈɪrɪbəs] ,
In **mulieribus** **,**
在 穆列里布斯 ,

在 mulieribus 中，

[et] [ˌbenɪˈdɪktəs] ['fruk,tus] ['vɛntrɪs] ['tuːɪ]['dʒiːzəs] .
Et **benedictus** **fructus** **ventris** **tui** **Jesus** **.**
等 本笃会 果实 腹腔 tui 耶稣 .

Et benedictus fructus ventris tui 耶稣。

['sæŋktə]['mærɪə] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]['deɪɪ] ,
Sancta **Maria** **,** **Mater** **Dei** **,**
圣徒 玛丽亚 , 母 德伊 ,

圣玛利亚，上帝之母，

['ɔːrə][prəʊ]['nəʊbɪz] [pɛkətɔrəbəs]
Ora **pro** **nobis** **peccatoribus**
奥拉 专业 我们 罪人

Ora pro nobis peccatoribus

['nʌŋk] [et][ɪn] - ['mɔːrtɪs] - .
Nunc **et** **in** **horâ** **mortis** **nostræ** **.**
努克 等 在 - 死亡 - .

Nunc et in horâ mortis nostræ。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] . " -
Amen **.** **"** **143**
阿门 . " -

阿门。"143

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][hɪə(r)] —
And **all** **the** **soul** **of** **all** **the** **past** **was** **here** **—**
和 全部 这 灵魂 的 全部 这 过去的 曾是 这里 —

过去所有的灵魂都汇聚于此——

[ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
A **human** **heart** **that** **loved** **the** **great** **and** **good** **,**
一个 人类 心 那 喜爱 这 伟大的 和 好的 ,

一颗热爱伟大善良之人的心

[ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdiəl] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] ,
A **heart** **to** **which** **the** **great** **ideals** **were** **dear** **,**
一个 心 到 哪个 这 伟大的 理想 是 亲爱的 ,

一颗珍视伟大理想的心，

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] ,
One **that** **had** **heard** **and** **that** **had** **understood** **,**
一 那 有 听到 和 那 有 理解 ,

一个听过并理解的人，

[æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['desələt] [məʊn] ,
As **I** **had** **done** **,** **the** **church's** **desolate** **moan** **,**
作为 我 有 完毕 , 这 教会的 荒凉 呻吟 ,

正如我所做的那样，教堂发出凄凉的呻吟，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ,
And **answered** **it** **as** **I** **had** **never** **done** **,**
和 回答 它 作为 我 有 绝不 完毕 ,

我以一种前所未有的方式回答了这个问题。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɪld] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] .
And **never** **willed** **to** **do** **and** **never** **could** **.**
和 绝不 意志 到 做 和 绝不 可以 .

而且他从来不愿意做，也从来不可能做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐事与传奇（第二辑）(Lays and Legends (Second Series))
第6/6页

[ai] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [glæd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
I **left** **the** **church** **,** **glad** **to** **the** **soul** **and** **strong** **,**
我 左边 这 教会 , 高兴的 到 这 灵魂 和 强的 ,

我离开教堂时，内心充满喜悦和力量。

[ænd; ənd] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [baɪ] [freʃ] [ɜːθ] - [ˈsentɪd] [weɪz] ;
And **passed** **along** **by** **fresh** **earth** **-** **scented** **ways** **;**
和 通过了 沿着 经过 新鲜的 地球 - 香味 方式 ;

沿着充满泥土芬芳的小路传递下去；

[seɪf] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ]
Safe **in** **my** **heart** **the** **echo** **of** **that** **song**
安全的 在 我的 心 这 回声 的 那 歌曲

那首歌的回响，安稳地留在我的心中。

[lɪvd; ˈlaɪvd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] .
Lived **,** **as** **it** **will** **live** **with** **me** **all** **my** **days** **.**
居住地 , 作为 它 将要 居住 和 我 全部 我的 天 .

它将伴随我一生。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [luːz] [ðæt] [ˈekəʊ] , [nɔː(r)]
The **church** **will** **never** **lose** **that** **echo** **,** **nor**
这 教会 将要 绝不 失去 那 回声 , 也不

教会永远不会失去那份回响，也不会

[biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈləʊnli] [ˈevə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] ;
Be **quite** **as** **lonely** **ever** **any** **more** **;**
是 相当 作为 孤独 曾经 任何 更多的 ;

再也不会感到孤独了；

[nɔː(r)] [wɪl] [maɪ] [səʊl] , [weə(r)] [tuː] [ðæt] [ˈekəʊ] [steɪz] . -
Nor **will** **my** **soul** **,** **where** **too** **that** **echo** **stays** **.** **144**
也不 将要 我的 灵魂 , 在哪里 也 那 回声 停留 . -

我的灵魂也不会，那回响也将停留在哪里。144

[raɪ] .
RYE **.**
黑麦 .

黑麦。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [stændz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
A **little** **town** **that** **stands** **upon** **a** **hill** **,**
一个 小的 镇 那 站立 之上 一个 爬坡道 ,

一座坐落在山顶的小镇，

[əˈgenst] [huːz] [beɪs] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [wʌns] [liːpt] [haɪ] ;
Against **whose** **base** **the** **white** **waves** **once** **leaped** **high** **;**
反对 谁 根据 这 白色的 波浪 一次 跳跃 高的 ;

白色巨浪曾高高跃起，拍打着它的底部；

[naʊ] [ˈspredɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] , [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Now **spreading** **round** **it** **,** **even** **,** **green** **and** **still** **,**
现在 传播 圆形的 它 , 甚至 , 绿色的 和 仍然 ,

现在，绿色的、静止的绿色植物正向它周围蔓延开来。

[ðə; ði]['plæsɪd] ['pɑ:stʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [laɪ] .

The	placid	pastures	of	the	marshes	lie	.
这	平静	牧场	的	这	沼泽	说谎	.

沼泽地里一片宁静的牧场。

[ðə; ði] [red] - [ru:ft] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [tʃɜ:tʃ] ['taʊə(r)]

The	red	-	roofed	houses	and	the	gray	church	tower
这	红色的	-	有顶棚	房屋	和	这	灰色的	教会	塔

红顶房屋和灰色教堂塔楼

[beə(r)][hɑ:f] [ə'sli:p] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ;

Bear	half	asleep	the	sunshine	and	the	rain	;
熊	一半	睡着了	这	阳光	和	这	雨	;

熊半睡半醒地感受着阳光和雨水;

[ðeɪ] [weɪt] , [səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)]

They	wait	,	so	long	have	waited	,	for	the	hour
他们	等待	,	所以	长的	有	等待	,	为了	这	小时

他们等待着，已经等待了很久，等待着那一刻。

[wen] [ðə; ði][waɪld] , ['welkəm] [si:] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .

When	the	wild	,	welcome	sea	shall	come	again	.
什么时候	这	荒野	,	欢迎	海	将	来	再次	.

当狂野而令人心旷神怡的大海再次来临之时。

[ðə; ði] ['lʌvli] [laɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [pɑ:s] ,

The	lovely	lights	across	the	marshes	pass	,
这	迷人的	灯	穿过	这	沼泽	经过	,

沼泽地上美丽的灯光掠过，

[ðə; ði] [daɪks] [grəʊ] [feə(r)] [wɪð] ['blɒsəm] , [ri:d] [ænd; ənd] [sedʒ] ;

The	dykes	grow	fair	with	blossom	,	reed	and	sedge	;
这	堤坝	生长	公平的	和	开花	,	芦苇	和	莎	;

堤坝上长满了鲜花、芦苇和莎草;

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bi:sts] [krɒp][ðə; ði] [lɒŋ] , [ku:l] , [gri:n] [grɑ:s] ,

The	patient	beasts	crop	the	long	,	cool	,	green	grass	,
这	病人	野兽	庄稼	这	长的	,	凉爽的	,	绿色的	草	,

这些耐心的牲畜啃食着长长的、凉爽的绿草。

[ðə; ði] ['wiləuz] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ;

The	willows	shiver	at	the	water's	edge	;
这	柳树	颤抖	在	这	水的	边缘	;

水边的柳树瑟瑟发抖;

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [sli:p] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [weɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] .

But	the	town	sleeps	,	it	will	not	wake	for	these	.
但	这	镇	睡觉	,	它	将要	不是	唤醒	为了	这些	.

但这座小镇沉睡着，不会为这些事醒来。

[ðə; ði] [si:] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'gen] [wɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [breɪk] ,

The	sea	some	day	again	will	round	it	break	,
这	海	一些	天	再次	将要	圆形的	它	休息	,

大海总有一天会再次环绕它破碎。

[wɪl] [sɜ:dʒ] [ə'krɒs] [ði:z] [li:gz] [ɒv; əv]['pɑ:stərəl] [pi:s] ,

Will	surge	across	these	leagues	of	pastoral	peace	,
将要	涌	穿过	这些	联赛	的	牧灵	和平	,

将会席卷这片田园牧歌般的宁静之地，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪl] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [weɪk] . -

And	then	the	little	town	will	laugh	,	and	wake	.	145
和	然后	这	小的	镇	将要	笑	,	和	唤醒	.	-

然后小镇会笑着醒来。145

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [spelz] .
THE BALLAD OF THE TWO SPELLS .
这 民谣 的 这 二 咒语 .

两咒之歌。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wi:p] ? " [ðə; ði] [mæs] [pri:st] [sed] ;
" Why dost thou weep ? " the mass priest said ;
" 为什么 朋友 你 哭泣 ? " 这 大量的 牧师 说 ;

“你为什么哭泣？”弥撒神父问道；

" [feə(r)] [deɪm] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wi:p] ? "
" Fair dame , why dost thou weep ? "
" 公平的 贵妇人 , 为什么 朋友 你 哭泣 ? "

“美丽的夫人，你为何哭泣？”

" [ai] [wi:p] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [lɔ:d] [ɪz][leɪd]
" I weep because my lord is laid
" 我 哭泣 因为 我的 主 是 铺设

我哭泣，因为我的主已安息。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [sli:p] .
In an enchanted sleep .
在 一个 迷人的 睡觉 .

在如梦似幻的睡眠中。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn]['aʊə(r)]['braɪdl] [deɪ]
" It was upon our bridal day
" 它 曾是 之上 我们的 新娘 天

那是在我们结婚那天。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɪŋ] ,
The bitter thing befel ,
这 苦的 事物 发生 ,

不幸的事情发生了，

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [l'ɔ:d] [ə'weɪ]
My love and lord was lured away
我的 爱 和 主 曾是 诱饵 离开

我的爱人和主被引诱走了

[baɪ][æn; ən] [ɪl] ['wɪtʃɪz] [spel] .
By an ill witch's spell .
经过 一个 患病的 女巫的 拼写 .

被邪恶女巫施了魔法。

" [ʃi:; ʃi] [l'ɔ:d] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɪd(ə)n]['baʊə(r)]
" She lured him to her hidden bower
" 她 诱饵 他 到 她 隐 凉亭

她引诱他到她隐蔽的闺房

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪprəs] [tri:z] ,
Among the cypress trees ,
之中 这 柏 树木 ,

在柏树林中，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [hoʊldɪθ] - ['flaʊə(r)]
And there she holdeth manhood's flower
和 那里 她 持有 - 花

她手中握着男性的花朵

[ə'sli:p] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] . "
Asleep across her knees . "
睡着了 穿过 她 膝盖 . "

她趴在膝盖上睡着了。

" [preɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪd] ,

"	Pray	to	our	Father	for	His	aid	,
"	祈祷	到	我们的	父亲	为了	他的	援助	,

“祈求天父的帮助，

[gɒd] [nəʊz] [jiː; ji] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][sɔː(r)] . "

God	knows	ye	need	it	sore	.	"
上帝	知道	是的	需要	它	疮	.	"

上帝知道你们非常需要它。

" [əʊ][gɒd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] [preɪd] ?

"	O	God	of	Heaven	,	have	I	not	prayed	?
"	哦	上帝	的	天堂	,	有	我	不是	祈祷	?

天上的神啊，我难道没有祷告过吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [preɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . -

But	I	will	pray	no	more	.	146
但	我	将要	祈祷	不	更多的	.	-

但我不会再祈祷了。[146]

" [gɒd] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][preə(r)] ,

"	God	will	not	listen	to	my	prayer	,
"	上帝	将要	不是	听	到	我的	祷告	,

上帝不会听我的祷告，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][seɪnt] [wɪl] [hɪə(r)] ,

And	never	a	Saint	will	hear	,
和	绝不	一个	圣	将要	听到	,

圣徒永远不会听见，

[els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ðeə(r)] ,

Else	should	I	stand	beside	him	there	,
别的	应该	我	站立	旁	他	那里	,

否则我该站在他旁边吗?

[ɔː(r)][hiː; hi][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

Or	he	be	with	me	here	.
或者	他	是	和	我	这里	.

或者他会和我在一起。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [sliːp] — [ænd; ənd][aɪ] [weɪk] [hɪə(r)]

"	But	there	he	sleeps	—	and	I	wake	here
"	但	那里	他	睡觉	—	和	我	唤醒	这里

但他睡在那里——而我醒来时却在这里。

[ænd; ənd][wet][maɪ] [bred] [wɪð] [tɪəz] —

And	wet	my	bread	with	tears	—
和	湿的	我的	面包	和	眼泪	—

泪水浸湿了我的面包——

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gɒd][kæn; kən][hɪə(r)] ,

And	still	they	say	that	God	can	hear	,
和	仍然	他们	说	那	上帝	能	听到	,

他们仍然说上帝能听见，

[ænd; ənd] [stɪl] [gɒd]['nevə(r)] [h'iəz] .

And	still	God	never	hears	.
和	仍然	上帝	绝不	听到	.

然而，上帝依然充耳不闻。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lɜ:n] [ə; eɪ] ['maɪti] [spel] ,
" If I could learn a mighty spell ,
" 如果 我 可以 学习 一个 强大的 拼写 ,

"如果我能学会一个强大的咒语，

[wʊd] [get][maɪ] [lʌv] [ə'weɪk] ,
Would get my love awake ,
会 得到 我的 爱 醒 ,

唤醒我的爱人，

[aɪ'd] [sel] [maɪ] [səʊl] [ə'laɪv][tu:; tə] [hel] ,
I'd sell my soul alive to hell ,
ID 卖 我的 灵魂 活 到 地狱 ,

我愿意活着把灵魂卖给地狱。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
And learn it for his sake .
和 学习 它 为了 他的 清酒 .

为了他，你要学会它。

" [səʊ] [seɪ] [ðaɪ] [mæs] , [ænd; ənd][gəʊ][ðaɪ] [wei] ,
" So say thy mass , and go thy way ,
" 所以 说 你的 大量的 , 和 去 你的 方式 ,

"所以，做完弥撒，然后走吧。"

[ænd; ənd][let][maɪ] [gri:f] [ə'ləʊn] —
And let my grief alone —
和 让 我的 悲伤 独自的 —

就让我独自承受悲伤吧——

[ti:tʃ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ]
Teach thou the happy how to pray
教 你 这 快乐的 如何 到 祈祷

教导快乐的人如何祈祷

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] .
And leave the devil his own .
和 离开 这 魔鬼 他的 自己的 .

让魔鬼自生自灭吧。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['si:krət]['baʊə(r)]
" Within the witch's secret bower
" 之内 这 女巫的 秘密 凉亭

在女巫的秘密花园里

[θru:] ['tʃeɪndʒfʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Through changeful day and night ,
通过 变化 天 和 夜晚 ,

昼夜交替，

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['praɪsləs] ['gəʊldən]['aʊə(r)] ,
Hour after priceless golden hour ,
小时 后 无价 金的 小时 ,

一小时后，那段无比珍贵的黄金时刻过去了。

[leɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [naɪt] . -
Lay the enchanted knight . 147 -
莱 这 迷人的 骑士 . -

躺下那位被施了魔法的骑士。147

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪm] [leɪ] ,
The witch's arms about him lay ,
这 女巫的 武器 关于 他 躺 ,

女巫的双臂环抱着他，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [slept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;

His	face	slept	in	her	hair	;
他的	脸	睡着了	在	她	头发	;

他的脸埋在她的头发里;

[ðə; ði]['dev(ə)l] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [spel] [tuː; tə] [seɪ]

The	devil	taught	her	the	spell	to	say
这	魔鬼	教授	她	这	拼写	到	说

魔鬼教了她咒语，让她说

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] .

Because	she	was	so	fair	.
因为	她	曾是	所以	公平的	.

因为她太公正了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['baʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz]

And	all	about	the	bower	were	flowers
和	全部	关于	这	凉亭	是	花朵

凉亭周围全是鲜花。

[ænd; ənd][dʒemz][ænd; ənd]['gəʊldən][gɪə(r)] ,

And	gems	and	golden	gear	,
和	宝石	和	金的	齿轮	,

还有宝石和黄金装备，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] - [fʊt] ['aʊəz]

And	still	she	watched	the	slow	-	foot	hours
和	仍然	她	观看	这	慢的	-	脚	小时

她依然注视着慢步的时光

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)] .

Because	he	was	so	dear	.
因为	他	曾是	所以	亲爱的	.

因为他对我来说太重要了。

[wɒtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

Watched	in	her	tower	among	the	trees
观看	在	她	塔	之中	这	树木

她站在树林间的塔楼里眺望。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] [tuː; tə] [breɪk] ;

For	his	long	sleep	to	break	;
为了	他的	长的	睡觉	到	休息	;

让他的长眠醒来;

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

And	still	he	lay	across	her	knees
和	仍然	他	躺	穿过	她	膝盖

他仍然横躺在她膝上。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪk] .

And	still	he	did	not	wake	.
和	仍然	他	做过	不是	唤醒	.

他仍然没有醒来。

[wɒt] ['wɪspə(r)] [stə:][ðə; ði] ['kɜːrtənz] [fəʊld] ?

What	whisper	stirs	the	curtain's	fold	?
什么	耳语	搅拌	这	窗帘	折叠	?

是什么低语搅动了窗帘的褶皱?

[wɒt] [fʊt] ['kɒmz] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] ?

What	foot	comes	up	the	stair	?
什么	脚	来	向上	这	楼梯	?

哪只脚走上楼梯?

[wɒt] [hænd] [drɔ:z] [bæk] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld]
What hand draws back the cloth of gold
什么 手 平局 后退 这 布 的 金子

是哪只手掀开了金丝锦缎

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [beə(r)] ?
And leaves the portal bare ?
和 树叶 这 门户网站 裸 ?

那岂不是把传送门完全暴露出来了?

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [swi:ps] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] ,
The night wind sweeps through all the room ,
这 夜晚 风 扫荡 通过 全部 这 房间 ,

夜风吹遍了整个房间,

[ðə; ði] ['teɪpəz] [flɪə(r)][ænd; ənd][fleə(r)] ,
The tapers fleer and flare ,
这 锥形 弗利尔 和 耀斑 ,

锥形裤腿逐渐收拢并向外展开,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] ['aʊtə(r)] [glu:m]
And from the portal's outer gloom
和 从 这 门户网站的 外 愁云

从传送门的外部黑暗中

[hɪz; ɪz] [tru:] [lʌv] ['entəz] [ðeə(r)] . -
His true love enters there . 148
他的 真的 爱 进入 那里 . -

他的真爱就在那里。148

" [gɪv] [pleɪs] , [ðaʊ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [gɪv] [pleɪs] ,
" Give place , thou wicked witch , give place ,
" 给 地方 , 你 邪恶 巫婆 , 给 地方 ,

"让开，你这邪恶的女巫，让开！"

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tru:] [waɪf][ɪz][hɪə(r)] ,
For his true wife is here ,
为了 他的 真的 妻子 是 这里 ,

因为他真正的妻子就在这里。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [hæz; həz] [lɒst] ['hɛvənz] [greɪs]
Who for his sake has lost heaven's grace
WHO 为了 他的 清酒 有 丢失的 天 优雅

他因自己的缘故失去了上天的恩典。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)] .
Because he was so dear .
因为 他 曾是 所以 亲爱的 .

因为他对我来说太重要了。

" [maɪ] [səʊl] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] [wʌn] ;
" My soul is lost and his is won ;
" 我的 灵魂 是 丢失的 和 他的 是 韩元 ;

"我的灵魂迷失了，他的灵魂得到了救赎;

[ðaɪ] [spelz] [hɪz; ɪz] [sli:p] [dɪd] [meɪk] ,
Thy spells his sleep did make ,
你的 咒语 他的 睡觉 做过 制作 ,

你的咒语让他沉睡,

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðaɪ] [spel] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn]
But I know thy spell , the only one
但 我 知道 你的 拼写 , 这 仅有的 一

但我知道你的咒语，唯一的咒语

[kæn; kən][get][maɪ][lɔːd] [əˈweɪk] .
Can get my lord awake .
能 得到 我的 主 醒 .

能叫醒我的主人。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]
" The witch looked up , her shining eyes
" 这 巫婆 看起来 向上 , 她 灼灼 眼睛

女巫抬起头，她闪亮的眼睛

[gliːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] —
Gleamed through her yellow hair —
闪闪发光 通过 她 黄色的 头发 —

透过她金色的头发闪闪发光——

([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːst][aʊt][ɒv; əv]['pærədaɪs]
(She was cast out of Paradise
(她 曾是 投掷 出去 的 天堂

她被逐出了天堂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)]) .
Because she was so fair) .
因为 她 曾是 所以 公平的) .

因为她非常公正)。

" [spiːk] [aʊt][ðə; ði] [spel] , [ðaʊ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,
" Speak out the spell , thou loving wife ,
" 说话 出去 这 拼写 , 你 爱 妻子 ,

"说出咒语吧，你这深爱的妻子，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] , [baɪd] ,
And what it beareth , bide ,
和 什么 它 怀雷斯 , 比德 ,

而它所承载的，就留着吧。

[gəʊ] — [brɪŋ] [ðaɪ]['lʌvə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf]
Go — bring thy lover back to life
去 一 带来 你的 情人 后退 到 生活

去吧——让你的爱人复活

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] [lɔːd] [ə; eɪ][braɪd] .
And give thy lord a bride .
和 给 你的 主 一个 新娘 .

给你的主人娶个新娘。

" [ðə; ði] [waɪfs] [səʊl] [bɜːnd] [ɪn] ['evri] [wɜːd]
" The wife's soul burned in every word
" 这 妻子的 灵魂 烧伤 在 每一个 单词

妻子的灵魂在每一句话中都燃烧着。

[æz; əz] [ləʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [spel] ,
As low she spoke the spell ,
作为 低的 她 辐 这 拼写 ,

她低声念着咒语，

['wiːpɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['eɪndʒl] [hɜːd] ,
Weeping in heaven , her angel heard ,
哭泣 在 天堂 , 她 天使 听到 ,

天使在天堂听到了她的哭泣

[wʌn] , ['hɪərɪŋ] , [lɑːft] [ɪn] [hel] . -
One , hearing , laughed in hell . 149
一 , 听力 , 笑了 在 地狱 . -

一人听见，在地狱里大笑。149

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [θruː] ,

And	when	the	spell	was	spoken	through	,
和	什么时候	这	拼写	曾是	说	通过	,

当咒语念完后，

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [ə'wəʊk]

Sudden	the	knight	awoke
突然	这	骑士	醒来

骑士突然醒来

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] —

And	turned	his	eyes	upon	the	two	—
和	转向	他的	眼睛	之上	这	二	—

他的目光转向了那两人——

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .

And	neither	of	them	spoke	.
和	两者都不	的	他们	辐	.

两人都没有说话。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] [waɪf]

He	did	not	see	his	pale	-	faced	wife
他	做过	不是	看	他的	苍白	-	面对	妻子

他没有见到他脸色苍白的妻子。

[huːm] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [waɪz] ,

Whom	sorrow	had	made	wise	,
谁	悲哀	有	制成	明智的	,

悲伤使他变得睿智，

[hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf]

He	only	saw	the	light	of	life
他	仅有的	锯	这	光	的	生活

他只看到了生命的光明

[bɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [aɪz] .

Burn	in	the	witch's	eyes	.
烧伤	在	这	女巫的	眼睛	.

灼烧女巫的双眼。

[hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [swiːt] ,

He	only	saw	her	bosom	sweet	,
他	仅有的	锯	她	怀	甜的	,

他只看到了她甜美的胸脯，

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [fliːs] [ɒv; əv][heə(r)] ,

Her	golden	fleece	of	hair	,
她	金的	羊毛	的	头发	,

她金色的秀发，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

And	he	fell	down	before	her	feet
和	他	跌倒	向下	前	她	脚

他俯身倒在她脚前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] .

Because	she	was	so	fair	.
因为	她	曾是	所以	公平的	.

因为她太公正了。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)]

She	stooped	and	raised	him	from	the	floor
她	弯腰	和	提高	他	从	这	地面

她弯下腰，把他从地板上扶了起来。

[ænd; ənd][held][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ;

And	held	him	in	her	arms	;
和	握住	他	在	她	武器	;

她将他抱在怀里;

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [weɪkt] [nəʊ][mɔː(r)]

She	said	:	"	He	would	have	waked	no	more
她	说	:	"	他	会	有	醒来	不	更多的

她说："他再也不会醒了。"

[fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][maɪ] [tʃɑːms] .

For	any	of	my	charms	.
为了	任何	的	我的	魅力	.

我的魅力无可替代。

" [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [spel]

"	You	only	could	pronounce	the	spell
"	你	仅有的	可以	发音	这	拼写

你只能念出这个咒语。

[wʊd] [set][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [friː] ;

Would	set	his	spirit	free	;
会	放	他的	精神	自由的	;

会让他灵魂得到释放;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][jɔː(r); jə(r)][səʊl][tuː; tə] [hel]

And	you	have	sold	your	soul	to	hell
和	你	有	卖	你的	灵魂	到	地狱

你已将灵魂出卖给了地狱。

[ænd; ənd] ['weikən] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! -

And	wakened	him	—	for	me	!	150
和	醒来	他	—	为了	我	!	-

我把他叫醒了！150

" [ai][həʊld][hɪm] [naʊ] [baɪ][maɪ] [bluː] [aɪz]

"	I	hold	him	now	by	my	blue	eyes
"	我	抓住	他	现在	经过	我的	蓝色的	眼睛

我现在用我的蓝眼睛拥抱他

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

And	by	my	yellow	hair	,
和	经过	我的	黄色的	头发	,

凭我这头黄头发,

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [mɪs] ['pærədaɪs] ,

He	never	will	miss	Paradise	,
他	绝不	将要	错过	天堂	,

他永远不会错过天堂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][feə(r)] .

Because	I	am	so	fair	.
因为	我	是	所以	公平的	.

因为我为人公正。

" [ðə; ði][waɪf] [lʊkt] [bæk] , [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː]

"	The	wife	looked	back	,	looked	back	to	see
"	这	妻子	看起来	后退	,	看起来	后退	到	看

妻子回头看了一眼，回头望去，看到

[ðə; ði]['gəʊldən] - ['kɜːt(ə)nd] [pleɪs] ,

The	golden	-	curtained	place	,
这	金的	-	帘幕	地方	,

金色帷幔笼罩的地方,

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [niː] ,
Her **lord's** **head** **on** **the** **witch's** **knee** **,**
她 领主的 头 在 这 女巫的 膝盖 ,

她主人的头颅放在女巫的膝盖上，

[hɜː(r); hə(r)][gəʊld][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her **gold** **hair** **on** **his** **face** **.**
她 金子 头发 在 他的 脸 .

她金色的头发垂在他的脸上。

" [aɪ] [wʊd] [maɪ][səʊl][wʌns][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪn] ,
" **I** **would** **my** **soul** **once** **more** **were** **mine** **,**
" 我 会 我的 灵魂 一次 更多的 是 矿 ,

我多么希望我的灵魂能够再次属于我自己。

[ðen] [gɒd][maɪ][preə(r)] [wʊd] [hɪə(r)]
Then **God** **my** **prayer** **would** **hear**
然后 上帝 我的 祷告 会 听到

那时，上帝会垂听我的祷告。

[ænd; ənd] [sleɪ] [maɪ][səʊl][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn]
And **slay** **my** **soul** **in** **place** **of** **thine**
和 杀戮 我的 灵魂 在 地方 的 你的

用我的灵魂代替你的灵魂吧

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ][dɪə(r)] ! " -
Because **thou** **art** **so** **dear** **!** **"** **151**
因为 你 艺术 所以 亲爱的 ! " -

因为你如此珍贵！“151

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
IN **MEMORIAM**
在 纪念碑

悼念

['fɪlɪp] [bɜːk] ['mɑːrstən] .
Philip **Bourke** **Marston** **.**
菲利普 伯克 马斯顿 .

菲利普·伯克·马斯顿。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
When **you** **were** **tired** **and** **went** **away** **,**
什么时候 你 是 疲劳的 和 去 离开 ,

当你累了就离开了的时候，

[aɪ] [sed] , [ə'mɪd][maɪ] [njuː] [hɑːt] - [eɪk] :
I **said** **,** **amid** **my** **new** **heart** **-** **ache** **:**
我 说 , 之中 我的 新的 心 - 疼痛 :

我哽咽着说：

" [wen] [aɪ] [kætʃ] [breθ] [frɒm; frəm][peɪn][sʌm; səm] [deɪ] ,
" **When** **I** **catch** **breath** **from** **pain** **some** **day** **,**
" 什么时候 我 抓住 气息 从 疼痛 一些 天 ,

“当有一天我从痛苦中喘不过气来的时候，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [griːf] [ə; eɪ] ['wəːðiə] [weɪ] ,
I **will** **teach** **grief** **a** **worthier** **way** **,**
我 将要 教 悲伤 一个 更值得 方式 ,

我会教会人们以更有意义的方式面对悲伤。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] !
And **make** **a** **great** **song** **for** **his** **sake** **!**
和 制作 一个 伟大的 歌曲 为了 他的 清酒 !

为了他，创作一首伟大的歌曲吧！

" [jet] [ðeə(r)][ɪz]['saɪləns] .
" Yet there is silence .
" 然而 那里 是 沉默 .

然而，一片寂静。

[əʊ][maɪ] [frend] ,
O my friend ,
哦 我的 朋友 ,

我的朋友，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] [sʌtʃ] [j'iəz] [ə'gəʊ] —
You gave me love such years ago —
你 给予 我 爱 这样的 年 前 —

你多年前就给了我爱——

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend]
A child who could not comprehend
一个 孩子 WHO 可以 不是 理解

一个无法理解的孩子

[ɪts] [wɜːθ] , [jet] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] —
Its worth , yet kept it to the end —
它是 值得 , 然而 保留 它 到 这 结尾 —

它的价值，却被保留到了最后——

[haʊ] [kæn; kən][ai] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ][laɪ] [ləʊ] ?
How can I sing when you lie low ?
如何 能 我 唱歌 什么时候 你 说谎 低的 ?

当你隐匿时，我怎能歌唱?

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['saɪləns] .
Not always silence .
不是 总是 沉默 .

并非总是沉默。

[əʊ][maɪ][dɪə(r)] ,
O my dear ,
哦 我的 亲爱的 ,

我的亲爱的，

[nɒt] [wen] [ðə; ði] ['empti] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd]
Not when the empty heart and hand
不是 什么时候 这 空的 心 和 手

并非当空虚的心灵和双手

[riːtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][nɪə(r)] .
Reach out for you , who are not near .
抵达 出去 为了 你 , WHO 是 不是 靠近 .

即使身边没有亲人，也要伸出援手。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,
If you could see , if you could hear ,
如果 你 可以 看 , 如果 你 可以 听到 ,

如果你能看见，如果你能听见，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] . -
I think that you would understand . 152
我 思考 那 你 会 理解 . -

我想你会明白的。152

[ðə; ði] [griːf] [ðæt] [kæn; kən][get] [liːv] [tuː; tə] [rʌn]
The grief that can get leave to run
这 悲伤 那 能 得到 离开 到 跑步

悲伤可能会肆意蔓延

[ɪn] ['tʃæn(ə)lz] [smuːð] [ɒv; əv]['tendə(r)] [sɒŋ]
In channels smooth of tender song
在 频道 光滑的 的 投标 歌曲

在柔和的歌声中

[wɪnz] ['sɒləs] [maɪn][hæz; həz]['nevə(r)][wʌn] .
Wins solace mine has never won .
胜利 慰藉 矿 有 绝不 韩元 .

安慰的胜利，我的从未赢过。

[ai][hæv; həv][left][ɔːl][maɪ] [wɜːk] [ʌn'dʌn] ,
I have left all my work undone ,
我 有 左边 全部 我的 工作 未完成 ,

我的所有工作都还没完成。

[ænd; ənd]['əʊnli] [drægd] [maɪ] [griːf] [ə'lɒŋ] .
And only dragged my grief along .
和 仅有的 拖拽 我的 悲伤 沿着 .

却只会拖累我的悲伤。

['meni] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] ['meni] [j'iəz]
Many who loved you many years
许多 WHO 喜爱 你 许多 年

许多爱你的人都已多年

([nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][duː; də]) ,
(Not more than I shall always do) ,
(不是 更多的 比 我 将 总是 做) ,

（不会比我一直以来所做的更多），

[wɪl] [briːð] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ded] [ɪəz] ;
Will breathe their songs in your dead ears ;
将要 呼吸 他们的 歌曲 在 你的 死的 耳朵 ;

他们的歌声将传入你死寂的耳中；

[gɒd] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wiːp] [sʌtʃ] [tɪəz]
God help them if they weep such tears
上帝 帮助 他们 如果 他们 哭泣 这样的 眼泪

如果他们流下这样的眼泪，愿上帝保佑他们

[æz; əz][ai] , [huː] [hæv; həv][nəʊ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
As I , who have no song for you .
作为 我 , WHO 有 不 歌曲 为了 你 .

而我，却没有一首歌献给你。

[juː; jʊ] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] !
You would forgive me , if you knew !
你 会 原谅 我 , 如果 你 知道 !

如果你知道真相，你一定会原谅我的！

['saɪləns] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ]
Silence is all I have to bring
沉默 是 全部 我 有 到 带来

我所能带来的只有沉默。

([weə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː]) ;
(Where tears are many , words are few) ;
(在哪里 眼泪 是 许多 , 字 是 很少) ;

（泪水众多，言语稀少）

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [tɪəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have but tears to bring to you ,
我 有 但 眼泪 到 带来 到 你 ,

我只能带给你眼泪，

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][daɪd] , [ai] ['kænɒt] [sɪŋ] ! -

For	,	since	you	died	,	I	cannot	sing	!	153
为了	,	自从	你	死亡	,	我	不能	唱歌	!	-

因为自从你去世后，我就再也唱不了歌了！153

['rɒndəʊ] .

RONDEAU	.
回旋曲	.

回旋曲。

[tuː; tə] ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] .

To	Austin	Dobson	.
到	奥斯汀	多布森	.

致奥斯汀·多布森。

[jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] [mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ə'reɪz]

Your	dainty	Muse	her	form	arrays
你的	纤巧	沉思	她	形式	数组

你那娇嫩的缪斯，她的形状阵列

[ɪn] [sɒft] [brə'keɪdz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .

In	soft	brocades	of	bygone	days	.
在	柔软的	锦缎	的	逝去的	天	.

如同昔日柔美的锦缎。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [əʊld] ['gaːdnz] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːz]

She	walks	old	gardens	where	the	dews
她	散步	老的	花园	在哪里	这	露水

她漫步在古老的花园里，露水未干。

[dʒem] ['sʌndaɪəl] [ænd; ənd] [trɪm] - [kʌt] [juːz]

Gem	sundials	and	trim	-	cut	yews
宝石	日晷	和	修剪	-	切	紫杉

宝石日晷和修剪过的紫杉

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['tuːlɪps] [bleɪz] .

And	tremble	on	the	tulip's	blaze	.
和	颤抖	在	这	郁金香的	火焰	.

在郁金香的火焰中颤抖吧。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [kən'veɪz]

The	magic	scent	her	charm	conveys
这	魔法	香味	她	魅力	传递

她魅力四射，散发着神奇的香气。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [wen] [ðə; ði][rəʊz] [di'kei] .

Which	lives	on	when	the	rose	decays	.
哪个	生活	在	什么时候	这	玫瑰	衰变	.

玫瑰凋零后，它的生命依然存在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [dʌn] [baɪ] [gruːz] —

She	had	her	portrait	done	by	Greuze	—
她	有	她	肖像	完毕	经过	格勒兹	—

她请格勒兹为她画了肖像画——

[jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] [mjuːz] !

Your	dainty	Muse	!
你的	纤巧	沉思	!

你娇嫩的缪斯!

[maɪnz] ['hɑːdiə] — [wɔːks] [laɪfs] ['mʌdi] [weɪz]

Mine's	hardier	—	walks	life's	muddy	ways
我的	更强壮	—	散步	生活的	浑	方式

我的更坚韧——走过人生的泥泞之路

[ˌbeəˈfʊtɪd] ; [priːtʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] [preɪz] ,
Barefooted ; preaches , sometimes prays ,
赤足 ; 布道 , 有时 祈祷 ,

赤脚；布道，有时祈祷，

[ɪz][ˈmɒd(ə)n] , [ɪz] [ədˈvɑːnst] , [hæz; həz] [vˈjuːz] ;
Is modern , is advanced , has views ;
是 现代的 , 是 先进的 , 有 浏览 ;

现代、先进、视野开阔；

[gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈlektʃəz] , [riːdz] [ðə; ðiˈ] [njuːz] ,
Goes in for lectures , reads the news ,
去 在 为了 讲座 , 阅读 这 消息 ,

去听讲座，阅读新闻，

[ænd; ənd] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊmspʌn] [vɜːs] [tuː; tə] [preɪz]
And sends her homespun verse to praise
和 发送 她 质朴的 诗 到 称赞

她将自己朴素的诗歌寄托赞美之情。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdeɪnti] [mjuːz] ! -
Your dainty Muse ! 154
你的 纤巧 沉思 ! -

你娇嫩的缪斯！154

[ˈrɒndəʊ] .
RONDEAU .
回旋曲 .

回旋曲。

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈhenli] .
To W . E . Henley .
到 W . E . 亨利 .

致 WE Henley。

[driːm] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] ,
Dream and delight had passed away ,
梦 和 喜 有 通过了 离开 ,

梦想和快乐都已消逝。

[ðeə(r)] [sprɪŋz] [draɪd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [ˈdʌsti] [deɪ] ,
Their springs dried by the dusty day ,
他们的 弹簧 干燥 经过 这 尘土飞扬 天 ,

尘土飞扬的日子里，它们的泉水干涸了。

[ænd; ənd] [ˈsɔːdɪd] [ˈfetəz] [baʊnd] [ˌem ˈiː] [taɪt] ,
And sordid fetters bound me tight ,
和 肮脏的 镣铐 边界 我 紧的 ,

肮脏的枷锁紧紧地束缚着我，

[fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [spŋ] [baɪ] [ˈmʌni] - [maɪt] ;
Forged for poor song by money - might ;
锻造 为了 贫穷的 歌曲 经过 钱 - 可能 ;

为一首由金钱力量炮制的糟糕歌曲；

[aɪ] [raɪðd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][get] [əˈweɪ] .
I writhed , and could not get away .
我 扭动 , 和 可以 不是 得到 离开 .

我挣扎着，却无法逃脱。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈflaʊərɪŋ] [meɪ]
There might have been no flowering may
那里 可能 有 到过 不 开花 可能

可能根本没有开花

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] — [laɪf] [lʊkt] [səʊ] [greɪ]
In all the world — life looked so gray
在 全部 这 世界 — 生活 看起来 所以 灰色的

整个世界——生活看起来如此灰暗。

[wɪð] [dʌst] [ɒv; əv] ['relˌwe] , ['tʃəʊkɪŋ] [kwaɪt]
With dust of railways , choking quite
和 灰尘 的 铁路 , 窒息 相当

铁路扬起的尘土令人窒息

[driːm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Dream and delight .
梦 和 喜 .

梦想与喜悦。

[wen] , [ləʊ] !
When , lo !
什么时候 , 洛 !

啊!

[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [bʊk] [keɪm] [maɪ] [weɪ] ,
your white book came my way ,
你的 白色的 书 来了 我的 方式 ,

我收到了你的白皮书,

[wɪð] [sent] [ɒv; əv] ['hʌni] - [bʌdz] [ænd; ənd] [heɪ] ,
With scent of honey - buds and hay ,
和 香味 的 蜂蜜 - 花蕾 和 干草 ,

带着蜂蜜花蕾和干草的香味,

['stɑːʃaɪn] [ænd; ənd] [deɪ] - [dɔːn] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Starshine and day - dawns pure and bright ,
星光闪耀 和 天 - 黎明 纯的 和 明亮的 ,

星光璀璨，黎明纯净明亮,

[ðə; ði] [rəʊz] [blʌd] - [red] , [ðə; ði] [meɪ] [muːn] - [waɪt] .
The rose blood - red , the may moon - white .
这 玫瑰 血 - 红色的 , 这 可能 月亮 - 白色的 .

玫瑰血红，五月月白。

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] — [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] —
I owe you — would I could repay —
我 欠 你 — 会 我 可以 偿还 —

我欠你一份情——如果我能偿还就好了——

[driːm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] . -
Dream and delight . 155
梦 和 喜 . -

梦想与喜悦。155

[tuː; tə] ['wɔːltə] ['sɪkərt] .
TO WALTER SICKERT .
到 沃尔特 西克特 .

致沃尔特·西克特。

([ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] " [red] ['kləʊvə(r)] " .)
(In return for a sight of his picture " Red Clover " .)
(在 返回 为了 一个 视线 的 他的 图片 " 红色的 三叶草 " .)

（作为欣赏他画作《红色三叶草》的回报。）

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] —
There is a country far away from here —
那里 是 一个 国家 远的 离开 从 这里 —

离这里很远的地方有一个国家——

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] — [ə; eɪ][feə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] —

A	world	of	dreams	—	a	fair	enchanted	land	—
一个	世界	的	梦境	—	一个	公平的	迷人的	土地	—

一个梦幻般的世界——一片美丽的魔法之地——

[weə(r)] [wʊdz] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd]['feəri]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][stænd] ,

Where	woods	bewitched	and	fairy	forests	stand	,
在哪里	树林	着迷	和	仙女	森林	站立	,

在被施了魔法的树林和仙境般的森林所在之处，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [raɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .

And	all	the	seasons	rhyme	through	all	the	year	.
和	全部	这	季节	韵	通过	全部	这	年	.

一年四季，周而复始。

[ðə; ði] ['griːnɪst] [medəuz] , [dipɪst] [skaɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ;

The	greenest	meadows	,	deepest	skies	,	are	there	;
这	最绿色	草地	,	最深处	天空	,	是	那里	;

那里有最翠绿的草地，最深邃的天空；

[ðeə(r)] [grəuz] [ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [driːmz] , [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] ;

There	grows	the	rose	of	dreams	,	that	never	dies	;
那里	生长	这	玫瑰	的	梦境	,	那	绝不	死亡	;

那里生长着梦想的玫瑰，永不凋零；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [menz] [hedz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd] [aɪz]

And	there	men's	heads	and	hands	and	hearts	and	eyes
和	那里	男士	头部	和	双手	和	心	和	眼睛

那里有男人的头、手、心和眼睛

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] , [æz; əz][hɪə(r)] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][feə(r)] .

Are	never	,	as	here	,	too	tired	to	find	them	fair	.
是	绝不	,	作为	这里	,	也	疲劳的	到	寻找	他们	公平的	.

永远不会像这里一样，累到觉得他们不公平。

['ðɪðə(r)] , [wen] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [tuː] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] ,

Thither	,	when	life	becomes	too	hard	to	bear	,
那里	,	什么时候	生活	变成	也	难的	到	熊	,

在那里，当生活变得难以承受时，

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)] [stiːl] [ə'weɪ]

The	poet	and	the	painter	steal	away
这	诗人	和	这	画家	偷	离开

诗人与画家悄悄溜走了

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəʊz] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

To	watch	those	glories	of	the	night	and	day
到	手表	那些	荣耀	的	这	夜晚	和	天

欣赏昼夜的壮丽景色

[wɪtʃ] [hɪə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [səʊ]['seldəm][weə(r)] . -

Which	here	the	days	and	nights	so	seldom	wear	.	156
哪个	这里	这	天	和	夜晚	所以	很少	穿	.	-

这里昼夜交替很少发生。156

[ɪn] [ðæt] [breɪv] [lænd][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [pɑːt] [ænd; ənd][lɒt] .

In	that	brave	land	I	,	too	,	have	part	and	lot	.
在	那	勇敢的	土地	我	,	也	,	有	部分	和	很多	.

在那片勇敢的土地上，我也拥有属于自己的一份子。

[dɪm] [wʊdz] , [lʌʃ] [medəuz] , ['lɪt(ə)l] [red] - [ruːft] [taʊnz] ,

Dim	woods	,	lush	meadows	,	little	red	-	roofed	towns	,
暗淡	树林	,	郁郁葱葱	草地	,	小的	红色的	-	有顶棚	城镇	,

幽暗的树林，葱郁的草地，红瓦屋顶的小镇，

[wɔːld] ['flaʊəri] ['gaːdnz] , [waɪd] [greɪ] [mʊrz] [ænd; ənd] [daʊnz] ;
Walled flowery gardens , wide gray moors and downs ;
有围墙的 如花 花园 , 宽的 灰色的 沼泽地 和 下坡 ;

有围墙的繁花花园，广阔的灰色荒原和丘陵；

[sedʒ] , ['medəʊ] - [swiːt] , [ænd; ənd] [wet] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ;
Sedge , meadow - sweet , and wet forget - me - not ;
莎 , 草地 - 甜的 , 和 湿的 忘记 - 我 - 不是 ;

莎草、绣线菊和湿勿忘草；

[ðə; ðiː] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] ['wɪspərɪŋ] [elm] [triːz] [raʊnd] ;
The Norman church , with whispering elm trees round ;
这 诺曼 教会 , 和 耳语 榆树 树木 圆形的 ;

诺曼式教堂，周围环绕着沙沙作响的榆树；

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wʊd] [weə(r)] ['ɜːliɪst] ['vaiəlits] [grəʊ] ;
A certain wood where earliest violets grow ;
一个 肯定 木头 在哪里 最早 紫罗兰 生长 ;

最早的紫罗兰生长的一片树林；

[wʌn] [waɪd] [stɪl] [mɑːʃ] [weə(r)] ['hɪd(ə)n] ['wɔːtəz] [fləʊ] ;
One wide still marsh where hidden waters flow ;
一 宽的 仍然 沼泽 在哪里 隐 水 流动 ;

一片广阔而静谧的沼泽，暗流潺潺；

[ðə; ðiː] ['kɒtɪdʒ] [pɔːtʃ] [wɪð] ['hʌni] - [bʌdz] [ɪn'waʊnd] —
The cottage porch with honey - buds enwound —
这 小屋 门廊 和 蜂蜜 - 花蕾 缠绕 —

小屋门廊上缠绕着蜜蜂花蕾——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,
These are my portion of enchanted ground ,
这些 是 我的 部分 的 迷人的 地面 ,

这是属于我的那片神奇土地，

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ðiː] [j'iəz] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] ;
To these the years add somewhat in their flight ;
到 这些 这 年 添加 有些 在 他们的 航班 ;

岁月在这些飞逝的岁月中又增添了几分意义；

[sʌm; səm] [wʊd] [ɔː(r)] [fiːld] , [diːp] - [daɪd] [ɪn] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
Some wood or field , deep - dyed in heart's delight ,
一些 木头 或者 场地 , 深的 - 染色 在 心脏的 喜 ,

一些树林或田野，被心中的喜悦深深染红，

[bɪ'kʌmz] [maɪ] [əʊn] — ['treʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [faʊnd] .
Becomes my own — treasure to her who found .
变成 我的 自己的 — 宝藏 到 她 WHO 成立 .

成了我的——对发现它的人来说是宝藏。

[tuː; tə] [maɪ] [driːm] ['fiːldz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ædz] [wʌn] [fiːld] [mɔː(r)] ,
To my dream fields your art adds one field more ,
到 我的 梦 字段 你的 艺术 添加 一 场地 更多的 ,

你的艺术为我的梦想之地增添了一片新的天地。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [red] , [red] ['kləʊvə(r)] , ['blɒsəmɪŋ] ,
A field of red , red clover , blossoming ,
一个 场地 的 红色的 , 红色的 三叶草 , 盛开 ,

一片红色的田野，红三叶草盛开，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [mɔː(r)] ['skaɪlɑːk] [sɪŋ]
Where the sun shines , and where more skylarks sing
在哪里 这 太阳 闪耀 , 和 在哪里 更多的 云雀 唱歌

阳光普照之处，云雀歌唱之处

[ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn]['eni] [fi:ld] [ɒv; əv][maɪn] [bɪ'fɔ:(r)] . -

Than	ever	in	any	field	of	mine	before	.	157
比	曾经	在	任何	场地	的	矿	前	.	-

比我以往在任何领域都更加如此。157

[əʊld][eɪdʒ] .

OLD	AGE	.
老的	年龄	.

晚年。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:n]

Between	the	midnight	and	the	morn
之间	这	午夜	和	这	早晨

从午夜到黎明

[wen] [weɪk] [ðə; ði] ['wɪəri] [hɑ:t] [ænd; ənd] [hed] ,

When	wake	the	weary	heart	and	head	,
什么时候	唤醒	这	厌倦	心	和	头	,

当疲惫的心灵和头脑苏醒之时

[tru:ps] [ɒv; əv] [greɪ] [gəʊsts] [frɒm; frəm][lændz] [fə'lɔ:n]

Troops	of	gray	ghosts	from	lands	forlorn
军队	的	灰色的	鬼魂	从	土地	绝望

来自荒凉之地的灰色幽灵大军

[ki:p] [trɪst] [ə'baʊt][maɪ] ['sli:pləs] [bed] .

Keep	tryst	about	my	sleepless	bed	.
保持	幽会	关于	我的	失眠	床	.

在我不眠的床边幽会吧。

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)][kəʊld] , [θɪn] ['vɔɪsɪz] [seɪ] :

I	hear	their	cold	,	thin	voices	say	:
我	听到	他们的	寒冷的	,	薄的	声音	说	:

我听到他们冰冷、单薄的声音说:

" [jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

"	Your	youth	is	dying	;	by	-	and	-	by
"	你的	青年	是	垂死	;	经过	-	和	-	经过

你的青春正在逝去；不久的将来

[ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][tu:; tə] - [deɪ] ,

All	that	makes	up	your	life	to	-	day	,
全部	那	制作	向上	你的	生活	到	-	天	,

构成你今天生活的一切,

['wɪðəd] [baɪ][eɪdʒ] , [wɪl] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][daɪ] !

Withered	by	age	,	will	shrink	and	die	!
干枯	经过	年龄	,	将要	收缩	和	死	!

因年老而枯萎，终将萎缩死亡!

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] ?

"	Will	it	be	so	?
"	将要	它	是	所以	?

真是如此吗?

[wɪl] [eɪdʒ] [sleɪ] [ɔ:l]

Will	age	slay	all
将要	年龄	杀戮	全部

年龄会杀死一切吗?

[ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [feɪθ] —

The	dreams	of	love	and	hope	and	faith	—
这	梦境	的	爱	和	希望	和	信仰	—

爱、希望和信仰的梦想——

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔ:l] ,
Put **out** **the** **sun** **beyond** **recall** **,**
放 出去 这 太阳 超过 记起 ,

彻底熄灭太阳，永不复返。

[ænd; ənd] [læp] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] ?
And **lap** **us** **in** **a** **living** **death** **?**
和 膝 我们 在 一个 活的 死亡 ?

难道要让我们陷入活死人般的境地吗?

[wɪl] [hɑ:ts] [grəʊn] [əʊld] [fə'get] [ðeə(r)] [ju:θ] ?
Will **hearts** **grown** **old** **forget** **their** **youth** **?**
将要 心 生长 老的 忘记 他们的 青年 ?

心老了，会忘记青春吗?

[ænd; ənd] [hændz] [grəʊn] [əʊld] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [straɪf] ?
And **hands** **grown** **old** **give** **up** **the** **strife** **?**
和 双手 生长 老的 给 向上 这 冲突 ?

老迈的双手是否就此放弃奋斗?

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ək'sept] [æz; əz] ['ɔ:dəd] [tru:θ]
Shall **we** **accept** **as** **ordered** **truth**
将 我们 接受 作为 订购 真相

我们是否应该接受这所谓的真理?

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['ænəki] [ɒv; əv] [laɪf] ? -
The **dismal** **anarchy** **of** **life** **?** **158**
这 惨淡 无政府状态 的 生活 ? -

生活的凄凉无序? 158

['betə(r)] [daɪ] [naʊ] — [æt; ət] [wʌns] [bi:; bi] [fri:]
Better **die** **now** **—** **at** **once** **be** **free**
更好的 死 现在 — 在 一次 是 自由的

现在就死吧——立刻获得自由

[ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] — [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [həʊl] :
Of **hope** **and** **fear** **—** **renounce** **the** **whole** **:**
的 希望 和 害怕 — 放弃 这 所有的 :

希望与恐惧——全然放弃:

[fɔ:(r); fə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜ:θ] [wʊd] ['lɪvɪŋ] [bi:; bi]
For **of** **what** **worth** **would** **living** **be**
为了 的 什么 值得 会 活的 是

活着还有什么意义呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] — [grəʊn] [əʊld] — [ˌaʊt'lɪv] [wʌnz] [səʊl] ?
Should **one** **—** **grown** **old** **—** **outlive** **one's** **soul** **?**
应该 一 — 生长 老的 — 活得更久 一个人的 灵魂 ?

人老了，灵魂会消逝吗?

[jet] [si:] : [θru:] ['kɜ:tənz] ['kləʊsli] [drɔ:n]
Yet **see** **:** **through** **curtains** **closely** **drawn**
然而 看 : 通过 窗帘 密切 绘制

然而，透过紧闭的窗帘，你可以看到:

[kri:ps] [ɪn] [ðə; ði] ['eksɔ:saiz] [lait] ;
Creeps **in** **the** **exorcising** **light** **;**
令人毛骨悚然 在 这 驱魔 光 ;

在驱魔灯下爬行;

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:n]
The **sacred** **fingers** **of** **the** **dawn**
这 神圣 手指 的 这 黎明

黎明的神圣之指

[pʊt] [ɔ:l] [maɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [gəʊsts] [tu:; tə] [flaɪt] .

Put	all	my	troop	of	ghosts	to	flight	.
放	全部	我的	部队	的	鬼魂	到	航班	.

让我的所有幽灵部队都逃走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [breɪv] [sʌnz] [vɔɪs] ,

And	then	I	hear	the	brave	Sun's	voice	,
和	然后	我	听到	这	勇敢的	太阳的	嗓音	,

然后我听到了勇敢的太阳的声音，

[ðəʊ] [stɪl] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪm] :

Though	still	the	skies	are	gray	and	dim	:
尽管	仍然	这	天空	是	灰色的	和	暗淡	:

尽管天空依然灰蒙蒙的：

" [əʊld] [eɪdʒ] ['kɒmz] ['nevə(r)] — [əʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] —

"	Old	age	comes	never	—	Oh	,	rejoice	—
"	老的	年龄	来	绝不	—	哦	,	麾	—

“衰老永远不会到来——哦，欢欣鼓舞吧——”

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['bekən] [hɪm] .

Except	to	those	who	beckon	him	.
除了	到	那些	WHO	招手	他	.

唯独对那些召唤他的人例外。

" [ɔ:l] [ðæt] [ju:θs] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ,

"	All	that	youth's	dreams	are	nourished	by	,
"	全部	那	青年的	梦境	是	营养	经过	,

“所有滋养青年梦想的东西，

[baɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dri:mz] [ɪn] [eɪdʒ] [bi:; bi] [fed] —

By	that	shall	dreams	in	age	be	fed	—
经过	那	将	梦境	在	年龄	是	美联储	—

愿此能滋养老年人的梦想——

[ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [dri:mz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [daɪ]

Thy	noble	dreams	can	never	die
你的	高贵	梦境	能	绝不	死

你崇高的梦想永不消逝

[ʌn'tɪl] [ðaɪ'self] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ded] ! " -

Until	thyself	shall	wish	them	dead	!	"	159
直到	你自己	将	希望	他们	死的	!	"	-

直到你自己希望他们死为止！“159

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə'pɒləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] - , -

Apollo	and	the	Men	of	Cymé	,	98
阿波罗	和	这	男人	的	-	,	-

阿波罗与库美人，98

['eɪprəl] , -

April	,	123
四月	,	-

123年4月

['beɪbi] [sɒŋ] , -
Baby Song , 49
婴儿 歌曲 , -

宝贝之歌，49

['bæləd][ɒv; əv] ['kæntəbəri] , -
Ballad of Canterbury , 58
民谣 的 坎特伯雷 , -

坎特伯雷民谣，58

['bæləd][ɒv; əv][sɜː(r)] [hjuː] , -
Ballad of Sir Hugh , 114
民谣 的 先生 休 , -

休爵士的歌谣，114

['bæləd][ɒv; əv] [tuː] [spelz] , -
Ballad of Two Spells , 145
民谣 的 二 咒语 , -

双咒之歌，145

[bɪ'trəʊð(ə)l] , [ðə; ði] , -
Betrothal , The , 80
订婚 , 这 , -

订婚，80

['braɪdl] ['bæləd] , [wʌn]
Bridal Ballad , 1
新娘 民谣 , 1

婚礼歌谣，1

[tʃeɪndʒ] , -
Change , 92
改变 , -

改变，92

[deθ] - [bed] , [ə; eɪ] , -
Death - Bed , A , 12
死亡 - 床 , 一个 , -

临终，A，12

['dɛvəlz] [djuː] , [ðə; ði] , -
Devil's Due , The , 20
魔鬼的 到期的 , 这 , -

魔鬼的契约，20

[dɜːdʒ] [ɪn] [greɪ] , [ə; eɪ] , -
Dirge in Gray , A , 106
挽歌 在 灰色的 , 一个 , -

灰色挽歌，A，106

[iːst] - [end]['trædʒədi] , [æn; ən] , -
East - End Tragedy , An , 53
东方 - 结尾 悲剧 , 一个 , -

东区悲剧，An，53

['februəri] , -
February , 121
二月 , -

121年2月

['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] , -
Garden , The , 33
花园 , 这 , -

花园，33

[gəʊst] , [ðə; ði] , [faɪv]
Ghost , The , 5
鬼 , 这 , 5

幽灵，5

[greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentə(r)] , [ə; eɪ] , -
Great Industrial Centre , A , 38
伟大的 工业的 中心 , 一个 , -

大工业中心，A座，38号

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , -
Here and There , 55
这里 和 那里 , -

四处走走，55

[ɪn] [mə'mɔːriəm] ['fɪlɪp] [bɜːk] ['mɑːrstən] , -
In Memoriam Philip Bourke Marston , 151
在 纪念碑 菲利普 伯克 马斯顿 , -

谨此缅怀菲利普·伯克·马斯顿，151

[dʒuːn] , -
June , 125
六月 , -

125年6月

[dʒʊ'laɪ] , -
July , 127
七月 , -

127年7月

[lɑːst] [θɔːt] , [ðə; ði] , -
Last Thought , The , 97
最后的 想法 , 这 , -

最后的想法，97

['laɪthaʊs] , [ðə; ði] , -
Lighthouse , The , 110
灯塔 , 这 , -

灯塔，110

['lʌndənz] ['vɔɪsɪz] , -
London's Voices , 40
伦敦的 声音 , -

伦敦之声，40

[lɒst] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪvd] , [ðə; ði] , -
Lost Soul and the Saved , The , 14
丢失的 灵魂 和 这 已保存 , 这 , -

迷失的灵魂与获救者，第14期

[lʌv] : — >
Love : — >
爱 : — >

爱：— >

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] , -
The Desire of the Moth for the Star , 84
这 欲望 的 这 蛾 为了 这 星星 , -

飞蛾对星辰的渴望，84

['wɜːʃɪp] , -
Worship , 85
崇拜 , -

敬拜，85

['splɛndɪd] ['mɛn˛dæks] , -
Splendide Mendax , 87160
辉煌 门达克斯 , -

辉煌的门达克斯，87160

[lʌv] [ɪn][dʒu:n] , -
Love in June , 30
爱 在 六月 , -

六月之恋，30

[lʌv] [sɒŋ] , -
Love Song , 89
爱 歌曲 , -

情歌，89

['lʌləbaɪ] , -
Lullaby , 51
催眠曲 , -

摇篮曲，51

[mɛ'zæli.ənѕ] , [ə; eɪ] , -
Mésalliance , A , 96
婚姻联盟 , 一个 , -

Mésalliance，A，96

[mɪl] , [ðə; ði] , -
Mill , The , 93
磨 , 这 , -

磨坊，93

['mɒd(ə)n]['dʒu:dəs] , [ðə; ði] , ['sɛvən]
Modern Judas , The , 7
现代的 犹大 , 这 , 7

现代犹大，7

['mɔ:nɪŋ] , -
Morning , 67
早晨 , -

早上，67

['mʌðə(r)] , -
Mother , 57
母亲 , -

母亲，57岁

[nəʊ'vembə(r)] , -
November , 129
十一月 , -

129年11月

[əʊld][eɪdʒ] , -
Old Age , 157
老的 年龄 , -

老年，157

[ɒn][ðə; ði] ['mɛd˛weɪ] , -
On the Medway , 73
在 这 梅德韦 , -

在梅德韦河上，73

[preə(r)] , [ðə; ði] , -
Prayer , The , 68
祷告 , 这 , -

祈祷，第68页

[preə(r)] ['ʌndə(r)] [greɪ] [skaɪz] , -
Prayer under Gray Skies , 36
祷告 在下面 灰色的 天空 , -

阴天下的祈祷，36

['prɪz(ə)n] [geɪt] , [æt; ət][ðə; ði] , -
Prison Gate , At the , 18
监狱 门 , 在 这 , -

监狱大门，在，18

['praɪvət] [vjuː] , [æt; ət][ðə; ði] , -
Private View , At the , 103
私人的 看法 , 在 这 , -

私人预览，在，103

['kwɒrəl] , [ðə; ði] , -
Quarrel , The , 90
争吵 , 这 , -

争吵，90

['rɪvə(r)] ['meidnz] , [ðə; ði] , -
River Maidens , The , 70
河 少女们 , 这 , -

河畔少女，70

['rɒtʃɪstə(r)] ['kɑːs(ə)l] , -
Rochester Castle , 131
罗切斯特 城堡 , -

罗切斯特城堡，131

['rɒndəʊ] , [ə; eɪ] , -
Rondeau , A , 95
朗多 , 一个 , -

Rondeau，A，95

['rɒndəʊ] .
Rondeau .
朗多 .

回旋曲。

[tuː; tə] ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] , -
To Austin Dobson , 153
到 奥斯汀 多布森 , -

致奥斯汀·多布森，153

['rɒndəʊ] .
Rondeau .
朗多 .

回旋曲。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] , -
To W . E . Henley , 154
到 W . E . 亨利 , -

致 WE Henley，154

- [tʃɜːtʃ] , -
Ruckinge Church , 133
- 教会 , -

鲁金格教堂，133

[raɪ] , -
Rye , 144
黑麦 , -

黑麦，144

[səʊl] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl] , [ðə; ði] , -

Soul	to	the	Ideal	,	The	,	10
灵魂	到	这	理想的	,	这	,	-

灵魂与理想，第10页

[sɪk] [ˈdʒɜːnəlɪst] , [ðə; ði] , -

Sick	Journalist	,	The	,	42
生病的	记者	,	这	,	-

病态记者，42

[tempˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , -

Temptation	,	The	,	112
诱惑	,	这	,	-

诱惑，112

[tuː; tə] [ˈwɔːltə] [ˈsɪkərt] , -

To	Walter	Sickert	,	155
到	沃尔特	西克特	,	-

致沃尔特·西克特，155

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpəʊɪt] , -

To	a	Young	Poet	,	111
到	一个	年轻的	诗人	,	-

致一位青年诗人，111

[ˈtrædʒədi] , [ə; eɪ] , -

Tragedy	,	A	,	81
悲剧	,	一个	,	-

悲剧，A，81

[tuː] [ˈlʌləbaɪz] , -

Two	Lullabies	,	45
二	摇篮曲	,	-

两首摇篮曲，45

[ˈwʊmənz] [wɜːld] , [ðə; ði] , -

Woman's	World	,	The	,	108
女性的	世界	,	这	,	-

《女性世界》杂志，第108期

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神